



Gwichyah ts'at Teetl'it  
Gwich'in  
Gínjik  
Gwi'dinehtl'ee'

\* \* \* \*

# Gwich'in Language Dictionary

*Fourth Edition*

*Prepared by:*

*Gwich'in Social & Cultural Institute / Gwich'in Language Centre  
Tsiigehtchic / Fort McPherson  
Northwest Territories*

*March 2003*



*A Dictionary of the Gwichyah Gwich'in and Teetl'it Gwich'in  
Dialects  
Fourth Edition*

\*\*\*\*\*

## **Table of Contents**

**Introduction.....Section I**

**Gwich'in Sound Chart.....Section II**

**Gwich'in Grammar**

**Overview of the Gwich'in Verb.....Section III**

**Verb Paradigms .....Section IV**

**English – Gwich'in Words.....Section V**

**Gwichya Gwich'in Kinship Terms.....Section VI**

**Teetl'it Gwich'in Kinship Terms ... ..Section VII**





# Section I

## Introduction



## Introduction

This Gwich'in Noun Dictionary is the result of combined work between the Gwich'in Language Centre and the Gwich'in Social and Cultural Institute. This fourth version, following three previous Gwich'in Noun Dictionaries beginning in 1997, is the result of continued involvement of members of the Teetl'it Gwich'in community of Fort McPherson and the Gwichyah Gwich'in community of Tsiigehtchic. We would like to ensure the public that these are a continuation of the previous works of Mr. John Ritter's Gwich'in Athabaskan Noun Dictionary (circa. 1976) and Mr. William George Firth's Gwich'in Gijik Dinehtl'ee' (circa. 1991). Both of these men have continued their work in other such fields of language retention and revitalization.

This Gwich'in Noun Dictionary contains nouns, verbs and grammar used in both dialects of Fort McPherson and Tsiigehtchic. Gwich'in Language Workshops relating to terminology development and term verification have been held throughout the years involving elders from both communities and this information has been entered into the dictionary.

The dictionary project is an ongoing effort and as such, more dictionary workshops will be held in future. We will continue our efforts to add new Gwich'in words and terms and in future publish yet another edition.

You will notice that we have only used two dialects in this Noun Dictionary. This was not to avoid utilizing other dialects as it was predetermined that we would only concentrate on two dialects of the Mackenzie Delta rather than involving other dialects that have minimal speakers on the east side of the Yukon/Northwest Territories border.

We have gathered terms from almost all of the projects that the Gwich'in Language Centre and the Gwich'in Social and Cultural Institute were involved in. Words that appear in **bold type** have been verified by the Elders in the numerous

workshops we have held over the past few years. Also included in this edition is a sound chart to assist those using the dictionary with pronunciation. We have also added the kinship terms for each of the two dialects.

Several elders have spent endless hours assisting us with the correct articulation and distinguishing of paradigms and they are to be thanked and remembered for what they contributed. A few of the elders passed on during the creation of this dictionary and we would like to remember them for their assistance and assure their family and relatives that we have not forgotten their words of wisdom throughout. A huge hai' choo to the following: Fort McPherson (Teetl'it Zheh) — Mr. and Mrs. Robert W. Alexie, Mr. Amos Francis, Mrs. Elizabeth Colin, Mrs. Eunice Mitchell, Mrs. Bella Ross, Mr. And Mrs. William Teya, Mrs. Rachel Stewart, Mrs. Doris Itsi, Mrs. Bertha Francis, Mrs. Mary M. Firth, Ms. Hannah Alexie, Abraham Stewart Sr., Michael Pascal Sr., Lucy Wilson and Mrs. Joanne Snowshoe. Tsiigehtshik (Arctic Red River) — Mr. Bob Norman, Mr. John Norbert, Mr. and Mrs. Antoine Andre, Mr. Noel Andre, Mr. Gabe Andre, Mr. Cecil Andre, Mrs. Eileen Cardinal, Mrs. Rose Clark, Mr. Hyacinthe Andre, Mr. Pierre Benoit, Mr. Cecil Andre and Mrs. Joanne Nazon.

Individual staff from both the Gwich'in Language Centre and the Gwich'in Social and Cultural Institute are to be thanked for their endless support throughout the collecting of the information. Ms. Lisa J. Andre assisted in the beginning with the phonetic spelling followed by Mrs. Eleanor Mitchell-Firth who concluded the dictionary. Mr. Mark Riepl, a Linguistic Masters' Student from the University of Victoria was instrumental in collecting and producing the Grammar section of this dictionary. Other staff and cooks in the communities are to be thanked for their contributions. We have many that we can name, however, we may not pay tribute to some that have not been mentioned. To all we say a huge hai' choo and thank you for your cooperation and determination in putting this book in print and accessible for students and interested persons alike.

In closing, we invite any comments and suggestions for future editions and we can be reached at the following addresses listed below.

William G. Firth  
Manager of Language Programs,  
Gwich'in Social and Cultural  
Institute,  
P.O. Box 54,  
Fort McPherson, NT  
X0E 0J0

Tel: (867) 952-2377  
Fax: (867) 952-2433

Eleanor Mitchell-Firth  
Linguist-in-Training,  
Gwich'in Language  
Centre,  
P.O. Box 54,  
Fort McPherson, NT  
X0E 0J0

Tel: (867) 952-2377  
Fax: (867) 952-2433



## Section II

### Gwich'in Sound Chart







## \* Sound Chart

### Consonants

'	daa'aii tse' (GG)	axe beaver	No equivalent in English. A sharp, abrupt stop.
b	bèebii libàarii	baby a keg	Same as in English, <u>b</u> aby.
ch	chee egeechàn	river bottom shoulder blade	Same as English; <u>ch</u> air.
ch'	ch'ii ahch'ii	mosquitoes pigeon hawk	No equivalent in English. Similar to a <u>ch</u> with a sharp, abrupt stop.
d	dinjii lidii	man tea	same as in English; <u>d</u> oor, <u>d</u> octor.
dh	dhivii tsèedhòh	weasel money	Same as in English; <u>th</u> is.
dl	dlak dlok	squirrel laughter	Same as in English; <u>sadly</u> .
dr	drin vidrīt	day his/her leg bone	Same as in English: <u>d</u> ream.

dz	dzan daadzaii	muskrat swan	Same as English; <u>adze</u> .
ddh	ddhah gwiddhàk	mountain crumbs	No English equivalent. Similar to <u>d</u> plus a <u>th</u> as in <u>this</u> .
dzh	dzhii dzhirh	bird mittens	Similar to <u>gee</u> with the g more drawn out.
f	frii ban ligàfii	frying pan coffee	Same as f in English; frying pan.
g	geh gugeh	rabbit snow goose	Same as English give, trigger.
gh	vaghaii aghan	his/her sister-in-law war	No English equivalent. Similar to flat r in French <u>rouge</u> .
gw	gwaakàl gwatat	the ground is bare amongst it	Same as in the English name: <u>Gwendolyn</u>
ghw	ooghwan luu ghwàii	it's growling rough ice	Similar to <u>roy</u> in French <u>royal</u> .
h	han ahtàl	river grouse	Same as in English <u>hat</u> , <u>has</u> .

J	jak jaʔ	berry fish hook	Same as in English <u>just</u> .
k	kant'ik kaiik'it	moccasin uppers community	Same as in English <u>kite</u> .
k'	k'oh aak'ii	clouds cow, buffalo	Similar to <u>k</u> with a sharp, abrupt stop or a breath after the letter.
kh	kheh giikhii	Canada goose preacher, minister	Similar to German <u>ch</u> in <u>Bach</u> .
kw	kwan' akwàt	fire 2 year old beaver	Same as English <u>quest</u> , <u>queen</u> .
l	lidii nilii	tea meat	Same as English <u>low</u> , <u>mellow</u> .
ɬ	ɬuk ihɬak	fish one	Similar to <u>l</u> with air coming out of both sides of the tongue.
m	màamaa amàa'	mom, mother breast	Same as <u>m</u> in English <u>mouse</u> , <u>milk</u> .
n	niinjii ninleetth'àk	lynx your ring	Same as <u>n</u> in English <u>need</u> .
nd	ndak	further back	Same as in English <u>nd</u> in <u>end</u> , <u>sand</u> .

	nduh ts'aii	across side	
nj	njuu	island	Same as <u>nj</u> in Punjab.
	dinjik	moose	
<hr/>			
r	teenjir	half	Same as in English <u>read</u> , <u>ran</u> .
	leth t'ir	sandbar (GG)	
<hr/>			
s	soogaii	sugar	Same as in English.
	lisel	salt	
<hr/>			
sh	sheejii	my older sister	Same as in English.
	shat	a scar	
<hr/>			
sr	srii	knife	Equivalent to <u>shr</u> in <u>shrew</u> , <u>shroud</u> .
	gwahsri'	meadow	
<hr/>			
t	tah	socks	Same as in English.
	vit	lake trout	
<hr/>			
t'	nivee t'ah'ii	soldier	Similar to English <u>t</u> with a sharp, abrupt stop or a sharp breath.
	vint'ii	behind her/him	
<hr/>			
th	thał	pants	Same as English <u>thin</u> , <u>thick</u> .
	thoh	belt	
<hr/>			
tł	daatleh	soap (GG)	Similar to <u>cl</u> in <u>clean</u> , <u>clear</u> without movement of the vocal chords.
	tlee	ointment (GG)	
<hr/>			

tl'	tl'yah tl'oo	rope grass	Similar to tl with a sharp, abrupt stop.
tr	trah daatrat	merganser it is shaking	Same as in English.
tr'	tr'iinin etr'uu	a child arctic tern	Similar to tr followed with a sharp, abrupt stop.
ts	tse' tseenjaa	beaver (GG) carefully	Same as English <u>bats</u> , <u>cats</u> .
ts'	ts'alvit ts'iivii	arctic loon spruce tree	Similar to <u>ts</u> with a sharp, abrupt stop.
tsh	ihditshih tshi'	numerals muskrat tail	Similar to a <u>ch</u> sound however, with a dzan heavier pronunciation on the <u>ch</u> .
tth	tthaa tthak	mountain squirrel all, everything	Similar to t with a <u>th</u> as in thin.
tth'	tth'an ejiitth'ak	bone he hears	Similar to <u>tth</u> with a sharp, abrupt stop.
v	vàdzaih van	caribou lake	Same as in English.

y	yahkeh yeelil	dawn he is dragging it	Same as in English.
---	------------------	---------------------------	---------------------

---

zh	zhòh dehzhòo	wolf snow on branches	Same is in English words vision, illusion.
----	-----------------	--------------------------	--

---

zr	zral daazraii	shout swan	Pronounced similar to <u>zhr</u> .
----	------------------	---------------	------------------------------------

## VOWELS

i	drin ts'it	day porcupine	Same as in English grin, sin.
---	---------------	------------------	-------------------------------

---

e	geh ts'eh	rabbit hat, cap	Same as in English met, let, bet.
---	--------------	--------------------	-----------------------------------

---

a	dah lat	blood smoke	Same as in English shut, gut, nut.
---	------------	----------------	------------------------------------

---

o	oh zhoh	fish trap snow	Similar as in English coke, poke.
---	------------	-------------------	-----------------------------------

---

u	tsuk luk	marten fish	Same as in English toot, boot, took.
---	-------------	----------------	--------------------------------------

---

ii	vigii divii	it's young sheep	Same as in English bee, see, knee.
----	----------------	---------------------	------------------------------------

---

ee	chee shuundee	river/lake bottom my older brother	Same as in English bay, lay, way.
----	------------------	---------------------------------------	-----------------------------------

---

aa	daadzaii aazrik	common loon wood shavings	Similar to a in Albert.
----	--------------------	------------------------------	-------------------------

---

oo	goots'an dhootsaii	theirs you all made it	Same as English go.
----	-----------------------	---------------------------	---------------------

---

uu	lyuu uudee	ice upwards	Same as English in moon, toque.
----	---------------	----------------	---------------------------------

---

All other vowels with the hook placed under the vowel as in the following: i, e, a, o, u, î, ê, â, ô, û, gives the vowel a nasal or 'n' sound.

---

### Vowel Combinations:

ao	gaolii	I expect	Same as in English cow, town, pout.
----	--------	----------	-------------------------------------

---

eu	dizheu	cow moose	Similar to English eh followed with oo.
----	--------	-----------	---

---

aii	taii	trail, road, street	Similar to English a with ee following.
-----	------	---------------------	---

---

eii	gwileii	She/he/it is poor	Similar to English eh with ee following.
-----	---------	-------------------	--

---

ai'	vatai'	it's handle	Pronounced a with short English ee, with a sharp, abrupt stop.
-----	--------	-------------	--

---

### Low Tone Marks:

If the tone mark appears over certain words, then it would change the meaning as in the following:

zhoh	snow	zhòh	wolf
shuh	drum	shùh	wart
khah	packsack	khàh	war club
shih	grizzly bear	shìh	food
sryuh	inconnu	sryùh	robin

With words that are possessed, the tone mark would appear over the first vowel in after the second set of consonants as in the following:

srii	knife	vizrìi'	his knife
ts'eh	hat, cap	vits'èe'	her hat, his cap
tah	socks	vataa'	her socks
tr'ih	boat	vitr'ii'	his boat

\* Any recopying of this or any material from the Gwich'in Social and Cultural Institute must have the full written permission of the Executive Director of GSCI.



# Section III

## Gwich'in Grammar

### Overview of the Gwich'in Verb



## Overview of the Gwich'in Verb

The Gwich'in verb is highly structured and contains a much larger range of information than verbs in English. In fact, a single Gwich'in verb may be the equivalent of an entire English sentence. Consider the two sentences below, which express roughly the same idea:

- (1)    a.    Nintl'eltshùh.  
      b.    I gave it to you.

Both of these sentences convey roughly the same information; both identify a first person subject (*I*), a third person direct object (*it*), and a second person indirect object (*you*), and both sentences relate these entities together through the action of 'giving'. However, though the informational content of these two sentences is the same, each expresses this information differently. The English sentence is composed of an ordered set of separate words, whereas the Gwich'in sentence is composed of an ordered set of small word-parts grouped together into a single word. Let's look at the Gwich'in sentence in a little more detail.

Gwich'in verbs are composed of a *stem* preceded by a number of smaller units called *prefixes*. The stem is usually the last syllable of the verb and contains the core meaning conveyed by the verb. In the sentence above, the stem is *-tshùh*, which expresses the meaning of "transfer a flat, flexible object," something like the English word *gave* (although, more specific than the English word). Immediately preceding the stem are a number of prefixes, each adding a small piece of information to the overall meaning of the verb. Moving from right to left, the first prefix is *-l-*, which indicates that the subject is first person, or "I". Next comes the prefix *-ntl'e-*, which roughly means "to", preceded by *ni-* which means "you". Putting all of these pieces together, we end up with a complete Gwich'in verb.

- (2)    ni – ntl'e – l – tshùh.  
      you to    I gave-it  
      "I gave it to you."

The Gwich'in verb is actually much more complex than what has been indicated thus far. Along with information about subjects and objects, verb prefixes have a wide variety of functions and express many different types of information. For example,

prefixes may express things such as *tense* (the relative point in time that an event or action occurs), *aspect* (whether an action or event is viewed as completed or ongoing), *number* (the number of people or things participating in an event), and *adverbial* extensions of the stem's meaning (such as 'again', 'back-and-forth', 'above', 'below'). A complete description of all of these prefixes is far beyond the scope of this short introduction; such a description would easily fill an entire book. However, because it is useful for those wishing to understand the basic structure of Gwich'in verbs, we will examine a few of the most common prefixes below.

## 1. The Verb Template

The first thing to notice about the different parts of a Gwich'in verb is that they are all strictly ordered with respect to one another. Scholars studying languages related to Gwich'in have found it useful to divide fully formed verbs into a series of 'prefix positions', each position representing a particular function within the verb. These positions also capture the relative order in which prefixes must occur. The resulting sequence of prefix positions is often called a 'template'. Below is an example of a template for Gwich'in, with different positions numbered and labeled. Although this template is greatly simplified (a complete grammatical description of Gwich'in would require a much more articulated template), our purpose is simply to overview the basic structure of the verb, so it will suffice.

### (3) The Verb Template

5	4	3	2	1	
Adverbials & Post- positions	Direct Object	Plural Subject	Tense / Aspect	Subject (& Classifier)	STEM

This template divides the Gwich'in verb into 6 different 'slots': the stem plus five prefix positions. Below we will look briefly at each of these template positions.

### 1.1 The Verb Stem

Furthest to the right is the verb stem, which conveys the core meaning of a verb. In the vast majority of cases, the verb stem is the last syllable of a full verb. Below are some examples of verbs, with the verb stem in boldface. Don't worry too much about the prefixes for now; the important thing to notice in these examples is that the verb stem remains constant while the prefixes change to indicate slight differences in the same basic meaning.

- (4) i.     Stem: -lih                      “sing”  
          a.     Ijìhìh<sup>1</sup>                      “I am singing.”  
          b.     Ijìnlìh                      “You are singing.”  
          c.     Ijìdìlìh                      “We are singing.”
- ii.    Stem: -’al                      “ate”  
          a.     ìdà’al                      “We ate.”  
          b.     Uu’al?                      “Did you people eat?”  
          c.     Agjìn’al                      “They ate.”

In all of these examples, the stem remains the same regardless of the exact meaning of the verb. There are many verbs, however, where different stems are used to indicate slight differences in meaning. A few of the most common types of stem changes are summarized below.

#### i. *Tense*

Differences in tense are often marked by changes in the verb stem, along with different prefixes. It is very common in Gwich’in to use slightly different stems for present, past, and future tense verbs. Below is one example.

- (5) a.     Gjìnkhiì.                      “He is speaking.”  
       b.     Gjìnhè’.                      “He spoke.”  
       c.     Giteekhyàh.                      “He will speak.”

For the verb “to speak,” Gwich’in uses three different verb stems. The stem *-khii* is used in present tense constructions, *-hè’* is used for past tense, and *-khyàh* is used for future tense.

#### ii. *Number*

Some Gwich’in verbs require different stems depending on the number of people or things participating in the action or state denoted by the verb. Below is an example of the verb meaning “believe it.”

---

<sup>1</sup> The change from *-lih* to *-hìh* in this word reflects a regular sound change that occurs between the stem and the prefixes in Gwich’in. Many stem-initial sounds (fricatives) become voiceless when preceded by [h]. In this case, voiced [l] becomes voiceless [h̥] due to the first person subject prefix [h-] preceding it.

(6)

Gwik'injihshit.	"I believe it."
Gwik'injinizhit.	"You believe it."
Gwik'injizhit.	"He / She believes it."
Gwik'injüdzhit.	"We (two) believe it."
Gwik'injuhshit.	"You people (two) believe it."
Gwik'injigizhit.	"They (two) believe it."
Gwik'injüdjii.	"We (three or more) believe it."
Gwik'injuhjii.	"You people (three or more) believe it."
Gwik'injigijii.	"They (three or more) believe it."

In this example, the choice of verb stem depends on how many people the speaker is talking about. The stem *-zhit* is used when one or two people are referred to while *-jii* is used when three or more people are referred to.

Unlike nouns in English, most Gwich'in nouns do not have plural forms. A noun such as *aih* "snowshoe" may refer to one, two, or many snowshoes. Often it is only by looking at the particular form that the verb stem takes that Gwich'in speakers are able to determine the number of objects spoken about. For example, in the sentences below, the number of snowshoes referred to is indicated by the particular stem used.

- (7)    a.    *aih nänii'äii*            "S/he placed the snowshoe there."  
      b.    *aih näniiinlii.*            "S/he placed snowshoes there."

Put another way, Gwich'in uses different verbs when different numbers of entities are involved in the action or state denoted by the verb. In the above example, we might translate the stem *-äii* as "placing one thing" and the stem *-lii* as "placing several things."

### iii. *Classificatory Verbs*

We've seen that different Gwich'in verb stems are used when different numbers of things are spoken about. Having different verbs for singular and plural is often called a *classification system*. It is a way of classifying the nature of the entities involved in an action by using different verbs to refer to that action. The Gwich'in

system for number is fairly simple, distinguishing simply between singular, plural, and dual. However, Gwich'in also has a very complex classification system for some verbs, where the verb stem chosen depends on the shape or condition of the thing being described. This system is particularly common with the verbs that refer to the handling of objects. Several examples for the verb "give" are given on the next page. Pay attention to the different stems used (in boldface again) and the different objects referred to.

(8)

- |    |  |                                |
|----|--|--------------------------------|
| a. | Ts'at vintł'a'ałtshùh.<br><i>blanket I-gave-it-to-him</i>    | "I gave him a blanket."        |
| b. | Dinehtł'eh vintł'a'ałtshùh.<br><i>paper I-gave-it-to-him</i> | "I gave him paper."            |
| c. | Diik'ee vintł'aiityìn.<br><i>gun I-gave-it-to-him</i>        | "I gave him a gun."            |
| d. | Gał vintł'aiityìn.<br><i>stick I-gave-it-to-him</i>          | "I gave him a stick."          |
| e. | Tyah vintł'aii'àih.<br><i>bucket I-gave-it-to-him</i>        | "I gave him a bucket."         |
| f. | Tshuu vintł'aiikàih.<br><i>water I-gave-it-to-him</i>        | "I gave him water (in a cup)." |
| g. | diik'ee vintł'aiilìh.<br><i>gun I-gave-them-to-him</i>       | "I gave him some guns."        |
| h. | Tyah vintł'aiilìh.<br><i>bucket I-gave-them-to-him</i>       | "I gave him some buckets."     |
| f. | Tł'yah vintł'aiilìh.<br><i>rope I-gave-it-to-him</i>         | "I gave him rope."             |

The stems used in these examples changes depending on the shape and qualities of the objects given. We can summarize these changes as follows:

(9)

STEM USED	SHAPE OF OBJECT	EXAMPLE
-tshùh	Flat, flexible, cloth-like objects.	blanket, paper
-tyìn	Long, skinny, rigid objects.	gun, stick
-'àih	Chunky, box-like objects, or objects in containers.	bucket, water in a cup (or in a bucket).
-lih	Plural objects AND string or rope-like objects	rope, any plural object regardless of shape.

## 1.2 Prefix Position 1: Subjects

The first prefix position closest to the stem is the *subject position*. Prefixes in this position indicate the subject of the verb as either first person singular “I”, first person plural “we”, second person singular “you”, second person plural “you people”, and third person singular “he”, “she”, or “it”. Note that third person plural subjects “they” are not marked by the prefixes in this position, but by a prefix in position 3 (which we will look at later).

One difficulty in discussing the subject position prefixes is that they occur in a wide variety of alternate forms. The particular form that a subject prefix takes is largely determined by the prefixes adjacent to it, especially by an abstract prefix called the *classifier*, which occurs between the stem and the subject prefixes. We have ignored the classifiers in this introduction and haven’t indicated them on the verb template in (3) because their function and meaning is highly abstract and it is not crucial to understand them to acquire a basic understanding of Gwich’in verbs. It is enough for our purposes to know that the classifiers divide Gwich’in verbs into four groups, the presence of a particular classifier prefix helping to indicate which group a verb belongs to. Scholars studying these classifiers typically refer to the four groups of verbs as the *0-classifier* verbs (or “zero-classifier” verbs), *h-classifier* verbs, *d-classifier* verbs, and *l-classifier* verbs, because these are the forms that the classifiers took at an earlier stage in the history of Gwich’in (and other closely related languages). We will



continue to refer to verbs by these labels, but only because it will help us sort out the different subject prefixes. It is enough for our purposes to understand that any Gwich'in verb will belong to one of the four types listed above.

Simply put (and overlooking a lot of further complexities), the particular form of a subject prefix depends on the *type* of verb stem; O-classifier verbs take a particular set of subject prefixes, while h-classifier verbs take a different set, and so on. For example, the first person subject prefix ("I") is *-ih-* with O-classifier verbs, but changes to *-ih-* with h-classifier verbs, *-il-* with l-classifier verbs, and *-sh-* with d-classifier verbs. A summary of the subject prefixes is given below.

(10) Subject Prefixes

	O- Classifier	h- Classifier	d-Classifier	l- Classifier
I	-ih-	-ih-	-sh-	-il-
You	-iin-	-inidi-	-âh-	-ââ
We	-iidi-	-iidi-	-ââ-	-ââ-
You (p)	-oh-	-oh- / -okhwi-	-oh- / -okhwi-	-oo-
He/She/It	-a-	-idi-	-ah-	-aa-

As can be seen, the subject prefixes come in a wide variety of forms. To add to the difficulties in sorting out the subject prefixes, the forms given here are simply the most basic form these prefixes take; other factors will further affect the prefixes, changing their pronunciation in various ways. However, the subject prefix of any word should be recognizable from the chart in (10). Paradigms for each classifier-type verb are given below. Observe the subject prefixes in each verb and compare it to the chart above.

(11) Subject Paradigms

O-classifier Verbs:

Stem: -dlah "laugh"

ihdlàh.

"I am laughing."

iindlàh.

"You are laughing."

adlàh.

"He/She is laughing."

iidàdlàh.

"We are laughing."

ohdlàh.

"You people are laughing."

Stem: -t'ih "cut"	
Geh hadiniht'ih.	"I am cutting up a rabbit."
Geh hadiniint'ih.	"You are cutting up a rabbit."
Geh hadint'ih.	"He/She is cutting up a rabbit."
Geh hadiniidit'ih.	"We are cutting up a rabbit."
Geh hadinoht'ih.	"You people are cutting up a rabbit."

h-classifier Verbs:

Stem: -hàh "beat (drum)"	
Shùh ałhàh.	"I am beating a drum."
Shùh ąhàh	"You are beating a drum."
Shùh ahàh.	"He/She is beating a drum."
Shùh ààhàh.	"We are beating a drum."
Shùh ohàh.	"You people are beating a drum."

Stem: -gàih "dry"	
Nìlii ałgàih.	"I am drying meat."
Nìlii nąhgàih.	"You are drying meat."
Nìlii ahgàih.	"He/She is drying meat."
Nìlii ààgàih.	"We are drying meat."
Nìlii ohgàih.	"You people are drying meat."

d-classifier Verbs:

Stem: -vik "swim"	
k'àshivik.	"I am swimming."
k'àndivik.	"You are swimming."
k'àdivik.	"He/She is swimming."
k'àidivik.	"We are swimming."
k'àòvik.	"You people are swimming."

Stem: -'in "have, do"	
vishi'in	"I have it."
vindi'in	"You have it."
yidi'in.	"He/She has it."
vìdì'ii	"We have it."
vokhwe'in	"You people have it."

### I-Classifier Verbs

Stem: -dzòh “dance”

Aldzòh.	“I am dancing.”
Aṇdzòh.	“You are dancing.”
Aadzòh.	“He/She is dancing.”
Ààdzòh.	“We are dancing.”
Oodzòh.	“You people are dancing.”

Stem: -gal “run”

Algal.	“I am running.”
Aṇgal.	“You are running.”
Aagal.	“He/She is running.”
Ààgal.	“We are running.”
Ugal.	“You people are running.”

### 1.3 Position 2: Tense

The tense prefixes occupy the second position of our template. In actual fact, what we have labeled as position 2 should actually be regarded as a series of different positions, since tense is marked by a large array of prefixes which interact in complex ways. There is also a large number of other prefixes which occur somewhere between the subject prefixes of position 1 and the plural subject prefixes of position 3. A full description of all of these prefixes is far beyond the scope of this introduction, so we will simplify things by regarding position 2 as a “loose” position where a number of different tense prefixes may occur. Simply bear in mind that there are a number of common prefixes that occur between position 3 and position 1, as you will see many of them in the paradigms that follow.

#### i. *Past tense*

Past tense verbs are marked in a variety of ways, sometimes with prefixes and a stem change, sometimes just with a prefix, and sometimes with only a stem change. There are several prefixes that may occur to mark past tense; sometimes two or more of these prefixes will be present at the same time. The past tense prefix system is highly complex and poorly understood at the present time. For now, we will simply

examine some fairly common patterns to get an idea of the prefixes that may occur in this position.

The most common past tense prefix is *-iin-* or one of its many variations (for example, sometimes it appears as *-i-*, sometimes just as nasalization on an adjacent prefix). Most importantly for us, this prefix often affects the subject prefixes which follow it, especially the first person 0-classifier subject prefix (*-ih-*) and the third person prefixes. Below are two examples which show the effects of this prefix.

12) Past tense prefix *-iin-*:

a. Present tense:	Ihdlàh.	"I am laughing."
b. Past tense:	Iidlà'.	"I laughed."
c. Present tense:	Adlàh.	"He/She is laughing."
d. Past tense:	Iindlà'.	"He/She laughed."

First, notice that the stem changes from *-dlàh* to its past tense form *-dlà'*. In addition to this stem change, the subject prefixes also change form. This is the effect of the past tense prefix which immediately precedes the subject prefix position.

ii. *Future tense*

Unlike the past tense prefixes discussed above, the future tense of verbs is marked quite regularly by one of two future prefixes that occur in position 2: *-ha-* or *-ta-*. The difference between these two prefixes is negligible, and for our purposes we may regard them as equivalent. The examples below illustrate the use of *-ha-*:

(13) Future tense prefix *-ha-* :

a. Present tense:	Eenałchit.	"I am grabbing it."
b. Future tense:	Eehałchyàh.	"I will grab it."
c. Present tense:	Yadahk'ee.	"He is firing it."
d. Future tense:	Yahadahk'ee.	"He will fire it."
e. Present tense:	Yuudahkàt.	"He is asking him."
f. Future tense:	Yuuhadahkàt.	"He will ask him."

#### 1.4 Position 3: Plural Subjects

The plural subject position holds a further set of subject markers which are separated from the subject position 1 by the tense prefixes in position 2. Plural subject prefixes include the *impersonal subject* *-tr'* "some people, people" and the plural third person subject marker *-gi-* "they". This prefix also commonly appears as *-ga-*, depending on the sounds that surround this prefix.

Recall that there is position 1 subject prefix corresponding to "they"; the only third person subject marked in position 1 is the third person singular "he/she/it". In order to make a third person subject of a verb plural, Gwich'in adds the plural subject marker to position 3. Below are a few examples of this prefix.

(14) Third person plural subject prefix *-gi-* (*-ga-*) :

- |    |                     |                             |
|----|---------------------|-----------------------------|
| a. | Naa'èh.             | "He/she is standing."       |
| b. | Ginaa'èh.           | "They are standing."        |
| c. | Diik'ee sranalih.   | "He/She is fixing the gun." |
| d. | Diik'ee sraganalih. | "They are fixing the gun."  |
| e. | Łuk ahch'ùh.        | "He/She is frying fish."    |
| f. | Łuk gahch'ùh.       | "They are frying fish."     |

The other plural subject prefix is *-tr'*, the impersonal subject marker. This prefix is used when the subject of a verb is not referring to any specific people, something like the English word *one* in the sentence *One must always think before one acts*. Below is one example.

(15) Impersonal subject prefix *-tr'*:

- |    |                 |                  |
|----|-----------------|------------------|
| a. | Gwinah'in'.     | "He/She saw it." |
| b. | Gugwinah'in'.   | "They saw it."   |
| c. | Tr'igwinah'in'. | "People saw it." |

### 1.5 Position 4: Direct Object Prefixes

The position directly preceding the plural subject prefixes is used to mark direct objects. These prefixes are listed below.

(16) Direct Object Prefixes

-shi-	"me"
-ni-	"you"
0 (-yi-)	"him, her, it"
-nokhwa-	"us"
-nokhwa-	"you people"
-gu-	"them"

Note two things about this chart; first, the third person singular object is marked with a 0 (zero). This is because third person objects are marked by the absence of a prefix in the direct object position of the template. Transitive verbs (verbs that refer to activities that necessarily involve at least two participants – subject and object) that occur without any direct object prefixes are interpreted with a third person singular object. We will see below, however, that there is in fact a third person direct object prefix that may occur in the direct object position of the template (-yi-), but it behaves quite differently than the others, so we will ignore it for the moment. Second, notice that the first person plural and second person plural direct object prefixes are the same. In other words, *-nokhwa-* can mean either "us" or "you people." Below are some examples of the direct object prefixes listed in the chart above, marked in boldface.

- (17)
- |    |                   |                                   |
|----|-------------------|-----------------------------------|
| a. | Nilts'uh.         | "I am kissing him/her/it."        |
| b. | Shinaats'uh.      | "He/She is kissing me."           |
| c. | Ninaats'uh.       | "He/She is kissing you."          |
| d. | Nokhwaganaats'uh. | "They are kissing us/you people." |

As mentioned above, there is a third person prefix that occurs in the direct object position. This prefix has the form *-yi-*. It has parallels in other closely related languages and is referred to by a variety of names; a simple name for it is 'alternate third person object.' Usually, third person direct objects are marked by the absence of

a prefix in position 4. However, when a verb with a third person subject also has a third person object, it is marked by the alternate third person prefix *-yi-*. Compare the two verbs below.

- |      |    |             |                                 |
|------|----|-------------|---------------------------------|
| (18) | a. | naats'uh.   | "You are kissing him/her/it."   |
|      | b. | yinaats'uh. | "He/she is kissing him/her/it." |

Notice that in the first verb (18a) the third person object is marked by the absence of a direct object prefix; this is the normal state of affairs when the subject is not third person (it is second person in this example). However, when the subject is also third person, the third person object is marked by *-yi-*, as can be seen in example (18b).

Another fact of the alternate third person is that when an independent noun occurs in the sentence as the object, the *-yi-* prefix does not appear, even if the subject is also third person. In other words, the prefix *-yi-* is only used when the direct object is not expressed by a noun. The examples below illustrate this pattern.

- |      |    |                    |                            |
|------|----|--------------------|----------------------------|
| (19) | a. | Bèèbii naats'uh.   | "He is kissing the baby."  |
|      | b. | Bèèbii yinaats'uh. | "The baby is kissing him." |
|      | c. | Yinaats'uh.        | "He is kissing him."       |

Notice that in the first example, (19a), where the alternate third person prefix does not occur, the word *bèèbii* must refer to the object of the sentence. When this word is used to express the subject however, like in example (19b), the alternate third person prefix must be used, since the subject (*bèèbii*) is third person. Finally, the last example (19c) is ambiguous about who is doing the kissing and who is being kissed. We can summarize these facts by saying that the alternate third person object prefix *-yi-* is only used when i) the subject is third person, and ii) the object is not expressed as a separate noun. Note that the word *naats'uh* used alone, perhaps to mean "He is kissing him" is not a grammatical verb in Gwich'in. This verb form can only be used if the object is specified by an independent noun, such as in (19a).

There are a few other direct object prefixes that are worth mentioning, although we will not be discussing them in any length here. These are *-adi-* the 'reflexive' prefix, and *-nih(i)-* the 'reciprocal' prefix. The reflexive basically means

“myself, yourself, ourselves, himself, herself, themselves” etc., while the reciprocal means “each other”. Below are examples of these prefixes.

- |      |    |                   |                              |
|------|----|-------------------|------------------------------|
| (20) | a. | Yik'ee'aatràh.    | “He is washing him.”         |
|      | b. | Adik'ee'ahtràh.   | “He is washing himself.”     |
|      | c. | Nìhk'eetr'aatrah. | “We are washing each other.” |

### 1.6 Position 5: Adverbials and Post-positions

The last prefix position we will be looking at is used to carry a wide variety of different prefix types and a very large number of individual prefixes. Unfortunately, this area of Gwich'in verb structure is beyond the scope of this short introduction; indeed, even a brief summary of most of these prefixes could fill an entire dictionary. Instead, we will simply look at a few isolated examples of position 5 prefixes so that readers have some idea of their function.

In many ways, the prefixes of position 5 are easier to grasp than the prefixes we have been looking at so far. This is because these prefixes are much closer to individual English words and have more concrete meanings than the prefixes from positions 1 to 5. For the most part, position 5 prefixes add an adverbial extension to the meaning of the verb, something like adverbs in English. For example, the meaning “again” can be added to an English sentence to modify its meaning somewhat. Compare *I fried the fish* with *I fried the fish again*. Gwich'in also has an independent word meaning “again”, *chan*. However, “again” may also be expressed in Gwich'in with the position 5 prefix *na-*. This prefix is something like the English prefix *re-* as in *I refried the fish*. Below is an example of this prefix.

- |      |    |           |                       |
|------|----|-----------|-----------------------|
| (21) | a. | Tree.     | “He is crying.”       |
|      | b. | Naditree. | “He is crying again.” |

There are a relatively large number of adverbial prefixes like this in Gwich'in.

Another type of prefix that occupies position 5 are the incorporated post-positions. These are called *postpositions* because they are much like English *prepositions* such as *to*, *from*, *away*, *under* except that their objects precede them instead of follow them (hence the term *postpositions*). At the beginning of this outline, we saw an example of a postposition prefix occupying position 5 of the template. It is repeated here.



- (22) a. Nintł'ee "to you"  
 b. Nintł'ektshùh. "I gave it to you."

There are many more different prefixes with fascinating and complex properties that precede the direct object prefixes of position 4. Unfortunately, an adequate discussion of all of them would lead us too far a field.

## 2. A Few Notes on the Paradigms

The paradigms given on the next few pages are presented as an aid to learning Gwich'in and studying its verb structure. A few remarks are necessary to help readers understand the paradigms.

1. The paradigms are organized around a basic English meaning. First, second, and third person subjects, both singular and plural (and in some cases dual where the distinction exists), are listed for three tenses; simple, past, and future.
2. The term *simple* tense has been used instead of *present* tense. The reason for this is that what we have been calling present tense in Gwich'in actually may refer to past events. For example, the verb *Tree* may mean "He is crying" (and often does), but it may also mean "He was crying." In actual fact, there is no distinction in Gwich'in between present and past tense. Instead, the true distinction is between *imperfective* and *perfective* aspect. Imperfective verbs are those that refer to an action as ongoing without paying attention to whether the action was completed or not. Examples in English are *I was reading*, *He is eating*, *They are laughing*. Perfective verbs are those that refer to an action as completed, such as *I have read the book*, *He ate*, *They have laughed*. In Gwich'in, what we have been calling *present tense* verbs are actually imperfective aspect verbs and may actually take place in past time, while what we have been calling past tense verbs are actually perfective verbs. We retain the label *past tense* simply because most perfective verbs are most easily construed as occurring in past time.
3. Many Gwich'in verbs are transitive, meaning they take a direct object prefix (much like English transitive verbs which must occur with a

direct object noun). In the paradigms, these verbs have been marked with an O (for “Object”). For example, the word for “I am frying” appears as:

*O aěch'ùh.*

This indicates that an object normally precedes this word, such as in the following:

Łuk ałch'ùh. “I am frying fish.”

# Section IV

## Gwich'in Grammar

### Verb Paradigms



## Verb Paradigms

### believe

Root: -zhit / -dhat / -dhat [singular/dual]

-jii / -jik / -jik [plural]

Classifier: 0

#### *Simple*

gwik'injihshit

I believe it.

gwik'injinizhit

You believe it.

gwik'injizhit

S/he believes it.

gwik'injüdzhit

We (two) believe it.

gwik'injuhshit

You (two) believe it.

gwik'injigizhit

They (two) believe it.

gwik'injüidjii

We (three +) believe it.

gwik'injuhjii

You (three +) believe it.

gwik'injiigigii

They (three +) believe it.

#### *Past*

gwik'injihthàt

I believed it.

gwik'iniindhàt

You believed it.

gwik'injiindhàt

S/he believed it.

gwik'injüididhàt

We (two) believed it.

gwik'injuudhàt

You (two) believed it.

gwik'injigiindhàt

They (two) believed it.

gwik'injüidjik

We (three +) believed it.

gwik'injuujik

You (three +) believed it.

gwik'injigiinjik

They (three +) believed it.

#### *Future*

gwik'injihihthàt

I will believe it.

gwik'injihiindhàt

You will believe it.

gwik'injiheedhàt

S/he will believe it.

gwik'injihiididhàt

We (two) will believe it.

gwik'injihuhthàt

You (two) will believe it.

gwik'injigiheedhàt

They (two) will believe it.

gwik'injihiidjik

We (three +) will believe it.

gwik'injihuhjik

You (three +) will believe it.

gwik'injigiheejik

They (three +) will believe it.

## braid O

Root: -tɬ'aa / -tɬ'aa / -tɬ'aa

Classifier: h

### *Simple*

O niltɬ'yàh

O nahtɬ'yàh

O nahtɬ'yàh

O nàatɬ'yàh

O nohtɬ'yàh

O giinahtɬ'yàh

Î am braiding O.

You are braiding O.

S/he is braiding O.

We are braiding O.

You (p) are braiding O.

They are braiding O.

### *Past*

O nidhiltɬ'yàh

O nidhəhtɬ'yàh

O niltɬ'yàh

O nidhàatɬ'yàh

O nadhootɬ'yàh

O giniltɬ'yàh

I have braided O.

You have braided O.

S/he has braided O.

We have braided O.

You (p) have braided O.

They have braided O.

### *Future*

O haniltɬ'yàh

O hanəhtɬ'yàh

O hanahtɬ'yàh

O hanàatɬ'yàh

O hanohɬ'yàh

O gihanahtɬ'yàh

I will braid O.

You will braid O.

S/he will braid O.

We will braid O.

You (p) will braid O.

They will braid O.

## boil O

Root: -vĩr / -vĩr / -vĩr

Classifier: h

### *Simple*

O iḵvĩr

I am boiling O.

O nḥvĩr

You are boiling O.

O ahvĩr

S/he is boiling O.

O àavĩr

We are boiling O.

O ohvĩr

You (p) are boiling O.

O gahvĩr

They are boiling O.

### *Past*

O dhiḵvĩr

I boiled O.

O dhḥvĩr

You boiled O.

O iḵvĩr

S/he boiled O.

O dhàavĩr

We boiled O.

O dhohvĩr

You (p) boiled O.

O giḵvĩr

They have boiled O.

### *Future*

O hiḵvĩr

I will boil O.

O hḥvĩr

You will boil O.

O hahvĩr

S/he will boil O.

O hàavĩr

We will boil O.

O hohvĩr

You (p) will boil O.

O gahahvĩr

They will boil O.

## catch O (in a trap)

Root: -dròo / -dròo / -dròo

Classifier: h

### *Past*

O aɫdròo

I caught O.

O əɫdròo

You caught O.

O ahdròo

S/he caught O.

O àadròo

We caught O.

O ohdròo

You (p) caught O.

O gahdròo

They caught O.

### *Future*

O ehaɫdròo

I will catch O.

O ehəɫdròo

You will catch O.

O ehahdròo

S/he will catch O.

O ehàadròo

We will catch O.

O ehohdròo

You (p) will catch O.

O geehahdròo

They will catch O.



## cry

Root: -trèe / -trè' / -trèe

Classifier: 0

### *Simple*

ihtrèe

I am crying.

nittrèe

You are crying.

trèe

S/he is crying.

iiditrèe

We are crying.

ohtrèe

You (p) are crying.

gittrèe

They are crying.

### *Past*

iitrè'

I cried.

iintrè'

You cried.

iintrè'

S/he cried.

iiditrè'

We cried.

ootrè'

You (p) cried.

giintrè'

They cried.

### *Future*

hihtrèe

I will cry.

hiintrèe

You will cry.

heetrèe

S/he will cry.

hiiditrèe

We will cry.

hohtrèe

You (p) will cry.

geeheetrèe

They will cry.

## cut up O (into pieces)

Root: -t'ih / t'uh

Classifier: O

### *Simple*

O hadiniht'ih

O hadiniint'ih

O hadint'ih

O hadiniidit'ih

O hadinoht'ih

O hagridint'ih

I am cutting up O.

You are cutting up O.

S/he is cutting up O.

We are cutting up O.

You (p) are cutting up O.

They are cutting up O.

### *Past*

O hadiniit'uh

O hadiniint'uh

O hadiniint'uh

O hadiniidit'uh

O hadinoot'uh

O hagininiint'uh

I have cut up O.

You have cut up O.

S/he has cut up O.

We have cut up O.

You (p) have cut up O.

They have cut up O.

## dance

Root: -dzoo / -dzò' / -dzoo

Classifier: l

### *Simple*

aldzoo

I am dancing.

andzoo

You are dancing.

aadzoo

S/he is dancing.

àadzoo

We are dancing.

oodzoo

You (p) are dancing.

agaadzoo

They are dancing.

### *Past*

aldzò'

I danced.

andzò'

You danced.

aadzò'

S/he danced.

àadzò'

We danced.

oodzò'

You (p) danced.

agaadzò'

They danced.

### *Future*

ahaldzoo (TG) / ataldzoo (GG)

I will dance.

ahaandzoo (TG) / ataandzoo (GG)

You will dance.

ahaadzoo (TG) / ataadzoo (GG)

S/he will dance.

ahàadzoo (TG) / atàadzoo (GG)

We will dance.

ahoodzoo (TG) / atoodzoo (GG)

You (p) will dance.

agahaadzoo (TG) / agataadzoo (GG)

They will dance.

## dig (a hole)

Root: -gyit / -gyit / -gyit

Classifier: 0

### *Simple*

khagwihgyit

I am digging (a hole).

khagwiingyit

You are digging (a hole).

khagwigyit

S/he is digging (a hole).

khagwiidigyit

We are digging (a hole).

khagohgyit

You (p) are digging (a hole).

khagogwigyit

They are digging (a hole).

### *Past*

khagwiigyit

I dug (a hole).

khagwiingyit

You dug (a hole).

khagwiingyit

S/he dug (a hole).

khagwiidigyit

We dug (a hole).

khagoogyit

You (p) dug (a hole).

khagogwiingyit

They dug (a hole).

### *Future*

khagihingyit

I will dig (a hole).

khagwihiingyit

You will dig (a hole).

khagwiheegyit

S/he will dig (a hole).

khagwihiidigyit

We will dig (a hole).

khagwohohgyit

You (p) will dig (a hole).

khagugwiingyit

They will dig (a hole).

## dry O (meat, etc.)

Root: -gàii / -gàii / -gàii

Classifier: h

### *Simple*

O ałgàih

O nahgàih

O ahgàih

O àagàih

O ohgàih

O gahgàih

I am drying O.

You are drying O.

S/he is drying O.

We are drying O.

You (p) are drying O.

They are drying O.

### *Past*

O dhiłgàih

O dhahgàih

O ełgàih

O dhàagàih

O dhoogàih

O gałgàih

I dried O.

You dried O.

S/he dried O.

We dried O.

You (p) dried O.

They dried O.

### *Future*

O hałgàih

O hahgàih

O hahgàih

O hàagàih

O hohgàih

O gahahgàih

I will dry O.

You will dry O.

S/he will dry O.

We will dry O.

You (p) will dry O.

They will dry O.

## fix O

Root: -lii / -lik / -lyàa

Classifier: O

### *Simple*

O sranaihḥih

I am fixing O.

O srananlih

You are fixing O.

O sranalih

S/he is fixing O.

O sranàiidìlih

We are fixing O.

O sranohḥih

You (p) are fixing O.

O sraganalih

They are fixing O.

### *Past*

O sranaihḥik

I fixed O

O sranaiinlik

You fixed O.

O sranaiinlik

S/he fixed O.

O sranàiidìlik

We fixed O.

O sranohḥik

You (p) fixed O.

O sreegiinlik

They fixed O.

### *Future*

O sranahihḥyàh

I will fix O.

O sranahiinlyàh

You will fix O.

O sreeheelyàh

S/he will fix O.

O sranahiidilyàh

We will fix O.

O sranohohḥyàh

You (p) will fix O.

O sreegiheelyàh

They will fix O.

## eat

Root: -'aa / -'àl / -'aa

Classifier: 0

### *Simple*

ih'àh

I am eating.

iin'àh

You are eating.

à'àh

S/he is eating.

iidà'àh

We are eating.

uh'àh

You (p) are eating.

àgà'àh

They are eating.

### *Past*

ii'àl

I ate.

iin'àl

You ate.

iin'àl

S/he ate.

iidà'àl

We ate.

uu'àl

You (p) ate.

agiin'àl

They ate.

### *Future*

ehih'aa

I will eat.

ehiin'aa

You will eat.

ehee'aa

S/he will eat.

ehiida'aa

We will eat.

ehuh'aa

You (p) will eat.

egahee'aa

They will eat.

## fry O

Root: -ch'ùh / -ch'ùh / -ch'ùh

Classifier: h

### *Simple*

O ałch'ùh

I am frying O.

O nàhch'ùh

You are frying O.

O ahch'ùh

S/he is frying O.

O àach'ùh

We are frying O.

O ohch'ùh

You (p) are frying O.

O gahch'ùh

They are frying O.

### *Past*

O dhałch'ùh

I fried O.

O dhàhch'ùh

You fried O.

O ałch'ùh

S/he fried O.

O dhààch'ùh

We fried O.

O dhohch'ùh

You (p) fried O.

O gałch'ùh

They fried O.

### *Future*

O hałch'ùh

I will fry O.

O hàhch'ùh

You will fry O.

O hahch'ùh

S/he will fry O.

O hàach'ùh

We will fry O.

O hohch'ùh

You (p) will fry O.

O gahahch'ùh

They will fry O.



## help (someone)

Root: -njii / -njik / -ndàl

Classifier: 0

### *Simple*

vits'àtr'inihnjìh

vits'àtr'iniinjìh

yits'àtr'iinjìh

vits'àtr'indìnjìh

vits'àtr'inòhnjìh

giits'àtr'iinjìh

I am helping him/her.

You are helping him/her.

S/he is helping him/her.

We are helping him/her.

You (p) are helping him/her.

They are helping him/her.

### *Past*

vits'àtr'inihnjìk

vits'àtr'iniinjìk

yits'àtr'iniinjìk

vits'àtr'indìnjìk

vits'àtr'inoonjìk

giits'àtr'iinjìk

I helped him/her.

You helped him/her.

S/he helped him/her.

We helped him/her.

You (p) helped him/her.

They helped him/her.

### *Future*

vits'àtr'ihihndàl

vits'àtr'ihindàl

yits'àtr'iheendal

vits'àtr'ihìdàndàl

vits'àtr'ihohndàl

giits'àtr'iheendal

I will help him/her.

You will help him/her.

S/he will help him/her.

We will help him/her.

You (p) will help him/her.

They will help him/her.

## know (something)

Root: -daii / -dài' / -daii

Classifier: d

### *Simple*

gàhshàndàih

I know it.

gàhnidàndàih

You know it.

gàhdàndàih

S/he knows it.

gàhiidàndàih

We know it

gàhkhwondàih

You (p) know it.

gàhgidàndàih

They know it.

### *Past*

gàhiishàndài'

I knew it.

gàhiindàndài'

You knew it.

gàheedàndài'

S/he knew it.

gàhiidàndài'

We knew it.

gàhkhwondài'

You (p) knew it

gàhgeedàndài'

They knew it.

### *Future*

gàtihshàndàih

I will know it.

gàhtiindàndàih

You will know it.

gàhteedandàih

S/he will know it.

gàhtiidàndàih

We will know it.

gàhtookhwandàih

You (p) will know it.

gàhgiteedandàih

They will know it.

## laugh

Root: -dlaa / -dlà' / -dlaa

Classifier: 0

### *Simple*

ihdlaa

I am laughing.

iindlaa

You are laughing.

adlaa

S/he is laughing.

iidàdlaa

We are laughing.

ohdlaa

You (p) are laughing.

geedlaa

They are laughing.

### *Past*

iidlà'

I laughed.

iindlà'

You laughed.

iindlà'

S/he laughed.

iidàdlà'

We laughed.

oodlà'

You (p) laughed.

giindlà'

They laughed.

### *Future*

hihdlaa

I will laugh.

hiindlaa

You will laugh.

heedlaa

S/he will laugh.

hiidàdlaa

We will laugh.

hohdlaa

You (p) will laugh.

giheedlaa

They will laugh.

## lay down

Root: -t'aii / -t'ai' / -t'aii

Classifier: h

### *Simple*

ch'idhilt'ài

ch'idhəht'ài

ch'ilt'ài

ch'idhàat'ài

ch'idhoot'ài

ch'igilt'ài

I am lying down.

You are lying down.

S/he is lying down.

We are lying down.

You (p) are lying down.

They are lying down.

### *Past*

ch'ilt'ai'

ch'əht'ai'

ch'əht'ai'

ch'àat'ai'

ch'oot'ai'

ch'igaht'ai'

I lay down.

You lay down.

S/he lay down.

We lay down.

You (p) lay down.

They lay down.

### *Future*

ch'ihilt'ài

ch'ihəht'ài

ch'ihaht'ài

ch'ihàat'ài

ch'ihoot'ài

ch'igahaht'ài

I will lay down.

You will lay down.

S/he will lay down.

We will lay down.

You (p) will lay down.

They will lay down.

## make fire

Root: -k'ii / -k'in / -kyaa

Classifier: h

### *Simple*

gwidik'ih

gwidinyahk'ih

gwijahk'ih

gwiäak'ih

gwidohk'ih

gugwijahk'ih

I am making fire.

You are making fire.

S/he is making fire.

We are making fire.

You (p) are making fire.

They are making fire.

### *Past*

gwidhiik'in

gwidhink'in

gwiik'in

gwidhàak'in

gwidhohk'in

gugwiik'in

I made fire.

You made fire.

S/he made fire.

We made fire.

You (p) made fire.

They made fire.

### *Future*

gwatak'yàa

gwatahk'yàa

gwatahk'yàa

gwatàak'yàa

gwatohk'yàa

gugwatahk'yàa

I will make fire.

You will make fire.

S/he will make fire.

We will make fire.

You (p) will make fire.

They will make fire.

## make O (single object)

Root: -tsii / -tsàì' / -tsaa

Classifier: h

### *Simple*

O eltsih

I am making O.

O nàhtsih

You are making O.

O ahtsih

S/he is making O.

O àatsih

We are making O.

O ohtsih

You (p) are making O.

O gahtsih

They are making O.

### *Past*

O dhiłtsàih

I made O.

O dhàhtsàih

You made O.

O altsàih

S/he made O.

O dhàatsàih

We made O.

O dhootsàih

You (p) made O.

O gałtsàih

They made O.

### *Future*

O hałtsaa

I will make O.

O hàhtsaa

You will make O.

O hahtsaa

S/he will make O.

O hàatsaa

We will make O.

O hohtsaa

You (p) will make O.

O gahahtsaa

They will make O.

## pray

Root: -jii / -dì' / -jaa

Classifier: 0

### *Simple*

gidinihjii

I am praying.

gidiniinjii

You are praying.

gijiinjii

S/he is praying.

gidiniidjii

We are praying.

gidinohjii

You (p) are praying.

gigijiinjii

They are praying.

### *Past*

gidiidi'

I prayed.

gidiindi'

You prayed.

gideedi'

S/he prayed.

gidiidi'

We prayed.

gidoodi'

You (p) prayed.

gigideedi'

They prayed.

### *Future*

gihidihjaa

I will pray.

gihidiinjaa

You will pray.

gihideejaa

S/he will pray.

gihidiidjaa

We will pray.

gihidohjaa

You (p) will pray.

gigihedeejaa

They will pray.

## run

Root: -gal / -gik / -gal

Classifier: l

### *Simple*

algal

I am running.

aangàl

You are running.

aagàl

S/he is running.

àagàl

We are running.

uugàl

You (p) are running.

gaagàl

They are running.

### *Past*

k'algik

I ran.

k'aangik

You ran.

k'aagik

S/he ran.

k'àagik

We ran.

k'aogik

You (p) ran.

k'agaagik

They ran.

### *Future*

halgal

I will run.

haangàl

You will run.

haagàl

S/he will run.

hàagàl

We will run.

huugàl

You (p) will run.

gahaagàl

They will run.



## see O

Root: -'ii / -'in / -'yaa

Classifier: h

### *Simple*

O nił'ih

I see O.

O nah'ih

You see O.

O nah'ih

S/he sees O.

O nàa'ih

We see O.

O noo'ih

You (p) see O.

O ginah'ih

They see O.

### *Past*

O nił'in

I saw O.

O nah'in

You saw O.

O nah'in

S/he saw O.

O nàa'in

We saw O.

O noh'in

You (p) saw O.

O ginah'in

They saw O.

### *Future*

O hanik'yàh

I will see O.

O hanah'yàh

You will see O.

O hanah'yàh

S/he will see O.

O hanàa'yàh

We will see O.

O hanoh'yàh

You (p) will see O.

O gihanah'yàh

They will see O.

## sew O

Root: -kaii / -kài / -kaa

Classifier: h

### *Simple*

O k'e'danaɪkaii

I am sewing O.

O k'e'danaɪhkaii

You are sewing O.

O k'e'jàhkaii

S/he is sewing O.

O k'e'danaàakaii

We are sewing O.

O k'e'danohkaii

You (p) are sewing O.

O k'e'gijàhkaii

They are sewing O.

### *Past*

O k'e'jadhaɪkài'

I sewed O.

O k'e'jadhaɪhkài'

You sewed O.

O k'e'jàɪkài'

S/he sewed O.

O k'e'jadhàakài'

We sewed O.

O k'e'jadhookài'

You (p) sewed O.

O k'e'gijàɪkài'

They sewed O.

### *Future*

O k'eehadaɪkaa

I will sew O.

O k'eehadahkaa

You will sew O.

O k'eehadahkaa

S/he will sew O.

O k'eehadàakaa

We will sew O.

O k'eehadohkaa

You (p) will sew O.

O k'eeegahadahkaa

They will sew O.

## shoot at O (with a gun)

Root: -k'ee / -k'ee / -k'ee

Classifier: h

### *Simple*

O uudiłk'èe

I am shooting at O.

O uujaḥk'èe

You are shooting at O.

O uudahk'èe

S/he is shooting at O.

O uujaak'èe

We are shooting at O.

O uudohk'èe

You (p) are shooting at O.

O guudahk'èe

They are shooting at O.

### *Past*

O uuniłk'èe

I shot at O.

O uunyḥk'èe

You shot at O.

O uunahk'èe

S/he shot at O.

O uunaak'èe

We shot at O.

O uudohk'èe

You (p) shot at O.

O guunahk'èe

They shot at O.

### *Future*

O uuhak'èe

I will shoot at O.

O uuhḥk'èe

You will shoot at O.

O uuhahk'èe

S/he will shoot at O.

O uuhàak'èe

We will shoot at O.

O uuhohk'èe

You (p) will shoot at O.

O guuhahk'èe

They will shoot at O.

## sit

Root: -dii / -dì' / -dyàa (TG)  
-dyeh / -dyè' / -dyàa (GG)  
Classifier: 0

### *Simple*

dhiidih (TG) / dhiidyèh (GG)	I am sitting.
dhiindih (TG) / dhiindyèh (GG)	You are sitting.
dhidih (TG) / dhidyèh (GG)	S/he is sitting.
dhiididih (TG) / dhiididyèh (GG)	We (two) are sitting.
dhoodih (TG) / dhoodyèh (GG)	You (p) are sitting.
guudih (TG) / guudyèh (GG)	They are sitting.

### *Past*

iidi' (TG) / iidyè' (GG)	I sat.
iindi' (TG) / iindyè' (GG)	You sat.
iindi' (TG) / iindyè' (GG)	S/he sat.
ìdidi' (TG) / ìdidyè' (GG)	We sat.
oodi' (TG) / oodyè' (GG)	You (p) sat.
giindi' (TG) / giindyè' (GG)	They sat.

### *Future*

hihdyàa	I will sit.
hiindyàa	You will sit.
heedyàa	S/he will sit.
hiididyàa	We will sit.
hohdyàa	You (p) will sit.
geeheedyàa	They will sit.

## sleep

Root: -tshii / -tshì' / -tshaa [singular / dual]  
-tshuu / -tshuu / -tshuu [plural]

Classifier: 0

### *Simple*

dhiitshih	I am sleeping.
dhiintshih	You are sleeping.
dhitshih	S/he is sleeping.
dhiiditshih	We (two) are sleeping.
dhootshih	You (two) are sleeping.
gidhitshih	They (two) are sleeping.
dhàatshùh	We (three +) are sleeping.
dhootshùh	You (three +) are sleeping.
gahtshùh	They (three +) are sleeping.

### *Past*

iitshì'	I slept.
iintshì'	You slept.
iintshì'	S/he slept.
iiditshì'	We (two) slept.
ootshì'	You (two) slept.
giintshì'	They (two) slept.
àatshùh	We (three +) slept.
ohtshùh	You (three +) slept.
giftshùh	They (three +) slept.

### *Future*

hihtshaa	I will sleep.
hiintshaa	You will sleep.
heetshaa	S/he will sleep.
hiiditshaa	We (two) will sleep.
hohtshaa	You (two) will sleep.
geheetshaa	They (two) will sleep.
hàatshùh	We (three +) will sleep.
hohtshùh	You (three +) will sleep.
gahahtshùh	They (three +) will sleep.

## snare O (animal)

Root: -lòk / -lài' / -lòk

Classifier: O

### *Simple*

O ihlòk

O iinlòk

O eelòk

O iidàlòk

O ohlòk

O geelòk

I am snaring O.

You are snaring O.

S/he is snaring O.

We are snaring O.

You (p) are snaring O.

They are snaring O.

### *Past*

O dhiilài'

O dhiinlài'

O ehłài'

O dhiidàlài'

O dhoolài'

O gehłài'

I snared O.

You snared O.

S/he snared O.

We snared O.

You (p) snared O.

They snared O.

### *Future*

O ehihlòk

O ehiinlòk

O eheelòk

O ehiidàlòk

O ehohlòk

O geheelòk

I will snare O.

You will snare O.

S/he will snare O.

We will snare O.

You (p) will snare O.

They will snare O.

## be tired

Root: -njii / -ndak / -ndaa

Classifier: d

### *Simple*

chihshinju

I am tired.

chiindinju

You are tired.

cheedinju

S/he is tired.

chiidinju

We are tired.

chuukhwinju

You (p) are tired.

chigeedinju

They are tired.

### *Past*

chihshindak

I was tired.

chiindindak

You were tired.

cheedindak

S/he was tired.

chiidindak

We were tired.

chuukhwindak

You (p) were tired.

chigeedindak

They were tired.

### *Future*

chihiishindaa

I will be tired.

chihiindindaa

You will be tired.

chiheedindaa

S/he will be tired.

chihiindindaa

We will be tired.

chihuukhwindaa

You (p) will be tired.

chigiheedindaa

They will be tired.

## want O

Root: -dhàn / -dhàn / -zhaa

Classifier: O

### *Simple*

O nihthàn

I want O.

O niindhàn

You want O.

O niindhàn

S/he wants O.

O niidàdhàn

We want O.

O nohthàn

You (p) want O.

O giiniindhàn

They want O.

### *Past*

O niidhàn

I wanted O.

O niindhàn

You wanted O.

O niindhàn

S/he wanted O.

O niidàdhàn

We wanted O.

O nohthàn

You (p) wanted O.

O giiniindhàn

They wanted O.

### *Future*

O hinihshàh

I will want O.

O hiniinzhàh

You will want O.

O hineezhàh

S/he will want O.

O hiniidizhàh

We will want O.

O hanohshàh

You (p) will want O.

O geheneezhàh

They will want O



## wash O

Root: -tràa / -trà' / -traa

Classifier: h

### *Simple*

O k'ee'ałtràa

I am washing O.

O k'ee'ąhtràa

You are washing O.

O k'ee'ahtràa

S/he is washing O.

O k'ee'àatràa

We are washing O.

O k'ee'ohtràa

You (p) are washing O.

O k'eegahtràa

They are washing O.

### *Past*

O k'ee'ałtrà'

I washed O.

O k'ee'ąhtrà'

You washed O.

O k'ee'ahtrà'

S/he washed O.

O k'ee'àatrà'

We washed O.

O k'ee'ohtrà'

You (p) washed O.

O k'eegahtrà'

They washed O.

### *Future*

O k'eehałtràa

I will wash O.

O k'eehąhtràa

You will wash O.

O k'eehahtràa

S/he will wash O.

O k'eehàatràa

We will wash O.

O k'eehohtràa

You (p) will wash O.

O k'eegahahtràa

They will wash O.

## work

Root: -'ii / -'in' / -'yaa

Classifier: h

### *Simple*

gwitr'it t'agwił'ih

I am working.

gwitr'it t'agwəh'ih

You are working.

gwitr'it t'agwah'ih

S/he is working.

gwitr'it t'agwàà'ih

We are working.

gwitr'it t'agoh'ih

You (p) are working.

gwitr'it t'agugwah'ih

They are working.

### *Past*

gwitr'it t'agwił'in'

I worked.

gwitr'it t'agwəh'in'

You worked.

gwitr'it t'agwah'in'

S/he worked.

gwitr'it t'agwàà'in'

We worked.

gwitr'it t'agoh'in'

You (p) worked.

gwitr'it t'agugwah'in'

They worked.

### *Future*

gwitr'it t'agwahaē'yàh

I will work.

gwitr'it t'agwahâh'yàh

You will work.

gwitr'it t'agwahah'yàh

S/he will work.

gwitr'it t'agwahàà'yàh

We will work.

gwitr'it t'agwahoh'yàh

You (p) will work.

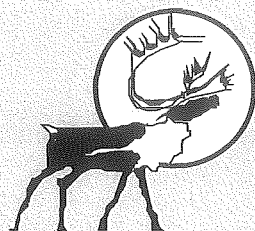
gwitr'it t'agugwahah'yàh

They will work.

## Section V

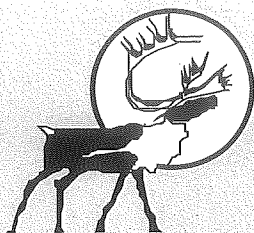
### English - Gwich'in Words





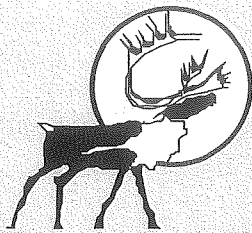
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
abduction	Teetl'it Gwich'in	ihłee tr'uunjik	ihłee = one person tr'uunjik = he/she was taken
aboriginal language	Teetl'it Gwich'in	khehłok nilii nat ginjik	khehłok = all together nili nat = they are ginjik = language
aboriginal person	Teetl'it Gwich'in	khehłok nilii ihłee	khehłok = all together nili = he/she is ihłee = one of them
aboriginal rights	Teetl'it Gwich'in	khehłok gidilii guuts'an gōonlii	khehłok = all together gidilii = they are guuts'an gōonlii = it is theirs
abrogate (abolish)	Teetl'it Gwich'in	vikwaa nagwahtsii	make no more
abscond	Teetl'it Gwich'in	łachuuzhii	s/he left and can't be found
abscond	Teetl'it Gwich'in	gwineh'òk chuuzhii	s/he went in hiding
absolute jurisdiction	Teetl'it Gwich'in	zhat kaiik'it gwizraih	zhat kaiik'it = this community gwizraih = only
abstain	Teetl'it Gwich'in	akhè'guunuu	they left it alone
abuse	Teetl'it Gwich'in	khàinji'tr'ijildhat	they suffer
access	Teetl'it Gwich'in	gwik'it gwitèelyaa	gwik'it = the same as gwitèelyaa = it will be
access	Teetl'it Gwich'in	akòo dagidi'in nùh	akòo dagidi'in = that's what they do nùh = s/he says
accessory after the fact	Teetl'it Gwich'in	tehk'oo t'idi'in guuzhik yits'at tr'iinjii	tehk'oo = wrongdoing t'idi'in = s/he is doing guuzhik = meanwhile yits'at = to him/her tr'iinjii = assisting



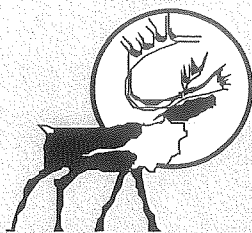
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
accessory after the fact	Teetl'it Gwich'in	vat'agwii'ee guuzhik yits'at tr'iinjii	vat'agwii'ee = s/he is blamed guuzhik = meanwhile yits'at = to him/her tr'iinjii = assisting
accident	Teetl'it Gwich'in	gatr'igoolih kwah tagwijuudhat	gatr'igoolih = expected kwah = not tagwijuudhat = it has happened
acclamation	Teetl'it Gwich'in	chan gwik'it gòodlit	chan = again gwik'it = the same gòodlit = it happened
acclamation	Teetl'it Gwich'in	neetr'ina hchi h	s/he was placed there
accused	Teetl'it Gwich'in	adanh vit'agwii'ee	adanh = him/her vit'agwii'ee = s/he is blamed
accused	Teetl'it Gwich'in	gwit'agwii'ee	s/he is blamed
accused's election	Teetl'it Gwich'in	adanh juu yuuhadahkat niindhàn	adanh = s/he juu = this way yuuhadahkat = s/he will be questioned niindhàn = s/he wants
accused's election	Teetl'it Gwich'in	ihlee tehk'oo t'idizhik eenjit tatr'igwahaandal	ihlee = a person tehk'oo = wrongdoing t'idizhik = it happened to him/her eenjit = for it tatr'agwahaandal = they will be chosen
acquired	Teetl'it Gwich'in	vigwidiinjik k'iighe'	vigwidiinjik = he/she was hurt k'iighe' = because of it
acquit	Teetl'it Gwich'in	ekhe'tr'iguunuu	they left it alone
acquittal	Teetl'it Gwich'in	vinatr'idiinjik tr'igwiltsaii	vinatr'idiinjik = to change again tr'igwiltsaii = it was made



## Gwich'in Language Dictionary

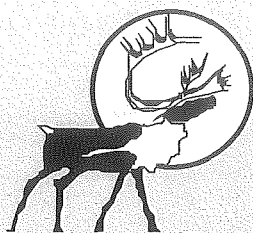
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
acquitted	Teetl'it Gwich'in	vinatr'idiinjik	to changed again
act	Teetl'it Gwich'in	dā dī'ii	what he/she's doing
act	Teetl'it Gwich'in	gogwinii'ee k'it dinithāt'oo	gogwinii'ee = judicial k'it = like it dinithāt'oo = it was written
activist	Teetl'it Gwich'in	gwich'i' nagahdaii	gwich'i' = away from nagahdaii = they try
activist	Teetl'it Gwich'in	gwich'i' ginee'ah	gwich'i' = away from ginee'ah = they lead
activities	Teetl'it Gwich'in	nihhinehch'i' ts'at gwitr'it t'agwaa'ih	nihhinehch'i' = different ts'at = and gwitr'it = work t'agwaa'ih = we are doing it
actus reus	Teetl'it Gwich'in	ganiinji'adhāt	s/he is thinking about it
address the jury	Teetl'it Gwich'in	uudhilch'eii nat ts'at tr'igijikhii	uudhilch'eii nat = the jury ts'at tr'igijikhii = talking to them
adjournment	Teetl'it Gwich'in	ndōo gwiniindhat	it has ended
adjudicate	Teetl'it Gwich'in	gwich'iidee gwik'it gōodlit	gwich'iidee = finally gwik'it = the same gōodlit = it happened
adolescent boy	both	tshyaa njōo'	tshyaa = boy njōo' = older
adopt	Teetl'it Gwich'in	tehk'oo t'idizhik nūh	tehk'oo = something wrong t'idizhik = it happened nūh = s/he says



## Gwich'in Language Dictionary

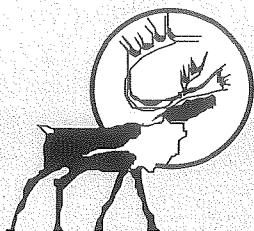
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
adopted child	both	tr'iinin gwantł'atr'ąhchii	tr'iinin = child gwantł'atr'ąhchii = she/he was given away
adopted family	both	tr'iinin goontł'atr'ąhchii	tr'iinin = child goontł'atr'ąhchii = s/he was given to them
adoption (child)	Teetl'it Gwich'in	tr'iinin diintł'atr'ąhchih	tr'iinin = a child diintł'atr'ąhchih = was given to us
adult court	Teetl'it Gwich'in	dinjii njòo atr'oodahkat	dinjii = a person njòo = older atr'oodahkat = court
adversely affected	Teetl'it Gwich'in	vindāh dagwidi'in gwik'lighe' khāinji'daadhat	vindāh = in his presence dagwidi'in = what they did gwik'lighe' = because of it khāinji'daadhat = s/he suffers
affect	Teetl'it Gwich'in	vachii'	s/he is excited
affidavit	Teetl'it Gwich'in	gwinah'in gwik'it tè'tr'idantł'oo	gwinah'in - s/he saw gwik'it = like it tè'tr'idantł'oo = it was transcribed
affidavit of service	Teetl'it Gwich'in	gwik'it tè'tr'idantł'oo gwits'an eltsaii	gwik'it = like it tè'tr'idantł'oo = it was written gwits'an eltsaii = it was given to someone
after three days	Gwichyah Gwich'in	drin tyik gwindòo	drin = day tyik = three gwindòo = after
after three days	Teetl'it Gwich'in	drin tik tł'ee	drin = day tik = three tl'ee = after
afterward	both	aii tł'ee	aii = that tl'ee = after/under





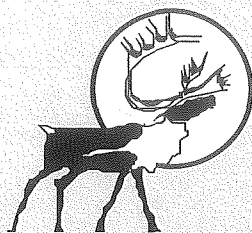
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
agent	Teetl'it Gwich'in	chan izhii videek'it ni'heehàa	chan = again izhii = someone else videek'it = one's place ni'heehàa = s/he will be put
ailment	both	ts'ik	
ailment (eye)	Teetl'it Gwich'in	ndeh gwits'ik	ndeh = eyes gwits'ik = its sickness
air freshener	both	sritè' daatsanh	sritè' = good daatsanh = it smells
air freshener	Teetl'it Gwich'in	vik'iighè' gwiinzii gugwaatsan	vik'iighè' = because of it gwiinzii = good gugwaatsan = it smells
air hole	both	teeddhaa	
airplane	Teetl'it Gwich'in	iitsii nadinaadhak	iitsii = machine nadinaadhak = it flies
Aklavik People	Teetl'it Gwich'in	Ehdii Tat Gwich'in	ehdii = timber tat = among gwich'in = people
alcohol	both	kwàntshù'	kwàn = fire tshù' = its water
alcohol	Teetl'it Gwich'in	tshuu tr'aakaii	tshuu = water tr'aakaii = bitter/tastes bad
alcohol councillor	Gwichyah Gwich'in	kwàntshù' eenjit gwits'àt tr'iinjii	kwàntshù' = alcohol eenjit = for gwits'àt tr'iinjii = s/he is helping
alcohol councillor	Teetl'it Gwich'in	kwàntshù' ch'i' gwits'àt tr'iinjii	kwàntshù' = alcohol ch'i' = away from it gwits'àt tr'iinjii = s/he is helping



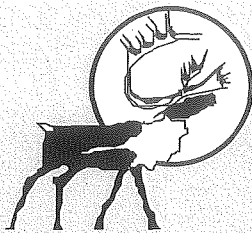
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
alcohol in blood	Teetl'it Gwich'in	diidāa tat kwāntshù' t'injik	diidāa = our blood tat = among kwāntshù' = alcohol t'injik = it is mixed
alcoholic	both	edinii eenjit iizuu	edinii = drinking eenjit = for iizuu = bad
alcoholic (chronic)	Teetl'it Gwich'in	duuyeh kwāntshù' ehdanh' gwindāih	duuyeh = never kwāntshù' = alcohol ehdanh' = without gwindāih = he/she lives
alderman	Teetl'it Gwich'in	k'adagwidaadhat ts'ānuu	k'adagwidaadhat = the one that governs ts'ānuu = s/he helps
alert machine	Teetl'it Gwich'in	uuchilzhin' ge'iitsii	uuchilzhin' = s/he is alert ge'iitsii = it's machinery
alias	Teetl'it Gwich'in	uuzri' ezhii t'ajāhch'uu	uuzri' = one's name ezhii = different t'ajāhch'uu = s/he is using
alibi	Teetl'it Gwich'in	ezhik ihlīi kwāa	I wasn't there
all saints day (Nov 1st)	Gwichyah Gwich'in	luundee drin choo	luundee = saints drin = day choo = big
allegation	Teetl'it Gwich'in	akoo deedi'in giyāhnuh	akoo deedi'in = he/she did that giyāhnuh = they said about him
altar	Gwichyah Gwich'in	limes k'it	limes = mass k'it = place
altar	Teetl'it Gwich'in	atāiinjii tr'ahtsii deek'it	atāiinjii = offering tr'ahtsii = make deek'it = place



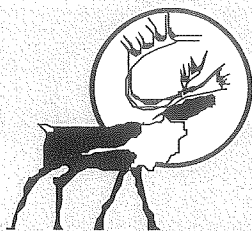
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
altar	Teetl'it Gwich'in	vakak ii'aa sruudidinu	vakak = on it ii'aa = we eat sruudidinu = pure
altar boys	Gwichyah Gwich'in	limes ak'agahdak	limes = mass ak'agahdak = helpers
altar boys	Teetl'it Gwich'in	giikhii ts'anuu	giikhii = minister ts'anuu = helper
alternative measures	Teetl'it Gwich'in	ejuk ts'aii veenjit natr'igwitahtsaa	ejuk ts'aii = different way veenjit = for him/her natr'igwitahtsaa - it will be changed
alzheimers	Teetl'it Gwich'in	shinh yildak	old age is taking him/her
ambulatory	Teetl'it Gwich'in	nahadik	s/he walks around
amending formula	Teetl'it Gwich'in	ejuk natr'igwidinuut'oo	ejuk = different natr'igwidinuut'oo = it was written again
amending formula	Teetl'it Gwich'in	vah dagwidji'e' ejuk natr'agwahtsaii	vah - with it dagwidji'e' = the law ejuk = different natr'agwahtsaii = they are making it again
american widgeon	Teetl'it Gwich'in	teevee dits'an	teevee = along the river shore dits'an = duck
american widgeon	Gwichyah Gwich'in	vuuzrii nijiltsik	
amnesia	Teetl'it Gwich'in	juudin nilii ganaandaii kwa'a	s/he doesn't remember who s/he is.
anchor	Teetl'it Gwich'in	chichidha'aii	chichidha'aii = it lies at the bottom of the river/lake



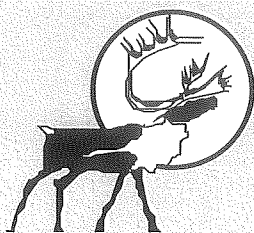
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
anchor rope	Gwichyah Gwich'in	vàh chichidha'ejj tì'yàa'	vàh = with chichidha'ejj = it lies at the bottom of the river/lake tì'yàa' = rope (possessed)
ancient times	Gwichyah Gwich'in	ts'iidaajj gwinoo dàì'	ts'iidaajj = early people gwinoo = then dàì' = at that time
Anderson River	both	Shryuh Choo Njik	Shryuh = coney Choo = big Njik = river
angel	both	zhee kak gwich'in	zhee = heaven kak = on gwich'in = people
anglican minister	Gwichya Gwich'in	chii zhìt gwich'in giikhii	chii = rock/stone zhìt = in gwich'in = people giikhii = minister
Anglican Minister	Teetl'it Gwich'in	giikhii	minister
anglicans	both	chii zhìt gwich'in	chii = rock/stone zhìt = in gwich'in = people
animal (small)	Teetl'it Gwich'in	nin tsal	nin = animals tsal = small
animals	both	nin	
animosity	Teetl'it Gwich'in	gwiizuu yeenjit niinji'adhàt	gwiizuu = bad yeenjit = for him/her niinji'adhàt = s/he is thinking



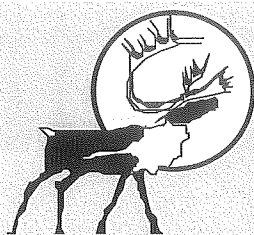
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ankle	both	shikaiichan	my ankle
ant	both	neeji'i'	
antler (thin velvet covering of)	Teetl'it Gwich'in	edzhi' dhòh	edzhi' = antler dhòh = skin, cover
antlers	both	edzhi'	
antlers (with mossy covering)	Gwichya Gwich'in	edzhi' zhoo	edzhi' = antler zhoo = hairy
anus (his/her)	both	vatthal	his/her anus
anxiety	Teetl'it Gwich'in	viyinjì' atâiinji'dizhit	viyinjì' = his/her mind atâiinji'dizhit = can't stop thinking
appeal	Teetl'it Gwich'in	ejuk natr'igwitahtsaa	ejuk = different natr'igwitahtsaa = they will make it again
appearance notice	Teetl'it Gwich'in	ezhik t'ahiinch'yaa	ezhik = there t'ahiinch'yaa = you will be
applauding	Teetl'it Gwich'in	lanâgaat'ân	they are clapping their hands
applauding	Teetl'it Gwich'in	lanlàtr'aat'ân	they are clapping their hands
apple	Teetl'it Gwich'in	evedzaa	
apples (dried)	Gwichyah Gwich'in	evedzée'	
apples (dried)	Teetl'it Gwich'in	evedzâa gaii	evedzâa = apple gaii = dry
April	Teetl'it Gwich'in	Tadhaa Zrii	tadhaa = warm zrii = month



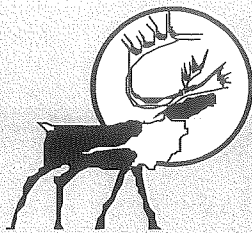
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
April	Teetl'it Gwich'in	Vananh Dzhirh Thoh T'atr'aazhik	Vananh = in that month Dzhirh = mitts Thoh = belt T'atr'aazhik = put in
arch-angel	Teetl'it Gwich'in	zhee kak gwich'in chit	zhee kak gwich'in = angel chit = leader
archaeologist	Teetl'it Gwich'in	dinjii oonoodài' gwidāl hàh dha'aai	dinjii = man/people oonoodài' = a long time ago gwidāl = things hàh dha'aai = works with it
archaeology	Teetl'it Gwich'in	oonoodài' gwidāl hàh dha'aai	oonoodài' = a long time ago gwidāl = things hàh dha'aai = works with it
Arctic Red River	both	Tsiigehnjik	tsii = to cache geh = there njik = the river
Arctic Red River People	both	Gwichyàh Gwich'in	gwichyàh = flat place gwich'in = people
Arctic Red (town)	both	Tsiigehtshik	tsii = to cache geh = there tshik = the confluence of
arctic tern	Teetl'it Gwich'in	ts'alài'	
arctic tern	Gwichyah Gwich'in	chugwitł'ik	
Arctic Village People	Teetl'it Gwich'in	Neets'aai Gwich'in	neets'aai = on the side of the mountain gwich'in = people
Arctic Village People	Gwichyah Gwich'in	Tanan Gwich'in	tanán = a hill gwich'in = people



## Gwich'in Language Dictionary

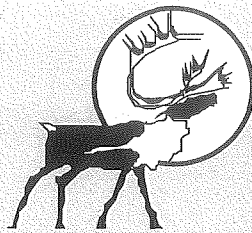
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
argueing	Gwichyah Gwich'in	ats'at t'ivitr'ahnuh	ats'at = towards him/her t'ivitr'ahnuh = s/he is telling him/her
arguing (they are)	Teetl'it Gwich'in	ats'at t'inihlgaadinuu	atsat = towards him/her t'inihlgaadinuu = they tell each other
arm chair	Teetl'it Gwich'in	vakak tr'oodii tshuu'	vakak = on it tr'oodii = they sit tshuu' = soft
arm (my)	both	shigyin	my arm
arm (upper)	both	shidizhuu'	my upper arm
armpit (my)	both	shigee'	my armpit
army	Teetl'it Gwich'in	nivee noot'ii	nivee = warriors/soldiers noot'ii = a group
aroma	both	srite' gwidaatsan	it smells good
array of jurors	Teetl'it Gwich'in	tr'uudhilch'eii eenjit tatr'igwahaandal	tr'uudhilch'eii = jurors eenjit = for tatr'igwahaandal = they will choose
array of jurors	Teetl'it Gwich'in	tr'uudhilch'eii eenjit tatr'igwahjii	tr'uudhilch'eii = jurors eenjit = for tatr'igwahjii = they're being chosen
arrow	Gwichyah Gwich'in	k'ye'	
arrow	Teetl'it Gwich'in	k'i'	
arrow feather	Gwichyah Gwich'in	k'ye' t'ee'	k'ye' = arrow t'ee' = its feather



## Gwich'in Language Dictionary

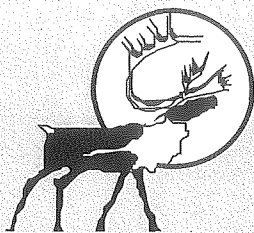
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
arrow feather	Teetl'it Gwich'in	k'i' t'èe'	k'i' = arrow t'èe' = its feather
arrow for rats and birds	both	tał	
arrow (notch at back end)	Teetl'it Gwich'in	k'i' k'eegoo	k'i' = arrow k'eegoo = at the back
arrowhead	Gwichyah Gwich'in	k'ye' deechi'	k'ye' = arrow deechi' = its head
arrowhead	Teetl'it Gwich'in	k'i' deechi'	k'i' = arrow deechi' = its head
arson	Teetl'it Gwich'in	gwijàhk'ii	s/he is making fire.
artifacts	Teetl'it Gwich'in	ts'iidaai gwidal	ts'iidaai = ancient people gwidal = things
artifacts	Teetl'it Gwich'in	ejlich'ii shik atr'igwàh'ak	ejlich'ii = things shik = old atr'igwàh'ak = to find
Ash Wednesday	Gwichyah Gwich'in	łeth Drin	łeth = ashes drin = day
Ash Wednesday	Teetl'it Gwich'in	Adatr'idaagai Drin	adatr'idaagai = depriving ones self drin = day
ashamed	Teetl'it Gwich'in	uuzhii	
ashes	Gwichyah Gwich'in	łeth	
ashes (hot)	Teetl'it Gwich'in	tshik lùu'	
ashes (loose in the air or on objects)	Teetl'it Gwich'in	łits'ih	





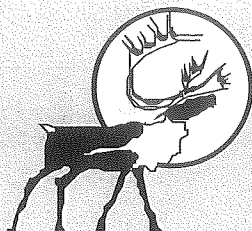
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
aspirin	Gwichyah Gwich'in	diichi' ełts'ik agoondaii	diichi' = one's head ełts'ik = he/she is sick agoondaii = medicine
aspirin	Teetl'it Gwich'in	diichi' agoondàii'	diichi' = one's head agoondàii' = medicine
assault	Teetl'it Gwich'in	yits'at ni'ts'ahthàt	s/he is assaulting him/her.
assault causing bodily harm	Teetl'it Gwich'in	yidiinjik	s/he hurt him/her
assizes	Teetl'it Gwich'in	nijn ji' natr'oohadahkat	nijn ji' = at what time natr'oohadahkat = they will ask again
atmosphere	Teetl'it Gwich'in	zheezrih	zhee = sky zrih = clear
attempted murder	Teetl'it Gwich'in	yidrìn tahtsaa gwik'ägwandàii	yidrìn = his/her day tahtsaa = s/he will make gwik'ägwandàii = s/he is trying
attic	Gwichyah Gwich'in	ayeedak zheh	ayeedak = upper zheh = house
attic	Teetl'it Gwich'in	iyèhdak zheh	iyèhdak = above, upper zheh = house
Attoe Lake	both	Chii Chyaa Van	
Attorney General	Teetl'it Gwich'in	dinjii eenjit gijikhii	dinjii = people/man eenjit = for him/her gijikhii = s/he speaks
August	Teetl'it Gwich'in	Vananh Gwijidhitsik	vananh = on it/during that time gwijidhitsik = something reddish



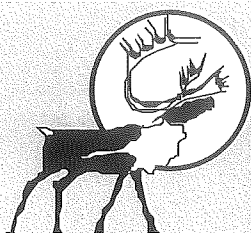
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
August	Gwichyah Gwich'in	Nin Dichàdh Zrèe'	nin = animals dichàdh = moult/lose feathers zrèe' = month
August 15	Gwichyah Gwich'in	Shin Tł'at Drin Choo	shin = summer tł'at = middle drin = day choo = big
aunt (my)	Gwichyah Gwich'in	shuutr'i'	my aunt (father's sister)
aunt (my)	both	shootr'i'	my aunt (father's sister)
aunt (my)	both	sheek'aai	my aunt (mother's sister)
aurora borealis (northern lights)	Teetl'it Gwich'in	yikaih	
aurora borealis (northern lights)	Gwichyah Gwich'in	yikej̄h łithithik'an	yikej̄h = northern lights łithithik'an = it is burning
autrefois acquit	Teetl'it Gwich'in	adài' geenjit ekhè' natr'iguunuu	adài' = already geenj̄t = for it ekhè' natr'iguunuu = they left it again
awl	Teetl'it Gwich'in	tthah	
babiche (large size)	Teetl'it Gwich'in	akaiiłaih	
babiche (large size)	Gwichyah Gwich'in	akaiiłaj̄h	
babiche (skinny)	Teetl'it Gwich'in	tł'il ts'ik	tł'il = babiche ts'ik = skinny
babiche (small size)	both	tł'il	
baby	both	bèebii	



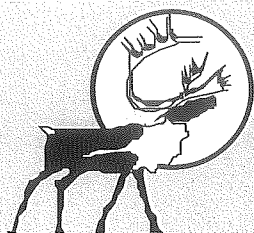
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
baby belt (carrier)	both	tt'aguut'aii	
baby bottle	Teetl'it Gwich'in	bèebii yizhit aht'ok	bèebii = baby yizhit = in it aht'ok = s/he is sucking
baby crib	Gwichyah Gwich'in	tr'iinin tsal dèhk'it	tr'iinin = child tsal = small dèhk'it = bed
baby crib	Teetl'it Gwich'in	bèebii dèhk'it	bèebii = baby dèhk'it = bed
babysitter	Gwichyah Gwich'in	tr'iinin k'anahtyee	tr'iinin = child k'anahtyee = taking care of
babysitter	Teetl'it Gwich'in	tr'iinin k'anahtii	tr'iinin = child k'anahtii = taking care of
babysitter	Gwichyah Gwich'in	tr'iinin hàh dhidyee	tr'iinin = child hàh = with dhidyee = sit
back (my)	Teetl'it Gwich'in	shanān	my back
back (my lower back)	both	shitl'eetoh	my lower back
backbencher	Teetl'it Gwich'in	dinjii vuuzri' tr'òonjik	dinjii = the people vuuzri' = his/her name tr'òonjik = they took it
bacon	Gwichyah Gwich'in	lugqhshqu k'eh	ligqhshqu = pig k'eh = fat
bacon	Teetl'it Gwich'in	lughshuu k'eh	lughshuu = pig k'eh = fat
bag	both	uhtshuh	



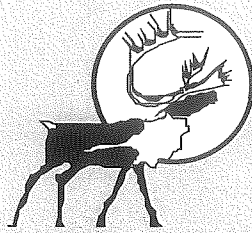
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bait (hook)	Gwichyah Gwich'in	łyąh zhii	łyąh = hook zhii = its food
bait (hook)	Teetl'it Gwich'in	łyah zhii	łyah = hook zhii = its food
bait (trap)	Gwichyah Gwich'in	khyąh zhii	khyąh = trap zhii = its food
bait (trap)	Gwichyah Gwich'in	khyąh ts'an'	khyąh = trap ts'an' = its own
bait (trap)	Teetl'it Gwich'in	khyah zhii	khyah = trap zhii = its food
baking powder	Gwichyah Gwich'in	łeth tat tr'injal	łeth = flour tat = among tr'injal = to pour in
baking powder	Teetl'it Gwich'in	łuh tat tr'injal	łuh = flour tat = among tr'injal = to pour in
baking powder	Gwichyah Gwich'in	łeth tat tr'anjal	łeth = flour tat = among tr'anjal = to pour in
balance (lack of)	Teetl'it Gwich'in	vahaakak	s/he is staggering
bald	both	gwaakàł	
ball	both	nehkak	
ballistics	Teetl'it Gwich'in	diik'ee chi' àhdàndaii	diik'ee chi' = bullets àhdàndaii = s/he knows about it



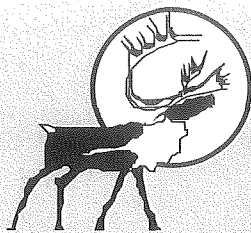
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ban on publication	Teetl'it Gwich'in	gwandak ahtsii kat duuyeh geenjit gigijikhii	gwandak = news/stories ahtsii = he/she makes kat = more than one duuyeh = never geenjit = for it gigijikhii = they talk
bandage (cloth)	Teetl'it Gwich'in	gugwijiinjii vâh gwitl'andê' tr'ahchoh	gugwijiinjii = injury vâh = with it gwitl'andê' = wrap around tr'ahchoh = tie
bandaid	Gwichyah Gwich'in	diigwidiinjik gwakak gatr'aht'an	diigwidiinjik = one's injury gwakak = on it gatr'aht'an = to stick it on
bandaid	Teetl'it Gwich'in	gugwijiinjii gwakak gatr'aht'an	gugwijiinjii = injury gwakak = on it gatr'aht'an = to stick on
bandana	Gwichyah Gwich'in	diichi' nanuut'aii	diichi' = one's head nanuut'aii = strung around
bank	Gwichyah Gwich'in	lazhaq zeh	lazhaq = money zeh = house
bank	Teetl'it Gwich'in	tsèedhòh k'atr'inahtii k'it	tsèedhòh = money k'atr'inahtii = taking care of it k'it = place
bank	Gwichyah Gwich'in	tsèedhòh k'atr'inahtyee zeh	tsèedhòh = money k'atr'inahtyee = looking after it zeh = house
bank	Teetl'it Gwich'in	tsèedhòh k'anaatii deek'it	tsèedhòh = money k'anaatii = taking care of it deek'it = place
bannock	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh	



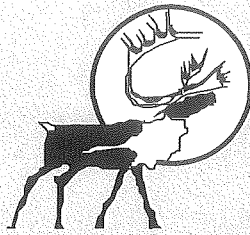
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bannock	Teetl'it Gwich'in	łuhch'uh	
bannock made with fish eggs	Gwichyah Gwich'in	ik'indzè'	
bannock made with roe	Teetl'it Gwich'in	k'indzih	
banns (marriage)	Teetl'it Gwich'in	nihkhàtr'igwàhchii dìnehtł'eh	geenjit nihkhàtr'igwàhchii = wedding ceremony geenjit = for dìnehtł'eh = paper
baptism	both	tshuu gwats'an tr'ahtsih	tshuu = water gwats'an tr'ahtsih = given
bar	Teetl'it Gwich'in	dàgwidjì'e' àhdandaii ts'at vadaojłdri' kat	dàgwidjì'e' àhdandaii = lawyers ts'at = and vadaojłdri' kat = judges
barefoot	both	kaii ehdanh	kaii = foot ehdanh' = without
barefoot	Teetl'it Gwich'in	kaiidral	
barrel	both	libaazrii	
barrel (water)	Gwichyah Gwich'in	tshuq libaazrii'	tshuq = water libaazrii' = barrel
basement	Teetl'it Gwich'in	zheh gwit'eh zheh	zheh = house gwit'eh = under zheh = house
basement	Teetl'it Gwich'in	iiyeezhak zheh	iiyeezhak = under zheh = house
basement	Teetl'it Gwich'in	nan zhit zheh	nan = land zhit = in zheh = house



## Gwich'in Language Dictionary

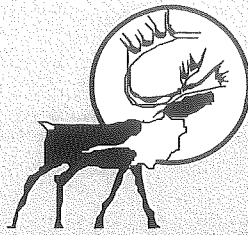
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
basket (weaved)	both	tł'oo tyah	tł'oo = grass tyah = pail
bat	Gwichyah Gwich'in	daatsadh natandit'ee	daatsadh = mouse natandit'ee = flying
bat	Teetl'it Gwich'in	daatsoo natindit'ee	daatsoo = mouse natindit'ee = fly
bathtub	Teetl'it Gwich'in	vizhit dik'eetr'ahtraa	vizhit = in it dik'eetr'ahtraa = wash one's self
bathtub	Gwichyah Gwich'in	vizhit edik'e'tr'aatraa	vizhit = in it edik'e'tr'aatraa = wash one's self
beads	Teetl'it Gwich'in	naagaii	
beads	Gwichyah Gwich'in	naagaii	
beak (possessed)	Gwichyah Gwich'in	vihdye'	its beak
beak (possessed)	Teetl'it Gwich'in	vihdi'	its beak
bear (black)	both	shoh	black bear
bear (brown)	both	shoh tsik	shoh = bear tsik = brown
bear (brown)	Teetl'it Gwich'in	shih tsoo	shih = bear tsoo = light brown/light colored
Bear Creek	Teetl'it Gwich'in	Shoh Diidhiłkhaii Tshik	shoh = bear diidhiłkhaii = killed them tshik = creek
bear cub	both	shoh gii	shoh = black bear gii = young one
bear (grizzly)	Gwichyah Gwich'in	sheh	



## Gwich'in Language Dictionary

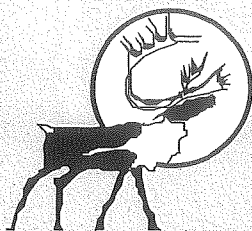
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bear (grizzly)	Teetl'it Gwich'in	shih	
bear (polar)	Teetl'it Gwich'in	chehzhìi'	
bear (polar)	Gwichyah Gwich'in	chehzhýé'e'	
beard	both	deezhò'o'	
beaver	Gwichyah Gwich'in	tsè'	beaver
beaver	Teetl'it Gwich'in	tsè'e'	
beaver (3 years old)	both	akwat	
beaver (3 years old)	both	nijaa'il	
beaver (big)	both	tsee' choo	tsee' = beaver choo = big
beaver castor	both	tseelìn'	
beaver colony	Gwichyah Gwich'in	łeedidindyee	
beaver colony	Teetl'it Gwich'in	łeedidindii kàn'	
beaver dam	Gwichyah Gwich'in	tse'ninii'ol	tse' = beaver nini'ol = dam
beaver dam	Teetl'it Gwich'in	tsee nanii'ol	tsee' = beaver nani'ol = dam
beaver (one year old)	both	neezihi'	
bed	Teetl'it Gwich'in	ichiik'it	
bed	Gwichyah Gwich'in	ichiik'it	





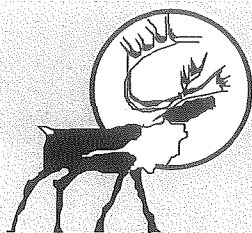
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bedroom	Teetl'it Gwich'in	tr'iltshuu gwideek'it	tr'iltshuu = sleeping gwideek'it = its place
bee	both	ineedzit	
beetle (water)	Teetl'it Gwich'in	chehtsi'	
beetle (water)	Gwichyah Gwich'in	chehtsè'	
beginning	Teetl'it Gwich'in	gakah gwinii'aii	gakah = beginning gwinii'aii = it is put there
beginning	Gwichyah Gwich'in	gikah gwiniidhat	gikah = beginning gwiniidhat = it has begun
behalf (on his/her)	Teetl'it Gwich'in	eevanh	on his/her behalf.
behalf (on my)	Teetl'it Gwich'in	sheevanh	on my behalf
Bell River	Teetl'it Gwich'in	Chii Vee Njik	chii = rock/stone vee = gray njik = river
bells	Gwichyah Gwich'in	iitsiilà'ii	
bells	Teetl'it Gwich'in	iitsiilaii	
belly (my)	both	shitril	my belly
belongings	both	gwidāl'	
belt	both	thoh	
bench	Teetl'it Gwich'in	nijin vadaojl'dri' dhidii	nijin = where vadaojl'dri' = the judge dhidii = s/he sits



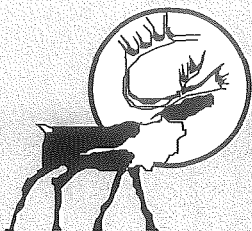
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bench	Teetl'it Gwich'in	nijn uudhilch'eii kat guudii	nijn = where uudhilch'eii kat = the jurors guudii = they sit
bench warrant	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat nihee geenjit dinehtl'eh	atr'oodahkat = court nihee = s/he goes geenjit = for it dinehtl'eh = paper
berries	both	jak	
berries (boiled)	Gwichyah Gwich'in	jak vir	jak = berry vir = boiled
berries (cooked)	both	jak tloo	jak = berries tloo = thick cooked mixture
best man (groom's man)	Gwichyah Gwich'in	gwitye'	ones father
best man (groom's man)	Teetl'it Gwich'in	gwiti'	ones father
best man (groom's man)	Teetl'it Gwich'in	gwiti' nilii	gwiti' = ones father nili = he is
bias tape	Teetl'it Gwich'in	ethitl'ii tl'yaa'	ethitl'ii = cloth tl'yaa' = its string
bias tape	both	ethitl'ii vah nitr'igwinahtsi'	ethitl'ii = cloth vah = with it nitr'igwinahtsi' = make it fancy
bible	both	dinehtl'eh choo	dinehtl'eh = paper choo = big
big dipper (constellation)	Gwichyah Gwich'in	yuhdyee	
big dipper (constellation)	Teetl'it Gwich'in	yuhdii	



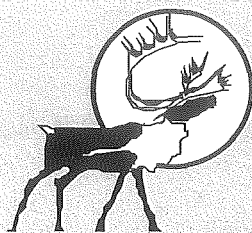
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bill	Teetl'it Gwich'in	ii'e' (from dàgwidii'e')	law
bill (credit account)	Gwichyah Gwich'in	edinehtl'eh	book
binoculars	Gwichya Gwich'in	vizhit yichuuch'in'	vizhit = in it yichuuch'in' = clear view
binoculars	Teetl'it Gwich'in	vàh niizhit gugwideech'in	vàh = with it niizhit = far gugwideech'in = can be seen
binoculars	Teetl'it Gwich'in	yichuuch'in'	clear view
binoculars	Teetl'it Gwich'in	niizhit vàh yichuhch'in'	niizhit = long distance vàh = with it yichuhch'in' = look at it
birch bark	Teetl'it Gwich'in	k'ii	
Birch Creek People	Teetl'it Gwich'in	Deenduu Gwich'in	
bird	both	dzhii	
bird (big)	both	dzhii choo	dzhii = bird choo = big
bird egg	both	dzhii ghòo'	dzhii = bird ghòo' = its egg
bird nest	both	dzhii t'oo	dzhii = bird t'oo = nest
bird (yellow)	both	dzhii tsoo	dzhii = bird tsoo = yellow
birth certificate	both	diigòonlii gwi'dinehtl'èe'	diigoonlii = to be born gwi'dinehtl'èe' = its paper



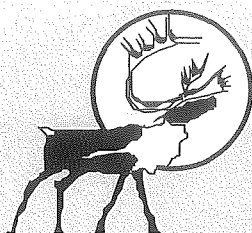
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
birthday	Both	diigòonlii drin	diigòonlii = to be born drin = day
bishop	Teetl'it Gwich'in	giikhii choo	giikhii = minister choo = big
bishop	Gwichyah Gwich'in	yahtyee choo	yahtyee = father choo = big
bitter (taste)	Teetl'it Gwich'in	tr'aakail	bitter taste
black	Gwichyah Gwich'in	jidii zraii	jidii = something zraii = black
black	Teetl'it Gwich'in	jidii zraii	jidii = something zraii = black
Black Mountain	Teetl'it Gwich'in	Chigwaazraii	
Black River People	Teetl'it Gwich'in	Traanjik Gwich'in	traanjik = cache river gwich'in = people
Blackstone River	Teetl'it Gwich'in	Tth'oh Zraii Njik	Tth'oh = broken up rocks Zraii = black Njik = river
bladder	both	hirh dhòo'	hirh = urine dhòo' = its skin/cover
blanket	both	ts'ât	blanket
blanket (caribou fur)	Teetl'it Gwich'in	dazhòo ts'ât	dazhòo = furry ts'ât = blanket
blanket (caribou fur)	Gwichyah Gwich'in	vadzaih dhòh ts'ât	vadzaih = caribou dhòh = skin ts'ât = blanket
blanket (down filled)	Teetl'it Gwich'in	tshuh ts'ât	tshuh = down feathers ts'ât = blanket



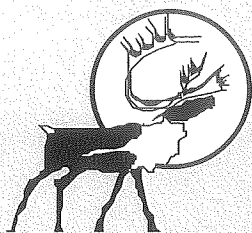
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
blanket (down filled)	Gwichyah Gwich'in	tsheth ts'at	tsheth = down feathers ts'at = blanket
blanket (rabbit fur)	both	geh ts'at	geh = rabbit ts'at = blanket
blessed virgin mary	Teetl'it Gwich'in	meerii dhits'aa	meerii = mary dhits'aa = pure
blessed virgin mary	Gwichyah Gwich'in	daagaji maarii	daagaji = pure maarii = mary
blindness	Teetl'it Gwich'in	ndèe ehdanh	ndèe = one's eyes ehdanh = without/there is nothing
blister	both	chuundàl	
blood	both	dah	
blood clot	both	dah naghàh	dah = blood naghàh = clot
blood poisoning	both	vidaa iizuu	vidaa = his/her blood iizuu = it is bad
blood poisoning	Teetl'it Gwich'in	vidaa iizuu dhidlit	vidaa = his/her blood iizuu = it is bad dhidlit = it became
bloody nose	both	diinjik dah	diinjik = ones nostril dah = blood
bloomers	Teetl'it Gwich'in	iyèzhak thał gwan	iyèzhak = under thał = pants gwan = short
blouse	Teetl'it Gwich'in	deeghàn ik	deeghàn = chest ik = dress/blouse/shirt



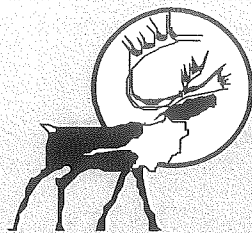
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
blue	both	jidii datl'òo'	jidii = something datl'òo' = blue
blue fly	Teetl'it Gwich'in	dàii'	
blue fly	Gwichyah Gwich'in	dàìì'	
BNA act	Teetl'it Gwich'in	dàgwidjì'e' gwiintshii	dàgwidjì'e' = law gwiintshii = large scale
body	both	diizhin	ones body
boil (skin infection)	Teetl'it Gwich'in	tr'oh	
boiling (point before)	Gwichyah Gwich'in	dinaarah	point before boiling
bond (noun)	Teetl'it Gwich'in	tsèedhòh dāhchii yeenjit uuvjìkat	tsèedhòh = money dāhchii = so much yeenjit = for him/her uuvjìkat = s/he paid
bone	both	tth'an	
bone broth	both	tth'an tshù'	tth'an = bone tshù' = its broth
bone (foot)	both	diikài' tth'an	diikài' = ones foot tth'an = bone
bone (fractured)	Teetl'it Gwich'in	tth'an altraii	tth'an = bone altraii = broken up
bone (fractured)	Gwichyah Gwich'in	tth'an altrajj	tth'an = bone altrajj = broken up
bone grease	both	tth'an ghài'	tth'an = bone ghài' = its grease
bone (leg)	Teetl'it Gwich'in	edrit	



## Gwich'in Language Dictionary

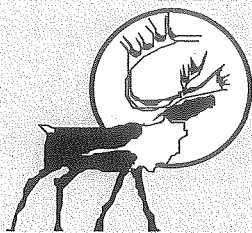
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bone out of joint	Gwichyah Gwich'in	diinành' tshilkat	diinành' = on one's self tshilkat = came apart
bone (shin )	Gwichyah Gwich'in	shidreechàn	my shin bone
bone (thigh)	Teetl'it Gwich'in	shidohghwaa'	my thigh bone
Bonnetplume River	Teetl'it Gwich'in	Tsaih Tł'ak Njik	Tsaih = ochre Tł'ak = bugs (possessed) Njik = river (possessed)
book	Teetl'it Gwich'in	idinehtł'eh	
boss (head boss)	Teetl'it Gwich'in	iisrit ts'at chit	iisrit = the most important ts'at = and chit = leader
bottle	Teetl'it Gwich'in	lee tyah	lee = (ts'iidaii word) tyah = container/pail
bow	Gwichyah Gwich'in	altai'	
bow	Teetl'it Gwich'in	altai'	
bow-legged	Teetl'it Gwich'in	diitth'àn alsrail	diitth'àn = one's leg alsrail = it is crooked
bowstring	Gwichyah Gwich'in	altai' tł'yaa'	altai' = bow tl'yaa' = string (possessed)
bowstring	Teetl'it Gwich'in	altai' tł'yaa'	altai' = bow tl'yaa' = string (possessed)
box	both	ligis	
boy	both	tshyaa	boy
boy (small)	Teetl'it Gwich'in	tshyaa tsal	tshyaa = boy tsal = small



## Gwich'in Language Dictionary

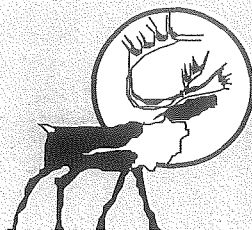
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
boy (young)	Gwichyah Gwich'in	tshyaa k'eejit	tshyaa = boy k'eejit = new
bracelet	Gwichyah Gwich'in	ich'aa' ninuut'aii	ich'aa' = one's wrist ninuut'aii = strung around
braided	both	niltł'yaa	it is braided
brain	Gwichyah Gwich'in	diichiighaii	one's brain
brain	Teetl'it Gwich'in	diichiighaii	one's brain
branch (spruce)	Teetl'it Gwich'in	thoochan	large spruce branch
brant (black)	both	deech'yuh	
breach of trust	Teetl'it Gwich'in	kheenide' jiida'aii łagwijilnaii	kheenide' jiida'aii = promise łagwijilnaii = it is broken
bread	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh dân'	łethch'uh = bannock dân' = raised
breast (woman's)	both	màa'	
breastbone (my)	both	shizhuh chàa'	
breath	Teetl'it Gwich'in	diideezhii'	one's breath
breath	Gwichyah Gwich'in	diizhii'	one's breath
breath	Teetl'it Gwich'in	ideezhii'	breath
breathing	both	dizhak	s/he is breathing
bridesmaid	both	goohanh' nilii	goohanh' = their mother nii = she is





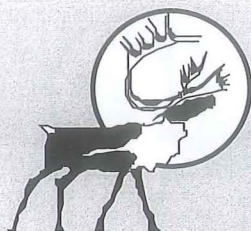
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bridge	Teetl'it Gwich'in	nagwaatsaii	it goes between land
bridge	Gwichyah Gwich'in	nagwàhtsa'ii	it goes between land
bridge	both	nagwiidii	small bridge across a narrow creek or stream
brightness	Teetl'it Gwich'in	ch'ahdit	
brightness	Teetl'it Gwich'in	agwahdit	shining
brightness	Gwichyah Gwich'in	k'a'aadrii	it is lit
brisket	Teetl'it Gwich'in	izhuhchyaa'	animal brisket
broach	Teetl'it Gwich'in	iitsii niniltsi'	iitsii = metal niniltsi' = fancy
broach	Gwichyah Gwich'in	iitsii diivat dhe'ejj	iitsii = metal diivat = ones chest dha'ejj= it is there / it is put there
broach	Teetl'it Gwich'in	diivat dha'aii	diivat = ones chest dha'aii = it is there / it is put there
broom	Teetl'it Gwich'in	vah gili'jiitan	vah = with it/him/her gili'jiitan = we sweep
broom	Gwichyah Gwich'in	vah gile'jiitan	vah = with it/him/her gile'jiitan = we sweep
broth	Teetl'it Gwich'in	shih tshu'	shih = meat tshu' = its water
broth	Gwichyah Gwich'in	shih tshù'	shih = meat tshù' = its water
brother	both	shuundee	my older brother



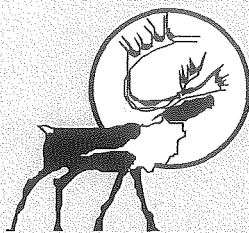
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
brother	Teetl'it Gwich'in	shitshyaa	my younger brother
brother (youngest)	Gwichyah Gwich'in	tshyaa khaints'àn'	tshyaa = boy khaints'àn' = youngest
brother-in-law	Gwichya Gwich'in	silaa	my brother-in-law (man speaker)
brother-in-law	Teetl'it Gwich'in	shaghail	my brother-in-law (woman speaker)
brother-in-law	both	shaa	my brother-in-law (man speaker)
brown	both	jidii tthoo	jidii = something tthoo = brown
bruise	both	diikak gwijithit'oo	diikak = on one's self gwijithit'oo = it is blue
bubbles	both	dagòghòh	
bubbles (making air hole)	Gwichyah Gwich'in	khak'wành' gwijaa	khak'wành' = bubbling gwijaa = small things coming out
buffalo	Teetl'it Gwich'in	dachan tat gwi'aak'ii	dachan = wood tat = among gwi'aak'ii = cow (possessed)
bullets	both	diik'ee chi'	diik'ee = gun chi' = its heads
bunny	Teetl'it Gwich'in	geh zhuu	geh = rabbit zhuu = young
bunny	Gwichyah Gwich'in	geh zheu	geh = rabbit zheu = young



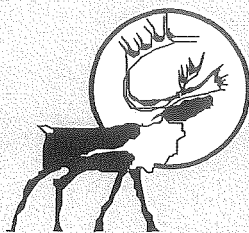
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bunny	Gwichyah Gwich'in	geh gii	geh = rabbit gii = its young one
buns	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh dân ghoo	łethch'uh = bannock dân = raised ghoo = round
burial	Teetl'it Gwich'in	nan zhìt tr'ahchii	nan = land, ground zhìt = in it tr'ahchii = to put him/her
burial	Gwichyah Gwich'in	nan zhe'tr'ahchii	nan = ground zhe'tr'ahchii = to put into
butter	both	aak'ii t'òk ghài'	aak'ii = cow t'òk = suck ghài' = its grease
butterfly	Teetl'it Gwich'in	nanuht'ee	it flies
butterfly	Gwichyah Gwich'in	nanùht'yèe'	it flies
buttocks	Teetl'it Gwich'in	diitł'i'	our buttocks
buttocks	Gwichyah Gwich'in	etł'e'	one's buttocks
button	Gwichyah Gwich'in	lavadoq	
button	Teetl'it Gwich'in	lavadoo	
buttonhole	both	lavadoo k'it	lavadoo = button k'it = place
bylaw	Teetl'it Gwich'in	dàgwidjii'e' tsal	dàgwidjii'e' = law tsal = small



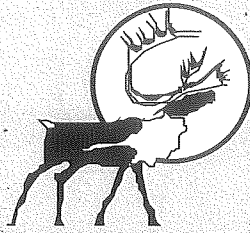
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
bylaw officer	both	niveht'ah'ii tsal	naveht'ah'ii = officer, going out and watching everything tsal = small
cabin	both	dachan zheh	dachan = wood zheh = house
cabinet	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at chit hgiljil nat	iisrits'at = most prominent chit = leader hgiljil = meeting/legislative assembly nat = more than one
cabinet minister	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at chit	iisrits'at = most prominent chit = leader
cache (cabin)	both	dehdrah	cash built high up on stilts with small cabin like enclosure
cache (ground)	Teetl'it Gwich'in	tsiik'it	ground cache
cache (platform)	both	drah	a platform built high up on stilts with no enclosure
cache (tree)	Teetl'it Gwich'in	nji i'	small quantity of food wrapped and tied high in a tree.
Cadzaw Lake	Teetl'it Gwich'in	Chii Daatsik	chii = rock/stone daatsik = reddish
cafe	Teetl'it Gwich'in	ii'aa zheh	ii'aa = eat zheh = house
cake	Teetl'it Gwich'in	huhch'uh dhandaii	huhchuh = bannock dhandaii = sweet/tastes good



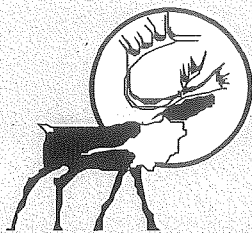
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
cake	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh dhandaii	łethch'uh = bannock dhandaii = sweet/tates good
calendar	Teetl'it Gwich'in	srii drin gwi'dinehtł'ee'	srii = month drin = day gwi'dinehtł'ee' = book (possessed)
calendar	Gwichyah Gwich'in	sree i'dinehtł'ée'	sree = month i'dinehtł'ée' = book (possessed)
calf	Teetl'it Gwich'in	egii	calf ( can be used for caribou, moose and sheep)
calf	both	vitr'òo'	calf of his/her leg
calf (caribou)	Teetl'it Gwich'in	egii tsoo	egii = calf tsoo = very young/light colored
calm	Teetl'it Gwich'in	juughal	it is calm
camp site	Teetl'it Gwich'in	niihah k'it	niihah = to camp k'it = place
camp site	Gwichyah Gwich'in	gqqk'yit	empty camp site
campaign	Teetl'it Gwich'in	dinjii dàheedi'yaa eenjit agugwaandak	dinjii = a person/man dàheedi'yaa = what he will do eenjit = for that agugwaandak = he speaks about
Campbell Lake	Teetl'it Gwich'in	Tidigeh Van	tidigeh = seagull van = lake
cancer	Teetl'it Gwich'in	ts'ik vagoontrii	ts'ik = sickness vagoontrii = hard (difficult)
cancer	Gwichyah Gwich'in	ts'ik vagoontree	ts'ik = sickness vagoontree = hard (difficult)



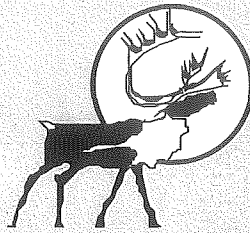
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
candidate	Teetl'it Gwich'in	dinjii jùu veenjìt uuzrì' tr'ooheendal	dinjii = a person/people/man jùu = like this veenjit = for him/her uuzrì' = one's name tr'ooheendal = they will take it
candle (homemade)	Teetl'it Gwich'in	khaii juuk'ân'	khaii = grease juuk'ân' = it is burning
candy	Teetl'it Gwich'in	dhandaii	sweet
cane	Teetl'it Gwich'in	toh	
cane	Gwichyah Gwich'in	tath	cane
canned goods	Teetl'it Gwich'in	uunjìt zhii	uunjìt = whiteman zhii = food
canned goods	Teetl'it Gwich'in	iitsii tyah zhìt shìh	iitsii = metal tyah = container/pail zhìt = inside shìh = food
canoe	both	tr'ih tsal	tr'ih = boat tsal = small
canvasback	Gwichyah Gwich'in	entsihdyen	
canyon	both	dinzhit	passage through a rock
captain of the boat	Teetl'it Gwich'in	tr'ih tì'i' ak'qhndak	tr'ih = boat tì'i' = back end ak'qhndak = helper
captain of the boat	Gwichyah Gwich'in	tr'ih tì'è' ak'qhdàk	tr'ih = boat tì'è' = back end ak'qhdàk = helper



## Gwich'in Language Dictionary

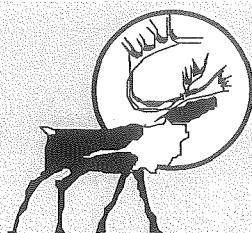
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
cardboard	Teetl'it Gwich'in	dinehtł'eh lu'	dinehtł'eh = paper lu' = hard (solid)
cardboard	Gwichyah Gwich'in	dinehtł'eh lų'	dinehtł'eh = paper lų' = hard (solid)
cardboard	Gwichyah Gwich'in	dinehtł'eh visre'dhik'aii	dinehtł'eh = paper visre'dhik'aii = it is square
cardboard box	Gwichyah Gwich'in	dinehtł'eh tyah	dinehtł'eh = paper tyah = pail/container
Cardinal	Teetl'it Gwich'in	Yahtii Choo	yahtii = priest choo = big
care and custody hearing	Teetl'it Gwich'in	yik'ánahtii ts'át yits'át k'ágwaadhāt	yik'ánahtii = s/he takes care of him/her ts'át = and yits'át = to him/her k'ágwaadhāt = s/he is boss
care (n)	Teetl'it Gwich'in	yik'ánahtii	s/he takes care of him/her
caribou	both	vadzaih	
Caribou Bar Creek	Teetl'it Gwich'in	Ch'idzee Njik	ch'idzee = ear njik = river (possessed)
caribou (cow)	Teetl'it Gwich'in	vadzaih tsal	vadzaih = caribou tsal = small
caribou (cow)	both	vadzaih tr'ik	vadzaih = caribou tr'ik = female
caribou (cow with no calf)	Teetl'it Gwich'in	vadzaih njóo'	vadzaih = caribou njóo' = older
caribou (cow with nursing calf)	Teetl'it Gwich'in	vadzaih ch'iyah't'ok	vadzaih = caribou ch'iyah't'ok = nursing him/her/it



## Gwich'in Language Dictionary

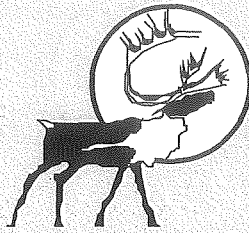
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
caribou (large)	Teetl'it Gwich'in	vadzaih nichii	vadzaih = caribou nichii = big and heavy
caribou (large male)	both	vadzaih choo	vadzaih = caribou choo = big
caribou (lean November bull)	Teetl'it Gwich'in	ne'eedi'	
Caribou River	Teetl'it Gwich'in	Edigii Njik	edigii = calving njik = river
caribou (running bull in October)	Teetl'it Gwich'in	atsành'	it smells (is smelly)
caribou (running bull in October)	Gwichyah Gwich'in	atsàn'	it smells (is smelly)
caribou (september bull)	both	khaints'àn'	fall season or the youngest of the family
caribou (spring bull)	Teetl'it Gwich'in	vinagwahgwàn'	it became spring
caribou (young bull )	Teetl'it Gwich'in	dazhoo tsoo	dazhoo = fury tsoo = yellow / light brown
caribou (young bull )	Gwichyah Gwich'in	dazhadh tsoo	dazhadh = fury tsoo = yellow / light brown
caribou (young female)	Teetl'it Gwich'in	khada' aatsan	
carpenter	both	dachan ahtsii	dachan = wood ahtsii = s/he is making it
carrots	Teetl'it Gwich'in	trih ditsik	trih = roots ditsik = redish
carrots	Gwichyah Gwich'in	treh ditsik	treh = root ditsik = redish





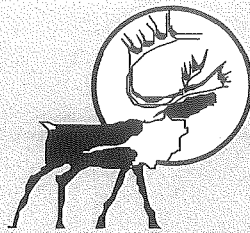
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
cashier	Teetl'it Gwich'in	guuts'at atr'ookat	guuts'at = from them atr'ookat = they buy
cashier	Gwichyah Gwich'in	vats'at atr'ookat	vats'at = from him/her atr'ookat = buying
cat	Teetl'it Gwich'in	niinjii zhoo	niinjii = lynx zhoo = young
cat	Gwichyah Gwich'in	niinjii zheu	niinjii = cat zheu = young
catalogue	both	edineht'eh vakak ejjich'ii kattr'igijikhii	edineht'eh = book vakak = on it ejjich'ii = things kattr'igijikhii = ask for
catalogue	Teetl'it Gwich'in	ejjich'ii kattr'igijikhii gwi'dineht'ee	ejjich'ii = things kattr'igijikhii = ask for gwi'dineht'ee = book (possessed)
caterpillar	Teetl'it Gwich'in	gyuu zhoo	gyuu = worm zhoo = furry/hairy
caterpillar	Gwichyah Gwich'in	gyuu zhoo zrajii	gyuu = worm zhoo = hairy zrajii = black
catholic brother	both	diyuundee	one's older brother
cave	Teetl'it Gwich'in	nan t'eh gwèedii	nan = ground t'eh = under gwèedii = an opening / a passage
cave	both	nan zhìt gwèedii	nan = ground zhìt = in gwèedii = an opening / a passage
cavity (in tooth)	both	diighò' jat	diighò' = one's teeth jat = rotten



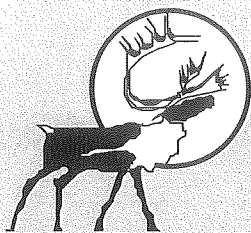
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ceiling	both	zheh gwiyeedak	zheh = house gwiyeedak = above
ceiling	Teetl'it Gwich'in	uudee gwikhyuu	uudee = up there gwikhyuu = along side
ceremony (marriage)	Teetl'it Gwich'in	nihkhàtr'igwàhchii tr'igijiinjii	niikhàtr'igwàhchii = marriage ceremony geenjit = for it tr'igijiinjii = they pray
chain	both	iitsii tì'yah	iitsii = metal tì'yah = string
chair	Teetl'it Gwich'in	vakak tr'oodii	vakak = on it tr'oodii = they sit
chair	Gwichyah Gwich'in	vakak tr'oodyee	vakak = on it tr'oodyee = they sit
chalice	Teetl'it Gwich'in	niinjigwidhat tshuu tyàa'	niinjigwidhat = communion tshuu = water tyàa' = its container
chalice	Gwichyah Gwich'in	limes tshuu tyàa'	limes = mass tshuu = water tyàa' = its container
challenge for cause	Teetl'it Gwich'in	jàaghat dèe	why
change (money)	Teetl'it Gwich'in	lazhaa tr'ooniniidhat	lazhaa = money tr'ooniniidhat = left over
change (money)	Gwichyah Gwich'in	lazhaa ts'at tr'ooniniidhat	lazhaa = money ts'at = from tr'ooniniidhat = left over



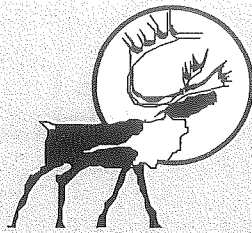
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
change of venue	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat èjee tr'igwinii'aii	atr'oodahkat = court èjee tr'igwinii'aii = it was done differently
chapel	both	tr'igiikhii zheh gwitsal	tr'igiikhii = church service zheh = house gwitsal = small
character witness	Teetl'it Gwich'in	dinjii dàinch'uu nilii yàhdàndaii	dinjii - person/man dàinch'uu nilii = how s/he behaves yàhdàndaii = s/he knows him/her
charge (to take debt)	Teetl'it Gwich'in	dineht'eh tr'oonjii	dineht'eh = paper tr'oonjii = take
charge (to take debt)	Gwichyah Gwich'in	diye'tr'idintl'edh	it was written down for them
charge to the jury	Teetl'it Gwich'in	guuts'an tr'agwahtsii	guuts'an = theirs tr'agwahtsii = they are giving
charter of rights and freedom	Teetl'it Gwich'in	dàgwidij'e' dinjii tr'oochit nat geenjit	dàgwidij'e' = law dinjii = people tr'oochit = first nat = more than one geenjit = for it
cheek (my)	Gwichyah Gwich'in	shanvadh	my cheek
cheek (my)	Teetl'it Gwich'in	shanvoh	my cheek
chest (my)	both	shideeghàn'	my chest
chest (my)	both	shidriichi'	my chest
chickadee	both	ts'igyàk	
chicken	Teetl'it Gwich'in	daih	



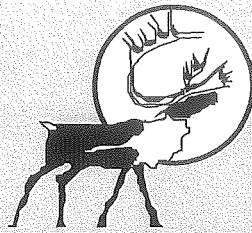
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
chicken	Gwichyah Gwich'in	daɪh	
chief	both	dinjii khehkàì'	dinjii = man khehkàì' = his/her boss
chief	Gwichyah Gwich'in	dinjii khahkàì'	dinjii = man khahkàì' = his/her boss
chief hunter	Teetl'it Gwich'in	nidhizrii chit	nidhizrii = he is hunting/hunter (s) chit = leader
chief hunter	Teetl'it Gwich'in	nidhizrii kat chit	nidhizrii = he is hunting/hunter (s) kat = more than one chit = leader
chief hunter	Gwichyah Gwich'in	nidhizree chit	nidhizree = he is hunting/hunter chit = leader
chief (sub)	Teetl'it Gwich'in	dinjii khehkàì' ts'aii nàdhat	dinjii = man khehkàì' = boss ts'aii = beside nàdhat = standing
chief (sub)	Gwichyah Gwich'in	dinjii khahkàì' ts'ajj dhidyee	dinjii = man khahkàì' = boss ts'ajj = beside dhidyee = he/she is sitting
child	both	tr'iinin	
chimney	both	lishuunii	
chin (my)	Teetl'it Gwich'in	shihdì'	my chin
chin (my)	Gwichyah Gwich'in	shihdyè'	my chin



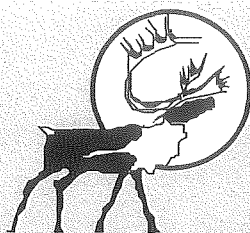
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
chisel (ice)	Gwichyah Gwich'in	łuu dzəh	łuu = ice dzəh = chisel
chisel (ice)	Teetl'it Gwich'in	łuu dzah	łuu = ice dzah = chisel
chisel (snowshoe)	both	shał	
chisel (snowshoe)	both	ts'iighò'	
chose (people)	Teetl'it Gwich'in	dinjii tatr'igwəhjii	dinjii = people/men/man tatr'igwəhjii = they are choosing
christmas	Teetl'it Gwich'in	drin tsal	drin = day tsal = small
christmas	Gwichyah Gwich'in	tadh tr'igiikhii	tadh = night tr'igiikhii = church service
christmas concert	Teetl'it Gwich'in	drin tsal tsii'inh' tr'ahtsih	drin tsal = christmas tsii'inh' = play tr'ahtsih = make
christmas concert	Gwichyah Gwich'in	tadh tr'igiikhii tsee'in'	tadh tr'igiikhii = christmas tsee'in' = play
chronic	Teetl'it Gwich'in	yah nagugwinii'aii	yah = with him/her nagugwinii'aii = s/he bothers
church	both	tr'igiikhii zheh	tr'igiikhii = church service zheh = house
circle	Teetl'it Gwich'in	łihs'ee nuut'aii	łihs'ee = around nuut'aii = it is strung or hanging down
circle	Teetl'it Gwich'in	nanilghwat	rounded (shape)
circled	Teetl'it Gwich'in	vinagoo'ee	around the outside



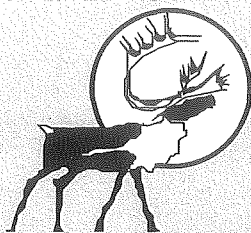
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
circumstantial evidence	Teetl'it Gwich'in	jidii tajùudhat ihlee tr'igwinah'in kwaa	jidii tajùudhat = what occurred ihlee = a person tr'igwinah'in = they see kwaa = not
citizen	Teetl'it Gwich'in	nànhkak ts'an nilii	nànhkak = the world ts'an = belongs to nilii = s/he is
citizenship	Teetl'it Gwich'in	nànhkak ts'an nilii vidàgwidjì'e'	nànhkak = the world ts'an = belongs to nilii = s/he is vidàgwidjì'e' = law
civil law	Teetl'it Gwich'in	Quebec gwizhit gwizraih	only in Quebec
civil servant	Teetl'it Gwich'in	k'adagwidaadhat va'ałtsàn	k'adagwidaadhat = the government va'ałtsàn = his servant
classroom	Teetl'it Gwich'in	gè'tr'oonahitan deek'it	gè'tr'oonahitan = teaching deek'it = place
classroom	Gwichyah Gwich'in	gatr'oonahitan deek'it	gatr'oonahitan = to teach deek'it = place
clay	Teetl'it Gwich'in	łuh vee t'at	łuh = mud vee = gray t'at = sticky
clay	Gwichyah Gwich'in	łeth vee t'at	łeth = mud vee = gray t'at = sticky
clean (immaculate)	both	jidii kwàn'	jidii = something kwàn' = very clean
clear (transparent)	both	jidii drinh'	jidii = something/what drinh' = clear (transparent)



## Gwich'in Language Dictionary

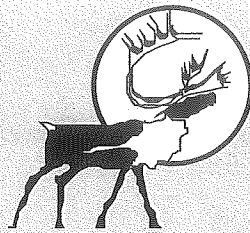
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
clerk	both	uukat zheh gwidinjii'	uukat = to buy zheh = house gwidinjii' = man (possessed)
clerk	both	khehkaih tsal	khehkaih = manager tsal = small
clever (fast learner)	both	khanh' gik'idhinjih	khanh' = quickly gik'idhinjih = s/he learns
closet	Teetl'it Gwich'in	gwich'yaa deek'it	gwich'yaa = clothes deek'it = place
closet	Gwichyah Gwich'in	gwidàl deek'it	gwidàl = clothes / belongings / things deek'it = place
cloth	both	ethitł'ii	
clothes pin	Teetl'it Gwich'in	viłigwiitł'at tsal	viłigwiitł'at = it is held securely tsal = small
clothing	Teetl'it Gwich'in	gwich'yàa	torn up
cloudberry	both	nakał	
clouds	both	k'oh	
cloudy day	Teetl'it Gwich'in	gwit'eh goo'àih	gwit'eh = under goo'àih = it is there
cloudy day	Gwichyah Gwich'in	k'oh t'eh goo'èjh	k'oh = clouds t'eh = under goo'èjh = it is there
cloudy day	Teetl'it Gwich'in	k'oh t'eh gòo'àih	k'oh = clouds t'eh = under gòo'àih = it is there



## Gwich'in Language Dictionary

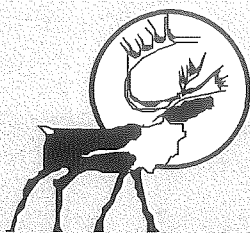
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
club	both	khàh	
club (antler)	both	edzhi' khàh	edzhi' = antler khàh = club
coal	both	chii jùuk'an'	chii = rock/stone jùuk'an' = it is burning
coals (hot)	both	kwanchìt	hot coals
coat	Teetl'it Gwich'in	iyèhdak ik	iyèhdak = on top / over ik = dress / shirt / coat
coat	Gwichyah Gwich'in	iyèhdak yik	iyèhdak = top yik = dress / shirt / coat
cobweb	Gwichyah Gwich'in	gudeedrii chihvyàa'	gudeedrii = spider chihvyàa' = net (possessed)
coffee	both	ligafii	
coffee pot	Gwichyah Gwich'in	ligafii tyàh	ligafii = coffee tyàh = container
coffee pot	Teetl'it Gwich'in	ligafii tyah	ligafii = coffee tyah = container
coffee shop	Gwichyah Gwich'in	ligafii zheh	lagahfii = coffee zheh = house
coffin	Gwichyah Gwich'in	dachan tyàh	dachan = wood tyàh = container/box
coffin	Teetl'it Gwich'in	dachan tyah	dachan = wood tyah = container/box
coherent	Teetl'it Gwich'in	gwilii t'adeenjaa	s/he is being foolish





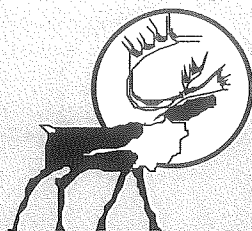
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
coins	Gwichyah Gwich'in	sheih tsèedhòò'	sheih = sand / gravel tsèedhòò' = money (possessed)
coins	Teetl'it Gwich'in	iitsii tsal tsoo	iitsii = metal tsal = small tsoo = yellow / brownish
cold	Teetl'it Gwich'in	nìink'òh	it (an object) is cold
cold (illness)	both	koh	
cold (outside)	Teetl'it Gwich'in	gwiniik'oh	it is cold
cold sore	Teetl'it Gwich'in	koh tshuundàl'	koh = cold (illness) tshuundàl' = blister (possessed)
colder (it is colder outside)	Gwichyah Gwich'in	gwiiyaa'an gwiniik'adh	gwiiyaa'an = more gwiniik'adh = it is cold
collar	Teetl'it Gwich'in	zhin nanuut'aii	zhin = chin nanuut'aii = wrapped around
collarbone	Gwichyah Gwich'in	ichiidir tth'àn'	
collarbone (his/her)	Teetl'it Gwich'in	vichiidruu'	
collection at church	Teetl'it Gwich'in	atainjii tr'ahtsih	atainjii = offering tr'ahtsih = they are making it
collection at church	Gwichyah Gwich'in	tr'igiikhii zheh tsèedhòh łatshành' tr'ijiilih	tr'igiikhii zheh = church tsèedhòh = money łatshành' tr'ijiilih = they are collecting it
colors from sunrise	Gwichya Gwich'in	gii juutsai'	
colors from sunset	Teetl'it Gwich'in	zhee jithitsik	zhee = sky jithitsik = it is reddish



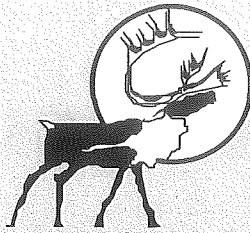
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
colors from sunset	Gwichyah Gwich'in	khàhts'àt sree ts'at gwijiditsik	khàhts'àt = night, evening sree = sun ts'at = from gwijiditsik = getting red
colors from sunset	Gwichyah Gwich'in	khàhts'àt na'jitsaj'	khàhts'àt = evening na'jitsaj' = forecast
colors from sunset	Teetl'it Gwich'in	zhee khyuu gwijithitsik	zhee = sky khyuu = along gwijithitsik = it is getting red
comb	both	chiiruk	
commit for trial	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat gwizhit hiindyaa	atr'oodahkat = court gwizhit = in there hiindyaa = you will sit
communion	Teetl'it Gwich'in	niinjigwadhat gwits'an tr'ahtsii	niinjigwadhat = communion gwits'an = to him/her tr'ahtsii = give
communion	Teetl'it Gwich'in	niinjigwidhat	
community hall	Teetl'it Gwich'in	łanatr'aadal zheh	łanatr'aadal = people gathering zheh = house
community hall	Gwichyah Gwich'in	tsee'yinh zheh	tsee'yinh = playing zheh = house
community (settlement)	both	kaiik'it	
companions	Gwichyah Gwich'in	nihkhanagajaazheh	they are standing together
compassion	Teetl'it Gwich'in	vits'àt neesridilch'uu	vits'àt = towards him/her neesridilch'uu = I feel pity
compensation for victims	Teetl'it Gwich'in	guutr'iguukat	they are paid



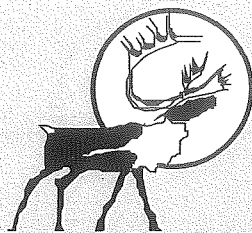
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
competence	Teetl'it Gwich'in	viyinji' ch'ijüu'ee	viyinji' - his/her mind ch'ijüu'ee = it is clear/straight
computer	Teetl'it Gwich'in	iitsii adantl'oo ganadhandaii	iitsii = machine adantl'oo = write ganadhandaii = remember
concurrent sentence	Teetl'it Gwich'in	tehk'oo ihlat ts'at geenjit vatr'agwinahshii	tehk'oo = wrong doing ihlat = once ts'at = and geenjit = for it vatr'agwinahshii = s/he is punished
coney	both	sruh	
confederation	Teetl'it Gwich'in	1867 dai' nan ts'an nilii kat	1867 dai' = in 1867 nan = land ts'an nilii = belongs to someone kat = more than one
confession	Teetl'it Gwich'in	khe'ee gwitaazhih	khe'ee = to come out gwitaazhih = s/he is confessing
confession	Gwichyah Gwich'in	khe' gwataazhii	khe' = alone (one by one) gwataazhii = s/he is confessing
confession (making a)	Teetl'it Gwich'in	khe'ee tr'igwitaazhih	khe'ee = to come out tr'igwitaazhih = are confessing
confirmation	Teetl'it Gwich'in	diik'oo tr'igiikhii	diik'oo = over them tr'igiikhii = church service
confirmation	Gwichyah Gwich'in	yahtyee choo diiak giikhii	yahtyee choo = bishop diiak = on them/us giikhii = s/he is speaking
congenital	Teetl'it Gwich'in	gah vagoonlii	s/he was born with it



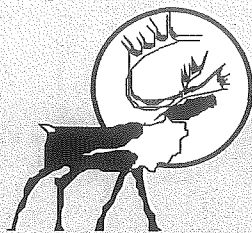
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
consecutive sentence	Teetl'it Gwich'in	gwiǰǰaazhii hǎh gwik'ih tadadhat vatr'agwinahshii	gwiǰǰaazhii = it continues hǎh = with gwik'ih = behind it tadadhat = it occurs vatr'agwinahshii = s/he is punished
consensus	Teetl'it Gwich'in	sriineetr'igwihee'aa	they will solve the problem
consent to a committal	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat gwizhīt hihłyaa nihthan	atr'oodahkat = court gwizhīt = in it hihłyaa = I will be nihthan = I want it
consequences	Teetl'it Gwich'in	geh'an nits'oo nǎgwiindhat	geh'an = because of it nits'oo = how nǎgwiindhat = it happened
conservation officer	Teetl'it Gwich'in	nan k'andehnahtii kat	nan = land k'andehnahtii = they are monitoring it kat = more than one
conservation officer	Gwichyah Gwich'in	nan k'àndehginahtyèh	nan = land k'àndehginahtyèh = they are monitoring it
conspiracy	Teetl'it Gwich'in	dinjiinat hìgiljil gwiizuu geenjit	dinjiinat = people hìgiljil = they meet gwiizuu geenjit = for something bad
constituency	Teetl'it Gwich'in	vakaiik'it sriit'agwinyàanch'uu	vakaiik'it = his/her community sriit'agwinyàanch'uu - a certain amount of
constitution	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at dǎgwidjì'e'	iisrits'at = the most prominent dǎgwidjì'e' = law
constitution act	Teetl'it Gwich'in	Canada eenjit dǎgwidjì'e' gwiintshii	Canada eenjit = for Canada dǎgwidjì'e' = law gwiintshii = large scale



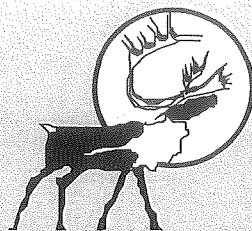
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
constitutional monarchy convention	Teetl'it Gwich'in	diiyeenjít gíìkhii ìgiljil	diiyeenjít gíìkhii = one's who speak on behalf of us ìgiljil = they are meeting
cook	both	vaka'áhch'uu	s/he is cooking
cookies	Teetl'it Gwich'in	łuh dhandaii	łuh = flour dhandaii = sweet
cookies	Teetl'it Gwich'in	łùhchùh dhandaii	łùhchùh = bannock dhandaii = sweet
cookies	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh dhandaii	łethch'uh = bannock dhandaii = sweet
cooking pot	Teetl'it Gwich'in	shih tyah	shih = meat tyah = pail/pot/container
cooking pot	Gwichyah Gwich'in	shìh tyàh	shìh = food tyàh = pail/pot/container
copper	both	theetrin'	
corner	both	zheh ts'at	zheh = house ts'at = from
corpse	Teetl'it Gwich'in	ehchi'	
corpse	Gwichyah Gwich'in	echì'	
couch	Teetl'it Gwich'in	vakak datr'oodii	Vakak = on it datr'oodii = sitting
couch	Gwichyah Gwich'in	vakak datr'ijilch'ejj	vakak = on it datr'ijilch'ejj = they sit



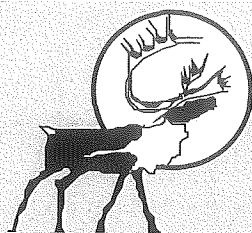
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
couch	Teetl'it Gwich'in	vakak tr'oodii tshùu' njuh	vakak = on it tr'oodii = they sit tshùu' = soft njuh = long
cough	both	tr'aakoo	someone is coughing
council	Teetl'it Gwich'in	jilch'einat	ones who sit
councillor	Gwichyah Gwich'in	dàhgwich'in eenjit giikhii	dàhgwich'in = his/her people eenjit = for giikhii = s/he speaks
councillor	Teetl'it Gwich'in	diyeenjit jilch'eii	diyeenjit = on behalf of us jilch'eii = they sit
councillors	Teetl'it Gwich'in	dinjii eenjit nijilzhii kat	dinjii = people/man eenjit = for nijilzhii = standing (representing) kat = more than one
count (n)	Teetl'it Gwich'in	tehk'oo t'indizhik eenjit	tehk'oo = wrong doing t'indizhik = you did eenjit = for it
court	both	atr'oodahkat	questioning
court of appeal	Teetl'it Gwich'in	chan iisrits'at natr'oohadahkat	chan = again iisrits'at = most prominent natr'oohadahkat = they will ask again
courtroom	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat zheh	atr'oodahkat = court zheh = house
cow	both	aak'ii	



## Gwich'in Language Dictionary

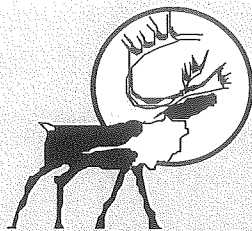
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
crackers	Teetl'it Gwich'in	łuh gaii dril	łuh = flour gaii = dry dril = thin
crackers	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh gaii dridh	łethch'uh = bannock gaii = dry dridh = thin
crane (sandhill)	both	jah	
Cree people	both	Däht'in gwich'in	
creek	both	teetshik	
creek water	Gwichyah Gwich'in	tr'iilajjı chu'	tr'iilajjı = running chu' = water
crime	Teetl'it Gwich'in	tehk'oo gwiltsaii	tehk'oo = wrong doing gwiltsaii = it has been made
criminal charge	Teetl'it Gwich'in	yichildri'	one is judged
criminal charge	Teetl'it Gwich'in	duulèh tehk'oo t'indizhik nigahnuu	duuleh = maybe tehk'oo = wrong doing t'indizhik = you have done nigahnuu = they say about you
criminal code	Teetl'it Gwich'in	ch'igwijüü'ee eenjit edinehtł'èe	ch'igwijüü'ee = it is right eenjit = for it edinehtł'èe = book
criminal code	Teetl'it Gwich'in	dägwıdjı'e' edinehtł'èe	dägwıdjı'e' = law edinehtł'èe = its' book
cross	both	niht'iidi'ee	crossing over one another
Crossly Lake	Teetl'it Gwich'in	Ezhinihdlii	



## Gwich'in Language Dictionary

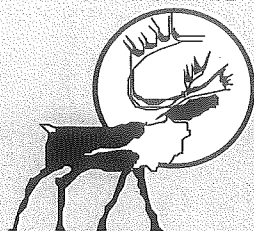
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
crown	Teetl'it Gwich'in	gwiyah'at choo chit eenjit nādhāt	gwiyah'at choo chit = queen eenjit = for nādhāt = one stands
crown	Teetl'it Gwich'in	gwiyah'at choo chit ts'aii	gwiyah'at choo chit = queen ts'aii = on the side
crown prosecutor	Teetl'it Gwich'in	niveh t'ah'in ts'aii nādhāt	niveh t'ah'in = the police ts'aii = on that side nādhāt = s/he stands
crown's election	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat eenjit tatr'igwahaandal	atr'oodahkat = court eenjit = for tatr'igwahaandal = they are chosen
cub (grizzly bear)	Gwichyah Gwich'in	sheh gii	sheh = grizzly bear gii = one's young one
cub (grizzly bear)	Teetl'it Gwich'in	shih gii	shih = grizzly bear gii = one's young one
culture	Teetl'it Gwich'in	yeenoo nits'oo tr'igwiindāi'	yeenoo = long ago to the present nits'oo = how tr'igwiindāi' = they/we lived
cup	Teetl'it Gwich'in	tshuu tyah	tshuu = water tyah = container/pail
cup (mug)	Gwichyah Gwich'in	tshuū tyah zhūū	
cupboard	Teetl'it Gwich'in	ch'ik k'it	chik = plate k'it = place
cupboard	Gwichyah Gwich'in	ch'ek k'it	ch'ek = plate k'it = place
curtains	Teetl'it Gwich'in	naniivyah	something is hanging across
curtains	Gwichyah Gwich'in	neniivaa	something is hanging across





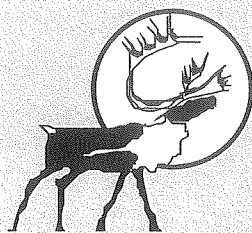
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
customary marriage	Teetl'it Gwich'in	oonoodài' nits'òo nihkhàtr'igwahnjik	oonoodài' - long ago nits'òo = how nihkhàtr'igwahnjik = they are married
dance hall	Teetl'it Gwich'in	aadzoo zheh	aadzoo = dance zheh = house
darkness	Teetl'it Gwich'in	too goo'aii	too = dark/night goo'aii = it is there
darkness	Gwichyah Gwich'in	tadh gùu'qih	tadh = night gùu'qih = it is there
David Lord Creek	Teetl'it Gwich'in	Tł'ii Enjik	
dawn	both	yahkeh	the sun is beginning to rise
Dawson People	both	Hàn Gwich'in	hàn = river gwich'in = people
day	both	drin	
day after tomorrow	Teetl'it Gwich'in	nihkàa gehndoo	nihkàa = tomorrow gehndoo = after/ahead
day after tomorrow	Gwichyah Gwich'in	nihkàa gehdòk	nihkàa = tomorrow gehdòk = after/ahead
day before yesterday	Teetl'it Gwich'in	k'eedài' gehnoo	k'eedài' = yesterday gehnoo = before
day before yesterday	Gwichyah Gwich'in	k'adài' gehnoo	k'adài' = yesterday gehnoo = before
daylight	Teetl'it Gwich'in	drin gòò'àih	drin = day gòò'àih = is it there



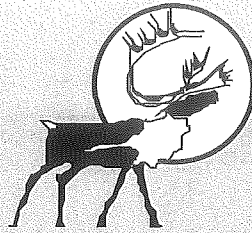
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
daylight	Gwichyah Gwich'in	drin goo'ejh	drin = day goo'ejh = it is
deaf	Teetl'it Gwich'in	ejiiith'ak kwaa	ejiiith'ak = s/he hears kwaa = nothing
deaf	Gwichyah Gwich'in	vidzii kwaa	vidzii = his/her inner ear kwaa = nothing
deaf	Teetl'it Gwich'in	vidzii gugwat	vidzii = his inner ear gugwat = something dull
December	Teetl'it Gwich'in	Jideendoo Ts'an	
December	Gwichyah Gwich'in	Khàhzhak Zrèe'	khàhzhak = under night srèe' = month/moon possessed
delinquency	Teetl'it Gwich'in	ihlee tehk'oo t'idi'in k'it	ihlee - a person tehk'oo = wrong doing t'idi'in = s/he did k'it = the same as
delinquent	Teetl'it Gwich'in	k'eejit ihlee tehk'oo t'idi'in	k'eejit = youth ihlee = a person tehk'oo = wrong doing t'idi'in = s/he is doing
delinquent	Teetl'it Gwich'in	tr'aanduu gii	
Delta People	Gwichyah Gwich'in	Ehdyee Tat Gwich'in	ehdyee = timber patch tat = among gwich'in = people
Delta People	Teetl'it Gwich'in	Ehdii Tat Gwich'in	ehdii = timber stand tat = among gwich'in = people
democracy	Teetl'it Gwich'in	dàgwiiniindhan gwik'it tr'igwindàii	dàgwiiniindhan = what we think gwik'it = the same as tr'igwindàii = we live



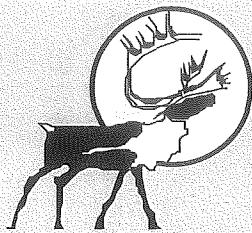
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
den	both	a n	
den (grizzly bear)	Teetl'it Gwich'in	shih àn	shih = grizzly bear àn = den
dentist	Teetl'it Gwich'in	diighò' srinalii	diighò' = one's teeth srinalii = s/he is fixing it
dentist	Gwichyah Gwich'in	diighò' khalii	diighò' = one's teeth khalii = taking them out
dentist	Gwichyah Gwich'in	diighò' hàh dha'èjì	diighò' = one's teeth hàh dha'èjì = s/he works with it
denturist	Gwichyah Gwich'in	diighò' ahtsii	diighò' = one's teeth ahtsii = s/he is making it
detention	Teetl'it Gwich'in	vide'tr'idiniintyin	they locked him/her up
detention order	Teetl'it Gwich'in	vide'tr'idineechyaa geenjit edinehtl'èe	vide'tr'idineechyaa = he/she will be locked up geenjit = for edinehtl'èe = it's paper
deterrent	Teetl'it Gwich'in	gwididinuu'ee	lead away
devil	both	tr'aanduu	
devil	Gwichyah Gwich'in	ekee	
dew	Teetl'it Gwich'in	gwijilzroo	
dew	Gwichyah Gwich'in	gwijilzroh	
diabetes	Teetl'it Gwich'in	soogaii gwits'ik	soogaii = sugar gwits'ik = its sickness
diaper	both	ch'it	



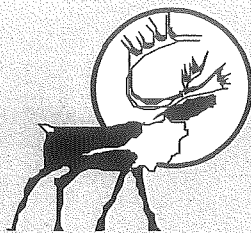
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
diaphragm	Teetl'it Gwich'in	iidhiidrah	
diarrhea	both	chigwits'ik	sickness in the guts
diesel	Gwichyah Gwich'in	nan ghài'	nan = land/ground ghài' = its grease
dipper	Gwichyah Gwich'in	dzhii zraqi	dzhii = bird zraqi = black
direct evidence	Teetl'it Gwich'in	vindāh tehk'oo t'idi'in	vindāh = in front of him/her tehk'oo t'idi'in = s/he is doing wrong
dirt	both	gwijat	
dirty	Teetl'it Gwich'in	sraih	
disability (full)	Teetl'it Gwich'in	k'adithinjik	hard to maneuver
discharge	Teetl'it Gwich'in	vanatr'idiinjik	he was released
discharge (absolute)	Teetl'it Gwich'in	hi' hāh ekhè'tr'iguunuu	hi' hāh = absolute ekhè'tr'iguunuu = s/he was left alone
discrepancy	Teetl'it Gwich'in	ejuk ts'at ganagiinjih	ejuk ts'at = a different way ganagiinjih = they are talking again
disease	both	ts'ik	sickness
dishpan	Teetl'it Gwich'in	iitsii ch'ik	iitsii = metal ch'ik = plate
dishpan	Gwichyah Gwich'in	vizhit ch'ek k'eetr'ahtraa	vizhit = in it ch'ek = plate k'eetr'ahtraa = wash



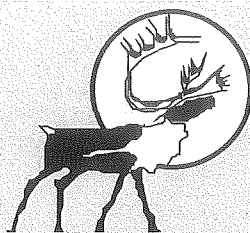
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
distemper	Teetl'it Gwich'in	łaii ts'ik	łaii = dog ts'ik = sickness
distemper	Gwichyah Gwich'in	łajj ts'ik	łajj = dog ts'ik = sickness
docket	Teetl'it Gwich'in	edinehtł'eh zhit nitr'igwinii'aih	edinehtł'eh = book zhit nitr'igwinii'aih = put inside
doctor	Gwichyah Gwich'in	ełts'ik hāh dha'ejj	ełts'ik = s/he is sick hāh dha'ejj = s/he works with it
doctor	Teetl'it Gwich'in	ełts'ik srinalii	ełts'ik = s/he is sick srinalii = s/he is fixing it
dog	Teetl'it Gwich'in	łaii	
dog	Gwichyah Gwich'in	łajj	
dog (female)	Teetl'it Gwich'in	łaiits'i'	female dog
dog (female)	Gwichyah Gwich'in	łajjits'i'	female dog
dog (husky)	Teetl'it Gwich'in	ineekaii lik	ineekaii = inuit lik = one's dog
dog (husky)	Gwichyah Gwich'in	ineekajj lik	ineekajj = inuit lik = one's dog
dog (lead)	Teetl'it Gwich'in	łaii tshih dhidii	łaii = dog tshih = at the front dhidii = s/he is sitting
dog (lead)	Gwichyah Gwich'in	łajj tshih dhidyee	łajj = dog tshih = at the front dhidyee = s/he is sitting



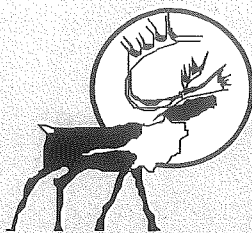
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
dog officer	Teetl'it Gwich'in	łaii uudahk'ee	łaii = dog uudahk'ee = s/he is shooting at it
dog officer	Gwichyah Gwich'in	łajj uudahk'ee gwidinjii'	łajj = dog uudahk'ee = s/he is shooting at it gwidinjii' = man (possessed)
dog officer	Teetl'it Gwich'in	łaii guk'andehnahtii	łaii = dog guk'andehnahtii = s/he is monitoring it
dog salmon	both	shii	
dog (wheel)	Teetl'it Gwich'in	vał ts'aii dhidii	vał = sled ts'aii = on that side dhidii = s/he is sitting
dog (wheel)	Gwichyah Gwich'in	łajj vał ts'ajj dhidyee	łajj = dog vał = sled ts'ajj = that side dhidyee = s/he is sitting
dogbite	Teetl'it Gwich'in	łaii gùu'ah	łaii = dog gùu'ah = it is biting them
dogbite	Gwichyah Gwich'in	łajj goo'àh	łajj = dog goo'àh = it is biting them
Dogrib People	Teetl'it Gwich'in	Łaii Chik Gwich'in	łaii = dog chik = rib gwich'in = people
Dogrib People	Gwichyah Gwich'in	Łajj Chik Gwich'in	łajj = dog chik = rib gwich'in = people
dominion	Teetl'it Gwich'in	adachoo k'adagwidaadhat gwizhìt	adachoo k'adagwidaadhat = the main decision maker gwizhìt = in it



## Gwich'in Language Dictionary

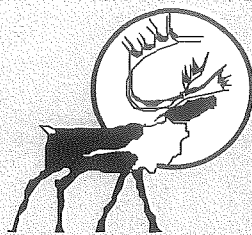
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
door	both	gihdaniivaa	
door knob	Teetl'it Gwich'in	gihdaniivaa tàì'	gihdaniivaa = door tàì' = handle
door knob	Gwichyah Gwich'in	gihdaniivaa taji'	gihdaniivaa = door taji' = handle
dough	Gwichyah Gwich'in	łeth viłiniljik	łeth = flour viłiniljik = kneaded
doughnuts	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh vagwiidii	łethch'uh = bannock vagwiidii = it has a hole in it
doughnuts	Teetl'it Gwich'in	łuhch'uh nadinildzee	łuhch'uh = bannock nadinildzee = it is twisted
down's syndrome	Teetl'it Gwich'in	neesrijähch'uu ts'at vigoonlii	neesrijähch'uu = s/he is poor ts'at = and vigoonlii = s/he was born
downstream	Gwichyah Gwich'in	dyè' ts'at niinlaji	dyè' = downward ts'at = to niinlaji = it is flowing
downstream	Teetl'it Gwich'in	iidi' niinlaili	iidi' = downward niinlaili = it is flowing
downwind	Gwichyah Gwich'in	doo ahtr'eii	doo = down ahtr'eii = wind
dragonfly	Teetl'it Gwich'in	iitsii ahtr'aa	iitsii = metal ahtr'aa = it is flying
dragonfly	Gwichyah Gwich'in	shitsii ahtr'aa	shitsii = my grandfather ahtr'aa = it is flying
dream	both	ganaiinlyah	s/he dreamt



## Gwich'in Language Dictionary

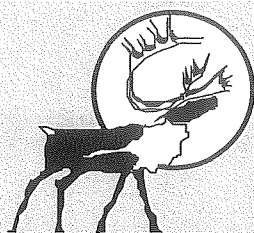
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
dreamt	Teetl'it Gwich'in	ganatr'iinlyaa	s/he dreamt about it.
dress	both	ik	
dress	Gwichyah Gwich'in	yik	
dress (caribou hide)	Teetl'it Gwich'in	aadzhii ik	aadzhii = tanned caribou hide ik = dress
dress (caribou hide)	Gwichyah Gwich'in	aadzhii yik	aadzhii = tanned caribou hide yik = dress
drift wood	both	doo	
Driftwood River	Teetl'it Gwich'in	Troo Choo Njik	Troo = wood Choo = big Njik = river
dripping (it is)	Teetl'it Gwich'in	nidaa'il	it is dripping.
driver's licence	Teetl'it Gwich'in	nè'hahłak gwi'dinehtł'ee'	nè'hahłak = s/he will drive gwi'dinehtł'ee' = its paper
driver's licence	Gwichyah Gwich'in	iitsii khał ak'ahdak edinehtł'èe'	iitsii khał = vehicle ak'ahdak = s/he helps edinehtł'èe' = its paper
drizzle	Teetl'it Gwich'in	tshin zroo	tshin = rain zroo = wetness
drug and alcohol program	Teetl'it Gwich'in	agòondäii iizuu ts'at kwànchù' eenjit gè'tr'oonahntan	agòondäii iizuu = bad medicine ts'at kwànchù' = and alcohol eenjit gè'tr'oonahntan = teach about it
drum	both	shuh	





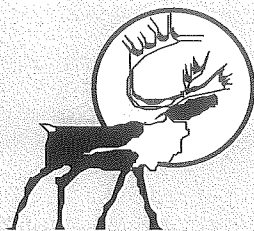
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
dryer (clothes)	Teetl'it Gwich'in	vizhit gwich'yaa natr'idahcheii	vizhit = in it gwich'yaa = clothing natr'idahcheii = they dry it
dryer (clothes)	Gwichyah Gwich'in	gwidāl nadahcheii	gwidāl = clothing nadahcheii = it dries it
dryer (clothes)	Teetl'it Gwich'in	gwich'yaa nadahchii	gwich'yaa = clothes nadahchii = it dries
dryer (hair)	both	diichiighè' vâh natr'idahcheii	diichiighè' = ones hair vâh = with natr'idahcheii = they dry it
duck	both	dats'an	
duck (goldeneye)	Gwichyah Gwich'in	jidik'ëii	
duck (old squaw)	both	a'aanlak	
duffle	both	ts'ât	blanket
dusk	Gwichyah Gwich'in	na'khkhâh	
dye	Teetl'it Gwich'in	ede'ee	its color
dye	Gwichyah Gwich'in	adi'eh	its color
eagle (bald)	both	thak	
eagle (golden)	Gwichyah Gwich'in	tadhaa	
eagle (golden)	Teetl'it Gwich'in	ezhin	
eagle (golden)	Gwichya Gwich'in	izhin	
Eagle River	Teetl'it Gwich'in	Ezhin Njik	ezhin = eagle njik = river



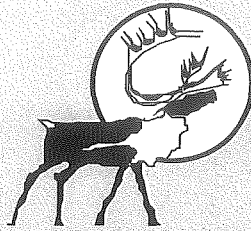
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ear ache	Gwichyah Gwich'in	diidzii hasrah ij'ee	diidzii = ones inner ear hasrah ij'ee = a strong pain is there
ear ache	both	diidzii gwiłts'ik	diidzii = ones inner ear gwiłts'ik = it is sick/sore
ear ache	Teetl'it Gwich'in	diidzii gisrah nii'ee	diidzii = ones inner ear gisrah nii'ee = a strong pain is there
ear (outer)	both	diidzèe'	one's outer ear
ear (outer)	both	shidzèe'	my outer ear
ear wax	both	edzii t'òò'	edzii = inner ear t'òò' = plugged
early morning	Teetl'it Gwich'in	vành' dai'	vành' = morning dai' = at that time
earrings	Teetl'it Gwich'in	dzee nidiniizhii	dzee = outer ear nidiniizhii = hanging
earrings	Gwichyah Gwich'in	dzee tì'yah	dzee = outer ear tì'yah = string
earth	both	nan	earth, land, ground
earth	Teetl'it Gwich'in	nan kak tthak	nan = land, earth, ground kak = on it tthak = all of it
Easter	Gwichyah Gwich'in	Nagwidandàih Drin	nagwidandàih = s/he comes back to life drin = day
Easter Day	Teetl'it Gwich'in	Nanagwaalii Drin	nanagwaalii = s/he rose from the dead drin = day



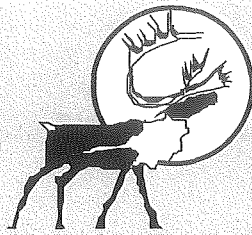
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Easter Monday	Teetl'it Gwich'in	Nanagwaalii Drin Tl'ee	nanagwaalii = he rose from the dead drin = day tl'ee = after
Easter Monday	Gwichyah Gwich'in	Nagwidandàih Drin Tl'ee	nagwidandàih = he comes back to life drin = day tl'ee = after
eastwind	Teetl'it Gwich'in	nii ahtr'aih	nii = this way ahtr'aih = wind
eastwind	Gwichyah Gwich'in	tshuᖃ ahtr'aih	tshuᖃ = this way ahtr'aih = wind
eclipse	Teetl'it Gwich'in	srii t'ajj'aii	srii = sun t'ajj'aii = went under again
eclipse	Gwichyah Gwich'in	sree niht'ajj'èh	sree = sun, moon niht'ajj'èh = went over one another
eclipse	Teetl'it Gwich'in	srii t'anaiida'aih	srii = sun t'anaiida'aih = it went under
eddy	Teetl'it Gwich'in	ok	
eddy	Gwichyah Gwich'in	k'ineedlajj	flowing back
eddy (large)	Teetl'it Gwich'in	ok choo	ok = eddy choo = big
eddy (large)	Gwichyah Gwich'in	k'enehdlajj gwichoo	k'enehdlajj = eddy gwichoo = big
education	Teetl'it Gwich'in	ge'tr'oonahstan	they teach
egg beater	Teetl'it Gwich'in	iitsii vâh tè'tr'inghaa	iitsii = metal vâh = with it tè'tr'inghaa = mix together



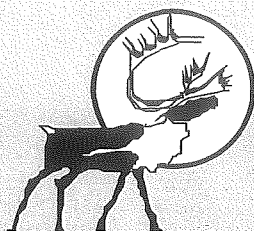
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
eggs	both	aghòo	
eight	Teetl'it Gwich'in	nihk'ii daan	nihk'ii = both sides daan = four
eight	Gwichyah Gwich'in	nihk'ii daa	nihk'ii = both sides daa = four
Eight Miles	Teetl'it Gwich'in	Nitainlaili	water flowing out
eighteen	Teetl'it Gwich'in	ihlak juutyin ts'at nihk'ii daankat	ihlak = one juutyin = counted ts'at = and nihk'ii = both sides daankat = four
eighteen	Gwichyah Gwich'in	ihlogwijuutyin ts'at nihk'ii daa	ihlogwijuutyin = counted once ts'at = and nihk'ii = both sides daa = four
eighty	Teetl'it Gwich'in	nihk'ii daan juutyin	nihk'ii = both sides daan = four juutyin = counted
eighty	Gwichyah Gwich'in	nihk'ii daa juutyin	nihk'ii = both sides daa = four juutyin = counted
elbow	both	shits'oh	my elbow
elder	both	anjòo	
elected representatives	Teetl'it Gwich'in	uuzri' tr'òonjik kat	uuzri' = name tr'òonjik = was taken kat = more than one



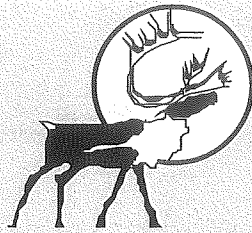
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
election	Teetl'it Gwich'in	uuzri' tr'oonjii	uuzri' = name tr'oonjii = they are taking
elections canada	Teetl'it Gwich'in	uuzri' tr'oonjii zhìt gwitr'it t'agwah'ii nat	uuzri' = name tr'oonjii = they are taking zhìt = in it gwitr'it t'agwah'ii nat = the ones who work
electricity	Teetl'it Gwich'in	vik'iighè' aadrii	vik'iighè' = because of it aadrii = light
eleven	Teetl'it Gwich'in	ihlak juutyin ts'at ihlak	ihlak = one juutyin = counted ts'at = and ihlak = one
eleven	Gwichya Gwich'in	ihlogwijuutyin ts'at ihlak	ihlogwijuutyin = counted once ts'at = and ihlak = one
empanelling the jury	Teetl'it Gwich'in	tr'uudhilch'eii geenjit oozri' tr'oonjii	tr'uudhilch'eii = ones who listen geenjit oozri' tr'oonjii = taking names for it
empanelling the jury	Teetl'it Gwich'in	tr'uudhilch'eii geenjit oozri' tatr'igwahjii	tr'uudhilch'eii = ones who listen geenjit oozri' tatr'igwahjii = choosing names for it
empathy	Teetl'it Gwich'in	gwits'at neesrijàhch'uu	gwits'at = towards something neesrijàhch'uu = s/he feels pity
empend, to	Teetl'it Gwich'in	juudin tr'uudhilch'eii geenjit tatr'igwahjii	juudin tr'uudhilch'eii = one's who listen geenjit tatr'igwahjii = they are choosing for it
eno	Gwichyah Gwich'in	agòondaih tadinaadlat	agòondaih = medicine tadinaadlat = it is boiling



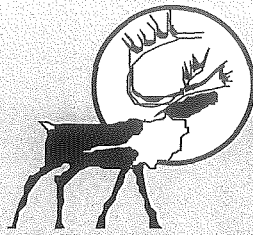
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
enroll	Teetl'it Gwich'in	oozri' tr'adantl'oo	oozri' = one's name tr'adantl'oo = they are writing it
entrance	Teetl'it Gwich'in	nihdagwiidii	opening
entrance	Gwichyah Gwich'in	nihdagweedii	opening
entrance way	Teetl'it Gwich'in	zheh gwidàii'	zheh = house gwidàii' = at the entrance
entrenched	Teetl'it Gwich'in	vizhit nèetr'inàhchuh	vizhit = in it nèetr'inàhchuh = it is put
enumerator	Teetl'it Gwich'in	dinjii diiyuuzri' tr'oonjii oozri' tr'oonjik gwichih	dinjii = people diiyuuzri' = one's name tr'oonjii = take oozri' = name tr'oonjik gwichih = before it is taken
equalization	Teetl'it Gwich'in	dinjiinat nihk'it guk'ánahtii geenjit	dinjiinat = people nihk'it = the same way guk'ánahtii = it is preserved geenjii = for it
equalization payment	Teetl'it Gwich'in	dinjiinat nihk'it guk'ánahtii geenjit tséedhóh giit'agahtshuh	dinjiinat = people nihk'it = the same way guk'ánahtii = it is preserved geenjii = for it tséedhóh = money giit'agahtshuh = it is given
eroded	Teetl'it Gwich'in	nàgwiitlik	it has wasted away
eroding	Teetl'it Gwich'in	tàgwiitlih	it is wasting away
eroding	Teetl'it Gwich'in	tàgwintlih	it is wasting away
eskimo	Teetl'it Gwich'in	ineekaii	



## Gwich'in Language Dictionary

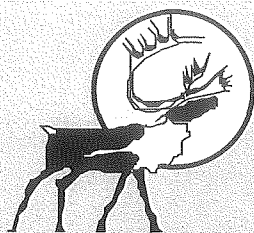
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
eskimo	Gwichyah Gwich'in	ineekaii	
established fact	Teetl'it Gwich'in	hì' hàh vik'igwaanjik	hì' hàh = absolute vik'igwaanjik = they found out about him/her
established fact	Teetl'it Gwich'in	loo hàh vik'igwaanjik	loo hàh = absolute vik'igwaanjik = they found out about him/her
eternal life	both	gwilin kwaa gwits'àt gwiteendaih	gwilin kwaa = to no end gwits'àt = going to gwiteendaih = all will live
evening	both	khàhts'àt	night
evidence	Teetl'it Gwich'in	aai k'iighe' vik'igwaanjik hì' dagwidlii gugwideech'in	aai k'iighe' = because of that vik'igwaanjik = they found about him/her hì' dagwidlii = it is true gugwideech'in = it appears to be
evidence	Teetl'it Gwich'in	aai k'iighe' tehk'oo t'idi'in àhgwidandaii	aai k'iighe' = because of that teh'oo t'idi'in = s/he did wrong àhgwidandaii = it is known
ewe	Teetl'it Gwich'in	divii tr'ik	divii = sheep tr'ik = female
ewe	Gwichyah Gwich'in	divii tr'ek	divii = sheep tr'ek = female
excrement	both	trin'	
executive	Teetl'it Gwich'in	iisrits'àt chit nilii kat	iisrits'àt = most important chit = leader nii = s/he is kat = more than one



## Gwich'in Language Dictionary

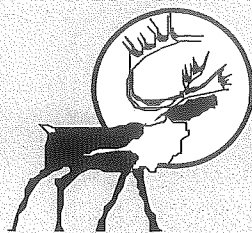
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
executive council	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at chit ħigiljil nat	iisrits'at = most important chit = leader ħigiljil = they meet nat = more than one
exhibit	Teetl'it Gwich'in	vinatr'igwidahchik	
expert	Teetl'it Gwich'in	ħqq hāh digwitr'it āhdāndaii	ħqq hāh = absolutely digwitr'it āhdāndaii = s/he knows his/her work
expert witness	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at gāhdāndaii	iisrits'at = most important gāhdāndaii = s/he has knowledge
eye doctor	Teetl'it Gwich'in	diindee srinalii	diindee = one's eye srinalii = s/he is fixing it
eye doctor	Gwichyah Gwich'in	diindee srinallee	diindee = one's eye srinallee = s/he is fixing it
eye (my)	both	shindēe'	my eye
eye (my)	Gwichyah Gwich'in	shindyē'	my eye
eye witness	Teetl'it Gwich'in	jidii gwinah'in eenjit gwaandak	jidii gwinah'in = what s/he has seen eenjit gwaandak - s/he is talking about it
eyeball (my)	Gwichyah Gwich'in	shineezraii	my eyeball
eyeball (my)	Teetl'it Gwich'in	shineezrih	my eyeball
eyebrows	both	shineedohghe'	my eyebrows
eyeglasses	Teetl'it Gwich'in	ndeh iizhii	ndeh = eyes iizhii = to wear





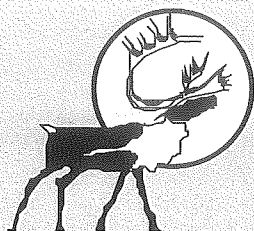
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
eyeglasses	Gwichyah Gwich'in	ndee tr'ilzhii	ndee = one's eyes tr'ilzhii = we wear it
eyelashes	both	shineedohghé'	my eyelashes
face	both	diinín'	one's face
facsimile machine	Teetl'it Gwich'in	iitsii kxanh tr'adantł'oo	iitsii = machine kxanh = quickly tr'adantł'oo = it writes
facts	Teetl'it Gwich'in	gwik'it gòodlit	gwik'it = the same as gòodlit = it happened
faded	both	daak'aa	
failure to appear	Teetl'it Gwich'in	nihdāniinzhih kwāa	nihdāniinzhih = s/he entered kwāa = not
falcon (gyr)	both	gwichiidzhii	gwichii = at the tip dzhii = bird
falcon (peregrine)	Gwichyah Gwich'in	chiniitrānh	
fall (previous fall season)	both	k'eejit khaiints'àn'	k'eejit = before khaiints'àn' = fall
fall season	both	khaiints'àn'	
fasting day	Gwichyah Gwich'in	aditr'idaagajj drin	aditr'idaagajj = fasting drin = day
fat	both	ik'eh	
fat (fat on the lower gut of caribou & moose)	Gwichyah Gwich'in	ak'eetthāl'	
fat (inside rump on moose & caribou)	Teetl'it Gwich'in	ik'eetthāl'	



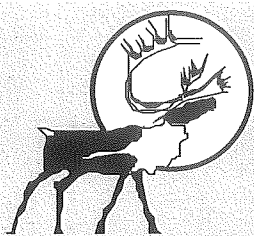
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
fat (inside the rump)	Teetl'it Gwich'in	iinehk'eh	
fat (on caribou & moose guts)	both	echeezhù'	
fat on lower guts	Teetl'it Gwich'in	andoh	
fat on the rump	Gwichyah Gwich'in	et'yé'	
father	both	tya'aa	
father (my)	Teetl'it Gwich'in	shiti'	my father
father (my)	Gwichyah Gwich'in	shityé'	my father
father-in-law (my)	Gwichyah Gwich'in	shiyuughwān	my father-in-law (male speaker)
father-in-law (my)	both	shitsii	my father-in-law (woman speaker)
feather (large)	both	t'eh choo	t'eh = feather choo = big
feather (wing)	both	t'eh	wing feather
feather (wing)	Teetl'it Gwich'in	ats'àn t'èe'	ats'àn = wing t'èe' = feather (possessed)
feathers (down)	Teetl'it Gwich'in	tshùh	down feathers
feathers (down)	Gwichyah Gwich'in	cheth	down feathers
feathers (down)	Gwichyah Gwich'in	chidh	
February	Teetl'it Gwich'in	Nohjuu Ts'an	nohjuu = moving back, less days ts'an = from



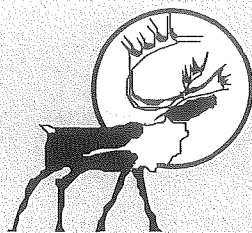
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
February	Gwichyah Gwich'in	Sree Vananh Dak Na'eeda'aa	Sree = month/sun Vananh = on it Dak = up Na'eeda'aa = sun is starting to rise
federal government	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at adachoo nat	iisrits'at = most important adachoo nat = decision makers
felony	Teetl'it Gwich'in	gwiyeendoo gwiizuu tehk'oo t'idi'in	gwiyeendoo = more than gwiizuu = bad tehk'oo t'idi'in = s/he is doing wrong
Fetal Alcohol Syndrome	Teetl'it Gwich'in	vananh yik'oo eedini' gwik'iighe' neesriyahch'uu ts'at vagoonlii	his/her mother drank when she was pregnant, because of that s/he was born pitiful
fever	Teetl'it Gwich'in	ts'ik niidhaa	ts'ik = sickness niidhaa = hot
fifteen	Teetl'it Gwich'in	ihlak juutyin ts'at ihloo gwinli'	ihlak = one juutyin = counted ts'at = and ihloo = one of it gwinli' = hand
fifteen	Gwichyah Gwich'in	ihlogwijuutyin ts'at ihloo gwinle'	ihlogwijuutyin = counted once ts'at = and ihloo = one of it gwinle' = one's hand
fifty	Teetl'it Gwich'in	ihloogwinli' juutyin	ihloogwinli' = five juutyin = counted
fifty	Gwichyah Gwich'in	ihladh gwinle' juutyin	ihladh = one gwinle' = hand juutyin = counted



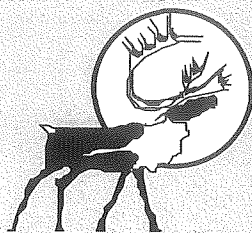
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
fin (back)	Gwichyah Gwich'in	vanan k'ii ghàk	vanan = its back k'ii = along the ridge ghàk = fin
fin (tail)	Teetl'it Gwich'in	łuk tł'i' ghàk	łuk = fish tł'i' = back end ghàk = fin
fin (tail)	Gwichyah Gwich'in	łuk tł'è' ghàk	łuk = fish tł'è' = back end ghàk = fin
fine	Teetl'it Gwich'in	guuheekat	they will pay it
finger (my little)	Teetl'it Gwich'in	shinleets'avàk	my little finger
finger tips (my)	both	shinleechi'	my finger tips
finger nails (my)	Teetl'it Gwich'in	shinleegàii'	my finger nails
finger nails (my)	Gwichyah Gwich'in	shinleegà'ii'	my finger nails
fingers (between my)	both	shinleegoo	between my fingers
fingers (my)	Teetl'it Gwich'in	shinleeth'ak	my fingers
fire	both	kwàn'	fire / matches
fire extinguisher	Teetl'it Gwich'in	vàh kwàn' ne'tr'inahtshuu	vàh = with it kwàn' = fire ne'tr'inahtshuu = burn it out
fire extinguisher	Gwichyah Gwich'in	vàh kwàn' natr'inahtthoo	vàh = with kwàn' = fire natr'inahtthoo = burn it out
fireman	Teetl'it Gwich'in	kwàn' ne'nahtshuu gwidinji'	kwàn' = fire ne'nahtshuu = burn it out gwidinji' = its man



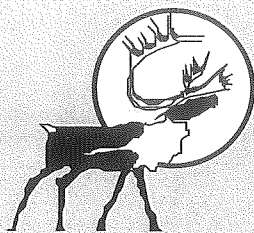
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
fireman	Gwichyah Gwich'in	kwàn' nanahtthoo gwidinji'	kwàn' = fire nanahtthoo = burn it out gwidinji' = its man
fireman	Gwichyah Gwich'in	kwàn' diinjii	kwàn' = fire diinjii = man
fireplace	both	kwàn' deek'it	kwàn' = fire deek'it = place
first degree murder	Teetl'it Gwich'in	łoo häh yidrin eltsaii	łoo häh = absolute yidrin = his/her day eltsaii = s/he made it
first degree murder	Teetl'it Gwich'in	łoo häh yidhilkhaii	łoo häh = absolute yidhilkhaii = s/he killed him/her
fish	both	łuk	
fish (arctic char)	Both	dhik'ii	
fish (bail of dried)	Gwichyah Gwich'in	uutsik ghàa'	uutsik = dried fish ghàa' = many in a group
fish (boiled)	both	łuk vir	łuk = fish vir = boiled
fish broth	Gwichyah Gwich'in	łuk chu'	łuk = fish chu' = it's water
fish club	Teetl'it Gwich'in	łuk khàa'	łuk = fish khàa' = club (possessed)
fish club	both	ants'at khàh	ants'at = bridge of nose khàh = club
Fish Creek	Teetl'it Gwich'in	Łuk Njik	Łuk = fish Njik = creek



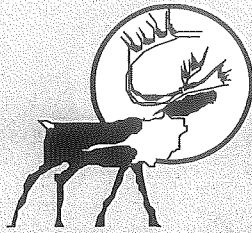
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Fish Creek	Teetl'it Gwich'in	Eneelu' Tshik	eneelu' = small fish tshik = creek
fish (crooked back)	Teetl'it Gwich'in	dalts'an	
fish (crooked back)	Gwichyah Gwich'in	dalts'in	
fish (dried)	both	uutsik	
fish eggs	Teetl'it Gwich'in	k'in'	
fish eggs	both	luk k'in	luk = fish k'in = fish eggs (possessed)
fish fins	both	luk ghàk	luk = fish ghàk = fins
fish (fried)	both	luk ch'ùh	luk = fish ch'ùh = fried / baked
fish gills	both	luk vihk'òh	luk = fish vihk'òh = its gills
fish guts	both	luk ts'lk	luk = fish ts'lk = guts
fish hook	Teetl'it Gwich'in	lyah	
fish hook	Gwichyah Gwich'in	lyah	
fish (lake)	Gwichyah Gwich'in	neech'ee luk	
fish liver	both	luk dhàt	luk = fish dhàt = its liver
fish net	both	chihvyàh	
fish (round-head Yukon)	Teetl'it Gwich'in	khałtāi'	



## Gwich'in Language Dictionary

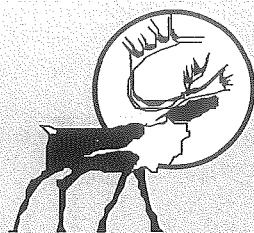
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
fish scales	Teetl'it Gwich'in	łuk gyùu'	łuk = fish gyùu' = scales
fish scales	Gwichyah Gwich'in	łuk gyùu	łuk = fish gyùu = scales
fish (school of)	Gwichyah Gwich'in	elzrùh	school of fish
fish scoop	Teetl'it Gwich'in	k'òo chì' zhìt łuk	k'òo = fishtrap chì' = at its head zhìt = in łuk = fish
fish slime	Gwichyah Gwich'in	łuk t'ùu'	łuk = fish t'ùu' = slime
fish slime	Teetl'it Gwich'in	łuk t'ùu'	łuk = fish t'ùu' = slime
fish slime	Teetl'it Gwich'in	etł'ùu'	
fish (small 3-6")	Teetl'it Gwich'in	tł'evihtr'ii	
fish spear	Teetl'it Gwich'in	iizrii	
fish spear	Gwichyah Gwich'in	iizree	
fish stomach	both	its'igoghoo	its'ik = guts goghoo = round
fish toaster, grill	both	iitsii gwidrał	iitsii = metal gwidrał = curly
fish wheel	Teetl'it Gwich'in	tr'il	
Fishing Branch	Teetl'it Gwich'in	Ni'linlii Gwinjik	
fishing rod	Teetl'it Gwich'in	uunjit lyàa'	uunjit = white man lyàa' = hook (possessed)



## Gwich'in Language Dictionary

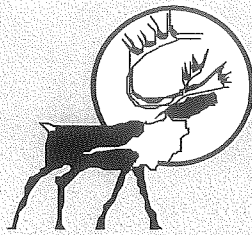
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
fitness to stand trial	Teetl'it Gwich'in	viyinjì' gādhan	viyinjì' = his/her judgement gādhan = it is easy
five	Teetl'it Gwich'in	ihłoogwinli'	ihłoo = one gwinli' = hand
five	Gwichyah Gwich'in	ihładh gwinlè'	ihładh = one gwinlè' = hand
flashlight	Gwichyah Gwich'in	ahdrii	there is light from it
flashlight	Teetl'it Gwich'in	too vāh aadrii natr'ahā'āk	too = night vāh = with it aadrii = light natr'ahā'āk = it is carried
flashlight	Teetl'it Gwich'in	vāh aadrii nahaazhik	vāh = with it aadrii = light nahaazhik = it is carried
flat place	Gwichyah Gwich'in	gwichyāh kak	gwichyāh = flat place kak = on it
fleas (animal)	both	nin t'ak	nin = animal t'ak = bugs
fleas (snow)	Teetl'it Gwich'in	zhoh kak nēhjl	zhoh = snow kak = on nēhjl = small objects have fallen
fleas (snow)	Gwichyah Gwich'in	zhoh kak nuhjl'	zhoh = snow kak = on nuhjl' = small objects have fallen
flesh (my)	Teetl'it Gwich'in	shitthāi'	my flesh
flesh (my)	Gwichyah Gwich'in	shitthāi'	my flesh
floaters	Gwichyah Gwich'in	natadalak	it floats





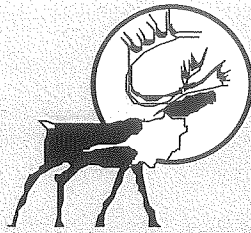
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
floaters	Teetl'it Gwich'in	deelyaa	it is floating
flood	Teetl'it Gwich'in	natanuuhaai	
flood (it will)	both	natanihee	it will flood
floor	both	dachanchyàh	dachan = wood chyàh = wide / flat
floor tiles	Teetl'it Gwich'in	dachanchyàh kak dhidlii	dachanchyàh = floor kak = on dhidlii = they are there
floor tiles	both	dachanchyàh kak gatr'aht'an	dachanchyàh = floor kak = on it gatr'aht'an = they stick
flour	Teetl'it Gwich'in	łùh	
flour	Gwichyah Gwich'in	łeth	
flower	both	at'an	
flu	Teetl'it Gwich'in	dluh	
flycatcher	Teetl'it Gwich'in	sitr'igijiinjiizhee	it sings, "my church" or "my house of prayer"
foam (on water)	both	dagòghòh	it is bubbling
fog	both	atr'àł	
food	both	shìh	food (meat in a large quantity)
foot (my)	both	shikàì'	my foot
foot (sole)	Gwichyah Gwich'in	kaiitł'eqh	sole of the foot



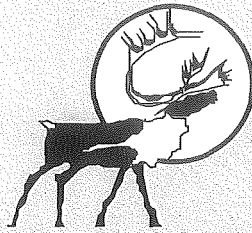
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
foot (sole)	Teetl'it Gwich'in	kaiitl'ee	sole of the foot
foot (top)	Teetl'it Gwich'in	shikañt'ik	the top of my foot
forehead	both	shints'at	my forehead
foreman	Teetl'it Gwich'in	gwitr'it geenjit chit	gwitr'it = work geenjit = for it chit = leader
foreman	Gwichyah Gwich'in	gwitr'it geenjit chit nilii	gwitr'it = work geenjit = for chit = leader nili = s/he is
foreman of the jury	Teetl'it Gwich'in	uudhilch'eii gwichit	uudhilch'eii = one's who listen gwichit = leader
forensic	Teetl'it Gwich'in	gähdändaii gwizhit gwinah'in	gähdändaii = s/he knows gwizhit = in gwinah'in = s/he is looking
forgery	Teetl'it Gwich'in	izhuu uuzri' diniint'oh	izhuu = a different person uuzri' = name diniint'oh = s/he wrote it
fork	both	iitsiigwał	iitsii = metal gwał = poker
fork stick	Gwichyah Gwich'in	jiłgqa	
forks of river	Teetl'it Gwich'in	łiidlail	water flowing two ways
forks of river	Gwichyah Gwich'in	łiidlałi	water flowing two ways
forks of river	Gwichyah Gwich'in	srehtadhidałi	water coming apart, splitting



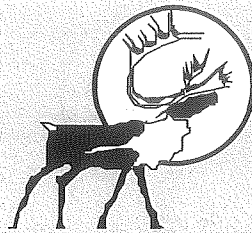
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Fort Good Hope People	Teetl'it Gwich'in	Chiidaii Zheh Gwich'in	chii = rock/stone daii = at the opening (outside) zheh = house gwich'in = people
Fort McPherson	Teetl'it Gwich'in	Teetl'it Zheh	teetl'it = in the middle zheh = house
Fort McPherson	Teetl'it Gwich'in	Chii Tsal Dik	chii = rock/stone tsal = small dik = on top
Fort McPherson People	Teetl'it Gwich'in	Teetl'it Gwich'in	teetl'it = in the middle gwich'in = people
Fort Yukon People	Gwichyah Gwich'in	Neets'ak Gwich'in	
Fort Yukon People	Teetl'it Gwich'in	Gwichyaa Gwich'in	gwichyaa = flat place gwich'in = people
four	Teetl'it Gwich'in	daankat	
four	Gwichyah Gwich'in	daqakat	
fourteen	Teetl'it Gwich'in	ihlak juutyin ts'at daankat	ihlak = one juutyin = counted ts'at = and daankat = four
fourteen	Gwichyah Gwich'in	ihlogwijuutyin ts'at daq	ihlogwijuutyin = counted once ts'at = and daq = four
fourty	Teetl'it Gwich'in	daankat juutyin	daankat = four juutyin = counted
fourty	Gwichyah Gwich'in	daqakat juutyin	daqakat = four juutyin = counted
fox	Teetl'it Gwich'in	neegoo	



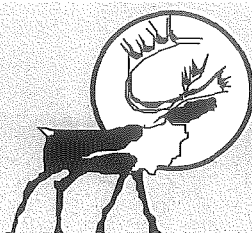
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
fox	Gwichyah Gwich'in	neegadh	
fox (cross)	Teetl'it Gwich'in	ninilzraii	
fox (cross)	Gwichyah Gwich'in	ninilzraii	cross fox
fox (red)	Teetl'it Gwich'in	neegoo tsoo	neegoo = fox tsoo = light colored
fox (red)	Gwichyah Gwich'in	neegadh tsoo	neegadh = fox tsoo = light colored
fox (silver)	Gwichyah Gwich'in	neegadh zraii	naagadh = fox zraii = black
fox (white)	both	ech'yah vii	
fraud	Teetl'it Gwich'in	veets'it	s/he is lying
freedom of speech	Teetl'it Gwich'in	adachoo ch'i' giikhii eenjit gādhan dāgwidjī'e'	adachoo = decision makers ch'i' = away from giikhii = s/he speaks eenjit = for it gādhan = it is easy dāgwidjī'e' = law
freezer	Gwichyah Gwich'in	shih tānh' vizhit tr'oodlee	shih = food tānh' = frozen vizhit = in it tr'oodlee = keeping
freezer	Teetl'it Gwich'in	vizhit gwidatānh'	vizhit = in it gwidatānh' = it freezes
freezer	Teetl'it Gwich'in	shih tānh' vizhit k'atr'inahtii	shih = food tānh' = frozen vizhit = in it k'atr'inahtii = it is preserved



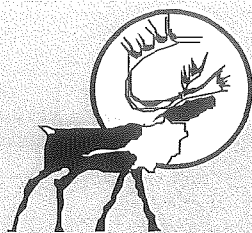
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
freezing up	Teetl'it Gwich'in	tadidichih	it is freezing up outside
Friday	Teetl'it Gwich'in	Drin Ihloo Gwinli'	drin = day ihloo gwinli' = five
Friday	Teetl'it Gwich'in	Łuk Tr'a'aa Drin	Łuk = fish Tr'a'aa = eating Drin = day
friend (my)	both	shijaa	my friend
friend (my)	both	shilak	my friend
friend (my best)	Teetl'it Gwich'in	shitłih	my best friend.
friend (my best)	Gwichyah Gwich'in	shitłih	my best friend
friendly	Teetl'it Gwich'in	zhùu ghat'igidich'uu	zhùu = for no reason ghat'igidich'uu = they are friendly
friendly	both	zhuu ghadidich'uh	zhuu = for no reason ghadidich'uh = they are friendly
fringes	both	tthāk	
frog	both	nèeghaii	frog
Frog Creek	Teetl'it Gwich'in	Neeghaii Zhoo Tshik	neeghaii = frog zhoo = hairy tshik = creek
frost	Teetl'it Gwich'in	sroo	
frostbite	Teetl'it Gwich'in	diinành' gwithitàn'h'	diinành' = on one's self gwithitàn'h' = it is frozen
frozen	both	athitan	it is frozen



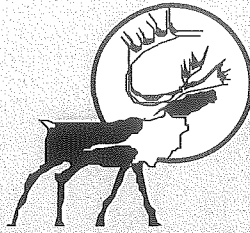
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
frozen up	Teetl'it Gwich'in	tadeeditành'	it froze up
fruit (dried)	Gwichyah Gwich'in	jak choo gajj	jak = berry choo = big gajj = dry
fruit (dried)	Teetl'it Gwich'in	jak choo gài	jak = berry choo = big gài = dry
fruit (dried)	Teetl'it Gwich'in	jak gajj	jak = berries gajj = dry
frying pan	both	frii ban	broken English
frying pan	Gwichya Gwich'in	krii ban	broken English
fugitive	Teetl'it Gwich'in	tr'al iinzhii	tr'al = bushy area iinzhii = s/he went in
fugitive	Teetl'it Gwich'in	gwich'i' nahadik	gwich'i' = away from nahadik = s/he is walking
funding	Teetl'it Gwich'in	tséedhòh diits'an tr'ahtsii	tséedhòh = money diits'an = theirs tr'ahtsii = make
fur	both	nin dhòh	nin = animal dhòh = skin / hide
fur (moccasin fur trim)	Gwichyah Gwich'in	kaiitreh nadhi'ee	kaiitreh = shoes nadhi'ee = it is around the edge
fur (moccasin trim)	Teetl'it Gwich'in	kaiitrih di' nin dhòh	kaiitrih = shoes di' = on top nin = animal dhòh = skin



## Gwich'in Language Dictionary

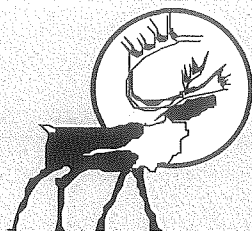
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
fur (parka hood trim)	Teetl'it Gwich'in	needi' nadhi'ee	needi' = rim of the hood nadhi'ee = attached in a circular shape
fur (parka hood trim)	Gwichyah Gwich'in	needye' naii'ee	needye' = rim of hood naii'ee = it is there
fur (parka hood trim)	Teetl'it Gwich'in	needi' nanuht'aii	needi' = rim of hood nanuht'aii = it is hanging
furnace	both	khaii juuk'an' iitsii	khaii = oil juuk'an' = it is burning iitsii = stove / metal
future	Teetl'it Gwich'in	yeendoo ihlat	yeendoo = ahead ihlat = at that time sometime in the future
future	Teetl'it Gwich'in	yeendoo ji'	yeendoo = ahead ji' = then
future	Gwichyah Gwich'in	yeendoo ji'	yeendoo = ahead ji' = then
gallbladder	both	atł'òò'	
game warden	Teetl'it Gwich'in	nin eenjit k'andehnahtii	nin = animal eenjit = for k'andehnahtii = monitoring
game warden	Gwichyah Gwich'in	nin k'andehnahtyee dinjii'	nin = animal k'andehnahtyee = monitoring dinjii' = man (posessed)
garage	Gwichyah Gwich'in	iitsii khał k'atr'inahtyee zhèh	iitsii khał = vehicle k'atr'inahtyee = they take care of it zheh = house



## Gwich'in Language Dictionary

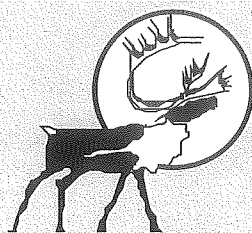
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
garbage can	both	tsijiinch'ii tyah	tsijiinch'ii = useless things tyah = container / pail
garter	Teetl'it Gwich'in	dreech'oh	
general election	Teetl'it Gwich'in	adachoo geenjit uuzri' tr'oonjii	adachoo = decision maker geenjit = for them uuzri' = name tr'oonjii = it is being taken
gentlemen usher of the black robe	Teetl'it Gwich'in	dinjii toh zraii nahadichik	dinjii = man toh zraii = black cane nahadichik = he carries it
geologist	Teetl'it Gwich'in	dinjii nan nits'oo tāgwidhāt gāhdāndāih	dinjii = man/people nan = land nits'oo tāgwidhāt = what happened gāhdāndāih = s/he knows
geology	Teetl'it Gwich'in	nan nits'oo tāgwidhāt gāhdāndāih	nan = land nits'oo tāgwidhāt = what happened gāhdāndāih = s/he knows
geomorphologist	Teetl'it Gwich'in	dinjii nan ts'āt chii hāh dhā'aai	dinjii = man/people nan ts'āt chii = land and rocks hāh dhā'aai = s/he works with it
geomorphology	Teetl'it Gwich'in	nan ts'āt chii hāh dhā'aai	nan ts'āt chii = land and rocks hāh dhā'aai = s/he works with it
ghost	Teetl'it Gwich'in	gwink'yūu'	one's spirit
ghost	Gwichyah Gwich'in	ank'yūu	one's spirit
ghost	Teetl'it Gwich'in	ank'yūu	one's spirit
girl	both	nich'it	





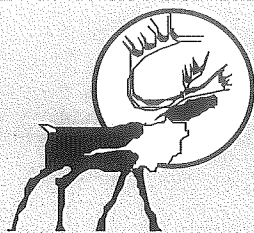
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
girl	Teetl'it Gwich'in	ts'ehch'in	during first menstruation, entering puberty
girl (adolescent)	both	nich'it njòo'	nich'it = girl njòo' = older
glacier	both	gyit	
gland (scent)	both	atthat	
glands (neck )	Teetl'it Gwich'in	vihtł'EEKOO'	his/her neck glands
gloves	Teetl'it Gwich'in	nilee dzhirh	nilee = fingers dzhirh = mitts
gloves	Gwichyah Gwich'in	nlee dzhirh	nlee = fingers dzhirh = mitts
goal	Teetl'it Gwich'in	gwits'at gijiint'aih	gwits'at = to gijiint'aih = they are trying
God	Teetl'it Gwich'in	Vit'egwijahch'uu	s/he is depended on
God	Teetl'it Gwich'in	K'egwaadhat	the boss
God	Gwichyah Gwich'in	Tr'ałtsajj	it was made
godchild	Teetl'it Gwich'in	gii yaa'ii	gii = young one yaa'ii = s/he is having it as his/her own
godchild	Teetl'it Gwich'in	gii tr'aa'ii	gii = young one tr'aa'ii = to have as ones own
godchild (my)	Gwichyah Gwich'in	shintł'ee tshuq vits'an tr'ałtsajj	shintł'ee = palm of my hand tshuq = water vits'an tr'ałtsajj = given to him/her



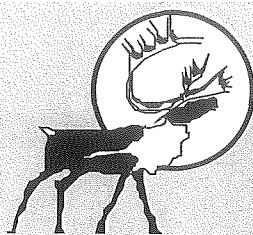
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
godchild (my)	Teetl'it Gwich'in	shintl'ee tshuu vits'an tr'ałtsaih	shintl'ee = palm of my hand tshuu = water vits'an tr'ałtsaih = given to him/her
godparents	Teetl'it Gwich'in	tr'iinin guuntl'ee tshuu ts'an tr'ałtsii kat	tr'iinin = child guuntl'ee = in the palm of their hand tshuu = water ts'an tr'ałtsii = give as one's own kat = more than one
godparents	Gwichyah Gwich'in	goontl'ee tshuq vits'an tr'ałtsejii	goontl'ee = in the palm of their hand tshuq = water vits'an tr'ałtsejii = it was given to him/her
gold	Teetl'it Gwich'in	chii daatl'oo	chii = rock/stone daatl'oo = expensive
gold	Gwichyah Gwich'in	chii daatl'adh	chii = rock/stone daatl'adh = expensive
good day (greeting)	both	drin gwiinzih	drin = day gwiinzih = it is good
Good Friday	Teetl'it Gwich'in	Niht'ihdi'ee Drin	niht'ihdi'ee = cross (crossed over one another) drin = day
Good Friday	Gwichyah Gwich'in	Nihty'ehdi'ee Drin	nihty'ehdi'ee = cross (crossed over one another) drin = day
goose	both	kheh	canada goose
governor general	Teetl'it Gwich'in	gwiya'h'at choo chit vats'anuu choo	gwiya'h'at choo chit = the queen vats'anuu choo - her prominent servant



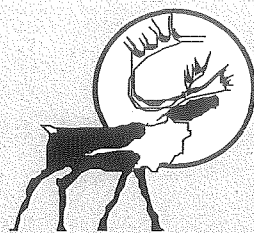
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
government	Teetl'it Gwich'in	k'adagwidaadhat	the boss
government	Teetl'it Gwich'in	adachoo	decision maker
grandchild	Teetl'it Gwich'in	shicheii	my grandchild
grandfather	both	shitsii	my grandfather
grandmother	Teetl'it Gwich'in	shitsuu	my grandmother
grandmother	Gwichyah Gwich'in	shitsuq	my grandmother
grasshopper	Teetl'it Gwich'in	t'adizoo	
grassy stump	both	tl'oo hanshyuh	tl'oo = grass hanshyuh = sprouting out from the base
grassy stump	Gwichyah Gwich'in	tl'oo chanshyuh	tl'oo = grass chanshyuh = sprouting out from the base
grave	both	tth'an k'it	tth'an = bone k'it = place
gravel	both	sheih	
grayling	both	sriijaa	
grease	both	khaii	
grease (clear)	Teetl'it Gwich'in	khaii drinh	khaii = grease drinh = clear (transparent)
grebe (horned)	Teetl'it Gwich'in	tagwaatsik	
grebe (red necked)	both	teekai'	



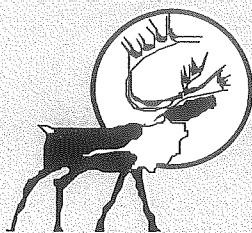
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
grebe (young)	Teetl'it Gwich'in	tèekài' zhuu	teekài' = grebe zhuu = young
grebe (young)	Gwichyah Gwich'in	teekài' zhüü	teekài' = grebe zhüü = young
greedy	Gwichyah Gwich'in	aiintsàì'	
greedy	Teetl'it Gwich'in	aiintsàì'	
green	both	jidii datl'òo'	jidii = something datl'òo' = green
green winged teal	Teetl'it Gwich'in	daazraii gakhhaa	daazraii = swan gakhhaa = knock it down
green winged teal	Gwichyah Gwich'in	daazraji gakhkah	daazraji = swan gakhkah = knock it down
grey	both	jidii vee	jidii = something vee = grey
ground	both	nan	ground / land / earth
ground (hard)	Teetl'it Gwich'in	nan tái'	nan = ground tái' = solid (hard, tight)
ground hog (low land)	Teetl'it Gwich'in	ts'ee	
ground hog (mountain)	Teetl'it Gwich'in	vihshuu	
ground hog (mountain)	Gwichyah Gwich'in	vihshadh	
ground (soft)	both	nan tlòk	nan = ground tlòk = soft
ground squirrel (mountain)	both	tthaa	



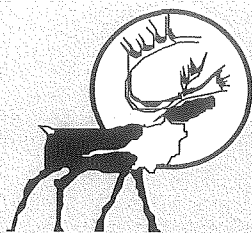
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ground (wet)	both	nan trah	nan = ground trah = wet
grouse (ruffed)	both	ahtal	
grouse (spruce)	Teetl'it Gwich'in	daih	
grub box	Teetl'it Gwich'in	ch'ik tyah	ch'ik = dishes tyah = container
grub box	Gwichyah Gwich'in	shih ligis	shih = food ligis = box
guardian angel	Teetl'it Gwich'in	zhee kak gwich'in diik'anahtii	zhee kak gwich'in = angels diik'anahtii = takes care of us
guardian angel	Gwichyah Gwich'in	zhee kak gwich'in diik'anahtyee	zhee kak gwich'in = angel diik'anahtyee = takes care of us
guardian (s)	Teetl'it Gwich'in	diik'anuu	
guardian (s)	Teetl'it Gwich'in	juudin kat diik'anahtii	juudin = who kat = more than one diik'anahtii = takes care of us
guilty plea	Teetl'it Gwich'in	gwik'it ihlii	gwik'it = the same as ihlii = I am
gull (bonaparte's)	both	etr'yuu	
gull (mew)	Teetl'it Gwich'in	vyuh	
gums (my)	both	shighò' atłok	shighò' = my teeth atłok = its softness
gun	both	diik'ee	
gun case	Teetl'it Gwich'in	diik'ee dhòh	diik'ee = gun dhòh = cover (skin)



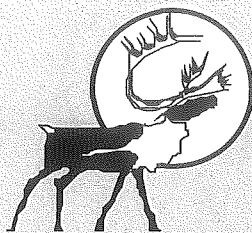
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
gunsight (back)	Teetl'it Gwich'in	diik'ee k'eegoo	diik'ee = gun k'eegoo = at the back
gunsight (back)	Gwichyah Gwich'in	diik'ee k'eegqq	diik'ee = gun k'eegqq = at the back
gunsight (front)	Teetl'it Gwich'in	diik'ee teenjir	diik'ee = gun teenjir = half way
gunsight (front)	Gwichyah Gwich'in	teenjir dhi'ajj	teenjir = half way dhi'ajj = it is there
gunstock	Gwichyah Gwich'in	diik'ee kehtat	diik'ee = gun kehtat = stock / heel
gunstock	Teetl'it Gwich'in	diik'ee kaiitat	diik'ee = gun kaiitat = stock / heel
guts	both	ets'ik	
gymnasium	Teetl'it Gwich'in	tsii'inh' zheh	tsii'inh' = games zheh = house
hail	Teetl'it Gwich'in	enluh	
hail	Gwichyah Gwich'in	anluh	
hair	both	chiighè'	head hair
hair (animal)	Teetl'it Gwich'in	eghè'	loose animal hair usually fallen from the animal.
hair (body)	both	diighè'	one's body hair
hair curler	Teetl'it Gwich'in	vàh diitshiighè' tr'ahdral	vàh = with it diitshiighè' = one's hair tr'ahdral = curl it



## Gwich'in Language Dictionary

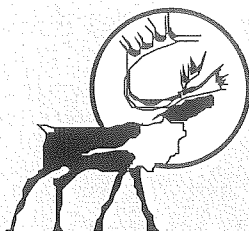
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
hair dresser	Teetl'it Gwich'in	chiighè' khat'ii	chiighè' = hair khat'ii = s/he cuts
hair (my)	Teetl'it Gwich'in	shichiighè'	my hair
hair pin	Gwichyah Gwich'in	chiighè' t'aii'ee	chiighè' = hair t'aii'ee = hooked onto
hair pin	Teetl'it Gwich'in	diichiighè' t'aii'ee	diichiighè' = one's hair taii'ee = hooked onto
hair pin	Teetl'it Gwich'in	chi' t'aii'ee	chi' = one's head taii'ee = hooked onto
hair (white)	Teetl'it Gwich'in	shitshiighè' dagaii	shitshiighè' = my hair dagaii = white
hair (white )	Teetl'it Gwich'in	shichi' dagaii	shichi' = my head dagaii = white
hair (white)	Gwichyah Gwich'in	echidaga'ii'	echi' = head dagaii = white
half hour	Gwichyah Gwich'in	sreedrii teenjir	sreedrii = hour teenjir = half
half hour	Teetl'it Gwich'in	sreedrii ihlak teenjir ahaa	sreedrii = hour ihlak = one teenjir = half way ahaa = it is going
hand (back)	Teetl'it Gwich'in	shinleet'ii'	back of my hand
hand (back)	Gwichyah Gwich'in	shinchaat'yee	back of my hand
hand (my)	Teetl'it Gwich'in	shinli'	my hand
hand (my)	Gwichyah Gwich'in	shinlè'	my hand



## Gwich'in Language Dictionary

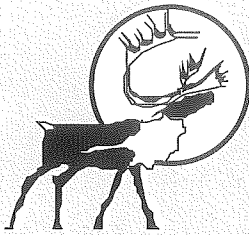
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
handkerchief	both	k'oont'aii	
handkerchief	both	k'oh nait'aii	k'oh = neck nait'aii = it is hanging
happier	Gwichyah Gwich'in	gwiiyah'an shòh goonlih	gwiiyah'an = very shòh = happiness goonlih = there is lots
happy (s/he became)	Gwichyah Gwich'in	shòh dhidlit	s/he became happy
happy (s/he is)	both	shòh nilii	shòh = happy nili = s/he is
happy (s/he was made)	Teetl'it Gwich'in	shòh tr'ih'saih	s/he was made happy
happy (very)	Teetl'it Gwich'in	gwiintl'oh shòh nilii	gwiintl'oh = very shòh = happy nili = s/he is
harlequin	Teetl'it Gwich'in	chiitat gwiluk	chiitat = among the rocks/stones gwiluk = their fish
hat	both	ts'eh	
hat brim	Teetl'it Gwich'in	ts'eh di'	ts'eh = hat di' = beak
hat brim	Gwichyah Gwich'in	ts'eh dyè'	ts'eh = hat dyè' = beak
hat (cowboy)	Teetl'it Gwich'in	ts'eh tr'uu	ts'eh = hat tr'uu = round brim
hat (cowboy)	Gwichyah Gwich'in	ts'eh tr'uq	ts'eh = hat tr'uq = round brim





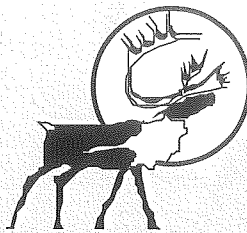
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
hat (fur)	Teetl'it Gwich'in	nin dhòh ts'eh	nin = animal dhòh = skin (hide) ts'eh = hat
hawk (goldeneye)	both	shedik'eih	
hawk (gos)	both	dzhii choo	dzhii = bird choo = big
hawk (owl)	Gwichyah Gwich'in	echiidir	
hawk (pigeon)	Gwichyah Gwich'in	ahch'ee	
hawk (pigeon)	Teetl'it Gwich'in	ahch'ii	
hawk (sharp shinned)	Teetl'it Gwich'in	etr'iłch'it	
hawk (sharp shinned)	Gwichyah Gwich'in	tshineetra'	
hawk (sharp shinned)	Gwichyah Gwich'in	dzhii choo	dzhii = bird choo = big
head (bald)	Gwichyah Gwich'in	vichi' kal	vichi' = his/her head kal = bald
head (my)	both	shichi'	my head
head (top)	both	shichiit'ik	top of my head
headache (I have)	both	shichi' ełts'ik	shichi' = my head ełts'ik = s/he/it is sick/sore
headband	Gwichyah Gwich'in	diichi' nanuut'aii	diichi' = one's head nanuut'aii = strung around
headband	Teetl'it Gwich'in	chi' nanuut'aii	chi' = one's head nanuut'aii = strung around



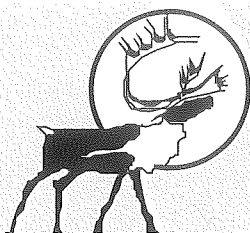
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
healed	Gwichyah Gwich'in	nagweedìzhè'	it grew back
healed	Teetl'it Gwich'in	nagweedìzhìh	it grew back
health (poor)	both	srii gwandàih kwaa	srii = good gwandàih = live kwaa = not
hearing	Teetl'it Gwich'in	ejitth'ak	s/he hears
hearing	both	gwiitth'ak	s/he hears
hearing	Teetl'it Gwich'in	tr'uudhìlch'eii	listening
heart attack	both	diidrii' chiltth'at	diidrii' = one's heart chiltth'at = fell over
heart attack	Gwichyah Gwich'in	idrii chiltth'at	idrii = heart chiltth'at = fell over
heart (my)	both	shidrii'	my heart
Heart River	Teetl'it Gwich'in	Edrii Njik	edrii = heart njik = river
heartburn (I have)	both	shizhìt tajiits'ìh	shizhìt = inside me tajiits'ìh = burning
heat	Teetl'it Gwich'in	gwidhah	
heaven	both	zhee kak	zhee = high in the sky kak = on it
heel (my)	Gwichyah Gwich'in	shikaihtàl'	my heel
heel (of the foot)	both	ekèhtàł	one's heel of the foot



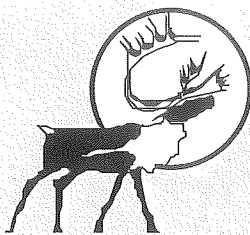
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
heel (of the foot)	Gwichyah Gwich'in	kahtał	heel
helicopter	Teetl'it Gwich'in	iitsii nahandit'ee ghoo	iitsii nahandit'ee = flying machine ghoo = round
hell	Teetl'it Gwich'in	yeezhak	way down
hell	Gwichyah Gwich'in	ekee zheh	ekee = devil zheh = house
helpful	Gwichya Gwich'in	gwits'at tr'iinjii nilii	gwits'at tr'iinjii = assisting nili = s/he is
hem	Teetl'it Gwich'in	vitł'in	its hem
hereditary	Teetl'it Gwich'in	noolidaatth'aa	ongoing
heritage	Teetl'it Gwich'in	yeenoo dāi' gwats'at ganatr'aandaii	yeenoo = to now dāi' = at that time gwats'at = from ganatr'aandaii = remember
herring	both	treeluk	
hide (caribou)	both	vadzaih dhòh	vadzaih = caribou dhòh = skin
hide (caribou)	both	aadzhi	tanned caribou hide.
hide (moose)	both	dinjik dhòh	dinjik = moose dhòh = hide/skin/cover
hill	both	taih	
hill (bald)	Gwichyah Gwich'in	tałh	bald hill
hill (low treeless)	Teetl'it Gwich'in	sheeveetr'uu'	low treeless hill



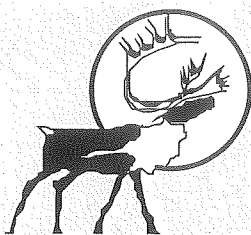
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
hill (low treeless hill)	Gwichyah Gwich'in	gwizriighòh	low treeless hill
hill ridge	Gwichyah Gwich'in	geek'ii	
hill side	Gwichyah Gwich'in	chii hidh	chii = rock/stone hidh = along the side
hill (steep)	Gwichyah Gwich'in	vihk'ah khyuu	
hill (steep)	Teetl'it Gwich'in	driindih	downwards slope
hill (steep)	Gwichyah Gwich'in	gwididlan	downwards slope
history (recent)	Teetl'it Gwich'in	nyahgwan gwinoo	nyahgwan = short gwinoo = at that time
history (recent)	Gwichyah Gwich'in	yeenoo daj'	yeenoo = to this time daj' = at that time
history (recent)	Gwichyah Gwich'in	tr'oodai'	
hive (bee)	both	ineedzit t'oo	ineedzit = bee t'oo = nest
hole (in an object)	Teetl'it Gwich'in	gayiich'in'	a hole in an object such as fabric, a pail or any other object
holiday	Teetl'it Gwich'in	nagwaazhii drin	nagwaazhii = resting drin = day
holiday	Gwichyah Gwich'in	drin choo	drin = day choo = big
holy spirit	Teetl'it Gwich'in	ink'yuu sruudidinuu	ink'yuu = spirit sruudidinuu = holy



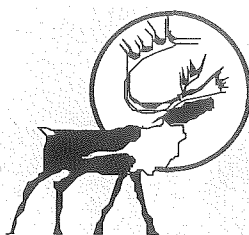
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
holy spirit	Gwichyah Gwich'in	nigwiłtsijj vik'yuu taothirii	nigwiłtsijj = god vik'yuu = identical taothirii = named after
homicide	Teetl'it Gwich'in	yidrin ełtsaii	yidrin = his/her day ełtsaii = s/he made it
honey	Gwichyah Gwich'in	ineedzit soogaııı	ineedzit = bee soogaııı = sugar
honey	Teetl'it Gwich'in	ineedzit soogaııı	ineedzit = bee soogaııı = sugar
honey bucket	both	chitr'ıı'oo tyah	chitr'ıı'oo = going out tyah = container (pail)
hook (gaff)	Teetl'it Gwich'in	srah	
hook (gaff)	Teetl'it Gwich'in	jàł	
hook (gaff)	Gwichyah Gwich'in	sra' h	
hooks (set under ice)	Teetl'it Gwich'in	ıyah chitr'ıı'aih	ıyah = hook chitr'ıı'aih = it is set
hooks (set under ice)	Gwichyah Gwich'in	ıyah chidhidlee	ıyah = hook chidhidlee = they are set
horizon	Gwichyah Gwich'in	yich'uhch'in'	clear visibility for a long distance
horizon	Gwichya Gwich'in	uuyen	
hornet	Gwichyah Gwich'in	vatthalch'uu	quills at its rectum
hornet	Teetl'it Gwich'in	vitthalch'oo	quills at its rectum
horse	Teetl'it Gwich'in	ıaii choo	ıaii = dog choo = big



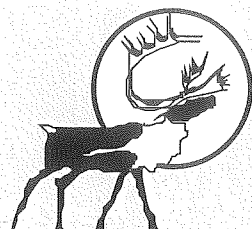
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
horse	Gwichyah Gwich'in	łajj choo	łajj = dog choo = big
horsefly (bulldog)	Gwichyah Gwich'in	łt'uu	
horsefly (bulldog)	Teetl'it Gwich'in	itł'uu	
hospital	both	elts'ik zheh	elts'ik = s/he is sick zheh = house
hot water bottle	Teetl'it Gwich'in	tshuu dhah dhòh	tshuu = water dhah = hot dhòh = cover / skin
hot water bottle	Gwichyah Gwich'in	tshuq dhah dhòh	tshuq = water dhah = hot dhòh = cover / skin
hotel	Teetl'it Gwich'in	natr'iniidal zheh	natr'iniidal = camping overnight zheh = house
hotel	both	tr'iniihaa zheh	tr'iniihaa = camping overnight zheh = house
house	both	zheh	
house (dog)	Teetl'it Gwich'in	łaii zheh	łaii = dog zheh = house
house (dog)	Gwichyah Gwich'in	łajj zheh	łajj = dog zheh = house
house (empty)	Teetl'it Gwich'in	kwàn k'it	kwàn = fire k'it = place
house of commons	Teetl'it Gwich'in	vadatr'igwijiłcheii kat eenjit zheh	vadatr'igwijiłcheii kat = those who are put in a position eenjit = for them zheh = house



## Gwich'in Language Dictionary

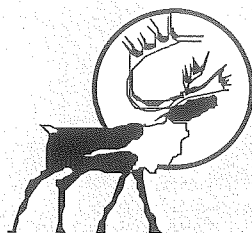
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
house of commons	Teetl'it Gwich'in	ginjih gadaaghoo zheh	ginjih gadaaghoo = meeting zheh = house
house (rental)	Teetl'it Gwich'in	zheh diiyatr'igwił'aih	zheh = house diiyatr'igwił'aih = lending it to them
house (small)	both	zheh gwitsal	zheh = house gwitsal = small
house (spruce bark)	Teetl'it Gwich'in	aatr'ii kánh	
house (water delivery)	Teetl'it Gwich'in	tshuu tr'oonjii zheh	tshuu = water tr'oonjii = take zheh = house
house (water delivery)	Gwichyah Gwich'in	tshuų zheh	tshuų = water zheh = house
house (water delivery)	Teetl'it Gwich'in	tshuu zheh	tshuu = water zheh = house
hudson bay blanket	Teetl'it Gwich'in	ts'ât dagaii	ts'ât = blanket dagaii = white
hudson bay blanket	Gwichyah Gwich'in	hudson bay ts'ât	
hunchback	Teetl'it Gwich'in	nàn elshuh	nàn = one's back elshuh = crooked
hunchback	Gwichyah Gwich'in	anan zaij	anan = back zaij = crooked
hunchback	Teetl'it Gwich'in	nàn ghòh	nàn = back ghòh = rounded
hung jury	Teetl'it Gwich'in	dagiheedi'yaa geenjit gägidandaii kwaa	dagiheedi'yaa = what they will do geenjit = for it gägidandaii = they know kwaa = not



## Gwich'in Language Dictionary

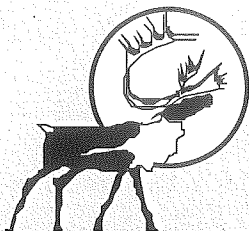
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Hungry Lake	Teetl'it Gwich'in	Van Choo	Van = lake Choo = big
hunting licence	Teetl'it Gwich'in	natr'aazrii gwi'dinehtł'ee'	natr'aazrii = hunting gwi'dinehtł'ee' = its' paper
hunting licence	Gwichyah Gwich'in	natr'aazree gwi'dinehtł'ee'	natr'aazree = hunting gwi'dinehtł'ee' = its' paper
hunting sling	Teetl'it Gwich'in	vâh chii tr'ahdahthak	vâh = with it chii = rock/stone tr'ahdahthak = they throw
hunting sling	Gwichyah Gwich'in	chii tł'yah	chii = rock/stone tł'yah = string
hunting sling	Teetl'it Gwich'in	chii tł'yâa'	chii = rock/stone tł'yâa' = string (posessed)
hurry (they are)	Gwichyah Gwich'in	khagwiltshi'	they are in a hurry.
hurry up	both	khadhaanchi'	"hurry up" (telling 1 person)
husband (my)	both	shidinji	my man
Husky Lake	Teetl'it Gwich'in	Ineekaii Vàn	ineekaii = inuit vàn' = its lake
Husky River	Teetl'it Gwich'in	Ineekaii Han	ineekaii = inuit han = river
hybrid offence	Teetl'it Gwich'in	nits'òo nidivee gwhitee'aa gwik'it gihk'âhaandal	nits'òo - how nidivee = your future gwhitee'aa = it will be put forth gwik'it = in that manner gihk'âhaandal = s/he will learn
ice	both	hûu	





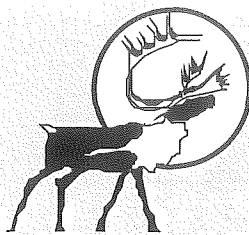
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ice (broken)	Teetl'it Gwich'in	łuu khadinaanaih	łuu = ice khadinaanaih = broken up
ice (broken)	Gwichyah Gwich'in	łuu khadinaanaɣi	łuu = ice khadinaanaɣi = broken up
ice (clear)	Teetl'it Gwich'in	łuu drinh'	łuu = ice drinh' = clear (transparent)
ice (clear)	Gwichyah Gwich'in	łuu kwân'	łuu = ice kwân' = clear (transparent)
ice (cracked)	Gwichyah Gwich'in	tan alɬaɣi	tan = ice (covering large are) alɬaɣi = broken up
ice (crushed in the spring season)	Gwichyah Gwich'in	łuu khadaneedaddhak	łuu = ice khadaneedaddhak = smashed up (crushed)
ice (first to form in the fall)	Gwichyah Gwich'in	łuu agwijiłcheɣi	łuu = ice agwijiłcheɣi = making way
ice fog	Gwichyah Gwich'in	its'ik	
ice fog	Teetl'it Gwich'in	its'ik nâ'ah'ee	its'ik = fog nâ'ah'ee = hanging in the air
ice (from rocks on mountains)	Teetl'it Gwich'in	łuu khaagit	łuu = ice khaagit = dug out
ice (frozen over creek bed)	both	tan ezhyah	tan = ice ezhyah = empty
ice (glossy)	Gwichyah Gwich'in	tantsi'	
ice (hard)	Teetl'it Gwich'in	łuu dilû'	łuu = ice dilû' = it is hard (solid)
ice (hard)	Gwichyah Gwich'in	łuu lû'	łuu = ice lû' = hard (solid)



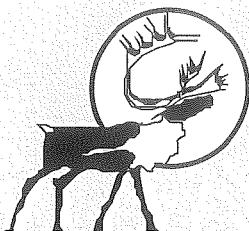
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ice (hearing crack)	Teetl'it Gwich'in	tan altraa	tan = ice altraa = making a cracking sound
ice house (underground)	Teetl'it Gwich'in	nan zheh	nan = land zheh = house
ice in fall time	Teetl'it Gwich'in	łuu tsai'	
ice jam	Gwichyah Gwich'in	niłuu niinjik	niłuu = packed ice niinjik = came to a stop
ice jam	Teetl'it Gwich'in	łuu nadinithigwat	łuu = ice nadinithigwat = jammed shut
ice jam	Gwichyah Gwich'in	gihdaluu niinjik	ice is jammed all the way across the river
ice jam	Teetl'it Gwich'in	łuu niniinjik	łuu = ice niniinjik = jammed
ice jam	Teetl'it Gwich'in	łuu nijuujik	łuu = ice nijuujik = became jammed
ice (large area)	both	tan	solid ice covering a large surface such as a river or a lake
ice (mountain)	both	ddhah lüu'	ddhah = mountain lüu' = ice (possessed)
ice (moved)	Teetl'it Gwich'in	łyuu chuunjik	the ice has moved out
ice (moving)	Teetl'it Gwich'in	łyuu tijli	the ice is moving
ice on river banks	Teetl'it Gwich'in	tł'eedik łuu	tł'eedik = river bank łuu = ice
ice (open crack)	Teetl'it Gwich'in	łuu tilk'it	



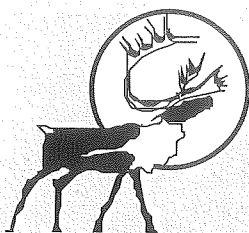
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ice pack along shore	Teetl'it Gwich'in	teevee łuu	teevee = shore łuu = ice
ice pack along shore	Gwichyah Gwich'in	łuu vine'tathitroo	
ice (rough)	Teetl'it Gwich'in	łuu ghwaii	
ice (rough)	Gwichyah Gwich'in	łuu dzaj'	łuu = ice dzaj' = rough
ice (running in the fall time)	Teetl'it Gwich'in	nizrih hijih	nizrih = slush hijih = moving
ice scoop	both	łuu ch'lk	łuu = ice ch'lk = plate
ice (thick)	both	łuu diti'	łuu = ice diti' = thick
ice (thick)	both	łuu diditii	łuu = ice diditii = thick
ice (thin)	both	łuu dril	łuu = ice dril = thin
ice (thin in fall time)	Gwichyah Gwich'in	taiikee łuu'	
ice (very thin ice in the fall)	Gwichyah Gwich'in	khaints'an' lüu'	khaints'an' = fall season lüu' = ice (posessed)
ice (visible crack in)	Gwichyah Gwich'in	łuu tyil'	
icicle	Gwichyah Gwich'in	łuu ruh	
icicle	Teetl'it Gwich'in	łuu nanah'il	łuu = ice nanah'il = dripping



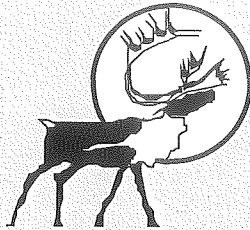
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
igloo	Teetl'it Gwich'in	tsił kành'	tsił = hardened snow kành' = rounded house
igloo	Teetl'it Gwich'in	tsił zheh	tsił = hardened snow zheh = house
ignorant	Gwichyah Gwich'in	gahtr'idinjik	a person who is not educated or who does not take interest in learning
ignorant	Gwichyah Gwich'in	vigwizhì' kwaa	vigwizhì' = one's wisdom kwaa = nothing
ignore	Gwichyah Gwich'in	gqqke'te'eih kwaa	gqqke'te'eih = paying attention to them kwaa = not
ignore	Teetl'it Gwich'in	gųųkè'tà'aih kwaa	gųųkè'tà'aih = taking notice of them kwaa = nothing
ignoring	Teetl'it Gwich'in	ke'tà'aih kwah	ke'tà'aih = taking notice kwah = not
illness (extreme)	both	ts'ik niint'aii	ts'ik = illness niint'aii = strong
imagination	Teetl'it Gwich'in	zhuu ii'an niinji'tr'adhat	zhuu = for nothing ii'an = forwards niinji'tr'adhat = they think
imagination	Gwichyah Gwich'in	zhuu ch'ii'àn niinji'adhat	zhuu ch'ii'àn = for nothing niinji'adhat = s/he is thinking
imagination	Teetl'it Gwich'in	gwiinlit ganiinji' tr'adhat	gwiinlit = many things ganiinji' tr'adhat = they are thinking
immediate family (my)	Teetl'it Gwich'in	shizheh k'oo	shizheh = my house k'oo = over something or someone



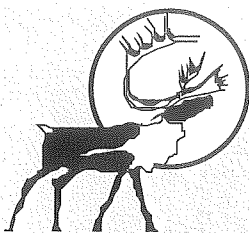
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
immediate family (my)	Gwichyah Gwich'in	shizheh k'ao	shizheh = my house k'ao = over something or someone
immediately	both	iinch'it ts'at	iinch'it = especially ts'at = to
immediatly (right now)	both	jùk iinch'ii	jùk = now iinch'ii = absolute
impaired	Teetl'it Gwich'in	idinii	s/he is under the influence of alcohol
impartial	Teetl'it Gwich'in	ihłoh ts'aai nàdhat kwàa	ihłoh ts'aai = on either side nàdhat = s/he stands kwàa = not
impartial	Teetl'it Gwich'in	gwits'aai nilii kwàa	gwits'aai = on that side nili = s/he is kwàa = not
imprisonment	Teetl'it Gwich'in	zheh gwaazraii dhidii	zheh gwaazraii = jail dhidii = s/he is sitting
in camera	Teetl'it Gwich'in	nagwinaa'ii ts'at geenjit tr'igwaandak kwàh	nagwinaa'ii = one sneaks ts'at = and geenjit = for it tr'igwaandak kwah = they don't tell
inadmissable	Teetl'it Gwich'in	atr'uudahkat gwizhit vat'agwadahch'yaa kwàh	atr'uudahkat gwizhit = in the court vat'agwadahch'yaa = it will be used kwàh = not
incarcerate	Teetl'it Gwich'in	tr'ootàn	s/he is being detained
incriminate	Teetl'it Gwich'in	gwik'it nilii k'it vigwideech'in	gwik'it = in the same manner nili = s/he is k'it vigwideech'in = s/he appears to be



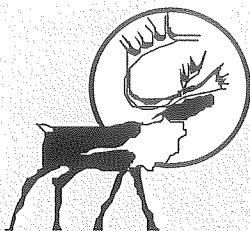
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
incriminate	Teetl'it Gwich'in	ihlee tehk'oo t'idi'in ahnüh	ihlee = one person teh'oo t'idi'in = s/he is doing wrong ahnüh = s/he said about him/her
indictable offense	Teetl'it Gwich'in	gwithr'it gwiizuu gwidhàhtsaii	gwithr'it gwiizuu = bad work gwidhàhtsaii = you have made
indictable offense	Teetl'it Gwich'in	dindizhik edineht'eh kak gwidinithàt'oo	dindizhik = what you did edineht'eh = book kak gwidinithàt'oo = it is written on
information	Teetl'it Gwich'in	dàgwiheedi'yaa gwidineht'èe	dàgwiheedi'yaa = what will be done gwidineht'èe = its paper
injured	Teetl'it Gwich'in	gugwidiinjik	two or more people have been hurt
injured	Teetl'it Gwich'in	vigwidiinjik	one person has been hurt
innocence	Teetl'it Gwich'in	srits'at nilii	s/he is in an orderly manner
innocent	Teetl'it Gwich'in	ch'ijüu'ee	straight
innocent	Teetl'it Gwich'in	vitr'igwaanduu kwaa	vitr'igwaanduu = his/her sins kwaa = nothing
insane	Teetl'it Gwich'in	vigwindäii kwaa	vigwindäii = his/ her mind kwaa = nothing
intelligent	Teetl'it Gwich'in	gugwijaht'oo	they are smart
intelligent	Gwichyah Gwich'in	gugwizhe' goonlii	gugwizhe' = their knowledge goonlii = lots
intent	Teetl'it Gwich'in	akòo dahihsha'yaa nihthàn	akòo dahihsha'yaa = I will do that nihthàn = I want



## Gwich'in Language Dictionary

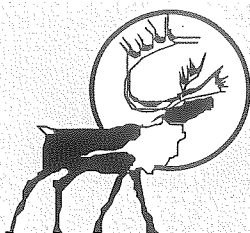
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
interdict list	Teetl'it Gwich'in	iheedinjyaa kwaa eenjit voozri' dinithât'oo	iheedinjyaa kwaa = s/he won't consume alcohol eenjit = for it voozri' = his/her name dinithât'oo = it was written
interest	Teetl'it Gwich'in	vink'yûu tsêedhoh dhitsii	vink'yûu = from it tsêedhoh = money dhitsii = it is made
interpreting equipment	Teetl'it Gwich'in	iitsii vâh lehte'tr'êhdeelyâa	iitsii = machine vâh = with it lehte'tr'êhdeelyâa = they will translate
intimidation	Teetl'it Gwich'in	yinaajat	s/he is afraid of him/her
intoxication	Teetl'it Gwich'in	inithinii	s/he is intoxicated
Inuvik people	Teetl'it Gwich'in	nihtat gwich'in	nihtat = among each other, mixed together gwich'in = people
iron	Teetl'it Gwich'in	chii vâh gichitr'i'ee	chii = rock/stone vâh = with it gichitr'i'ee = make it smooth
iron (clothes)	Gwichyah Gwich'in	vâh gichitr'i'ee	vâh = with gichitr'i'ee = to make straight or to flatten
ironing board	Teetl'it Gwich'in	dachan kak vâh gichitr'i'ee	dachan = wood kak = on vâh = with it gichitr'i'ee = to make straight or to flatten
ironing board	Gwichyah Gwich'in	dachan vakak gichitr'i'ee	dachan = wood vakak = on it gichitr'i'ee = to make straight or to flatten



## Gwich'in Language Dictionary

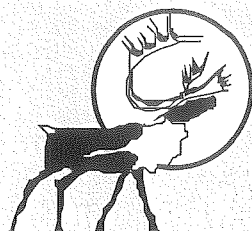
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
island	both	njuu	
jackfish	both	eltyin	
jaeger (parasitic)	Teetl'it Gwich'in	dzeh	
jail	Teetl'it Gwich'in	zheh gwaazraii	zheh = house gwaazraii = it is black
jail	Gwichyah Gwich'in	zheh gwaazreji	zheh = house gwaazreji = it is black
January	Teetl'it Gwich'in	Videetoh Goojiidhât	Videetoh = over it Goojiidhât =
January	Gwichyah Gwich'in	Vitoh Gwichuudhat	vitoh = over it gwichuudhat = it happened
jaw (my)	both	shihth'ân'	my jaw
jeans	Gwichyah Gwich'in	thaf dat'ôo'	thaf = pants dat'ôo' = blue
jeans	Teetl'it Gwich'in	tsaih dhòh thaf	tsaih = red ochre dhòh = skin thaf = pants
Johnson Creek	Teetl'it Gwich'in	Aadrii Njik	aadrii = light njik = creek
joint ownership	Teetl'it Gwich'in	nihkhah goots'an góonlii gwizraih	nihkhah = together goots'an góonlii = it belongs to them gwizraih = only
joint standing committee	Teetl'it Gwich'in	nihkhah ihlèh jìtch'eiiinat	nihkhah = together ihlèh = for a short time jìtch'eiiinat = they all sit





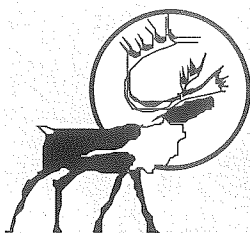
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
joy	both	srigòonch'ùh	a good time.
joy	Gwichyah Gwich'in	shòh goonlih	shòh = happiness goonlih = lots of it
judge	Teetl'it Gwich'in	gadaotijàadri'	one who judges
judge	both	uudahkat chit	uudahkat = ask chit = leader
judge	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat gwizhit iisrits'àt chit	atr'oodahkat = court gwizhit = in it iisrits'àt = most prominent chit = leader
judge (sitting)	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat gwizhit gadaotijàadri'	atr'oodahkat = court gwizhit = in it gadaotijàadri' = judge
judiciary	Teetl'it Gwich'in	gwinii'ee ts'aii	gwinii'ee = it is laid out ts'aii = in that direction
July	Teetl'it Gwich'in	Vananh Yidichuu	vananh = on it/during that time yidichuu = birds moult/lose feathers
July	Gwichyah Gwich'in	Sree Vananh Łanatr'aadàl	sree = month vananh = on it/during that time Łanatr'aadàl = annual gathering
June	both	Vananh Adaghoo	vananh = on it/ during that time adaghoo = it lays eggs
June	Gwichyah Gwich'in	Sree Nành' Adaghoo	sree = month nành' = at that time adaghoo = it lays eggs
jurisdiction	Teetl'it Gwich'in	diidraii gòonlii	it concerns all



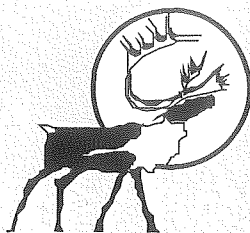
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
jury	Teetl'it Gwich'in	dinjii ihłak juutyin ts'at neekaii tr'uudhilch'eii geenjit	dinjii = people ihłak juutyin ts'at neekaii = twelve tr'uudhilch'eii geenjit = for listening
jury	Teetl'it Gwich'in	jidii srit gwiheezaa geenjit guudhilch'eii	jidii srit gwiheezaa = which is better geenjit guudhilch'eii = they are listening for it
justice committee	Teetl'it Gwich'in	gwinii'ee jilch'einat	gwinii'ee = it is laid out jilch'einat = the committee
Justice of Peace	Teetl'it Gwich'in	Gadaotijāadri' Tsal	gadaotijāadri' = judge tsal = small
Justice of the Peace	both	Uudahkat Tsal	uudahkat = questioning tsal = small
justice of the peace court	Teetl'it Gwich'in	nekhwekaiik'it eenjit atr'oodahkat	nekhwekaiik'it = our community eenjit = on behalf of atr'oodahkat = court
keep the peace and be of good behaviour	Teetl'it Gwich'in	tsinehdanh hiinlyaa ts'at tehk'oo dahiindi'yaa kwaa	tsinehdanh = peaceful hiinlyaa = you will be ts'at = and tehk'oo dahiindi'yaa kwaa = you will not do wrong
kettle	both	liganar	Word borrowed from the French.
key	both	lidlii	Word borrowed from the French.
kidnapping	Teetl'it Gwich'in	tséedhoh geenjit ihlee tr'oonjik	tséedhoh = money geenjit = for it ihlee = one person tr'oonjik = was taken
kidneys (my)	Teetl'it Gwich'in	shitr'oo	my kidneys



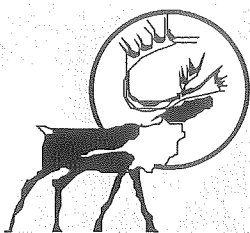
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
kidneys (my)	Gwichyah Gwich'in	shit'ir	my kidneys
kind	Teetl'it Gwich'in	zhùu ghadidich'ùh	zhùu = for no reason ghadidich'ùh = happy towards others
king salmon	Teetl'it Gwich'in	luk choo	luk = fish choo = big
king salmon	Gwichya Gwich'in	dhik'ii	ts'iidau word
kingfisher	Teetl'it Gwich'in	chi' itrah	chi' = it's head itrah = wet
kingfisher	Gwichyah Gwich'in	chi'it'ir	chi' = it's head it'ir = wet
kitchen	both	vike'tr'ahch'uu gwideek'it	vike'tr'ahch'uu = cooking gwideek'it = its place
knee cap (my)	Gwichyah Gwich'in	shigwat tth'àn'	shigwat = my knee tth'àn' = bone
knee cartilage	Gwichyah Gwich'in	diigwat tìe	diigwat = one's knee tìe =
knee cartilage (my)	Teetl'it Gwich'in	shitlèe'	
knee (my)	both	shigwat	my knee
knee tendons	Gwichyah Gwich'in	shigwat ch'at	shigwat = my knee ch'at = tendons (something tough)
knife	both	srii	knife
know	both	gahdandaii	he/she knows
laces (moccasin)	Teetl'it Gwich'in	kaiitrih tì'yàa'	kaiitrih = shoes tì'yàa' = string (possessed)



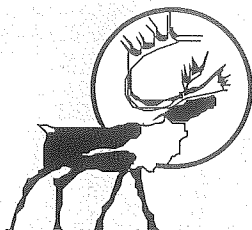
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
laces (moccasin)	Gwichyah Gwich'in	kaiitreh t'ya'a'	kaiitreh = shoes t'ya'a' = string (possessed)
ladder	Teetl'it Gwich'in	vizhit gwakhah uujuudlih	vizhit = in it gwakhah = on top each other ujuudlih = the same space apart
ladder	Gwichyah Gwich'in	vizhit k'adaojuudlii	vizhit = in it k'adaojuudlii = placed above one another
ladder	Teetl'it Gwich'in	vizhit gwikhah uujilzhii	vizhit = in it gwikhah = on top each other uujilzhii = it is stepped on
ladder (for stage cache)	Teetl'it Gwich'in	drah ts'at dajuu'ee	drah = stage cache ts'at = to dajuu'ee = stepping on
ladle (dipper)	Teetl'it Gwich'in	vizhit tshuu e'tr'ichii	vizhit = in it tshuu = water e'tr'ichii = dipping in
lake	both	van	
lake (edge of)	both	van vee	van = lake vee = along the edge
lake (edge of)	Teetl'it Gwich'in	van k'eevee	van = lake k'eevee = along the side
lake (large)	both	van choo	van = lake choo = large, big
lake (small)	Teetl'it Gwich'in	van tsal	van = lake tsal = small
lamb	both	divii gii	divii = sheep gii = young one ( possessed)



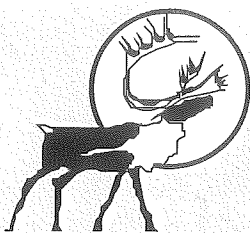
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
land	both	nan	
land (barren)	Gwichyah Gwich'in	guzrii	in plain view
land claim money	Teetl'it Gwich'in	nan eenjit tsèedhòh	nan = land eenjit = for it tsèedhòh = money
land (clear location)	Teetl'it Gwich'in	gwizri' goo'aii	gwizri' = in plain view goo'aii = it is there
land (clear location)	both	gwàhsri'	clear land place, meadow
land (clear location)	Teetl'it Gwich'in	gwizrii	in plain view
land (clear location)	both	gwàhsri' goo'aii	gwàhsri' = clear land place, meadow goo'aii = it is there
land (clear open place, small area)	Gwichyah Gwich'in	guugak	clear place
land (large flat area)	both	gwichyah	large flat area
Lapierre House	Teetl'it Gwich'in	Zheh Gwitsal	Zheh = Fort (house) Gwitsal = small
lard	both	khaii	lard (grease)
larynx	Gwichyah Gwich'in	ezhik	
larynx (his/her)	Teetl'it Gwich'in	vihchyaà'	
last sacrament	Gwichyah Gwich'in	hejìkoo diikak nè'tr'iinlii	hejìkoo = before an event diikak = on them nè'tr'iinlii = putting on



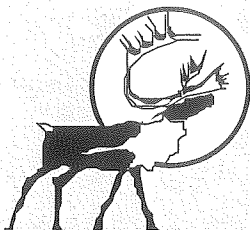
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
laugh	Teetl'it Gwich'in	nihts'at ch'igeedlaa	nihts'at = towards each other ch'igeedlaa = they are laughing
laundry detergent	Gwichyah Gwich'in	daatleh vah ek'eetr'ahtraa	daatleh = soap vah = with it ek'eetr'ahtraa = wash
laundry detergent	Teetl'it Gwich'in	daatlih vah ek'eetr'ahtraa	daatlih = soap vah = with it ek'eetr'ahtraa = wash
laundry detergent	Teetl'it Gwich'in	daatlih ddhak	daatlih = soap ddhak = powdered (grounded up)
law	Teetl'it Gwich'in	dagwidji'e'	
lawyer	Teetl'it Gwich'in	dagwidji'e' gahdandaii	dagwidji'e' = law gahdandaii = he/she knows
lawyer	Teetl'it Gwich'in	ihlee tehk'oo didizhik veenjit naa'eh	ihlee = one person tehk'oo didizhik = wrong doing has occured veenjit = for him/her naa'eh = s/he is standing
leading question	Teetl'it Gwich'in	daheenjaa yuunuu geenjit yuudahkat	daheenjaa = what s/he will say yuunuu = s/he expects of him/her geenjit = for it yuudahkat = s/he is asking him/her
leaves	Teetl'it Gwich'in	at'an	
left side	Teetl'it Gwich'in	at'oh ts'aii	at'oh = left ts'aii = that side
left side	Gwichyah Gwich'in	at'adh ts'aji	at'adh = left ts'aji = that side
leg (broken)	Teetl'it Gwich'in	diith'an łajilnaii	diith'an = one's leg łajilnaii = it broke



## Gwich'in Language Dictionary

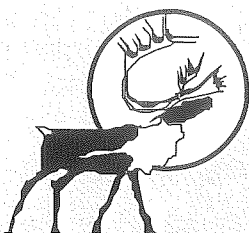
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
leg (broken)	Gwichyah Gwich'in	diitth'an łajilnałł	diitth'an = one's leg łajilnałł = it broke
legislative branch	Teetl'it Gwich'in	vuuzri' tr'òonjik kat ts'aii	vuuzri' = his/her name tr'òonjik = it was taken kat = more than one ts'aii = on that side
legislative committee	Teetl'it Gwich'in	vadatr'igwijiłcheii kat lāt łigiljil	vadatr'igwijiłcheii = those who are put in a position kat = more than one lāt = some łigiljil = they are meeting
lesser included offence	Teetl'it Gwich'in	jidii dēe t'idizhik giyahnuu gwi'it nagiyitsaii	jidii dēe = what is it t'idizhik = happened giyahnuu = they said about him/her gwi'it nagiyitsaii = they lessened it
lesson plan	Teetl'it Gwich'in	nits'òo gē'tr'oohanahchaa gwi'dinehtł'ēe'	nits'òo = how gē'tr'oohanahchaa = they will teach gwi'dinehtł'ēe' = its book
library	both	edinehtł'eh zheh	edinehtł'eh = books zheh = house
lice	Teetl'it Gwich'in	zhì'	
lice	Gwichyah Gwich'in	zhé'	
lid	Teetl'it Gwich'in	tyah diniintyin	tyah = pail (container/pot) diniintyin = cover, closed
lid	both	didiniintyin	it is closed
lie	both	veets'it	s/he lies



## Gwich'in Language Dictionary

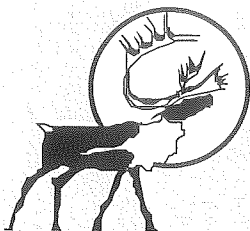
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
lieutenant governor	Teetl'it Gwich'in	gwiyah'at choo chit vats'ànuu tsal	gwiyah'at choo chit = the Queen vats'ànuu = her helper tsal = small
light bulb	Gwichyah Gwich'in	vi'ahdrii ghoo	vi'ahdrii = its light ghoo = round
light bulb	Teetl'it Gwich'in	vàh aadrii ghoo	vàh = with it aadrii = light ghoo = round
light (early morning)	Teetl'it Gwich'in	ge'ta'aii	the sun is beginning to rise
light (early morning)	Gwichyah Gwich'in	hagooveedatthaih	first light
light (early morning)	Gwichyah Gwich'in	hagweedizhirh	
light (early morning)	both	yàhkee	daylight is beginning
light (weight).	Teetl'it Gwich'in	gwiindzik	it is light
lightening	Teetl'it Gwich'in	nehtan kwàn'	nehtan = thunder kwàn' = fire (posessed)
limping	Teetl'it Gwich'in	ne'tanah'òh	s/he is limping
limping	Gwichyah Gwich'in	nehchành' hichik	s/he is limping
liners	Teetl'it Gwich'in	ts'at tah	ts'at = duffel (blanket) tah = socks
liners	Gwichyah Gwich'in	ts'adàtah	duffel socks
linoleum	Gwichyah Gwich'in	dachanchyah kak gitr'aht'an	dachanchyah = floor kak = on gitr'aht'an = they stick it on





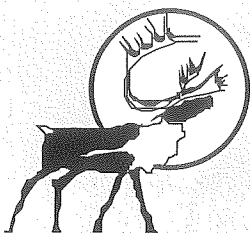
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
linolium	Teetl'it Gwich'in	dachanchyah kak dhidlii gatr'aht'an	dachanchyah = floor kak = on dhidlii = they are put there gatr'aht'an = they stick it on
lips (my)	both	shideevàa'	my lips
little dipper (constellation)	Teetl'it Gwich'in	łaii aatl'yaa	łaii = dogs aatl'yaa = lined up
little dipper (constellation)	Gwichyah Gwich'in	yuhdyee tsal	yuhdyee = tsiidaii word tsal = small
liver (my)	both	shidhat	my liver
living room	Gwichyah Gwich'in	etr'ijlch'ejj k'it	etr'ijlch'ejj = they sit k'it = place
loan	Gwichyah Gwich'in	atr'oodlee	they are lending something
loan	Teetl'it Gwich'in	diiyatr'igwiłjik	they loan it to them
loan (money)	Teetl'it Gwich'in	tsèedhòh gadhidlii	tsèedhòh = money gadhidlii = s/he is lending it
lobby group	Teetl'it Gwich'in	diiyeenjìt ginjih gadaaghoo kat	diiyeenjìt = on behalf of us ginjih gadaaghoo kat = the speakers
loche	both	chehluk	
locked (with padlock)	Teetl'it Gwich'in	vidè' dindidoo	vidè' = blocking the way dindidoo = twisted around it
Lone Mountain	Teetl'it Gwich'in	Thàn' Nadha'aii	thàn' = alone nadha'aii = it is there
lone mountain	Teetl'it Gwich'in	ddhah thòk dha'aii	ddhah = mountain thòk = by itself dha'aii = it is there



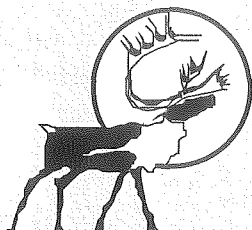
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
loneliness	Teetl'it Gwich'in	tr'iniilzhii	
loneliness	Gwichyah Gwich'in	tr'iniizhee	
long ago	both	yi'eenoo dāi'	yi'eenoo = to the present dāi' = at that time
long ago	Teetl'it Gwich'in	yi'eenoo dāi'	yi'eenoo = to the present dāi' = at that time
long fish hook string	Teetl'it Gwich'in	lyah t'yaa njuh	lyah = hook t'yaa = string, line njuh = long
long fish hook string	Gwichyah Gwich'in	lyah t'yaa njuh	lyah = hook t'yaa = line, string njuh = long
long time	Teetl'it Gwich'in	niizhuk	
long time ago	Teetl'it Gwich'in	niizhit dāi' gwanoo	niizhit = long (far) dāi' = at that time gwanoo = in that time
long time ago	both	niizhit dāi'	niizhit = long (far) dāi' = at that time
longer days	both	drin diinzhit	drin = day diinzhit = longer
longspur (lapland)	Teetl'it Gwich'in	tshindzhii	rain bird
loon (arctic)	both	ts'ałvit	
loon (common)	Teetl'it Gwich'in	daadzaii	
loon (common)	Gwichyah Gwich'in	daadzaii	
loon (red-throated)	both	te'itreh	



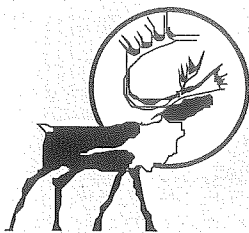
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
lotion (hand)	Gwichyah Gwich'in	diinle' vâh tr'ahtlee	diinle' = one's hand vâh = with it tr'ahtlee = rubbing it on, spreading it
Loucheux	Teetl'it Gwich'in	Gwich'in	people
loucheux	Gwichyah Gwich'in	dinjii zhuh	
love	Teetl'it Gwich'in	ch'et'agwiiniidhan	
lungs (my)	Teetl'it Gwich'in	shidrihdok	
lungs (my)	Gwichyah Gwich'in	shidrehdok	
lynx	both	niinjii	
Mackenzie River	both	Nagwichoonjik	Big Country River
maggots	both	ts'oh	
mail carrier, postman	both	dineht'eh nataazhik	dineht'eh = paper nataazhik = s/he carries it
majority government	Teetl'it Gwich'in	k'adagwidaadhat teenjir ndòo ts'aniliinat	k'adagwidaadhat = ones who make decisions teenjir = half way ndòo = forward ts'aniliinat = it is theirs
mallard	both	neet'aii	
man	both	dinjii	
man (bad)	Teetl'it Gwich'in	dinjii iizuu	dinjii = man iizuu = bad
man (old)	both	dinyahch'i'	



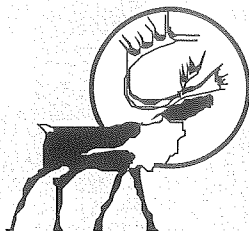
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
man (young)	both	dinjii k'eejit	dinjii = man k'eejit = new
March	Gwichyah Gwich'in	Tadhaa Zrèe'	tadhaa = golden eagle zrèe' = month
March	Teetl'it Gwich'in	Echee zrii'	echee = eagle zrii' = month (possessed)
marriage	Teetl'it Gwich'in	nihkhàgadhidi	they live with each other
marriage act	Teetl'it Gwich'in	nihkhàgadhidi geenjit dàgwidjii'ee	nihkhàgadhidi = marriage geenjit = for it dàgwidjii'ee = law
marrow	both	izhèe'	
marrow (from the jaw bone)	both	vihtth'an zhèe'	vihtth'an = jaw zhèe' = marrow (possessed)
marten	both	tsuk	
marten (black)	Gwichyah Gwich'in	tsuk zrajii	tsuk = marten zrajii = black
marten (black)	Teetl'it Gwich'in	tsuk zraii	tsuk = marten zraii = black
marten (brown)	Teetl'it Gwich'in	tsuk tsoo	tsuk = marten tsoo = light colored
marten (white)	Teetl'it Gwich'in	tsuk dak'aa	tsuk = marten dak'aa = faded, light colored
marten (white)	Gwichyah Gwich'in	tsuk dagajii	tsuk = marten dagajii = white
Mason Hill	Teetl'it Gwich'in	Va'altf'ii	



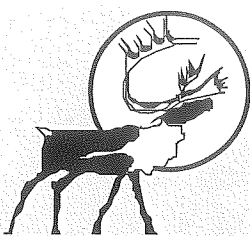
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
mat	Teetl'it Gwich'in	chyàh	
matches	both	kwàn'	fire
mattress	both	chyàh	dried caribou skin with the hair on usually used to sleep on
May	Teetl'it Gwich'in	Gwilyuu Zrii'	gwilyuu = snow crust zrii' = month
May	Teetl'it Gwich'in	Vananh Łaii Yichii	vananh = on it/during that time łaii = dog yichii = it barks
May	Gwichyah Gwich'in	Gwilyùu Zrèe'	gwilyùu = snow crust zrèe' = month
May	Gwichyah Gwich'in	Sree Vananh' Łajj Yichii	sree = month vananh = on it/during that time łajj = dog yichii = it barks
Mayo People	Teetl'it Gwich'in	Dachan Tat Gwich'in	dachan = wood tat = among gwich'in = people/lives there
mayor	Teetl'it Gwich'in	gwichit	the leader
measles	both	diika'uujil	spread all over on the body
meat (bear)	both	shoh nilii	shoh = bear nili = meat
meat (bear)	Gwichyah Gwich'in	shoh tthajj'	shoh = bear tthajj' = meat/flesh
meat (beaver)	Gwichyah Gwich'in	tse' nilii	tse' = beaver nili = meat



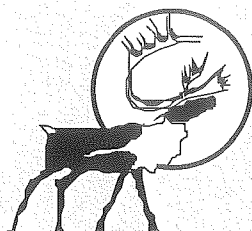
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
meat (beaver)	Teetl'it Gwich'in	tsee tthàì'	tsee = beaver tthàì' = meat/flesh
meat (beaver)	Gwichyah Gwich'in	tsè' tthàì'	tsè' = beaver tthàì' = meat/flesh
meat (caribou)	Teetl'it Gwich'in	vadzaih nilii	vadzaih = caribou nìlii = meat
meat (dried)	Teetl'it Gwich'in	nìlii gài	nìlii = meat gài = dry
meat (dried)	Gwichyah Gwich'in	nìlii gài	nìlii = meat gài = dry
meat (fresh)	Teetl'it Gwich'in	nìlii lih	nìlii = meat lih = fresh/raw
meat (fresh)	Gwichyah Gwich'in	nìlii leh	nìlii = meat leh = fresh/raw
meat (fresh)	Teetl'it Gwich'in	shìh lih	shìh = meat lih = fresh
meat (moose)	both	dinjik nìlii	dinjik = moose nìlii = meat
meat (moose)	both	dinjik tthàì'	dinjik = moose tthàì' = meat/flesh
meat (muskrat)	Gwichyah Gwich'in	dzan nìlii	dzan = muskrat nìlii = meat
meat (muskrat)	both	dzan tthàì'	dzan = muskrat tthàì' = meat/flesh
meat (rabbit)	both	geh tthàì'	geh = rabbit tthàì' = meat/flesh



## Gwich'in Language Dictionary

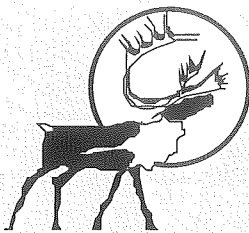
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
meat (rabbit)	Gwichyah Gwich'in	geh nilii	geh = rabbit nili = meat
mechanic	Teetl'it Gwich'in	iitsii nahdilak srinalii	iitsii = machine/metal nahdilak = running srinalii = one who repairs
mechanic	Gwichyah Gwich'in	iitsii khał srinallee	iitsii = iron khał = vehicle/wagon srinallee = one who repairs
medicine	both	agòondàih	
medicine (cough syrup)	both	koh agòondàii'	koh = cough/cold (illness) agòondàii' = medicine (possessed)
medicine man	both	dinjii dazhàn	dinjii = man dazhàn = one who possesses spiritual medicine
medicine (spiritual)	both	shan	spiritual medicine
medium ram	Teetl'it Gwich'in	datsook	
member of parliament	Teetl'it Gwich'in	vadatr'igwijiłcheii	one who is put in a position
menstruation	Teetl'it Gwich'in	srii nành' gwits'ik	srii = month nành' = at that time/place gwits'ik = its sickness
menstruation	Gwichyah Gwich'in	ts'ik diits'an nathilit	ts'ik = sickness diits'an = one's own nathilit = became to be
menstruation (woman's first)	Gwichyah Gwich'in	tr'iinjoo tr'oochit ts'ik vits'an dhidlit	tr'iinjoo = woman tr'oochit = first ts'ik = sickness vits'an = hers dhidlit = became



## Gwich'in Language Dictionary

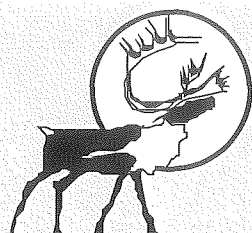
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
mental illness	Teetl'it Gwich'in	viyinji' iizuu	viyinji' = his/her judgement iizuu = it is bad
mentally competent	Teetl'it Gwich'in	viyinji' nizii	viyinji' = his/her judgement nizii = it is good
mentally competent	Teetl'it Gwich'in	vigwindäi nizii	vigwindäi = his/her mind nizii = it is good
mentally ill	both	viyinji' neesriyahch'uh	viyinji' = his/her judgement neesriyahch'uh = it is poor
merganser	both	trah	
meteor	Teetl'it Gwich'in	sân' nadaadhak	sân' = star nadaadhak = it falls down
metis	Teetl'it Gwich'in	teenjir nilii	
midday	both	drin t̥'at	drin = day t̥'at = in the middle
midnight	Teetl'it Gwich'in	too t̥'at	too = night/dark t̥'at = in the middle
midnight	Gwichyah Gwich'in	tadh t̥'at	tadh = night/dark t̥'at = middle
milk (breast)	Teetl'it Gwich'in	t'ok tshu'	t'ok = suck tshu' = its water/juice
milk (breast)	Gwichyah Gwich'in	at'ok	
milk (cow)	both	aak'ii t'òk	aak'ii = cow t'òk = suck
milk (dry)	Gwichyah Gwich'in	mił gajj	mił = milk gajj = dry





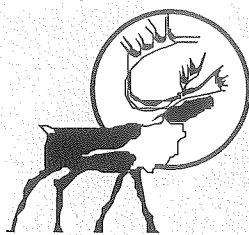
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
milk (powdered)	Teetl'it Gwich'in	aak'ii t'òk ddhak	aak'ii t'òk = cow milk ddhak = powdered
Miner River	Teetl'it Gwich'in	Ch'eneetsii Njik	
minister	Teetl'it Gwich'in	giikhii	s/he is talking
minister	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at chit	iisrits'at = most prominent chit = leader
mink	both	chihthee	
minnow	Teetl'it Gwich'in	ineelu'	
minority government	Teetl'it Gwich'in	k'adagwidaadhat teenjir gwik'iyee'it gòonlii ts'aniliinat	k'adagwidaadhat = one who makes decisions teenjir = half way gwik'iyee'it gòonlii = the path for the future ts'aniliinat = it belongs to them
mirror	Teetl'it Gwich'in	vizhit aditr'inaa'ii	vizhit = in it aditr'inaa'ii = look at ones self
mirror	Gwichyah Gwich'in	vizhit diitr'idinaa'ii	vizhit = in it diitr'idinaa'ii = looking at self
miserable	Teetl'it Gwich'in	zhidadinaach'ih	s/he is always angry
miserable	Gwichyah Gwich'in	zhidadanaach'eih	s/he is always angry
missionary	Teetl'it Gwich'in	kwandee giikhii	kwandee = near the fire giikhii = minister
mistake	Teetl'it Gwich'in	tshih dagwinitha'aii	s/he made a mistake
mistake	Teetl'it Gwich'in	tshih dagwinithisha'aii	I made a mistake



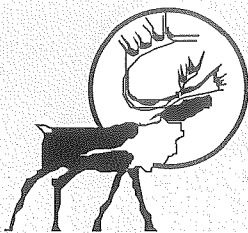
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
misty	both	ne'gwaḥ'eh	
mitts	both	dzhirh	
mitts (fur)	Teetl'it Gwich'in	dazhoo dzhirh	dazhoo = furry dzhirh = mitts
mitts (fur)	Teetl'it Gwich'in	nin dhòh dzhirh	nin = animal dhòh = skin/hide dzhirh = mitts
mitts (small size)	both	dzhirh tsal	dzhirh = mitts tsal = small
moccasin (wrap around)	Gwichyah Gwich'in	kaiichan nadhi'ee	kaiichan = around the ankle nadhi'ee = attached in a circular shape
moccasins (wrap around)	Gwichyah Gwich'in	kaiitreh zheii	kaiitreh = shoes zheii = traditional, special, original
moccasins (wrap around)	Teetl'it Gwich'in	kaiitrih zheii	kaiitrih = shoes zheii = traditional, special, original
Monday	Gwichyah Gwich'in	Drin Tł'eq̃	drin = day tł'eq̃ = after
Monday	Teetl'it Gwich'in	Drin Tł'ee	drin = day tł'ee = after
money	both	tséedhòh	beaver pelt
month	both	srii nành'	srii = month/sun nành' = in that time/place
month	Gwichyah Gwich'in	sree nành'	sree = month/sun nành' = at that time/place



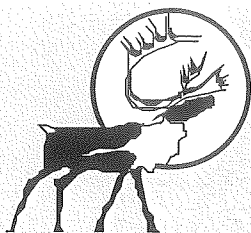
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
moon	Teetl'it Gwich'in	too oozrii	too = night/darkness oozrii = light
moon	Gwichyah Gwich'in	tadh oozree	tadh = night/darkness oozree = light
moon (full)	Teetl'it Gwich'in	too oozrii k'inyàazheii	too oozrii = moon k'inyàazheii = it is complete
moon (full)	Gwichyah Gwich'in	sree k'inanàlzhejj	sree = moon k'inanàlzhejj = it is complete
moonlight	Teetl'it Gwich'in	aadrih nyuu	aadrih = it is lit nyuu = along side
moonlight	Gwichyah Gwich'in	tadh aadrih	tadh = night/darkness aadrih = light
moose	both	dinjik	moose
moose (2 year old bull)	Gwichyah Gwich'in	ditsik shek	ditsik = calf shek = old
moose (2-3 year old bull)	Teetl'it Gwich'in	aneechii	
moose (bull)	Teetl'it Gwich'in	ezhir'	
moose (calf)	both	ditsik	
moose caller (home made)	Gwichyah Gwich'in	de'tr'atānh'	to sweep
moose (cow)	Teetl'it Gwich'in	dizhuu	
moose (cow)	Gwichyah Gwich'in	dizheu	
moose (cow with calf)	both	nihditsik	there are calves on both sides



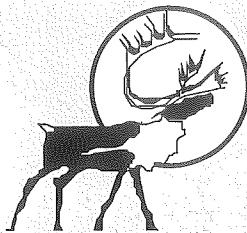
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
moose (large bull moose)	both	ezhir choo	ezhir = bull moose choo = big
moose (second largest bull)	Teetl'it Gwich'in	diti' dhoo echyaa	diti' = his/her father dhoo = skin (possessed) echyaa = it carries it
moose (second largest bull)	Gwichyah Gwich'in	ezhir tsal	ezhir = bull moose tsal = small
moose (young cow )	Gwichyah Gwich'in	dizhao tsal	dizhao = cow moose tsal = small
moose (young cow)	Teetl'it Gwich'in	khaiideetsik	khaii = winter deetsik = cow moose (possessed)
morning	both	vành'	
mosquito	both	ch'ii	
mosquito bite	Teetl'it Gwich'in	ch'ii diiyuu'aa	ch'ii = mosquito diiyuu'aa = it is biting them
mosquito bite	Gwichyah Gwich'in	ch'ii shòo'ah	ch'ii = mosquito shòo'ah = it bit me
mosquito bite	Teetl'it Gwich'in	ch'ii shuu'aa	ch'ii = mosquito shuu'aa = it is biting me
mosquito net or bar	both	ch'iiniivya	ch'ii = mosquito niivya = tent
mosquito spray	both	ch'ii agòondàii'	ch'ii = mosquito agòondàii' = medicine
moth	Teetl'it Gwich'in	nanuht'ee vee tsal	nanuht'ee = butterfly vee = gray tsal = small
moth	Gwichyah Gwich'in	tsedegaq	



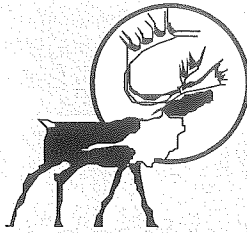
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
moth (larva)	Teetl'it Gwich'in	gwiik'aa	
mother	Gwichyah Gwich'in	na'aq	my mother when I'm talking to her (vocative)
mother	Teetl'it Gwich'in	ma'amaa	
mother	Teetl'it Gwich'in	na'aa	my mother when I'm talking to her (vocative)
mother (my)	both	shahanh'	my mother
mountain	both	ddhah	
Mountain Creek	Teetl'it Gwich'in	Ddhah Diik'ee Njik	Ddhah = mountain Diik'ee = gun Njik = creek
mountain creek	Teetl'it Gwich'in	ddhah tshik	ddhah = mountain tshik = creek
mountain (foot of the)	both	ddhah deechan	ddhah = mountain deechan = along the bottom
mountain (foot of the mountain)	Teetl'it Gwich'in	ddhah t'ee	ddhah = mountain t'ee = at the bottom
mountain people	both	ddhah tat gwich'in	ddhah = mountain tat = among gwich'in = people
mountain ridge	Teetl'it Gwich'in	geek'ii	
mountain ridge	Gwichyah Gwich'in	ddhah eek'ii	ddhah = mountain eek'ii = ridge
mouse	Teetl'it Gwich'in	daatsoo	



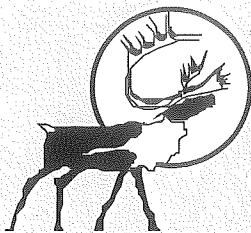
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
mouse	Gwichyah Gwich'in	daatsadh	
mouth	Teetl'it Gwich'in	vizhik	his/her mouth
mouth of river	Gwichyah Gwich'in	han gwidàjì	han = river gwidàjì = at the opening
mouth of the back channel	both	ìyeendak guk'it gweedii	ìyeendak = behind it guk'it = going through gweedii = passage
mud	Teetl'it Gwich'in	łuh	
mud	Gwichyah Gwich'in	łeth	
mud (dry & cracked)	Gwichyah Gwich'in	łeth gajì til'	łeth = mud gajì = dry til' = cracked
mud (sticky)	Teetl'it Gwich'in	łuh ant'at	łuh = mud ant'at = sticky
mud (sticky)	Gwichyah Gwich'in	łeth ant'at	łeth = mud ant'at = sticky
mukluks	both	kaiichān	
mukluks (caribou leg skin)	both	edreedhoh kaiichan	edreedhoh = leg skin of caribou, moose kaiichan = mukluks
mukluks (thick skin)	Gwichyah Gwich'in	kaiitreh diditii	kaiitreh = shoes diditii = heavy, thick
municipal government	Teetl'it Gwich'in	kaiik'it zhìt k'adagwidaadhat	kaiik'it = community zhìt = in k'adagwidaadhat = one who makes decisions



## Gwich'in Language Dictionary

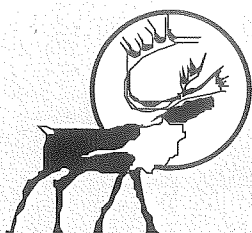
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
muscle (arm)	Teetl'it Gwich'in	shigèetthai'	my arm flesh
muscle (arm)	Gwichyah Gwich'in	diigyin ch'at	diigyin = one's arm ch'at = tendon/something tough
muscle (back thigh)	Teetl'it Gwich'in	shidivih t̥'yāa'	
muscle cramp	Teetl'it Gwich'in	diich'at hinjuu	diich'at = one's tendons hinjuu = it is stretching
muscle cramp	Gwichyah Gwich'in	ch'at tanuutroh	ch'at = muscle/tendons/something tough tanuutroh = tightened
muscle (front thigh)	Teetl'it Gwich'in	shitsyuu'	
muscle (of the calf)	Teetl'it Gwich'in	vidōo'	his calf muscle
muscle (of the calf)	Gwichyah Gwich'in	diitr'ōo'	one's calf muscle
museum	Teetl'it Gwich'in	zheh gwizhit egwijiich'uu shik k'atr'inahtii	zheh = house gwizhit = in it egwijiich'uu = different things shik = old k'atr'inahtii = taking care of
museum	Teetl'it Gwich'in	ejiiich'ii shik k'anaatii zheh	ejiiich'ii = things shik = old k'anaatii = to take care of zheh = house
muskox	both	dachan tat aak'ii	dachan = wood tat = among aak'ii = cow
muskox	Teetl'it Gwich'in	dachan tat gwi'aak'ii	dachan = wood tat = among gwi'aak'ii = cow (possessed)



## Gwich'in Language Dictionary

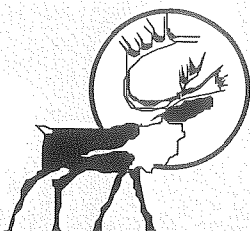
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
muskrat	both	dzan	
mutton	both	divii tthài'	divii = sheep tthài' = meat/flesh
muzzle loader	both	diik'ee zheii	diik'ee = gun zheii = traditional
nag	Teetl'it Gwich'in	yah ndagwijii'aii	yah = with him/her ndagwijii'aii = bothering
nagging	Gwichyah Gwich'in	yàh nagwii'èih	yàh = with him/her nagwii'èih = bothering
nape (his)	Teetl'it Gwich'in	vitsi' k'it	the nape of his/her neck
native custom	Teetl'it Gwich'in	dinjii zhuh k'yuu	dinjii zhuh = native k'yuu = way
nausea	both	kwaih vine'tsàhthàk	kwaih = vomit vine'tsàhthàk = it is bothering him/her
naval (my)	Teetl'it Gwich'in	shijohk'it	my naval
naval (my)	Gwichyah Gwich'in	shijàth	my naval
neck	both	diik'oh	one's neck.
neck (my)	both	shik'oh	my neck
necklace	Teetl'it Gwich'in	zhin nidiniizhii	zhin = neck nidiniizhii = put around
necklace	Gwichyah Gwich'in	naagajj k'oh nidinaazhii	naagajj = beads k'oh = neck nidinaazhii = put around





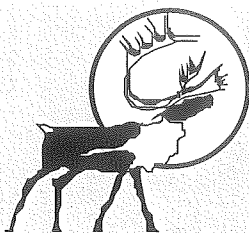
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
necklace	Teetl'it Gwich'in	k'oh nidiniizhii	k'oh = neck nidiniizhii = put around
needle bag	both	tthah tsal dhòh	tthah = awl tsal = small dhòh = cover/skin
needle (beading)	Teetl'it Gwich'in	neegaii tthah tsàl	neegaii = bead (s) tthah = awl tsàl = small
needle (glover)	Teetl'it Gwich'in	adhòh tthah tsal	adhòh = tanned hide tthah = awl tsal = small
needle (glover)	Gwichyah Gwich'in	tthah tsal visreedhik'aii	tthah tsal = needle visreedhik'aii = there are three sides to it
needle (leather)	Gwichyah Gwich'in	tthah tsal zheii	tthah tsal = needle zheii = traditional
needle (medical term)	Teetl'it Gwich'in	tthah tsal gwits'an tr'ahtsii	tthah tsal = needle gwits'an = to him/her tr'ahtsii = make
needle (round)	Gwichyah Gwich'in	tthah tsal vyùh	tthah tsal = needle vyùh = round
needle (sewing)	both	tthah tsal	tthah = awl tsal = small
needle (wool)	Gwichyah Gwich'in	lalen tthah tsal	lalen = wool tthah tsal = needle
nephew (my)	both	shichaa	my nephew (brother's son)
nephew (my)	Gwichyah Gwich'in	shao	my nephew
nephew (my)	Teetl'it Gwich'in	shuu	my nephew (sister's son)



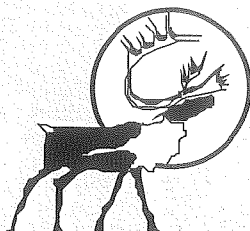
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
net floaters	both	adeelaa	it floats
net pole (for under ice)	Teetl'it Gwich'in	tan zhàk chiichii	tan = ice zhàk = under/below chiichii = to stick in the river bottom
net pole (for under ice)	both	tan t'eh chiichii	tan = ice t'eh = under chiichii = to stick in the river bottom
net rope (top)	Teetl'it Gwich'in	eveedhèet'a'ii'	
net string for under ice	both	chih t'ayah	chih = under water t'ayah = string
net thread	Teetl'it Gwich'in	chihvyàh ch'ii'	chihvyàh = net ch'ii' = its thread
net thread	Gwichyah Gwich'in	chihvyàh ch'èe'	chihvyàh = net ch'èe' = its thread
net twine	Gwichyah Gwich'in	chihvyàh t'iyàa'	chihvyàh = net t'iyàa' = its string
net (willowbark)	Teetl'it Gwich'in	k'aii neech'uu chihvyàa'	k'aii = willow neech'uu = bark chihvyàa' = net (possessed)
net (willowbark)	Teetl'it Gwich'in	ineech'uu chihvyàa'	ineech'uu = bark chihvyàa' = net (possessed)
net (willowbark)	Gwichyah Gwich'in	ineech'idh chihvyàa'	ineech'idh = bark chihvyàa' = net
new year	Gwichyah Gwich'in	khaii k'eejit	khaii = winter k'eejit = new



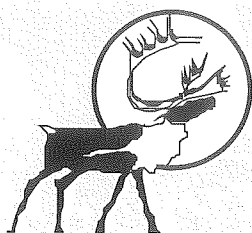
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
New Years Day	Teetl'it Gwich'in	Drin Choo	drin = day choo = big
niece (my)	Teetl'it Gwich'in	shuu	my niece (sister's daughter)
niece (my)	Gwichyah Gwich'in	shijadh	my niece
niece (my)	Gwichyah Gwich'in	shao	my niece
niece (my)	Teetl'it Gwich'in	shijùu'	my niece (brother's girl)
night	Teetl'it Gwich'in	too	
night	Gwichyah Gwich'in	tadh	
night gown	Gwichyah Gwich'in	tadh gwiyyik	tadh = night gwiyyik = dress (possessed)
night slippers	Teetl'it Gwich'in	khàhts'àt gukaiitrii'	khàhts'àt = night gukaiitrii' = shoes (possessed)
night slippers	Gwichyah Gwich'in	khàhts'àt gukaiitrèe'	khàhts'àt = night gukaiitrèe' = shoes (possessed)
nightgown	Teetl'it Gwich'in	too ik	too = night/darkness ik = dress
nine	Teetl'it Gwich'in	vanchoh nak'oh zhak dhityin	vanchoh = thumb nak'oh = one side zhak = down dhityin = it is there
nine	Gwichyah Gwich'in	vanchadh nak'aoh zhàk dhityin	vanchadh = thumb nak'aoh = one side zhàk = down dhityin = it is there



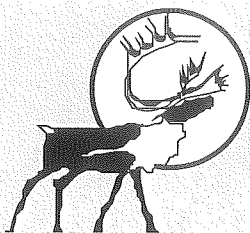
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
nineteen	Teetl'it Gwich'in	ihłak juutyin ts'at vanchoh nak'oh zhak dhityin	ihłak = one juutyin = counted ts'at = and vanchoh nak'oh zhak dhityin = nine
nineteen	Gwichyah Gwich'in	ihłogwijuutyin ts'at vanchadh nak'aoh zhak dhityin	ihłogwijuutyin = counted once ts'at = and vanchadh nak'aoh zhak dhityin = nine
ninety	Teetl'it Gwich'in	vanchoh nak'oh zhak dhityin juutyin	vanchoh nak'oh zhak dhityin = nine juutyin = it is counted
ninety	Gwichyah Gwich'in	vanchadh nak'aoh zhak dhityin juutyin	vanchadh nak'aoh zhak dhityin = nine juutyin = it is counted
nipple	Teetl'it Gwich'in	t'òk tshìr'	t'òk = suck tshìr' = tip
non-ambulatory	Teetl'it Gwich'in	nahadik kwaa	nahadik = s/he walks around kwaa = not
northern phalarope	Gwichyah Gwich'in	teekee jyùu	
northern water trush	Teetl'it Gwich'in	chuu dzhii	chuu = water dzhii = bird
nose cartilage	Teetl'it Gwich'in	anchàł	
nose cartilage (my)	both	shanchàł	my nose cartilage
nose (my)	both	shintsih	my nose
nostril (my)	both	shinjik	my nostril



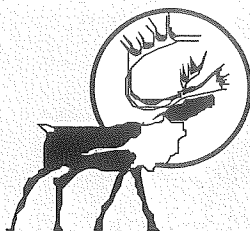
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
notification	Teetl'it Gwich'in	dinehtł'eh kak gwidinithàtł'oo	dinehtł'eh = paper kak = on it gwidinithàtł'oo = it is written
November	Teetl'it Gwich'in	Divii Zrii'	divii = sheep zrii' = month/sun
November	Gwichyah Gwich'in	Dachan Khyàh Nitr'iinlii Zrée'	dachan = wood khyàh = trap nitr'iinlii = they are setting zrée' = month
now	both	jùk	
now	Gwichyah Gwich'in	jùgà'	
nun	both	diiyeejii	one's older sister
nurse	both	ełts'ik k'anahtii	ełts'ik = one who is sick k'anahtii = taking care of
oatmeal	Teetl'it Gwich'in	mash	
oatmeal	Gwichyah Gwich'in	tł'oo lè'	tł'oo = grass lè' = end
ocean	both	tshuu choo	tshuu = water choo = big
ocean	Gwichyah Gwich'in	tshuų choo	tshuų = water choo = big
October	Teetl'it Gwich'in	Vadzaih Zrii'	vadzaih = caribou Zrii' = month
October	Gwichyah Gwich'in	Sree Nành' Tadiditshii	sree = month nành' = in that time tadiditshii = it is starting to freeze



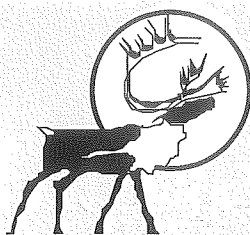
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
offender	Teetl'it Gwich'in	tehk'oo t'idi'in	s/he did something bad
office building	both	gwithr'it zheh	gwithr'it = work zheh = house
Ogilvie River	Teetl'it Gwich'in	Gwazhal Njik	gwazhal = big mountain njik = creek
oil	both	nan ghài'	nan = ground ghài' = grease (possessed)
oil (cooking)	both	khài	
ointment	Teetl'it Gwich'in	tłee	
ointment	Teetl'it Gwich'in	agòondàih t'at	agòondàih = medicine t'at = sticky
old age pension	both	anjòo tsèedhòo'	anjòo = elder tsèedhòo' = money (possessed)
Old Crow People	Teetl'it Gwich'in	Van Tat Gwich'in	Van = lake (s) Tat = among Gwich'in = people
Old Crow River	Teetl'it Gwich'in	Tshyah Njik	
Old Fort	Teetl'it Gwich'in	Zheh Gwijat	Zheh = Fort (house) Gwijat = rotten
one	both	ihłak	
one and one half hour	Teetl'it Gwich'in	sreedrii ihłak ts'at teenjir	sreedrii = hour ihłak = one ts'at = and teenjir = half



## Gwich'in Language Dictionary

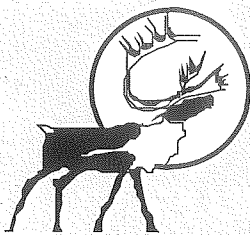
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
one and one half hour	Gwichyah Gwich'in	sreedrii ihłak ants'at teenjir	sreedrii = hour ihłak = one ants'at = and teenjir = half
one dollar	Teetl'it Gwich'in	tséedhòh ihłak	tséedhòh = money ihłak = one
one dollar	Gwichyah Gwich'in	ihłak tséedhòo'	ihłak = one tséedhòo' = money (possessed)
one dollar	Teetl'it Gwich'in	lazhaa ihłak	lazhaa = money ihłak = one
one hour	both	sreedrii ihłak	sreedrii = hour ihłak = one
one hundred	Teetl'it Gwich'in	ihłak juutyin juutyin	ihłak = one juutyin = counted juutyin = counted
one hundred	Gwichyah Gwich'in	ihłak nilee k'it juutyin	ihłak = one nilee = hand k'it = the same as juutyin = counted
one hundred	Gwichyah Gwich'in	ihłogwijuutyin juutyin	ihłogwijuutyin = counted once juutyin = counted
one thousand	Gwichyah Gwich'in	ihłogwijuutyin nilee k'it juutyin juutyin	ihłogwijuutyin = counted once nilee = hand k'it = the same as juutyin = counted juutyin = counted
one week	both	drin k'ideetak ihłak	drin = day k'ideetak = in the middle ihłak = one
onion	Teetl'it Gwich'in	tł'oo drik	



## Gwich'in Language Dictionary

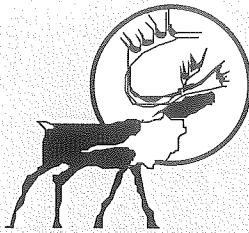
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
orphan	both	chiitee	orphan/widow/widower
otter	both	truh	
out of joint	Teetl'it Gwich'in	haakat	
outhouse	both	chitr'ij'oo zeh	chit'rij'oo = going out zeh = house
oven	Teetl'it Gwich'in	iitsii vizhit iich'uu	iitsii = stove vizhit = in it iich'uu = we roast / fry
oven	Gwichyah Gwich'in	iitsii vizhìt vikè'tr'ahch'uu	iitsii = stove vizhìt = in it vikè'tr'ahch'uu = they cook
overcoat	Teetl'it Gwich'in	gwiyeèhdak ik	gwiyeèhdak = on top/over ik = coat
overcoat	Gwichyah Gwich'in	gwiyeèhdak yik	gwiyeèhdak = on top/over yik = coat
overflow (fozen)	Gwichyah Gwich'in	gyit	
overflow (on ice)	both	tan kak teekee tshù'	tan = ice kak = on teekee tshù' = flood water
overflow (water over ice)	both	teekee tshù'	
owl (boreal)	Teetl'it Gwich'in	echiidruu	
owl (great grey)	both	nehdoh	
owl (great horned)	both	vi'iidzee	
owl (snowy)	Teetl'it Gwich'in	vihsaiivee	





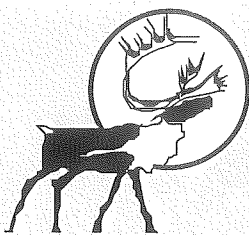
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
owl (snowy)	Gwichyah Gwich'in	vihsa <sup>q</sup> i <sup>i</sup> vee	
oxfords	Teetl'it Gwich'in	dachan kaiitrih	dachan = wood kaiitrih = shoes
oxfords	Gwichyah Gwich'in	dachan kaiitreh	dachan = wood kaiitreh = shoes
packsack	both	khah	
packsack	Gwichyah Gwich'in	uhtshu <sup>h</sup>	bag
paddle	Gwichyah Gwich'in	tee'e <sup>q</sup> i <sup>i</sup>	
paddle	Teetl'it Gwich'in	taa'a <sup>i</sup> h	
Paddle Creek	Teetl'it Gwich'in	Taa'a <sup>i</sup> h łanjiln <sup>aii</sup> Tshik	taa'a <sup>i</sup> h = paddle łanjiln <sup>aii</sup> = they are broken tshik = creek
padlock	Gwichyah Gwich'in	lidlii ghoo	lidlii = key ghoo = round
padlock	Teetl'it Gwich'in	iitsii ghoo	iitsii = metal ghoo = round
padlock	Teetl'it Gwich'in	vàh gihdè' tr'idindoo	vàh = with it gihdè' = lock/in front of tr'idindoo = turn it
pail (for carrying water)	Gwichyah Gwich'in	tshu <sup>u</sup> tyah	tshu <sup>u</sup> = water tyah = pail/container
pail (oil)	Gwichyah Gwich'in	kh <sup>aii</sup> tyàh	kh <sup>aii</sup> = oil/grease tyàh = container
pail (oil)	both	kh <sup>aii</sup> tyah	kh <sup>aii</sup> = oil/grease tyah = container



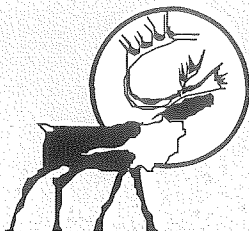
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
pain	Teetl'it Gwich'in	gasrah nii'ee	it is painful
pain	Gwichyah Gwich'in	diinānh' hasrah ii'ee	diinānh' = on one's self hasrah ii'ee = it is painful
pain (chest)	Teetl'it Gwich'in	diideeghan asrah ii'ee	diideeghan = ones chest asrah ii'ee = it is painful
pain (chest)	Teetl'it Gwich'in	shideeghān' asrah aantth'at	shideeghan = my chest asrah aantth'at = pain happened suddenly
pain (sharp chest pain)	Gwichyah Gwich'in	shidrihchii hasrah ii'ee	shidrihchii = my chest hasrah ii'ee = it is painfull
pain (sharp piercing pain)	Gwichyah Gwich'in	hashrah ii'ee	it is painful
palm (my)	Teetl'it Gwich'in	shintł'ee	palm of my hand
palm sunday	Gwichyah Gwich'in	ah drin choo	ah = branch (s) drin = day choo = big
palm sunday	Gwichyah Gwich'in	ts'eeviilē' drin	ts'eeviilē' = branch drin = day
pancake (batter)	Teetl'it Gwich'in	łuh tłoo	łuh = flour tłoo = cooked
pancakes	Teetl'it Gwich'in	łuh tłòk	łuh = flour tłòk = soft
pancakes	Gwichyah Gwich'in	łethch'uh tłòk	łethch'uh = bannock tłòk = soft
panties	Teetl'it Gwich'in	iyèzhzak thał gwan	iyèzhzak = under thał = pants gwan = short



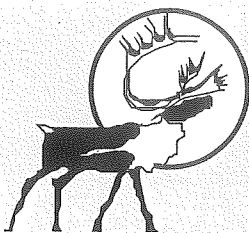
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
pants	both	thał	
pants (caribou fur)	both	dazhoo thał	dazhoo = furry thał = pants
pants (caribou fur)	Teetl'it Gwich'in	ditr'ii thał	short hair is left on the skin (summer pants)
pants (caribou fur)	Teetl'it Gwich'in	ditr'uu thał	short hair is left on the skin (summer pants)
pants (caribou hide)	both	aadzhii thał	aadzhii = tanned caribou hide thał = pants
pants (rain)	both	tshin thał	tshin = rain thał = pants
pants (rain)	Gwichyah Gwich'in	tshuq thał	tshuq = water thał = pants
paper	both	dinehtł'eh	
paper bag	Teetl'it Gwich'in	dinehtł'eh uhtshuh	dinehtł'eh = paper uhtshuh = bag
paper bag	Gwichyah Gwich'in	dinehtł'eh uhtshuq	dinehtł'eh = paper uhtshuq = bag
paper towel	Gwichyah Gwich'in	dinehtł'eh vâh ge'tr'ahjyee	dinehtł'eh = paper vâh = with it ge'tr'ahjyee = to wipe
parka	Teetl'it Gwich'in	gwakak ik	gwakak = on top ik = parka
parka	Teetl'it Gwich'in	iyêhdak ik	iyêhdak = on top ik = parka



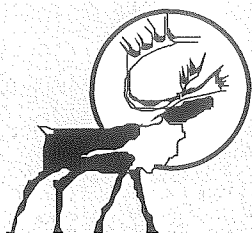
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
parka (caribou fur)	Teetl'it Gwich'in	dazhoo ik	dazhoo = hairy ik = parka
parka (caribou fur)	Gwichyah Gwich'in	dazhoo yik	dazhoo = furry yik = parka
parka (duffel)	Gwichyah Gwich'in	ts'at yik	ts'at = duffel yik = parka
parka (mother hubbard)	Gwichyah Gwich'in	ineekajj yik	ineekajj = inuit yik = parka
parka trimming	Teetl'it Gwich'in	tł'in nigwiniltsi'	tł'in = around the bottom edge/hem nigwiniltsi' = fancy
parka trimming	Gwichyah Gwich'in	vitł'in nigwiniltsi'	vitł'in = its hem nigwiniltsi' = fancy
parliament	Teetl'it Gwich'in	ginjih gadaaghoo zheh	ginjih gadaaghoo = the speakers zheh = house
participate	Teetl'it Gwich'in	giyyah t'igidi'ii	they are participating with them
path	Teetl'it Gwich'in	taii	path/trail/road
path	Teetl'it Gwich'in	tr'aataii	the path is layed for a long distance
path	Gwichyah Gwich'in	tajj	path/trail/road
patient	Teetl'it Gwich'in	khagwiltshi' kwaa	khagwiltshi' = they are in a hurry kwaa = not
patient	Gwichyah Gwich'in	ełtsik zheh dhidyee	ełtsik = s/he is sick zheh = house dhidyee = s/he is sitting
peaceful	both	tsinehdanh'	



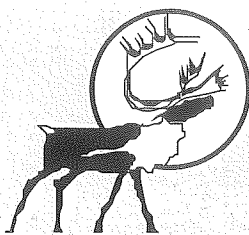
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
peanut butter	Teetl'it Gwich'in	khaii tthoo	khaii = grease tthoo = brown
peanut butter	Gwichyah Gwich'in	dlak zhii	dlak = squirrel zhii = food
pediatrition	Teetl'it Gwich'in	tr'iinin ts'at tr'iinjoo srinalii	tr'iinin = child ts'at = and tr'iinjoo = woman srinalii = s/he is fixing it
Peel Canyon	Teetl'it Gwich'in	Tshuu Tr'adaojiich'uu	Tshuu = water Tr'adaojiich'uu = hateful
Peel River	Teetl'it Gwich'in	Teetl'it Gwinjik	teetl'it = in the middle gwinjik = along
pelt (beaver)	Gwichyah Gwich'in	tsè' dhòh	tsè' = beaver dhòh = pelt/skin/cover
pelt (beaver )	Teetl'it Gwich'in	tsee dhòh	tsee = beaver dhòh = pelt/skin/cover
pelt stretcher	Teetl'it Gwich'in	nin dhòh zhit tayii'ee	nin = animal dhòh = pelt/skin/cover zhit = in it tayii'ee = shaping
pelt stretcher	Gwichyah Gwich'in	nin dhòh zhii'eqi	nin = animal dhòh = pelt/skin/cover zhii'eqi = put into
pelt stretcher	Teetl'it Gwich'in	vizhìt tayii'ee	vizhìt = in it tayii'ee = shape it
pelt stretcher (beaver)	Gwichyah Gwich'in	tseetr'il'	
pelt stretcher (beaver)	Teetl'it Gwich'in	k'aii nanilghwat	k'aii = willow nanilghwat = circular frame



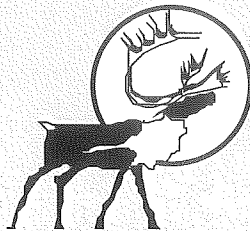
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
pelt stretcher (beaver)	Teetl'it Gwich'in	k'aii naonilghwat	k'aii = willow naonilghwat = circular frame
pemmican	both	itsuh	
pemmican	both	etsuh	
penalty	Teetl'it Gwich'in	khäinji' vitr'igwidaadhat	s/he is made to suffer
penis (child's)	Teetl'it Gwich'in	tr'iinin tsok	
penis (his)	Teetl'it Gwich'in	vidil	his penis
penny	Teetl'it Gwich'in	lazhaa tthoo tsal	lazhaa = money tthoo = brown tsal = small
penny	both	iitsii tsoo tsal	iitsii = metal tsoo = brownish/yellow/light colored tsal = small
people	Teetl'it Gwich'in	dinjii nat	dinjii = man nat = more than one
people	Teetl'it Gwich'in	dinjii kat	dinjii = man kat = more than one
people (black)	Teetl'it Gwich'in	dinjii zraii	dinjii = man/people zraii = black
people (my)	Teetl'it Gwich'in	shäh gwich'in kat	shäh = with me gwich'in = people kat = more than one
pepper	Teetl'it Gwich'in	ligeevir	borrowed from the French
pepper	both	taniditshit	ground up



## Gwich'in Language Dictionary

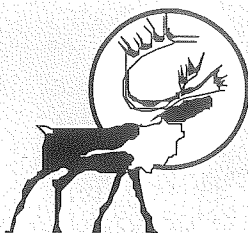
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
peremptory challenge	Teetl'it Gwich'in	tr'uudhilch'eii geenjit daheedi'yaa kwaa	tr'uudhilch'eii = listening geenjit = for it daheedi'yaa = what s/he will do kwaa = not
perfume	Gwichyah Gwich'in	vite'daatsan	it smells good
permafrost	both	nan t'eh gwithàtan	nan = ground t'eh = under it gwithàtan = it is frozen
phlem	Teetl'it Gwich'in	koh	phlem/the cold (illness)
picture	Teetl'it Gwich'in	gwink'òo	one's shadow
picture	Gwichyah Gwich'in	gwink'yüü	one's spirit
pig	Teetl'it Gwich'in	lugohshuu	French term
pig	Gwichyah Gwich'in	lugqshüü	French Term
pillow	Teetl'it Gwich'in	tshuh	
pillow	Gwichyah Gwich'in	tshiik'at	pillow
pillowcase	Teetl'it Gwich'in	tshuh dhòh	tshuh = pillow dhòh = cover/skin
pillowcase	Gwichyah Gwich'in	tshiik'at dhòh	tshiik'at = pillow dhòh = cover/skin
pilot	Teetl'it Gwich'in	iitsii natindit'èh ne'tahłak	iitsii = machine natindit'èh = fly ne'tahłak = one is driving
pilot	Gwichyah Gwich'in	nè'tandit'ee ak'àhdak	nè'tandit'ee = it flies ak'àhdak = helper



## Gwich'in Language Dictionary

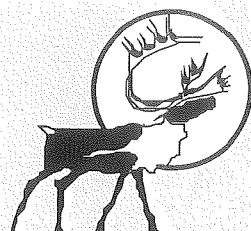
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
pilot	Teetl'it Gwich'in	iitsii nahandit'eh natahłak	iitsii = machine nahandit'eh = fly natahłak = one is driving
pilot	Teetl'it Gwich'in	iitsii nahandit'eh nè'tahłak	iitsii = machine/stove/metal nahandit'eh = fly nè'tahłak = one is driving it
pine grosbeak	Teetl'it Gwich'in	niht'ee ahshrak	
pine grosbeak	Gwichyah Gwich'in	niht'yeh iizrak	
pingo	Teetl'it Gwich'in	nan ghoo khaak'at	nan = land ghoo = round khaak'at = something is sticking out
pingo	Gwichyah Gwich'in	nan ghòo	nan = ground ghòo = round
pink	Teetl'it Gwich'in	dzìh kwan	dzìh = gum kwan = clear (transparent)
pink	Gwichyah Gwich'in	sruh dzèe'	
pintail	Gwichyah Gwich'in	naak'oh jidigajj	naak'oh = both sides of the neck jidigajj = it is whitened
pintail	Teetl'it Gwich'in	naak'oh jidigaii	naak'oh = both sides of the neck jidigaii = it is whitened
pistol	Gwichyah Gwich'in	nanlât diik'ee	nanlât = your hand diik'ee = gun
pistol	both	nalât diik'ee'	nalât = your hand diik'ee' = gun
place	Gwichyah Gwich'in	dèhk'it	





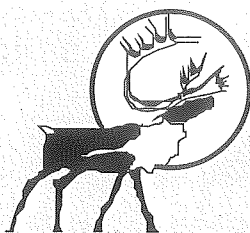
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
plan	Teetl'it Gwich'in	gisrii nitr'igwii'aii	gisrii = ready nitr'igwii'aii = putting in place
plate	Gwichyah Gwich'in	ch'ek	
plate	Teetl'it Gwich'in	ch'ik	
plate (birchbark)	Gwichyah Gwich'in	k'ii ch'èk	k'ii = birchbark ch'èk = plate
plate (birchbark)	Teetl'it Gwich'in	k'ii ch'ik	k'ii = birchbark ch'ik = plate
playing	Teetl'it Gwich'in	zhùu gwilii t'idi'in	s/he is acting silly
plead	Teetl'it Gwich'in	jii tthak dinidizhik nigàhnuu, aii geenjit gihiinkhyah	jii tthak = all of this dinidizhik = you did nigàhnuu = they said about you aii geenjit = for that gihiinkhyah = you will talk
pleats	Teetl'it Gwich'in	chùk	
plebiscite	Teetl'it Gwich'in	egwijich'uu geenjit tr'oodahkat	egwijich'uu = what is relevant geenjit = for it tr'oodahkat = they are asking
plover (semipalmated)	Teetl'it Gwich'in	shini' jaa'aii	
plover (semipalmated)	Gwichyah Gwich'in	teekeedzu'	
pocket	both	cheet'it	
point	Teetl'it Gwich'in	thidii	
point	Gwichyah Gwich'in	thidyee	



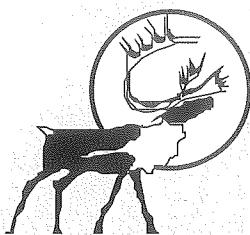
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
poison	both	agòondaii iizuu	agòondaii = medicine iizuu = bad
poison	Teetl'it Gwich'in	agòondàih iizuu	agòondàih = medicine iizuu = bad
police station	Teetl'it Gwich'in	nivèht'ah'ii zheh	nivèht'ah'ii = policeman zheh = house
police station	Gwichyah Gwich'in	vidree oonaatsoo zheh	vidree = along his side oonaatsoo = yellow around the edge zheh = house
policeman	Teetl'it Gwich'in	nivèh t'ah'ii	
policeman	Gwichyah Gwich'in	vidree oonaatsoo	vidree = along his side oonaatsoo = yellow around the edge
political party	Teetl'it Gwich'in	guudatr'igwijiłcheii kat	ones who are put in a position
poor (plural)	both	neesrigwija'hch'uh	they are poor.
poor (singular)	Teetl'it Gwich'in	neesrija'hch'uu	s/he is poor
Pope	Teetl'it Gwich'in	Yahtii Iisrits'at Chit	
Pope	Gwichyah Gwich'in	Labap	French term
porch	Gwichyah Gwich'in	troo k'it zheh	troo = wood k'it = place zheh = house
porch	Teetl'it Gwich'in	gwidàii zheh	gwidàii = entrance zheh = house
porcupine	both	ts'it	
porcupine quills	both	ch'oo	



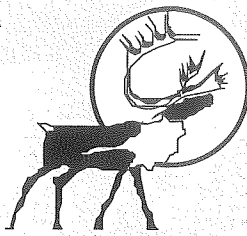
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Porcupine River	Teetl'it Gwich'in	Shiinjik	
pork (ham)	Teetl'it Gwich'in	lugohshuu tthài'	lugohshuu = pig tthài' = meat/flesh
portage	both	theetoh	
post office	Gwichyah Gwich'in	dinehtl'eh zheh	dinehtl'eh = mail/paper zheh = house
post office	Teetl'it Gwich'in	dinehtl'eh neetr'aazhik deek'it	dinehtl'eh = paper neetr'aazhik = sending it around deek'it = place
potato chips	Teetl'it Gwich'in	gwinzhiih gaii	gwinzhiih = potato/plant (already grown) gaii = dry
potato chips	Gwichyah Gwich'in	nagwinahshee gajj	nagwinahshee = plant (already grown) gajj = dry
potatoes	Teetl'it Gwich'in	nan gwinahshii	nan = and gwinahshii = it is growing
potatoes	Gwichyah Gwich'in	nagwinahshee	it has grown again
power plant operator	Teetl'it Gwich'in	vik'iighè' aadrii k'anahtii	vik'iighè' = because of it aadrii = light k'anahtii = s/he looks after it
power plant operator	Gwichyah Gwich'in	vik'iighè' aadrii k'anahtyee	vik'iighè' = because of it aadrii = light k'anahtyee = s/he looks after it
pray	Gwichyah Gwich'in	khatr'igijijnjii	they are praying
pray	Teetl'it Gwich'in	gijijnjih	prayer



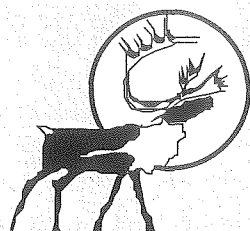
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
prayer	Teetl'it Gwich'in	tr'igijlinjii	they are praying
prayer (request for)	Teetl'it Gwich'in	gijiinjih kagijikhih	gijiinjih = praying kagijikhih = s/he is asking for it
precedent	Teetl'it Gwich'in	dāgwiiniindhan gwichih	dāgwiiniindhan = what is wanted gwichih = beforehand
preliminary hearing	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat geenjit gisriini'gigiheelyaa	atr'oodahkat = court geenjit = for it gisriini'gigiheelyaa = they will be ready
premier	Teetl'it Gwich'in	nānhkak eenjit iisrits'āt chit	nānhkak eenjit = for the land iisrits'āt = most prominent chit = leader
presumed innocent until proven guilty	Teetl'it Gwich'in	nekhwedizhik kwaa k'it t'iinothan	nekhwedizhik kwaa = it didn't happen k'it t'iinothan = think about it in that manner
previous record	Teetl'it Gwich'in	adāi' deedi'in' gwidineht'ēe	adāi' deedi'in' = s/he did it already gwidineht'ēe = its paper
priest	Teetl'it Gwich'in	yahtii	
priest	Teetl'it Gwich'in	giikhii	minister
priest (father)	Gwichyah Gwich'in	yahtyēe	
prime minister	Teetl'it Gwich'in	iisrits'āt chit Canada geenjit	iisrits'āt = most prominent chit = leader Canada geenjit = for Canada
principal	both	ga'uunahtan chit	ga'uunahtan = teacher chit = leader



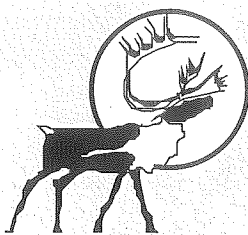
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
prison	Teetl'it Gwich'in	zheh gwaazraii	zheh = house gwaazraii = blackened
prisoner	Teetl'it Gwich'in	zheh gwaazraii dhidii	zheh gwaazraii = prison dhidii = s/he is sitting
prisoner	Gwichyah Gwich'in	zheh gwazraji dhidyee	zheh gwazraji = prison dhidyee = s/he is sitting
private member's bill	Teetl'it Gwich'in	vidinehtl'ée gwintl'ähtshuh	vidinehtl'ée = its paper gwintl'ähtshuh = s/he gave it to him/her
probation	Teetl'it Gwich'in	vik'āndehtr'inahtyaa	s/he will be monitored
programs	Teetl'it Gwich'in	nihli'ejuk gwitr'it gwaatsii	nihli'ejuk = different ways gwitr'it = work gwaatsii = making
prophet	Gwichyah Gwich'in	yeetshih gahdandaii	yeetshih = future/years ahead gahdandaii = s/he knows
prophet	Teetl'it Gwich'in	k'adagwida'ak	
proud	Teetl'it Gwich'in	khādak t'idich'uu	khādak = upwards t'idich'uu = the way s/he is
proud	Teetl'it Gwich'in	khadak t'idich'uh	khadak = upwards t'idich'uh = s/he is
proud (pride)	Teetl'it Gwich'in	khasrijil'aii	s/he is proud of him/herself
prunes	Gwichyah Gwich'in	jak choo gajj	jak = berries choo = big gajj = dry
ptarmigan (rock)	both	daak'yaa	it is faded



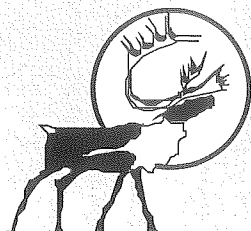
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ptarmigan (willow)	Teetl'it Gwich'in	daagoo	willow ptarmigan
ptarmigan (willow)	Gwichyah Gwich'in	daagqq	willow ptarmigan
puddle	both	tajil'tyin	
puppy	both	ɬigatsal	
purgatory	Gwichyah Gwich'in	diinigwidik'ii	they burn them
purple	Teetl'it Gwich'in	tr'ijithitsik	
pus	Teetl'it Gwich'in	khoh	
pus	Gwichyah Gwich'in	khaoh	
pyjamas	Gwichyah Gwich'in	tadh gwidàl'	tadh = night gwidàl' = clothes (possessed)
pyjamas	Teetl'it Gwich'in	too gwich'aa'	too = night/darkness gwich'aa' = clothing (possessed)
queen	Teetl'it Gwich'in	gwiyah'at choo chit	
queen	Teetl'it Gwich'in	gwiye'h'at choo chit eenjit nàdhat	gwiye'h'at choo chit = queen eenjit = for her nàdhat = s/he stands
question period	Teetl'it Gwich'in	tr'oodahkat neegwidàdhat	tr'oodahkat = questioning neegwidàdhat = it has begun
quiet person	Teetl'it Gwich'in	vizhik kwaa	vizhik = his/her mouth kwaa = nothing
rabbit	both	geh	
rabbit (brown)	Gwichyah Gwich'in	tshii'itr'ir	



## Gwich'in Language Dictionary

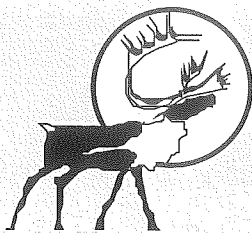
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
rabbit (caught)	Teetl'it Gwich'in	tł'eevi'	a rabbit caught in a snare around the waist or by the leg
rabbit (small)	both	geh tsal	geh = rabbit tsal = small
rags	both	gwiłłik	something ragged
rags	Gwichyah Gwich'in	gwich'ää'	ragged/clothes
rain	both	tshin	
rain forest	Teetl'it Gwich'in	dachan tat tshin juu'aai	dachan = wood tat = among tshin = rain juu'aai = it is there
rainbow	Teetl'it Gwich'in	sreevyäa'	
rainbow	Gwichyah Gwich'in	gudeedrii da'ootł'ii	gudeedrii = spider da'ootł'ii = it is weaved
rainbow	both	gudeedrii chihvyäa'	gudeedrii = spider chihvyäa' = its net
raincoat	Teetl'it Gwich'in	tshin ik	tshin = rain ik = coat
raincoat	Gwichyah Gwich'in	tshin yik	tshin = rain yik = coat
raining	both	ahtshinh'	it is raining
raisins	Teetl'it Gwich'in	jak gaii tsal	jak = berries gaii = dried tsal = small



## Gwich'in Language Dictionary

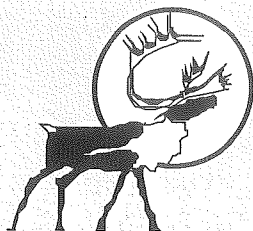
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
rake	both	vàh nan gwiitr'at	vàh = with it nan = land gwiitr'at = we scratch
rampart	Gwichyah Gwich'in	nadiinlail	
rape	Teetl'it Gwich'in	yik'ada'alch'yaa	s/he tore it off of him/her
rapids	Teetl'it Gwich'in	tshuu niint'aii	tshuu = water niint'aii = strong
rapids	Gwichyah Gwich'in	gohdatshùudlaìi	strong currents flowing through a narrow channel
rapids	Teetl'it Gwich'in	gwihtatshuudlail	strong currents flowing through a narrow channel
rash	both	diika'uujil	spread over the body
Rat Indian Creek	Teetl'it Gwich'in	Van Tat Gwich'in Teetshik	Van = lake Tat = among Gwich'in = people Teetshik = creek
Rat River (lower)	Teetl'it Gwich'in	Sruh Niinlii	coney swimming along it
Rat River (upper)	Teetl'it Gwich'in	Ddhah Zhit Han	ddhah = mountain zhit = in han = river
rational	Teetl'it Gwich'in	viyinjì' nizii	viyinjì' = his/her mind nizii = it is good
raven	both	deetrin'	
razor	Gwichyah Gwich'in	vàh diideezhoo khatr'it'yee	vàh = with it diideezhoo = one's whiskers khatr'it'yee = they cut





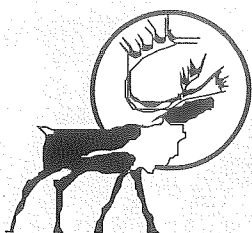
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
razor blade	Gwichyah Gwich'in	deezhoh srii	deezhoh = whiskers srii = knife
realize	both	gik'yaanjik	s/he found out
realize	Teetl'it Gwich'in	adik'yaanjik	s/he found out about them self
recognizance	Teetl'it Gwich'in	tséedhoh hah gwidii nagwahahtsaa	tséedhoh = money hah = with it gwidii nagwahahtsaa = will be made in return
red	Teetl'it Gwich'in	jidii ch'ik	jidii = something ch'ik = red
red	Gwichyah Gwich'in	datsik	it is red
red	Gwichyah Gwich'in	dich'ik	it is red
red ochre	both	tsaih	
redish	both	jidii ditsik	jidii = something ditsik = redish
refridgerator	Gwichyah Gwich'in	vizhit shih nijk'adh tr'oodlee	vizhit = inside shih = food nijk'adh = cold tr'oodlee = it is put there
regional manager	both	khehkaih njòo'	khehkaih = manager njòo' = older
regret	Teetl'it Gwich'in	guk'at'liniidhan	s/he wants it again
regret	Gwichyah Gwich'in	guk'anadilih	s/he is sorry



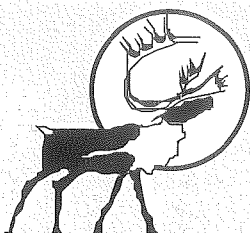
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
reindeer	Teetl'it Gwich'in	vadzaih dehgaai	vadzaih = caribou dehgaai = white
reindeer	Gwichyah Gwich'in	vadzaih dehgajj	vadzaih = caribou dahgajj = white
reindeer	Gwichyah Gwich'in	vadzaih daagajj	vadzaih = caribou daagajj = it is white
relatives	Teetl'it Gwich'in	shidaazhii'	my relatives
remand	Teetl'it Gwich'in	zheh gwaazraii gwizhit ihlee vik'andehnahtyaa, uundoo ji' geenjit	zheh gwaazraii gwizhit = in jail ihlee = for a while vik'andehnahtyaa = they will monitor him/her uundoo ji' geenjit = for a later time
remember	Teetl'it Gwich'in	ganatr'aandaii	they remember
remember	Gwichyah Gwich'in	gananyaandaih	telling one person to remember
remind me	Teetl'it Gwich'in	ganasha'hdaih	remind me
remind me	Gwichyah Gwich'in	ginehshinyahdaih	remind me again
Rengling River	Teetl'it Gwich'in	Khainlaih	flowing out
rep. by population	Teetl'it Gwich'in	dinjii dahleii eenjit nadhath	dinjii = people dahleii = so many eenjit nadhath = standing for them
report card	Teetl'it Gwich'in	giik'igaanjii gwidineht'ee'	giik'igaanjii = they learn gwidineht'ee' = its paper
respect	Gwichyah Gwich'in	gwichidhah'ee	hold it in high regard (speaking to one)



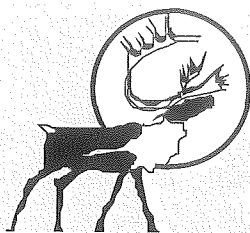
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
respect	Teetl'it Gwich'in	yiinjigwichil'ee	s/he respects
respectful	Teetl'it Gwich'in	yiinjit gwichił'ee	yiinjit = for it gwichił'ee = held in high regard
respectful	Teetl'it Gwich'in	yiinjit tr'igwichil'ee	yiinjit = for it tr'igwichil'ee = it will be held in high regard
responsibilities	Teetl'it Gwich'in	jidii guk'àndehanahtyàh	jidii = something guk'àndehanahtyàh = s/he will watch over it
restaurant	Gwichyah Gwich'in	ii'aa zheh	ii'aa = eating zheh = house
restitution	Teetl'it Gwich'in	nagwitahtsaa	s/he will make it up
return to verdict	Teetl'it Gwich'in	uudhilch'eii kat gwik'it niliu gòo gwik'it nilii kwaa gehdeenjyaa	uudhilch'eii kat = the jury gwik'it nilii = it is true gòo = or gwik'it nilii kwaa = it is not true gehdeenjyaa = they will say
returning officer	Teetl'it Gwich'in	dinjiu uuzri' tr'oonjiu eenjit dha'aii	dinjiu = people uuzri' tr'oonjiu = taking names eenjit dha'aii = it is there for that reason
revenue	Teetl'it Gwich'in	tax kak tsèedhòh tr'ahtsii	tax kak = on tax tsèedhòh = money tr'ahtsii = they make
rib cage (my)	Teetl'it Gwich'in	shideeghàn'	
ribbon	Gwichyah Gwich'in	larabaq	French term
ribbon	Teetl'it Gwich'in	larabaa	French term
ribs	Gwichyah Gwich'in	echik	



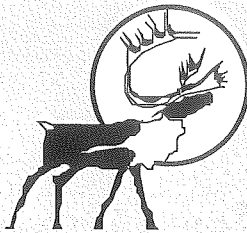
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
ribs (my)	Teetl'it Gwich'in	shichik	my ribs
rice	Teetl'it Gwich'in	daatsoo trin	daatsoo = mouse trin = its droppings
rice	Gwichyah Gwich'in	daatsadh trin'	daatsadh = mouse trin' = its droppings
rich person	Gwichyah Gwich'in	chil'ee nilii	chil'ee = rich nili = s/he is
rich person	both	dinjii chil'ee	dinjii = man chil'ee = rich
riding	Teetl'it Gwich'in	dakaiik'it eenjit giikhii	dakaiik'it = one's community eenjit giikhii = s/he speaks for it
rifle	Teetl'it Gwich'in	diik'ee choo	diik'ee = gun choo = big
rifle	Gwichyah Gwich'in	ligarben	borrowed from the French
rifle	both	diik'ee	gun
right	Teetl'it Gwich'in	gwidagwidii'e'	it was made law
right side	Gwichyah Gwich'in	nəhdəih ts'əii	nəhdəih = right ts'əii = in that direction
right side	Teetl'it Gwich'in	nəhdəii ts'aii	nəhdəii = right ts'aii = in that direction
right there	Teetl'it Gwich'in	ezhik danh'	ezhik = there danh' = where it is



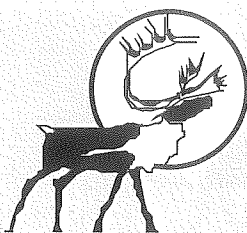
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
right to retain and instruct counsel	Teetl'it Gwich'in	jùu yeenjit giteekhyah veenjit gòo'aii	jùu = who yeenjit = on behalf of him/her giteekhyah = s/he will speak veenjit gòo'aii = it is there for him/her
ring	Gwichyah Gwich'in	inleetth'ak	
ring	both	nileetth'ak	
ring around the sun	Teetl'it Gwich'in	srii na'àlt'aih	srii = sun na'àlt'aih = strung around
river	both	han	
river bank	Teetl'it Gwich'in	tł'eedik	
river bank (steep)	Teetl'it Gwich'in	vihsraii	
river bottom	both	chee	
river channel	Teetl'it Gwich'in	hàn gwini'ee	hàn = river gwini'ee = it is laid out
river channel (back)	Teetl'it Gwich'in	iyendak	behind it
river clear of ice in spring time	Gwichyah Gwich'in	łuu ehdeh	
river frozen over	Gwichyah Gwich'in	hàn tadeedatành'	hàn = river tadeedatành' = it is frozen over
river frozen over	Teetl'it Gwich'in	tadeedatan	
river (shallow)	Teetl'it Gwich'in	hàn te'jahgwành'	hàn = river te'jahgwành' = shallow
riverbank (steep)	Gwichyah Gwich'in	vihsraqii	



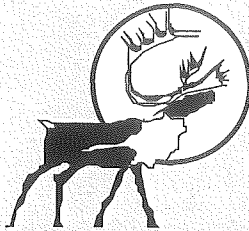
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
road	Gwichyah Gwich'in	taɪɪ	road/path/trail
road	Teetl'it Gwich'in	taii	road/path/trail
Road River	Teetl'it Gwich'in	Viht'oo Tshik	Viht'oo = flints Tshik = mouth of creek
roasting pan	Gwichyah Gwich'in	vizhit ech'uu	vizhit = in it ech'uu = roasting/frying
robin	both	sruh	
robin	Gwichyah Gwich'in	sryuh	
rock	both	chii	rock/stone
Rock River	Teetl'it Gwich'in	Chii Deetak	chii = rock/stone deetak = in the middle
roles	Teetl'it Gwich'in	nihjeh nits'oo gwitr'it t'igwiheedya'aa	nihjeh = over one another nits'oo = how gwitr'it = work t'igwiheedya'aa = will be done
roof	both	gwichiit'ik	on the top of the tip
rope	both	t'oo choo	t'oo = grass choo = big
rope	both	t'yah	rope/string
rosary	Gwichyah Gwich'in	naagaii	beads
Rotten Eye	both	Vindee Gwahjat	Vindee = his eye Gwahjat = it rotted
royal assent	Teetl'it Gwich'in	dagwidij'e' gwałtsaii	dagwidij'e' = law gwałtsaii = it was made



## Gwich'in Language Dictionary

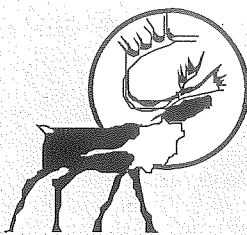
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
rubber boots	Teetl'it Gwich'in	tshuu kaiitrih	tshuu = water kaiitrih = shoes
rubber boots	Gwichyah Gwich'in	tshuṽ kaiitreh	tshuṽ = water kaiitreh = shoes
ruby-crowned kinglet	Teetl'it Gwich'in	kaats'oo lak	
rug	both	dichanchyàh kak ełchùu	dichanchyàh = floor kak = on ełchùu = something laying
rug shampoo	Gwichyah Gwich'in	dachanchyah kak ełchùh gwidaatlèh	dachanchyah = floor kak = on ełchùh = something laying gwidaatlèh = its' soap
ruined	Teetl'it Gwich'in	tàgwidìniindhàt	it has gone bad/spoiled
rules	Teetl'it Gwich'in	gwik'it tr'iheelyaa	gwik'it = the same tr'iheelyaa = will be
rump	both	anchàn'	
rusty blackbird	Gwichyah Gwich'in	tsilch'u'	
rusty blackbird	Teetl'it Gwich'in	tsilch'òò'	
sad (s/he is)	Teetl'it Gwich'in	vizhit tr'idagoojiich'uu	vizhit = in him/her tr'idagoojiich'uu = not good
sadness	Gwichyah Gwich'in	tr'oovè'	
sadness	both	tr'igwidii	
safety pin	Teetl'it Gwich'in	hivaazrak	



## Gwich'in Language Dictionary

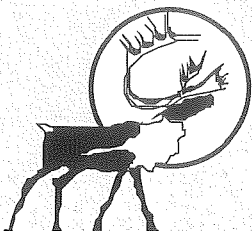
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
saint	Teetl'it Gwich'in	sruudidinuu	holy
saint	Gwichyah Gwich'in	daagajj	pure/it is white
saliva	both	srik	
salt	both	lisel	French term
salt (mineral)	Teetl'it Gwich'in	dohghwàì'	
sand	both	sheih	
sandbar	Teetl'it Gwich'in	huh tr'uu	
sandbar	Gwichyah Gwich'in	heth t'ir'	
sandfly	both	adajal	
sandpiper	Teetl'it Gwich'in	teekheets'il	
sandpiper (pectoral)	Gwichyah Gwich'in	tsildzih	
sandpiper (spotted)	Teetl'it Gwich'in	tr'azrak	
saturday	Teetl'it Gwich'in	drin yeet'ii	drin = day yeet'ii = before
saturday	Gwichyah Gwich'in	drin yeet'yee	drin = day yeet'yee = before
scab	Teetl'it Gwich'in	hit	
scab	Gwichyah Gwich'in	het	
scales	Teetl'it Gwich'in	egyù'	
scales	Gwichyah Gwich'in	egyeyu'	





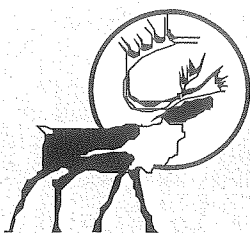
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
scalp (my)	Gwichyah Gwich'in	shichi' dhòh	shichi' = my head dhòh = skin
scar	both	shà t	
scarf	both	zhin nayiit'aii	zhin = neck nayiit'aii = wrapped around
scarf	Teetl'it Gwich'in	zhin naiit'aii	zhin = neck naiit'aii = wrapped around
scaup	Teetl'it Gwich'in	nitsihdin	
scaup	Gwichyah Gwich'in	nitsihdyen	
school	Teetl'it Gwich'in	ge'tr'oonahstan zheh	ge'tr'oonahstan = teacher zheh = house
scissors	both	iitsii da'al	iitsii = metal da'al = it eats/chomps
scolding	both	yiginjih dinahtrak	s/he spoke angrily at him/her
scoter (surf)	both	deetrée'aa	
scoter (white winged)	both	njaa	
Scow Mountain	Teetl'it Gwich'in	Dachan Ch'ik	dachan = wood ch'ik = plate
scrape	Teetl'it Gwich'in	shidhòh khandhach'àh	shidhòh = my skin khandhach'àh = it tore
scrape	Teetl'it Gwich'in	tr'igòodhòh	scraping
scrape	Gwichyah Gwich'in	tr'adhòh	scraping
screaming	both	zrał	s/he is screaming



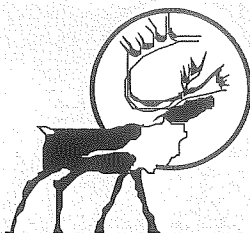
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
screaming	Teetl'it Gwich'in	zral	s/he is screaming
screaming	Gwichyah Gwich'in	naiidazrał	s/he is screaming
scrotum (his)	both	vaghoodhoh	
seagull	Gwichyah Gwich'in	tidhigeh	any type of gull: generic, glaucous, herring, mew
seagull	Teetl'it Gwich'in	tidigeh	glaucous and herring
seal	both	needzak	
search and seizure	Teetl'it Gwich'in	nitr'intii ts'at tr'ũunjik	nitr'intii = searching ts'at = and tr'ũunjik = it was taken
search warrant	Teetl'it Gwich'in	nitr'ineetyaa gwidinèhtl'èe	nitr'ineetyaa = they will search gwidinèhtl'èe = its paper
secret	Teetl'it Gwich'in	nitr'igwinah'ii	to hide something
secret	Teetl'it Gwich'in	nagwinah'ii	someone is hiding something from others
security	Teetl'it Gwich'in	guk'andehnahtii kat	guk'andehnahtii = s/he monitors it kat = more than one
seizure	Teetl'it Gwich'in	diiyah too gwichithitthaih	diiyah = with them too = dark gwichithitthaih = it happened
seizure	Gwichyah Gwich'in	diiyah an gwidadaadhak	diiyah = with them an = away gwidadaadhak = it is happening



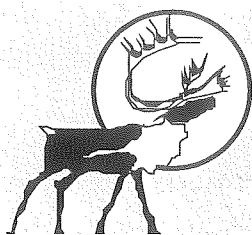
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
seizure	Teetl'it Gwich'in	guunanh gwihinjuh	guunanh = on them gwhihinjuh = tightening
self centered	Gwichyah Gwich'in	adānh' zreqh' kheenjit niiji'adhat	adānh' = him/her zreqh' = only kheenjit = for him/herself niiji'adhat = s/he is thinking
self esteem	Teetl'it Gwich'in	nits'oo khaniinji'dadhat	nits'oo = how khaniinji'dadhat = s/he thinks of him/herself
selfish	Teetl'it Gwich'in	adats'at niinji'adhat	adats'at = towards one's self niinji'adhat = s/he is thinking
selfish	Teetl'it Gwich'in	khaniinji'dadhat	s/he thinks of him/herself
semi-ambulatory	Teetl'it Gwich'in	vits'at tr'idijii hāh nahadik	vits'at = to him/her tr'idijii = help hāh = with nahadik = s/he walks around
senate	Teetl'it Gwich'in	anjoo hīgijil	anjoo = elder hīgijil = they meet
senility	Teetl'it Gwich'in	shinh yadhakhaii	shinh = old age yadhakhaii = is fighting with him/her
sentencing	Teetl'it Gwich'in	gwiizuu t'indizhik eenjit vanagwahahtsaa	gwiizuu t'indizhik = you did wrong eenjit = for it vanagwahahtsaa = you will make it up
September	Teetl'it Gwich'in	Vananh' Di'ililii	Vananh' = in that time Di'ililii = it loses the fur on its antlers
September	Teetl'it Gwich'in	Vananh' Ne'nidijaa	Vananh' = in that time Ne'nidijaa = birds fly away.



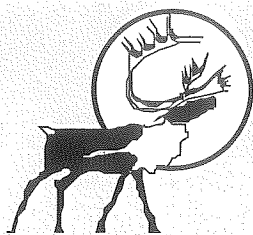
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
September	Gwichyah Gwich'in	Sree Nanh Nè'tandijàa	sree nanh' = month nè'tandijàa = birds fly back
sequester	Teetl'it Gwich'in	uudhilch'eii azhik khehłat t'igiheech'yaa	uudhilch'eii = one's who listen azhik = there khehłat = in one place t'igiheech'yaa = they will stay
sergeant at arms	Teetl'it Gwich'in	dachan gugwidee'in nahdichik	dachan = wood gugwidee'in = sign nahdichik = s/he carries it
seven	Teetl'it Gwich'in	ets'ideech'ii neekaii	
seven	Gwichyah Gwich'in	ets'ideech'ii neekajj	
seventeen	Teetl'it Gwich'in	ihłak juutyin ts'at ets'ideech'ii neekaii	ihłak = one juutyin = counted ts'at = and ets'iteech'ii neekaii = seven
seventeen	Gwichyah Gwich'in	ihłogwijuutyin ts'at ets'ideech'ii neekajj	ihłogwijuutyin = counted once ts'at = and ets'ideech'ii neekajj = seven
seventy	Teetl'it Gwich'in	ets'ideech'ii neekaii juutyin	ets'ideech'ii neekaii = seven juutyin = counted
seventy	Gwichyah Gwich'in	ets'ideech'ii neekajj gwijuutyin	ets'ideech'ii neekajj = seven gwijuutyin = it is counted
sewage	Teetl'it Gwich'in	gwindùu'	one's waste
sewing (I sewed)	Teetl'it Gwich'in	k'è'danałkai'	I sewed
sewing machine	Gwichyah Gwich'in	iitsii k'eejahkai'	iitsii = machine k'eejahkai' = it sews



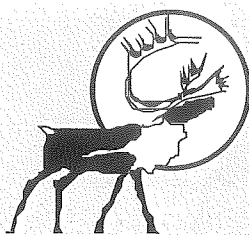
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
sewing machine	Teetl'it Gwich'in	iitsii k'e'jähkàì'	iitsii = machine k'e'jähkàì' = it is sewing
sexual assault	Teetl'it Gwich'in	gwiizuu yits'àt gwitr'it t'agwah'in	gwiizuu = bad yits'àt = towards him/her gwitr'it = work t'agwah'in = s/he did
shack (old)	Gwichyah Gwich'in	zheh gwishik	zheh = house gwishik = old
Shaeffer Mountain	Teetl'it Gwich'in	Chii Cheechii	
shale	both	tth'oh	
shame	Teetl'it Gwich'in	uuzhii nilii	uuzhii = shy nii = s/he is
Shampoo	Gwichyah Gwich'in	chiighè' dàatleh	chiighè' = headhair dàatleh = soap
Shampoo	Teetl'it Gwich'in	chiighè' dàatlih	chiighè' = headhair dàatlih = soap
shaving cream	Gwichyah Gwich'in	deezhoo eenjit dàatlèè'	deezhoo = whiskers eenjit = for it dàatlèè' = soap (possessed)
shavings	both	aazrik	wood shavings
shawl	both	lashel	French term
sheep	both	divii	
Sheep Creek	Teetl'it Gwich'in	Divii Daaghoo Njik	divii = sheep daaghoo = bleating njik = creek



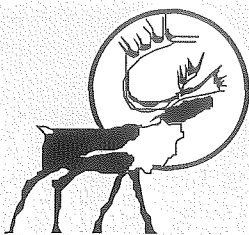
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Sheep Creek	Teetl'it Gwich'in	Divii Daonjik	slang for "Divii Daaghoo Njik"
sheep (large male )	Gwichyah Gwich'in	shohzhì'n'	
shell bag	both	diik'ee chi' dhòh	diik'ee chi' = bullets dhòh = cover/skin
shelter (lean to)	Teetl'it Gwich'in	ts'iivii shàh	ts'iivii = tree shàh = shelter
shelter (lean to)	Gwichyah Gwich'in	ts'eevii shah	ts'eevii = tree shah = shelter
shelves	Teetl'it Gwich'in	nihk'ehdak vizhit gwiltsaii	nihk'ehdak = one over the other vizhit = in it gwiltsaii = it is made
shelves	Gwichyah Gwich'in	nihk'ehdak vakak dagoodlee	nik'ehdak = one over the other vakak = on it dagoodlee = they are piled up
shelves	Teetl'it Gwich'in	nihk'yehdàk vikak dagohdlii	nihk'yehdàk = one over the other vikak = on it dagohdlii = they are put there
shiltee island	Teetl'it Gwich'in	tshìldii njuu	tshìldii = shock njuu = island
shiltee rock	Teetl'it Gwich'in	Tshìldii	shock
shock	Gwichyah Gwich'in	tshilghòh	he got scared
shoes	Teetl'it Gwich'in	kaiitrih	
shoes	Gwichyah Gwich'in	kaiitreh	
shore	both	teevee	water's edge
shore	Gwichyah Gwich'in	teeghee	water's edge



## Gwich'in Language Dictionary

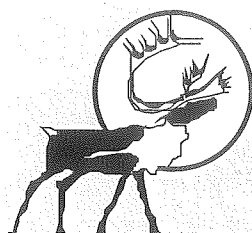
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
shorter days	Teetl'it Gwich'in	drin dahgwan	drin = day dahgwan = shorter
shorter days	Gwichyah Gwich'in	drin dahgwadh	drin = day dahgwadh = shorter
shorts	Teetl'it Gwich'in	thał gwan	thał = pants gwan = short
shorts	Gwichyah Gwich'in	thał gwadh	thał = pants gwadh = shorts
shot	Gwichyah Gwich'in	diik'ee tsal	diik'ee = gun tsal = small
shotgun (double barrel)	Teetl'it Gwich'in	diik'ee jilgoo	
shotgun (double barrel)	Gwichyah Gwich'in	diik'ee jilgqq	
shots (muzzle loader)	both	diik'ee chì' ghoo	diik'ee chì' = bullets ghoo = round
shoulder blade	both	egeechan	
shoulder (my)	Teetl'it Gwich'in	shaghohk'at	my shoulder
shoulder (my)	Gwichyah Gwich'in	shighohk'et	my shoulder
shouting	Teetl'it Gwich'in	zral	s/he is shouting
shoveller	Teetl'it Gwich'in	dehdrik	
shoveller	Gwichyah Gwich'in	t'oovii	
shrew	both	dloo daatthaa	
shy	Teetl'it Gwich'in	uuzhii	



## Gwich'in Language Dictionary

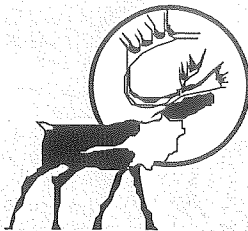
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
sickness	both	ts'ik	
sign of the cross	Gwichyah Gwich'in	uutadaandaii	
sin	Teetl'it Gwich'in	tr'igwaanduu	it is very bad
sin	Gwichyah Gwich'in	tr'igwaandyidh	it is very bad
sinew	Teetl'it Gwich'in	khaniidoo	I am twisting it
sinew	Gwichyah Gwich'in	ch'eh	thread
sinew	Teetl'it Gwich'in	ch'ih	thread
single barrel shotgun	both	diik'ee ts'ik	diik'ee = gun ts'ik = slim
single person (unmarried)	Gwichyah Gwich'in	thàn' nadhat	thàn' = alone nadhat = s/he stands
single person (unmarried)	Teetl'it Gwich'in	gadhidii kwaa	gadhidii = married kwaa = not
sinkers	both	ch eh chii	ch eh = under water/river bottom chii = stone
sinning	Teetl'it Gwich'in	tr'igwaanduu t'igwidi'in	tr'igwaanduu = it is very bad t'igwidi'in = doing
sister (my)	Gwichyah Gwich'in	shijyidh	my younger sister
sister (older )	both	sheejii	my older sister
sister (younger)	Teetl'it Gwich'in	shijùu'	my younger sister
sister (younger)	Gwichyah Gwich'in	shijyidh khaints'an'	shijyidh = my sister khaints'an' = younger





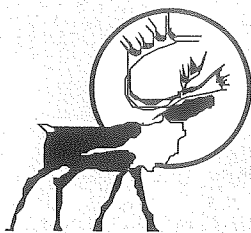
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
sister-in-law (my)	Teetl'it Gwich'in	shiyah'at	(younger brother's wife)
sister-in-law (my)	both	shaghail	(man's side)
Sitidgi Lake	Teetl'it Gwich'in	Sitr'ijee Van	
six	Teetl'it Gwich'in	nihk'ii tik	nihk'ii = both sides tik = three
six	Gwichyah Gwich'in	nihk'ii tyik	nihk'ii = both sides tyik = three
sixteen	Teetl'it Gwich'in	ihlak juutyin ts'at nihk'ii tik	ihlak = one juutyin = counted ts'at = and nihk'ii = both sides tik = three
sixteen	Gwichyah Gwich'in	ihlogwijuutyin ts'at nihk'ii tyik	ihlogwijuutyin = counted once ts'at = and nihk'ii = both sides tyik = three
sixty	Teetl'it Gwich'in	nihk'ii tik juutyin	nihk'ii = both sides tik = three juutyin = counted
sixty	Gwichyah Gwich'in	nihk'ii tyik juutyin	nihk'ii = both sides tyik = three juutyin = counted
skin (my)	both	shidho'h	
skirt	Teetl'it Gwich'in	t'eethoh ik	t'eethoh = waist ik = dress
skirt	Gwichyah Gwich'in	yik	skirt/dress



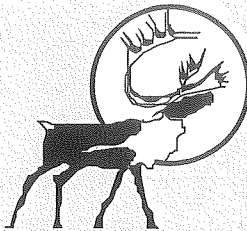
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
skull (his/her)	both	vichii tth'an	vichii = his/her head tth'an = bone
sky	Teetl'it Gwich'in	zhee hyuu	zhee = sky hyuu = along the side
sky	Gwichyah Gwich'in	zhee	
sky	Gwichyah Gwich'in	zhee hyidh	zhee = sky hyidh = along the side
sky (blue)	Gwichyah Gwich'in	gwiiditl'òh	it is all blue
Slavey people	both	aachin	Slavey People/stranger
sleeve support	Teetl'it Gwich'in	gyin nidiniizhii	gyin = arm nidiniizhii = wrapped around
sleeve support	Teetl'it Gwich'in	diigyin nidiniizhii	diigyin = one's arm nidiniizhii = wrapped around
sleeve support	Gwichyah Gwich'in	gyin ninuht'aii	gyin = arm ninuht'aii = wrapped around
slip	Teetl'it Gwich'in	iyèzhzak ik	iyèzhzak = under ik = dress
slip, t-shirt	Gwichyah Gwich'in	iyèzhzak yik	iyèzhzak = underneath yik = dress
slow learner	both	khanh' gik'idhinjih kwaa	khanh' = quickly gik'idhinjih = s/he learns kwaa = not
slow learner	Gwichyah Gwich'in	khè'ts'at gik'idhinjih	khè'ts'at = slowly gik'idhinjih = s/he learns
slush	Gwichyah Gwich'in	nireh	



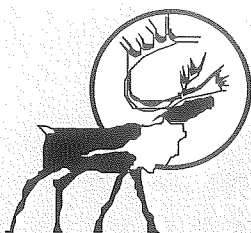
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
smart	Gwichyah Gwich'in	duuleh nilji	duuleh = smart nilji = s/he is
smashed	Gwichyah Gwich'in	altraii	broken to small pieces
smoke	both	lat	
smoke hole	both	tshik	
smoke house	Gwichyah Gwich'in	uutsik zeh	uutsik = dried fish zeh = house
snake	Gwichyah Gwich'in	gyuu choo	gyuu = worm choo = big
Snake River	Teetl'it Gwich'in	Gyuu Dizhoo Njik	gyuu = worm dizhoo = hairy njik = river
snare	both	gyah	
snare (jump)	Teetl'it Gwich'in	thak	jump snare
sneak	Teetl'it Gwich'in	nagwinaa'ii	s/he is hiding something
snipe (common)	Teetl'it Gwich'in	yeezhah	
snow	both	zhoh	
snow blindness	both	neezhinh	
snow bunting	Teetl'it Gwich'in	gugèh zhuu	gugèh = snowgoose zhuu = young
snow bunting	Gwichyah Gwich'in	gugeh zheu	gugeh = snow goose zheu = young
snow crust	both	gwilyu'u'	its ice



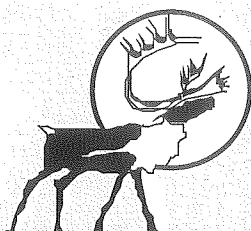
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
snow (deep)	both	zhoh diniinchih	zhoh = snow diniinchih = big and heavy
snow (drifting soft snow)	Teetl'it Gwich'in	zhoh nanadhidoh	zhoh = snow ninadhidoh = blowing in all directions
snow (drifting soft snow)	Gwichyah Gwich'in	zhoh tsal hah tazruu	zhoh = snow tsal = small hah = with tazruu = it has drifted
snow goose	both	gugeh	
snow (melting)	both	zhoh nagwaaghahi	zhoh = snow nagwaaghahi = melting
snow (melting)	Teetl'it Gwich'in	zhoh nadhaghâih	zhoh = snow nadhaghâih = it is melting
snow (melting)	Teetl'it Gwich'in	taojiilit	it is melting
snow (melting)	both	nagwaaghahi	it is melting
snow patch on trees	both	dehzhòo'	
snow (powdery)	both	zhoh tshuh	zhoh = snow tshuh = soft and light
snow (soft)	Gwichyah Gwich'in	zhoh tshadh	zhoh = snow tshadh = soft and light
snow (soft)	Teetl'it Gwich'in	zhoh tshùu'	zhoh = snow tshùu' = soft and light
snow storm	Teetl'it Gwich'in	zhoh nânadhidòh	zhoh = snow nânadhidòh = blowing in all directions



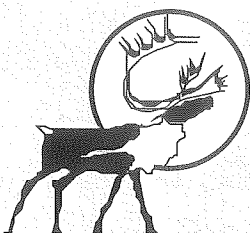
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
snow underneath crust	both	tsaih zhyaa	
snow (wet)	both	zhoh trah	zhoh = snow trah = wet
snowbird (white)	Teetl'it Gwich'in	ddhah dzhii'	ddhah = mountain dzhii' = bird (possessed)
snowbird (white)	Gwichyah Gwich'in	gugeh zheu dagaji	gugeh = snow bird zhuu = young dagaji = white
snowdrift	both	tsiɬ	
snowflakes	Gwichyah Gwich'in	gehts'oh ch'aa'	gehts'oh = pieces of rabbit fur ch'aa' = all torn up
snowing	Teetl'it Gwich'in	ahshih	it is snowing
snowing	Gwichyah Gwich'in	ahsheh	it is snowing
snowshoes	Teetl'it Gwich'in	aih	
snowshoes	Gwichyah Gwich'in	eih	
snowslide	Teetl'it Gwich'in	tsiɬ gwihdajik	tsiɬ = snowdrift gwihdajik = it slid down
snowslide	Gwichyah Gwich'in	zhoh njik	zhoh = snow njik = it slid down
snowslide	Teetl'it Gwich'in	gwijih	
snowstorm	both	zhoh hah ahtr'aih	zhoh = snow hah = with it ahtr'aih = wind
soap	Teetl'it Gwich'in	daatɬih	



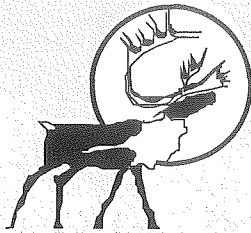
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
soap	Gwichyah Gwich'in	daatłeh	
soap (dish)	Teetl'it Gwich'in	ch'ik daatłih	ch'ik = plate daatłih = soap
soap (dish)	Gwichyah Gwich'in	ch'ek daatłèe'	ch'ek = plate daatłèe' = soap
social worker	Teetl'it Gwich'in	datthak gwits'àt tr'iinjii	datthak = everyone gwits'àt = towards tr'iinjii = s/he helps
social worker	Gwichyah Gwich'in	neesrijàhch'uu kat ts'àt tr'iinjii	neesrijàhch'uu = s/he is poor kat = more than one ts'àt = towards tr'iinjii = s/he helps
socks	Teetl'it Gwich'in	tah	
socks (thick )	Teetl'it Gwich'in	tah diti'	tah = socks diti' = thick
socks (thick)	Gwichyah Gwich'in	tah dityè'	stoogin = socks dityè' = thick
soldier	Gwichyah Gwich'in	niveht'ah'ii	s/he is going out, watching everything
soldier	Teetl'it Gwich'in	niveht'ah'in	
sometimes	both	geetāk	
sometimes	Teetl'it Gwich'in	tr'ihts'àt gwa'àn	now and then
song (prophetic)	Teetl'it Gwich'in	k'adagwida'ak elik	k'adagwida'ak = messenger elik = song
song (prophetic)	Gwichyah Gwich'in	shan elik	shan = spiritual medicine elik = song



## Gwich'in Language Dictionary

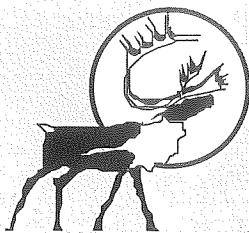
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
songs (drum)	both	shuh elik	shuh = drum elik = song
songs (drum dance)	Gwichyah Gwich'in	shùh k'yuu atr'aadzoo gwi'elik	shùh = drum k'yuu = its way atr'aadzoo = they are dancing gwi'elik = song (possessed)
soot	both	ch'ùh	
soot	both	łits'ih	
sore arm	Teetl'it Gwich'in	diigyìn ełts'ik	diigyìn = one's arm ełts'ik = it is sore
sore arm	Gwichyah Gwich'in	shigyìn ełts'ik	shigyìn = my arm ełts'ik = it is sore
soul (my)	Gwichyah Gwich'in	shizhin	my soul
soup bowl	Teetl'it Gwich'in	ch'ik ghoo	ch'ik = plate ghoo = round
southern native	Gwichyah Gwich'in	yi'eenji' gwidinjii zhùu'	yi'eenji' = way out gwidinjii zhùu' = their native people
space station	Teetl'it Gwich'in	zheetii dhityin gwizheh	zheetii = sky dhityin = it is put there gwizheh = their house
spacecraft	Teetl'it Gwich'in	zhee khyuu nahdalak	zhee = sky khyuu = along the side nahdalak = it is running
sparrow (white crowned)	Gwichyah Gwich'in	khatr'igijiinjiizhée'	
speaker of the house	Teetl'it Gwich'in	giikhii	s/he is speaking



## Gwich'in Language Dictionary

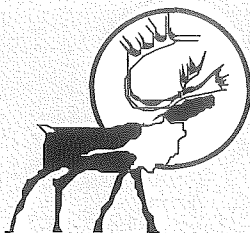
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
speaker of the senate	Teetl'it Gwich'in	anjoo kat ñigiljil gwichit	anjoo kat = elders ñigiljil = they met gwichit = their leader
speaking (in anger to one)	Teetl'it Gwich'in	ats'at t'iiyahnuu	ats'at = towards him/her t'iiyahnuu = s/he is telling him/her
special needs	Teetl'it Gwich'in	shu' gik'idhinjii	shu' = difficult gik'idhinjii = s/he learns
special or select committee	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at jilch'einat	iisrits'at = most prominent jilch'einat = one's who sit
speech from the throne	Teetl'it Gwich'in	nagwinii'aii geenjit gwaandak	nagwinii'aii = put into place geenjit gwaandak = s/he is talking about it
speech impairment	Teetl'it Gwich'in	tr'idagoohik ginjih datr'ijaadijah	repeating of words is difficult
spider	both	gudeedrii	
spider web	Teetl'it Gwich'in	gudeedrii chihvyaa'	gudeedrii = spider chihvyaa' = net
spider web	Gwichyah Gwich'in	gudeedrii da'oot'ii	gudeedrii = spider da'oot'ii = it is weaved
spina bifida	Teetl'it Gwich'in	diinan tthoh agweedii	
spine (my)	both	shanàn tth'an'	shanàn = my back tth'an' = bone (possessed)
spirit	Gwichyah Gwich'in	ank'yüü'	one's spirit
spirit (my)	Teetl'it Gwich'in	shink'yüü'	my spirit
spirit (my)	Gwichyah Gwich'in	shink'yüü'	my spirit





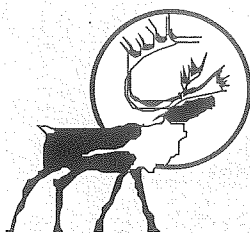
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
spokesperson	both	diiyeenjit giikhii	diiyeenjit = for someone giikhii = s/he is speaking
spoon	both	span	
spoon	Teetl'it Gwich'in	ch'ik tsal	ch'ik = plate tsal = small
sprain	Teetl'it Gwich'in	ihnuuch'àh	it is torn
sprain	Gwichyah Gwich'in	gwichùuch'àh	it tore
sprain	Teetl'it Gwich'in	itinuuch'aa	it is torn
spring	Teetl'it Gwich'in	sreendit	
spring (came early)	both	khanh' gwiłgwàn'	khanh' = quickly gwiłgwàn' = it melted
spring (came early)	Gwichyah Gwich'in	dajj khàn'h' gwiłgwàn'	dajj = spring khàn'h' = fast gwiłgwàn' = it melted
spring (current)	Gwichyah Gwich'in	jùk dajj	jùk = now dajj = spring
spring (current)	Gwichyah Gwich'in	jùgà dajj	jùgà' = now dajj = spring
spring (early)	Teetl'it Gwich'in	khanh' gwahahgwàn'	khanh' = quickly gwahahgwàn' = it will melt
spring (fast melting)	Teetl'it Gwich'in	daii khàn'h' gwiłgwàn'	daii = spring khàn'h' = fast gwiłgwàn' = melting
spring (late, after break up)	Teetl'it Gwich'in	daii	



## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
spring (melting snow)	Teetl'it Gwich'in	gwahgwàn'	it is melting
spring (season)	Gwichyah Gwich'in	dajj	late spring/early summer
spring (season)	Gwichyah Gwich'in	sreendyt	
spring water	Teetl'it Gwich'in	khatanahaii	water is appearing
spruce bough	Teetl'it Gwich'in	thoo'ah	
spruce cone	both	dineedzil	
spruce gum (chewable)	Teetl'it Gwich'in	dzìh kwàn	dzìh = gum kwàn = clear (transparent)
spruce gum (juice)	Teetl'it Gwich'in	dzìh ant'at tshù'	dzìh = gum ant'at = sticky tshù' = its water
spruce gum (juice)	Gwichyah Gwich'in	dzeh tshù'	dzeh = gum tshù' = juice (possessed)
spruce gum (soft)	Teetl'it Gwich'in	dzìh ant'at	dzìh = gum ant'at = sticky
spruce gum (soft)	Gwichyah Gwich'in	dzèh ant'at	dzèh = gum ant'at = sticky
squirrel	both	dlak	
stage (fish)	Gwichyah Gwich'in	luk draḡ	luk = fish draḡ = stage
stage (for drying fish)	Gwichyah Gwich'in	uutsik draḡ	uutsik = dried fish draḡ = stage
stairs	both	vakak danatr'adadal	vakak = on it danatr'adadal = walks up



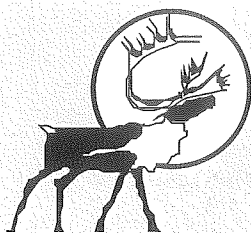
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
stand aside	Teetl'it Gwich'in	ihłeh zhùu eenjit izhìts'aii nàq'ee	ihłeh = for a while zhùu eenjit = for no reason izhìts'aii = on that side nàq'ee = you, stand
standing committee - statute	Teetl'it Gwich'in	ihłeh jilch'einat	ihłeh = for a while jilch'einat = committee
star	both	sàn'	
star (evening)	both	sàn' choo	sàn' = star choo = big
stare decisis	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at làt gwiijintshii aii tr'uuhadhahch'yaa	iisrits'at = most important làt = some of it gwiijintshii = large scale tr'uuhadhahch'yaa = it will be listened to
startled	Gwichyah Gwich'in	chilghòh	s/he was startled
startled	Teetl'it Gwich'in	vighashih chuujil	
statutory marriage	Teetl'it Gwich'in	łoo hàh nihkhàtr'igwàhchih	łoo hàh = absolutely nihkhàtr'igwàhchih = they were married
stay of proceedings	Teetl'it Gwich'in	ihłeh jùu nitr'inàhchuh	ihłeh = for a short time jùu nitr'inàhchuh = it was put aside
steal	Teetl'it Gwich'in	in'ii	s/he is stealing
steal	Gwichyah Gwich'in	en'ih	s/he is stealing
steam (from a hole in the ice)	Gwichyah Gwich'in	tadhah zrâa'	
steam (from hole in the ice)	both	teedhah zrâa'	



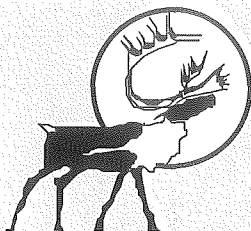
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
steam (from kettle)	Teetl'it Gwich'in	teezrah	
steam (from kettle)	Gwichyah Gwich'in	teedhah zrää'	
steam (from open water)	both	teezhirh	
stepbrother (my eldest)	Gwichyah Gwich'in	shuundee chit dhidlit	shuundee = my older brother chit = oldest dhidlit = he became
stepbrother (my older)	Gwichyah Gwich'in	shuundee nathilit	shuundee = my older brother nathilit = he became
stepfather	Teetl'it Gwich'in	ti' nathilit	ti' = father nathilit = he became
stepfather (my)	Gwichyah Gwich'in	shityé' nathilit	shityé' = my father nathilit = he became
stepmother	Teetl'it Gwich'in	hành' nayidilii	hành' = mother nayidilii = she became
stepmother	Teetl'it Gwich'in	hanh' nayaa'ii	hanh' = mother nayaa'ii = having for his/her own
stepmother (my)	both	shahanh' nathilit	shahanh' = my mother nathilit = she became
stepsister (my)	Gwichyah Gwich'in	shijyidh nathilit	shijyidh = my sister nathilit = she became
stepsister (my younger)	Teetl'it Gwich'in	shijuu nathilit	shijuu = my younger sister nathilit = she became
stepsister (my youngest)	Gwichyah Gwich'in	shijyidh khaints'àn' nathilit	shijyidh = my sister khaints'an = younger nathilit = she became
stick fish	Gwichyah Gwich'in	atsa'h	



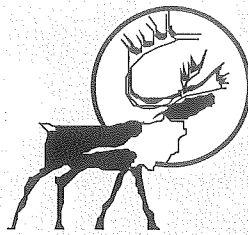
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
stick fish	Teetl'it Gwich'in	atsàh	
stick (for making stick fish)	Gwichyah Gwich'in	ahtsàh gál'	ahtsàh = stick fish gál' = stick (possessed)
stick for setting net	both	dehzrak	
stick (fork stick for setting net under ice)	both	shak	
sting (bee)	Teetl'it Gwich'in	ineedzit inuuk'ak	ineedzit = bee inuuk'ak = poke with a sharp object
stockings	Teetl'it Gwich'in	tah dril ninjuu	tah = socks dril = thin ninjuu = long
stomach ache	Teetl'it Gwich'in	shizràk ełts'ik	shizràk = my stomach ełts'ik = it is sore/sick
stomach ache	Gwichyah Gwich'in	shitril ełts'ik	shitril = my belly ełts'ik = it is sore/sick
stomach (coney)	both	sruh zhik	sruh = coney zhik = guts
stomach contents (caribou & moose)	both	itrik	stomach contents
stomach (inner)	Gwichyah Gwich'in	diichit	one's inner stomach refers to human
stomach (inner)	Teetl'it Gwich'in	itshit	
stomach (inner)	both	shivàt	my inner stomach
stomach (my)	both	shizràk	my belly (whole belly area)



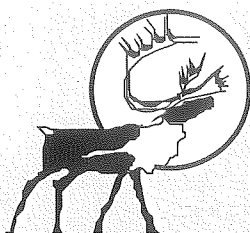
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
stomach (trout)	both	dhik'ii zrak	dhik'ii = trout zrak = belly
stone	both	chii	
stone age people	Teetl'it Gwich'in	ts'iidaai	
stone age people	Gwichyah Gwich'in	ts'iidaqii	
Stony Creek	Teetl'it Gwich'in	Gwatoh Taii Tshik	gwatoh = over taii = trail tshik = creek
storage pits (under ground)	Gwichyah Gwich'in	nan tseek'it	nan = ground tseek'it = storage place
storage pits (underground)	Teetl'it Gwich'in	nan tsiik'it	nan = ground tsiik'it = storage place
store	both	uukat zheh	uukat = buy zheh = house
store manager	Teetl'it Gwich'in	khehkaih chit	khehkaih = manager chit = leader
store manager	both	khehkaih	
stove (oil)	Teetl'it Gwich'in	iitsii vizhit khaii juuk'àn'	iitsii = stove vizhit = in it khaii = oil juuk'àn' = it is burning
stove (oil)	both	khaii juuk'àn' iitsii	khaii = oil juuk'àn' = it is burning iitsii = stove
stove pipe	both	iitsii gwizhàh	iitsii = stove/metal gwizhah = it is hollow/it is empty



## Gwich'in Language Dictionary

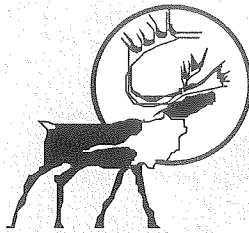
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
stove pipe elbow	Teetl'it Gwich'in	iitsii ałsraii	iitsii = stove/metal ałsraii = it is bent
stove pipe elbow	Gwichyah Gwich'in	iitsii ałsraji	iitsii = stove/metal ałsraji = it is bent
stove (wood)	both	iitsii	stove/metal
straight	Teetl'it Gwich'in	ch'igwijuu'ee	something that is straight
strainer	Teetl'it Gwich'in	vinjit tr'injaa	vinjit = through it tr'ihinjaa = spill
strainer	Gwichyah Gwich'in	vinjit tr'itanjaa	vinjit = through tr'itanjaa = pouring
strange	Teetl'it Gwich'in	tsin gwaa'ii	acting silly or strange, abnormal acts
stranger	both	aachin	
stretcher	Gwichyah Gwich'in	vizhidhii'ee	I put it in
sty	Teetl'it Gwich'in	shindee khagweedizhaa	shindee = my eye khagweedizhaa = it is coming out
submission	Teetl'it Gwich'in	dadizhik yeenjit giikhii	dadizhik = what happened to him/her yeenjit = for him/her giikhii = s/he is speaking
subpoena	Teetl'it Gwich'in	tr'oodahkat nihiinhaa eenjit edinehtl'èe	tr'oodahkat nihiinhaa = you will go to court eenjit edinehtl'èe = its paper
sucker	both	daats'at	
suddenly	Teetl'it Gwich'in	khanh'ts'àt	



## Gwich'in Language Dictionary

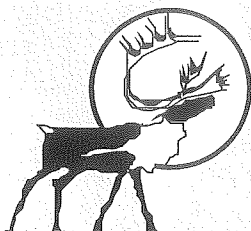
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
suffering	both	khaiinji'dadhat	s/he is suffering
sugar	Teetl'it Gwich'in	soogaii	
sugar	Gwichyah Gwich'in	suugaii	
sugar bowl	Teetl'it Gwich'in	soogaii tyah	soogaii = sugar tyah = pail/container
sugar bowl	Gwichyah Gwich'in	suugaii tyah	suugaii = sugar tyah = container
sugar cubes	Teetl'it Gwich'in	soogaii lù'	soogaii = sugar lù' = hard (solid)
sugar cubes	Gwichyah Gwich'in	suugaii lù'	suugaii = sugar lù' = hard (solid)
summary offense	Teetl'it Gwich'in	gwiiaa'an ts'at gwiizuu kwàa	gwiiaa'an = more than ts'at = and gwiizuu kwàa = it is not bad
summer	both	shin	
summer (came early)	Gwichyah Gwich'in	khanh' shin goodlet	khanh' = quickly shin = summer goodlet = it happened suddenly
summer (will come early)	both	khanh' shin gwiteelah	khanh' = quickly shin = summer gwiteelah = it will happen
Summit Lake	Teetl'it Gwich'in	Daadzaii Vàn'	daadzaii = loon vàn' = lake (possessed)
summons	Teetl'it Gwich'in	tr'oodahkat nihiinhaa eenjit edinehtl'èe	tr'oodahkat nihiinhaa = you will go to court edinehtl'èe = its paper





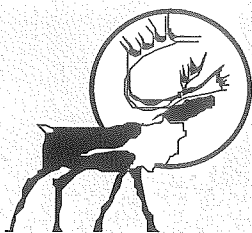
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
sun	Gwichyah Gwich'in	sree	
sun	Teetl'it Gwich'in	srii	
sun (ring around)	Teetl'it Gwich'in	srii ne'nilt'aih	srii = sun ne'nilt'aih = strung around
sun (ring around)	Gwichyah Gwich'in	sree ne'nilt'aih	sree = sun ne'nilt'aih = strung around
Sunday	both	drin zhìt	drin = day zhìt = inside
sunny day	Teetl'it Gwich'in	sriinii'aii	it is sunny
sunrise	Teetl'it Gwich'in	gè'ta'aii	
sunrise	Gwichyah Gwich'in	gè'chuu'eih	
sunset	Teetl'it Gwich'in	na'a'aih	
sunset	Gwichyah Gwich'in	na'ii'eih	took it down
sunshine	Teetl'it Gwich'in	srii nii'aii	the sun is shining
sunshine	Gwichyah Gwich'in	sree nii'eii	the sun is shining
supreme court	Teetl'it Gwich'in	iisrits'at atr'oodahkat Canada gwizhit	iisrits'at = most prominent atr'oodahkat = questioning Canada gwizhit = in Canada
supreme court of canada	Teetl'it Gwich'in	Canada datthàk gwizhit iisrits'at atr'oodahkat gwiintshii	Canada datthàk = all of Canada gwizhit = in it iisrits'at = most prominent atr'oodahkat = court gwiintshii = large scale



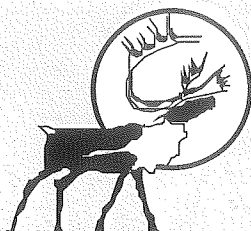
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
supreme court of the NWT	Teetl'it Gwich'in	nakhwenànkāt gwizhit iisrits'āt atr'oodahkat gwiintshii	nakhwenànkāt = our land gwizhit = in it iisrits'āt = most prominent atr'oodahkat = court gwiintshii = large scale
surgery	Teetl'it Gwich'in	diitr'it'ii	someone is cutting them
surgery	Gwichyah Gwich'in	diitr'it'yee	someone is cutting them
surprised	Gwichyah Gwich'in	shichaa gwijilnāḡh	I was surprised
surprised	Gwichyah Gwich'in	vichaa gwidijalnāḡh	s/he was surprised
suspended sentence	Teetl'it Gwich'in	ihłèh jùu nitr'igwinii'āii	ihłèh = for a short while jùu nitr'igwinii'āii = it was put aside
suspenders	both	ghoh toh niit'aii	ghoh = shoulder toh = over niit'aii = hanging
swallow	Gwichyah Gwich'in	shehtsoo	
swallow (bank, tree)	Teetl'it Gwich'in	sheihtsoo vee	
swallow (cliff)	Teetl'it Gwich'in	sheihtsoo	
swallow (tree, bank, cliff)	Gwichyah Gwich'in	chehtsadh neet'āa	
swampy place	both	gweelah	wet ground with lots of water
swan	Teetl'it Gwich'in	daazraii	
swan	Gwichyah Gwich'in	daazraḡi	
Swan Creek	Teetl'it Gwich'in	Daazraii Tshik	daazraii = swan tshik = creek



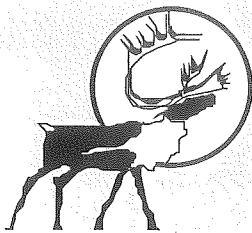
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Swan Lake	Teetl'it Gwich'in	Daazraii Vàn'	daazraii = swan vàn' = lake (possessed)
swear	Teetl'it Gwich'in	gwiizuu tr'igiikhii	gwiizuu = bad tr'igiikhii = they speak
swear	Gwichyah Gwich'in	tr'igwaanyadh giikhii	tr'igwaanyadh = very bad giikhii = s/he is speaking
swear	Teetl'it Gwich'in	gwiizuu giikhii	gwiizuu = bad giikhii = s/he is speaking
sweater	Teetl'it Gwich'in	warsdit ik	warsdit = yarn ik = shirt/dress
sweater	Gwichyah Gwich'in	lalen yik	lalen = yarn yik = shirt/dress
swing	Teetl'it Gwich'in	tł'a'aaval	
swing	Gwichyah Gwich'in	tł'aa'iival	
swing	Teetl'it Gwich'in	tł'ee'aaval k'it	tł'ee'aaval = swinging k'it = place
swollen	Teetl'it Gwich'in	gwilzhal	a swollen place
swollen	Teetl'it Gwich'in	alzhal	it is swollen
swollen	Gwichyah Gwich'in	alzhał	it is swollen
swollen	Gwichyah Gwich'in	gwilzhał	
sympathetic	Teetl'it Gwich'in	guuveenjii nehsritr'ijàhch'ùh	guuveenjii = for them nehsritr'ijàhch'ùh = they are poor
sympathetic	Gwichyah Gwich'in	vits'at neesritr'ijàhch'uu	vits'at = towards him/her neesritr'ijàhch'uu = they are poor



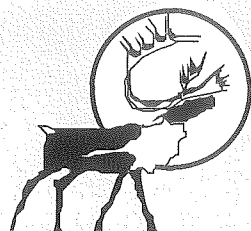
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
syrup, sap	Teetl'it Gwich'in	k'ii tshù'	k'ii = birch tshù' = its water
syrup, sap	Gwichyah Gwich'in	k'ii tshù'	k'ii = birch tshù' = its water
t-shirt	Gwichyah Gwich'in	azhak yik	azhak = under yik = shirt
table	both	vakak ii'aa	vakak = on it ii'aa = we eat
table cloth	both	vakak ii'aa dhoh	vakak ii'aa = table dhoh = cover/skin
table cloth	Teetl'it Gwich'in	vakak ii'aa kak dàlchuu	vakak ii'aa = table kak = on it dàlchuu = it is laid
table (small)	Teetl'it Gwich'in	vakak ii'aa tsal	vakak ii'aa = table tsal = small
tackle box	Gwichyah Gwich'in	łyah gwidal ligis	łyah = hook gwidal = things ligis = box
tackle box	Teetl'it Gwich'in	łyah gwidal tyah	łyah = hook gwidal = things tyah = container/pail
take out	Teetl'it Gwich'in	tr'itahchyah	to take someone to another place.
tallow	Teetl'it Gwich'in	ik'eh ghài'	ik'eh = fat ghai' = its grease
tam	Gwichyah Gwich'in	ts'eh ghoo	ts'eh = hat ghoo = round



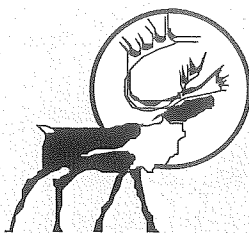
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
tax refund	Teetl'it Gwich'in	tséedhóh gwats'an natr'ahtsik	tséedhóh = money gwats'an = to someone natr'ahtsik = it is returned
tea	both	lidii	
tea towel	Gwichyah Gwich'in	ch'ek dqhsrqq'	ch'ek = plate dqhsrqq' = towel
tea towel	Teetl'it Gwich'in	ch'ik dohsròo	ch'ik = plate dohsròo = towel
teacher	both	ga'uunahtan	s/he is teaching
teacher	Teetl'it Gwich'in	gaonahtan	s/he is teaching
teacher assistant	Teetl'it Gwich'in	ga'uunahtan ts'anuu	ga'uunahtan = s/he teaches ts'anuu = helper
teacher assistant	Gwichyah Gwich'in	gaonahtan ts'ànuh	gaonahtan = s/he teaches ts'ànuh = helper
teacher assistant	Teetl'it Gwich'in	ga'uunahtan ts'ât tr'iinjii	ga'uunahtan = teacher ts'ât = to tr'iinjii = help
teapot	both	lidii tyah	lidii = tea tyah = pail/container
tears	both	tree tshù'	tree = crying tshù' = water (possessed)
teepee	both	zheh gwich'ok	zheh = house gwich'ok = it has a sharp point
teeth (my)	Teetl'it Gwich'in	shighò'	my teeth



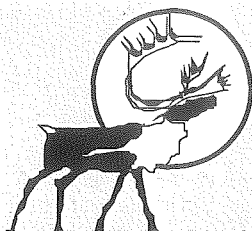
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
telephone	both	tł'yah vizhit tr'igijikhii	tł'yah = line vizhit = in it tr'igijikhii = talking
temper (quick tempered)	Teetl'it Gwich'in	khành' vatsin gwahdaadhak	khành' = quickly vatsin gwahdaadhak = s/he gets angry quickly
temper (quick tempered)	Teetl'it Gwich'in	vatsin gwàhdaadhak	s/he gets angry often.
ten	Teetl'it Gwich'in	ihłak juutyin	ihłak = one juutyin = counted
ten	Gwichyah Gwich'in	ihłogwijuutyin	counted once
tendons	both	ch'at	
tent	Teetl'it Gwich'in	zheh gwidhòh	zheh = house gwidhòh = its cover
tent	both	niivyaa	
termite	Teetl'it Gwich'in	dachan ahkhoo	dachan = wood ahkhoo = chewing away
termite	Gwichyah Gwich'in	dachan gyù'	dachan = wood gyù' = its worm
territorial court	Teetl'it Gwich'in	nakhwenànkát eenjit atr'oodahkat	nakhwenànkát = our land eenjit = on behalf of atr'oodahkat = court
territorial government	Teetl'it Gwich'in	dinjii kat eenjit k'adagwidaadhat	dinjii = people kat = more than one eenjit = on behalf of k'adagwidaadhat = the head boss
testicles	Gwichyah Gwich'in	diighò'o'	one's eggs



## Gwich'in Language Dictionary

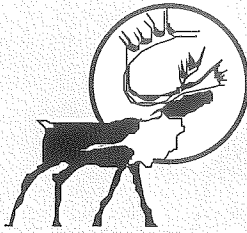
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
thank you	both	māhsi'	
thank you very much	both	māhsi' choo	māhsi' = thank you choo = big
thankful	both	hài' nilii	hài' = thank you nili = s/he is
Thanksgiving Day	Teetl'it Gwich'in	Hài' Gwant'agwida'aai Drin	hài' = thank you gwant'agwida'aai = they are giving drin = day
the beginning	Teetl'it Gwich'in	gukah gwiniidhat	gukah = beginning gwiniidhat = the time has come
the next day	Teetl'it Gwich'in	drin gehndoo	drin = day gehndoo = after
the next day	Gwichyah Gwich'in	gehndoo drin	gehndoo = after drin = day
thermometer (body)	Teetl'it Gwich'in	ts'ik niidhaa vāh k'atr'aandaii	ts'ik = sickness niidhaa = hot vāh = with it k'atr'aandaii = measure
thermos bottle	Gwichyah Gwich'in	tshuq dhah tyah	tshuq = water dhah = hot tyah = container/pail
thermos bottle	Teetl'it Gwich'in	tshuu dhah tyāa'	tshuu = water dhah = hot tyāa' = container (possessed)
thermos bottle	Teetl'it Gwich'in	lidii dhah tyāa'	lidii = tea dhah = hot tyāa' = container (possessed)



## Gwich'in Language Dictionary

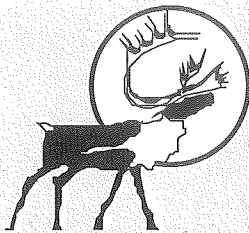
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
thimble	Teetl'it Gwich'in	edzii gwichoo	edzii = ears gwichoo = big
thirteen	Teetl'it Gwich'in	ihłak juutyin ts'at tik	ihłak = one juutyin = counted ts'at = and tik = three
thirteen	Gwichyah Gwich'in	ihłogwijuutyin ts'at tyik	ihłogwijuutyin = counted once ts'at = and tyik = three
thirty	Teetl'it Gwich'in	tik juutyin	tik = three juutyin = counted
thirty	Gwichyah Gwich'in	tyek juutyin	tyek = three juutyin = counted
this evening	both	jùk khàhts'at	jùk = now khàhts'at = evening
this evening	Gwichyah Gwich'in	gwił'ee khàhts'at	gwił'ee = after khàhts'at = evening
this morning	Teetl'it Gwich'in	jùk vánh'	jùk = now vánh' = morning
this morning	Gwichyah Gwich'in	k'eejit vánh'	k'eejit = before vánh' = morning
thread	Gwichyah Gwich'in	ch'eh	
thread	Teetl'it Gwich'in	ch'ih	
thread (embroidery silk)	both	laswee	French term
three	Teetl'it Gwich'in	tik	





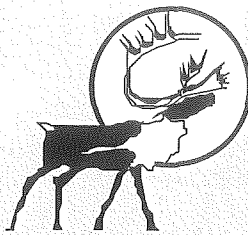
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
three	Gwichyah Gwich'in	tyek	
Three Cabin Creek	Teetl'it Gwich'in	Tr'ineedlaih	
three days ago	Teetl'it Gwich'in	drin tik gwanoo	drin = day tik = three gwanoo = to this time
three days ago	Gwichyah Gwich'in	drin tyik gwinoo	drin = day tyik = three gwinoo = to this time
three days from now	Teetl'it Gwich'in	drin tik gwindoo'	drin = day tik = three gwindoo' = after
throat (my)	Teetl'it Gwich'in	shihdàii'	my throat
throat (my)	Gwichyah Gwich'in	shihdà'ii'	my throat
throat (sore)	Teetl'it Gwich'in	shihdàii gwiłts'ik	shihdàii = my throat gwiłts'ik = it is sore
throat (sore)	Gwichyah Gwich'in	shihdà'ii gwiłts'ik	shihdà'ii = my throat gwiłts'ik = it is sore
thumb (my)	Teetl'it Gwich'in	shanchoh	my thumb
thumb (my)	Gwichyah Gwich'in	shinchàth	my thumb
thunder	both	nehtan	
Thunder River	both	Vihtr'ii Tshik	Vihtr'ii = flint Tshik = creek
Thursday	Teetl'it Gwich'in	Drin Daankat	drin = day daankat = four



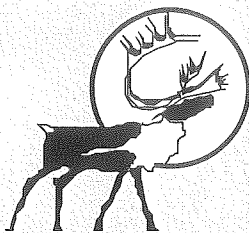
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Thursday	Gwichyah Gwich'in	Drin Ts'àt Drin Daa	drin = day ts'àt = from drin = day daa = four
timber stand	Teetl'it Gwich'in	ehdii	
timber stand	Gwichyah Gwich'in	ehdyee	
tin can	both	iitsii tyah	iitsii = metal tyah = container/pail
toaster (for bread)	Gwichyah Gwich'in	iitsii vizhìt leth ch'ùh dân tr'ahk'an	iitsii = machine vizhìt = in it leth ch'ùh = bannock dân = raised tr'ahk'an = they burn it
today	both	jùk drin	jùk = now drin = day
today	Gwichyah Gwich'in	jùgàdrin	jùgà' = now drin = day
toenail (my)	Teetl'it Gwich'in	shikaiigàii'	my toenail
toenails	Teetl'it Gwich'in	kaiigàii'	
toes (between)	Teetl'it Gwich'in	akaiigoo	between the toes
toes (my)	both	shikaiits'at	my toes
toilet paper	Teetl'it Gwich'in	dinehtl'eh vâh tr'iditsit	dinehtl'eh = paper vâh = with it tr'iditsit = to wipe



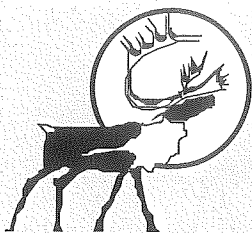
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
toilet paper	Gwichyah Gwich'in	edineht'eh vâh tr'iditsit	edineht'eh = paper vâh = with it tr'iditsit = to wipe
tomorrow	both	nihkâa'	
tongue (my)	Teetl'it Gwich'in	shichâa'	my tongue
tonight	Gwichyah Gwich'in	jûk tadh	jûk = now tadh = night
tonight	Gwichyah Gwich'in	gwiht'ee tadh	gwiht'ee = later/after tadh = night
too late	Teetl'it Gwich'in	at'at gwizhit tr'igwiniidhat	at'at = already gwizhit = in it tr'igwiniidhat = it happened
tooth ache (my)	both	shighô' ehts'ik	shighô' = my teeth ehts'ik = it is sore
tooth filling	Teetl'it Gwich'in	diighô' zhit nagwahtsii	diighô' = one's teeth zhit = in it nagwahtsii = making it again
toothbrush	Gwichyah Gwich'in	diighô' vah ek'ee'tr'ahtraa tãj'	diighô' = one's teeth vah = with it ek'ee'tr'ahtraa = wash tãj' = handle
toothbrush	Teetl'it Gwich'in	vâh diighô' k'ee'tr'ahtraa	vâh = with it diighô' = one's teeth k'ee'tr'ahtraa = wash
toothpaste	Teetl'it Gwich'in	diighô' vâh k'ee'tr'ahtraa	diighô' = one's teeth vâh = with it k'ee'tr'ahtraa = wash



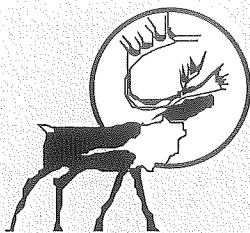
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
toothpaste	Gwichyah Gwich'in	diighò' vah ek'ee'tr'ahtraa	diighò' = one's teeth vah = with it ek'ee'tr'ahtraa = wash
toque	Gwichyah Gwich'in	lalen ts'ah	lalen = yarn ts'ah = hat
tort (a wicked act)	Teetl'it Gwich'in	teh'oo	wrong doing
tourist	Teetl'it Gwich'in	khehtak nahdadal kat	khehtak = long trip nahdadal = traveller kat = more than one
tourist	Gwichyah Gwich'in	nan kak natadik	nan = land kak = on natadik = s/he walks
tourists	Gwichyah Gwich'in	nan kak natadidal kat	nan = land kak = on natadidal = they are walking kat = more than one
towards evening	both	khàhts'at gwits'at gweedhah	khàhts'at = night gwits'at = towards gweedhah = the time is going
towel	Gwichyah Gwich'in	dohsrqq	
towel	Teetl'it Gwich'in	dohsroo	
tower	Teetl'it Gwich'in	zheh yeet'ajj'ee	zheh = house yeet'ajj'ee = high up above everything else/stretching up
trader	Teetl'it Gwich'in	dinjii uukat ahtsii	dinjii = man uukat = s/he buys ahtsii = make



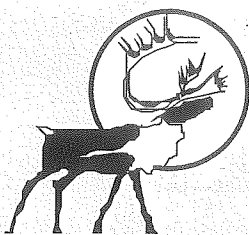
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
trader	both	uukat ahtsii	uukat = s/he is buying ahtsii = s/he is making it
tradition	Teetl'it Gwich'in	ndoo dagwideeda'aii	ndoo = forward / ahead dagwideeda'aii = to plan / to put ahead
tradition	Teetl'it Gwich'in	ndoo tr'igwee'aa	ndoo = forward / ahead tr'igwee'aa = to put forth / to pass on
trail	Gwichyah Gwich'in	taii	trail/road/path
trail	Teetl'it Gwich'in	taii	trail/road/path
Trail Creek	Teetl'it Gwich'in	Tr'atr'aatai Tshik	Tr'atr'aatai = the path is laid out Tshik = creek
trained	Teetl'it Gwich'in	gàhdandaii nilii	gàhdandaii = s/he knows nili = s/he is
trained	Gwichyah Gwich'in	ga'uuniltyin	s/he has been taught
trained	Teetl'it Gwich'in	gaoniltyin	s/he is taught
transfer payment	Teetl'it Gwich'in	izhuu ts'at tsèedhòh gwintl'atr'ahtshuh	izhuu ts'at = to a different person tsèedhòh = money gwintl'atr'ahtshuh = giving
trap	Gwichyah Gwich'in	khyàh	
trap	Teetl'it Gwich'in	khyah	
trap (deadfall)	Gwichyah Gwich'in	dachan khyàh	dachan = wood khyàh = trap
trap (deadfall)	Teetl'it Gwich'in	dachan khyàh	dachan = wood khyàh = trap



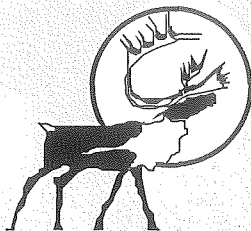
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
trap (fish)	Teetl'it Gwich'in	k'òo	fish trap
trap (fish)	Gwichyah Gwich'in	k'adh	fish trap
trap (steel)	both	iitsii khyàh	iitsii = steel khyàh = trap
Travaillant Lake	Teetl'it Gwich'in	Khaili Lugu'	khaili = winter lugu' (łuk) = fish
Travaillant Lake	Teetl'it Gwich'in	Khaili Lùk Van	khaili : winter lùk = fish (possessed) van = lake
Travaillant River	Gwichyah Gwich'in	Teelaj'	
treaty	Teetl'it Gwich'in	łagwiinaadhan	we (two parties) want it
treaty	Teetl'it Gwich'in	tsèedhòh gwatat tr'ilii	tsèedhòh = money gwatat = among tr'ilii = is being given out to many
treaty	Gwichyah Gwich'in	lazhaq latr'ahdaii	
treaty day	Teetl'it Gwich'in	tsèedhòh gwatat tr'ilii drin	tsèedhòh = money gwatat = among tr'ilii = is being given out to many drin = day
treaty money	Gwichyah Gwich'in	lazhaq tsèedhòh	lazhaq = money tsèedhòh = money
Tree River	Teetl'it Gwich'in	Dachan Choo Gèhnjik	dachan = wood choo = big gèhnjik = up a distance from there



## Gwich'in Language Dictionary

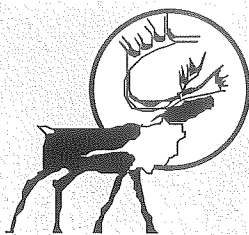
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Tree River	Gwichyah Gwich'in	Dachan Choo Gehnjigaa	Dachan = wood Choo = big Gehnjigaa = a distance back from there
tree (spruce)	both	ts'iivii	
trembling	both	daatrat	s/he is trembling
trifling	Teetl'it Gwich'in	gwiintl'òh yidiinjik kwàa	gwiintl'òh = more in scale yidiinjik = s/he was hurt kwàa = not
trigger	both	diik'ee kaiidràl'	diik'ee = gun kaiidràl' = toes
trout	both	vit	
trout (mountain)	Teetl'it Gwich'in	tsivii zhuu	
truck driver	Teetl'it Gwich'in	iitsii khał ne'tahłak	iitsii = machine/metal khał = vehicle/wagon ne'tahłak = s/he is driving
truck driver	Gwichyah Gwich'in	iitsii khał ak'ahdak	iitsii = machine/metal khał = vehicle/wagon ak'ahdak = s/he steers
try	Teetl'it Gwich'in	gijiint'aii	try - speaking to one person
trying	Gwichyah Gwich'in	guk'agwandaih	s/he is trying
tub (laundry)	both	vizhit ek'eetr'ahtraa	vizhit = in it ek'eetr'ahtraa = washing it
Tuesday	Gwichyah Gwich'in	Drin Ts'àt Drin Neekaii	drin = day ts'àt = from drin = day neekaii = two



## Gwich'in Language Dictionary

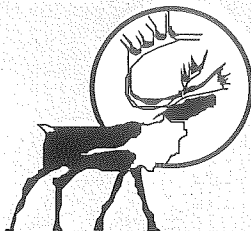
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Tuesday	Teetl'it Gwich'in	Drin Neekaii	drin = day neekaii = two
Tuesday	Teetl'it Gwich'in	Drin Tł'ee Gehndoo Drin	Drin = day Tł'ee = after Gehndoo = after that Drin = day
tunnel	Gwichyah Gwich'in	nan t'eh gwèedii	nan = ground t'eh = under gwèedii = an opening/a passage
turkey	Gwichyah Gwich'in	dajh choo	dajh = chicken choo = big
turkey	both	daih choo	daih = chicken/spruce grouse choo = big
turnip	Teetl'it Gwich'in	vich'ii tr'aajaa	vich'ii = from it tr'aajaa = eating quickly
turnip	Gwichyah Gwich'in	vich'eih tr'aajaa	
twelve	Teetl'it Gwich'in	ihłak juutyin ts'at neekaii	ihłak = one juutyin = counted ts'at = and neekaii = two
twelve	Gwichyah Gwich'in	ihłogwijuutyin ts'at neekajj	ihłogwijuutyin = counted once ts'at = and neekajj = two
twenty	Teetl'it Gwich'in	neekaii juutyin	neekaii = two juutyin = counted
twenty	Gwichyah Gwich'in	neekogwijuutyin	counted twice
two	both	neekaii	





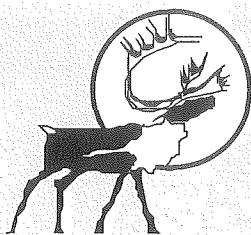
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
two winters ago	both	khaii neekat gwinoo	khaii = winter neekat = two of them gwinoo = ago
umbilical cord	Teetl'it Gwich'in	tr'iinin chya'a'	tr'iinin = child chya'a' = placenta
umbilical cord	Gwichyah Gwich'in	tr'iinin t̥'yàa'	tr'iinin = child t̥'yàa' = string (possessed)
umbilical cord	Teetl'it Gwich'in	echyàa t̥'yàa'	echyàa = placenta t̥'yàa' = its string
unborn animals	Teetl'it Gwich'in	ichidhidii	
unborn animals	both	igii	
uncle (my)	Teetl'it Gwich'in	shoo'ii	my uncle (mother's brother)
uncle (my)	Gwichyah Gwich'in	shitii	
uncle (my)	both	shuu'ii	(mother's brother)
under shirt	Teetl'it Gwich'in	ezhyaa ik	ezhyaa = underneath ik = shirt/dress
undertaking	Teetl'it Gwich'in	kheenide' gwijida'aai	a warning was sent
underwear	Teetl'it Gwich'in	iyèzhzak thał	iyèzhzak = underneath thał = pants
underwear	Teetl'it Gwich'in	gwiyezhzak gwich'aa'	gwiyezhzak = under gwich'aa' = clothes
underwear	Gwichya Gwich'in	gwiyezhzak gwidāl'	gwiyezhzak = under gwidāl' = clothes



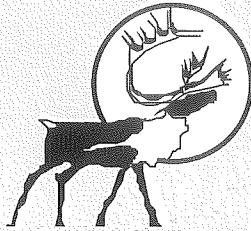
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
unemployment cheque	Gwichyah Gwich'in	gwitr'it t'agwah'ii kwàa tsèedhòh	gwitr'it = work t'agwah'ii = s/he is doing kwàa = nothing tsèedhòh = money
unfit to stand trial	Teetl'it Gwich'in	atr'oodahkat niheehaa geenjìt gadhan kwaa	atr'oodahkat niheehaa = s/he will go to court geenjìt = for it gadhan kwaa = it is not easy
unfriendly	Teetl'it Gwich'in	zhùu ghadidich'uh kwàh	zhùu = for nothing ghadidich'uh = friendly kwàh = not
unhappy	both	shòh nilii kwaa	shòh = happy nìlii = s/he is kwaa = not
unhappy	both	shòh nìlih kwàh	shòh = happy nìlii = s/he is kwàh = not
untie	Teetl'it Gwich'in	dinii'at	I untied it
uppers	both	kant'ik	top of the foot, beaded uppers
upstairs	Teetl'it Gwich'in	iyèhdak zheh	iyèhdak = above/upper zheh = house
upstairs	Gwichyah Gwich'in	ayeedak zheh	ayeedak = upper zheh = house
urine	both	łirh	
uvula	both	vinaiits'ai'	
uvula (my)	Gwichyah Gwich'in	shivya'a'	



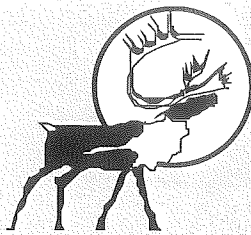
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
vacant	Teetl'it Gwich'in	zhùu gòo'aii	zhùu = for nothing gòo'aii = it is there
vacate bench warrant	Teetl'it Gwich'in	ganinaandaii izhik nigiheehaa kwaa geenjit	ganinaandaii = remember izhik nigiheehaa kwaa = they won't go there geenjit = fort it
vacuum cleaner	Gwichyah Gwich'in	gwajat nahtsii	gwajat = dirt nahtsii = it picks it up
vacuum cleaner	Teetl'it Gwich'in	iitsii gwijat nahtsii	iitsii = machine/metal gwijat = dirt nahtsii = it picks it up
vagina	both	vatsàn'	her vagina
Valentines Day	Teetl'it Gwich'in	Edrii Drin	edrii = heart drin = day
vehicle	both	iitsii khał	iitsii = machine/metal khał = vehicle/wagon
veins (my)	Teetl'it Gwich'in	shich'ùu'	my veins
veins (my)	Gwichyah Gwich'in	shich'ùu'	my veins
venereal disease	Gwichyah Gwich'in	ts'ik nizih kwaa	ts'ik = sick nizih = good kwaa = not
verbatim	Teetl'it Gwich'in	ginjih tthak kit tè'gijkhii	ginjih tthak = all that was said kit tè'gijkhii = they are repeating it
versus	Teetl'it Gwich'in	nihch'uu niniinzhii	s/he is going against another
vertigo	Teetl'it Gwich'in	diiyah shih dakhak	with us things are spinning



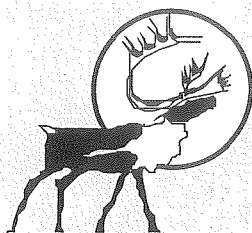
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
vest	Teetl'it Gwich'in	ideeghan ik	ideeghan = chest ik = dress/shirt
vest	Gwichyah Gwich'in	dinjii viyik vivit kwaa	dinjii = man viyik = his/her shirt/dress vivit = his/her sleeves kwaa = none
vestment	Teetl'it Gwich'in	giikhii gwich'aa'	giikhii = minister gwich'aa' = clothes (possessed)
vestment	Gwichyah Gwich'in	limes gwidàl'	limes = mass gwidàl' = clothes (possessed)
vicks	Teetl'it Gwich'in	koh tlee'	koh = the cold tlee' = cream
visibility (poor)	both	gwiinzii gweech'in' kwaa	gwiinzii = good gweech'in' = visibility kwaa = none
visibility (poor)	Gwichyah Gwich'in	nè'gwaḥ'h'èh	
visions	Teetl'it Gwich'in	ants'àt gwinah'ii	ants'àt = beyond gwinah'ii = s/he sees
Vitrekwa Creek	Teetl'it Gwich'in	Vitreekwaa Viteetshik	Vitreekwaa = no tears Viteetshik = his/her creek
voir dire	Teetl'it Gwich'in	jidii dānuu duulèh vat'adahch'yaa	jidii dānuu = what s/he is saying duulèh = maybe vat'adahch'yaa = it will be useful
vomit	both	kwaiḥ	
vomiting	Teetl'it Gwich'in	nadakwaih	s/he is vomiting.
vote	Teetl'it Gwich'in	uuzri' tr'oonjii	uuzri' = name tr'oonjii = taking



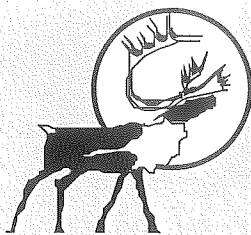
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
vows (marriage)	Teetl'it Gwich'in	vit'egwijahch'uu ts'at kheenide' gwijida'aii ch'ijuu'ee	vit'egwijahch'uu = God ts'at = to kheenide' gwijida'aii = make a promise ch'ijuu'ee = honest/straight
waders	Teetl'it Gwich'in	tshuu kaiitrih njuh	tshuu = water kaiitrih = shoes njuh = long
waders	Gwichyah Gwich'in	tshuṽ kaiitreh njuh	tshuṽ = water kaiitreh = shoes njuh = long
waist	Gwichyah Gwich'in	diidhòo k'it	
wall	Teetl'it Gwich'in	zheh gwikhyuu	zheh = house gwikhyuu = along the side
wall	Gwichyah Gwich'in	zheh gwikhyidh	zheh = house gwikhyidh = along the side
wallet	Gwichyah Gwich'in	lazhaq dhòh	lazhaq = money dhòh = cover/skin
wallet	Gwichyah Gwich'in	tsèedhòh dhòh	tsèedhòh = money dhòh = cover/skin
wallet	Teetl'it Gwich'in	lazhaa dhòh	lazhaa = money dhòh = cover/skin
warble flies on caribou	both	anan gyù'	anan = back gyù' = its' worm
ward	Teetl'it Gwich'in	vakaiik'it gwizhit nan lât	vakaiik'it gwizhit = in his/her community nan lât = some of it



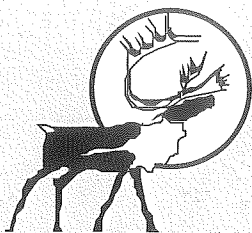
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
warehouse	Teetl'it Gwich'in	gwidal k'atr'inahtii zheh	gwidal = belongings k'atr'inahtii = they look after it zheh = house
wart	Gwichyah Gwich'in	shùh	
wash basin	Teetl'it Gwich'in	edi'tr'inaajii ch'ik	edi'tr'inaajii = washes one's face ch'ik = plate
wash basin	Gwichyah Gwich'in	daatleh ch'ek	daatleh = soap ch'ek = plate
wash board	both	vakak ik'eetr'ahtraa	vakak = on it ik'eetr'ahtraa = they wash
wash board	Teetl'it Gwich'in	vik'òo ik'eetr'ahtraa	vik'òo = over it ik'eetr'ahtraa = they wash
washing machine	both	iitsii ek'ee'ahtràa	iitsii = machine/metal ek'eeahtràa = it washes
wasp	Teetl'it Gwich'in	ineedzit ts'ik	ineedzit = bee ts'ik = skinny
wasp	both	ineedzit	
water	Teetl'it Gwich'in	tshuu	
water	Gwichyah Gwich'in	tshuq	
water (calm)	Gwichyah Gwich'in	jùughàt	it is calm
water (clear)	Teetl'it Gwich'in	tshuu drinh'	tshuu = water drinh' = clear/transparent
water (clear)	Gwichyah Gwich'in	tshuq kwàn'	tshuq = water kwàn' = clear/transparent



## Gwich'in Language Dictionary

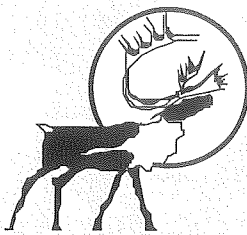
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
water (cold)	Teetl'it Gwich'in	tshuu k'òh	tshuu = water kòh = cold
water (deep)	both	tè'jàhshit	deep water
water (dripping)	Teetl'it Gwich'in	tshuu daa'il	tshuu = water daa'il = dripping
water (dripping)	Gwichyah Gwich'in	tshuų daa'it	tshuų = water daa'it = dripping
water filter	Teetl'it Gwich'in	liitsii gwinjit chuu tr'iinjaa	liitsii = machine/metal gwinjit = through it chuu tr'iinjaa = water is spilled
water (fresh)	Teetl'it Gwich'in	tshuu ch'ih	tshuu = water ch'ih = fresh/cold
water (holy)	Teetl'it Gwich'in	tshuu sruudidinu	tshuu = water sruudidinu = held in high regard
water (holy)	Gwichyah Gwich'in	tshuų daagajj	tshuų = water daagajj = holy/white
water (hot)	Teetl'it Gwich'in	tshuu dhah	tshuu = water dhah = hot
water (in the late spring season)	Gwichyah Gwich'in	dajj chų'	dajj = spring (season) chų' = water
water is receding	Teetl'it Gwich'in	chuu zhàk t'idi'in	chuu = water zhàk t'idi'in = is receding
water is rising	Teetl'it Gwich'in	chuu dàk t'idi'in	chuu = water dàk t'idi'in = is rising
water (muddy)	both	tshuu vee	tshuu = water vee = grey



## Gwich'in Language Dictionary

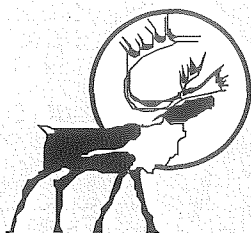
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
water (muddy)	Gwichyah Gwich'in	tshuq vee	tshuq = water vee = grey
water (open)	Teetl'it Gwich'in	teezri'	
water pump	Teetl'it Gwich'in	iitsii vik'iighe' chuu niinlaii	iitsii = machine/metal vik'iighe' = because of it chuu niinlaii = water flows
water (swift)	Gwichyah Gwich'in	tshuq niint'aii	tshuq = water niint'aii = strong
water (swift)	Teetl'it Gwich'in	tshuu niint'aii	tshuu = water niint'aii = strong
water thrush	Teetl'it Gwich'in	tshuu dzhi'	tshuu = water dzhi' = bird
water (under)	Teetl'it Gwich'in	tshuu t'eh	tshuu = water t'eh = under
water (under )	Gwichyah Gwich'in	tshuq t'eh	tshuq = water t'eh = under
water under snow over ice	Gwichyah Gwich'in	tekeetshuq	
water (warm)	Gwichyah Gwich'in	tshuq gwân'	tshuq = water gwân' = warm
water (warm)	Teetl'it Gwich'in	tshuu nijgyin'	tshuu = water nijgyin' = warm (refers to food & water)
watercourse along base of mountain	Teetl'it Gwich'in	teek'it	





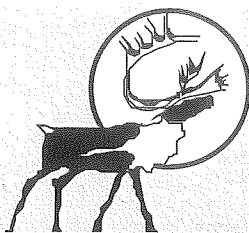
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
watercourse along base of mountain	Teetl'it Gwich'in	ddhah teek'it niinlail	ddhah = mountain teek'it = deep creek between mountains niinlail = it is flowing
waterfall	Teetl'it Gwich'in	nitaiinlail	water flowing from a high place
waterfall	Gwichyah Gwich'in	nadiindlā'ii	water flowing from a high place
waterfall	Teetl'it Gwich'in	nadiinlail	water flowing from a high place
waves	Teetl'it Gwich'in	tit	
waves	Gwichyah Gwich'in	tyit	
waves (big)	Gwichyah Gwich'in	tyit choo	tyit = waves choo = big
waves (big)	Teetl'it Gwich'in	tit choo	tit = waves choo = big
waves (small)	both	tit tsal	tit = waves tsal = small
waves (small)	Teetl'it Gwich'in	tit vii	tit = waves vii = small (ts'iidail word)
weapon	Teetl'it Gwich'in	vidhiizhin'	
weasel	both	dhivii	
weather (bad)	Gwichyah Gwich'in	drijahtsai'	bad weather
weather (bad)	Teetl'it Gwich'in	gwiizuu nagwii'eh	gwiizuu = bad nagwii'eh = how it is
weather (getting warmer)	Gwichyah Gwich'in	nagweedhā'h	



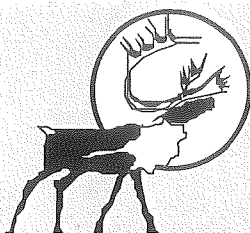
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
weather ( it is warmer)	both	gwiiyaa'an gwiniidhah	gwiiyaa'an = more gwiniidhah = warm
weather (it is warming up)	Gwichyah Gwich'in	nadridahshah	the start of warmer weather
weather (it will get colder)	Gwichyah Gwich'in	gwitaneeek'adh	the weather will get colder
weather (it's nice outside)	Teetl'it Gwich'in	chiitaii gwiinzii	chiitaii = outside gwiinzii = it's good
weather (sudden cold)	Teetl'it Gwich'in	tr'akhaii jaatit	tr'akhaii = being winter jaatit = it happened all of a sudden
weather thermometer	Gwichyah Gwich'in	ak'adh k'adhandaii	ak'adh = cold k'adhandaii = measures
weather thermometer	Teetl'it Gwich'in	vah ak'oh k'agwaandaii	vah = with it ak'oh = cold k'agwaandaii = measure
weather (warm)	Teetl'it Gwich'in	gwiniidhaa	it is warm
Wednesday	Teetl'it Gwich'in	Drin Tik	drin = day tik = three
Wednesday	Gwichyah Gwich'in	Drin Ts'at Drin Tyik	drin = day ts'at = from drin = day tyik = three
weigh scale	Teetl'it Gwich'in	vah guk'e'tr'igwahdii	vah = with it guk'e'tr'igwahdii = weigh
weigh scale	Gwichyah Gwich'in	vah guk'e'tr'ahdyee	vah = with it guk'e'tr'ahdyee = weigh



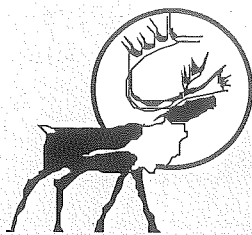
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
Weldon Creek	Teetl'it Gwich'in	Teetshik Gwichoo	teetshik = creek gwichoo = big
welfare check	both	neesrijāhch'uu tsèedhòo'	neesrijāhch'uu = the poor tsèedhòo' = money (possessed)
whale	both	kaleeluk	Inuvait term
whale	Gwichyah Gwich'in	ehvyek	
whiskey jack	Teetl'it Gwich'in	ediigwit'an	
whiskey jack	Gwichyah Gwich'in	edyengwit'an	
white	both	jidii dagaii	jidii = something dagaii = white
white man	both	uunjit	
whitecaps	Gwichyah Gwich'in	tyit ghò'	tyit = waves ghò' = teeth (possessed)
whitecaps	Teetl'it Gwich'in	tit ghòo	tit = waves ghòo = its teeth
whitefish	both	luk zheii	luk = fish zheii = fresh
whitefish	Teetl'it Gwich'in	luk dagaii	luk = fish dagaii = white
whitefish	Gwichya Gwich'in	luk zheii choo	luk = fish zheii = fresh/traditional choo = big
whitefish	Gwichyah Gwich'in	luk dagaii	luk = fish dagaii = white



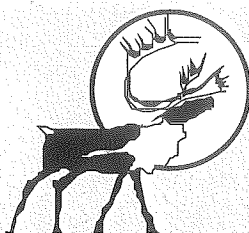
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
whitefish (from the Yukon)	Teetl'it Gwich'in	chii chaa luk	chii = rock/stone chaa = flat luk = fish (possessed)
Whitestone River	Teetl'it Gwich'in	Chii Naagaii Njik	chii = rock/stone naagaii = beads njik = river
wicked man	Teetl'it Gwich'in	dinjii tr'aanduu	dinjii = man tr'aanduu = wicked/devil
wicked man	Gwichyah Gwich'in	dinjii tr'aandyidh	dinjii = man tr'aandyidh = wicked/devil
widow	both	chiitee	widow/widower/orphan
widower	both	chiitee	widow/widower/orphan
wife	both	shitr'iinjòo'	my wife
wife	Teetl'it Gwich'in	sha'at	my wife
wind	Teetl'it Gwich'in	ahtr'aii	wind/it is windy
wind	Gwichyah Gwich'in	ahtr'eii	wind/it is windy
wind (chinook)	Teetl'it Gwich'in	gwidhah ahtr'ài'	gwidhah = heat ahtr'ài' = wind
wind (chinook)	Gwichyah Gwich'in	ddhah ts'èjì ahtr'aii'	ddhah = mountain ts'èjì = to that direction ahtr'aii' = wind (possessed)
wind (cross)	Teetl'it Gwich'in	hijuutr'aih	
wind (cross)	Gwichyah Gwich'in	drak ts'ât ahtr'aii	drak ts'ât = across it ahtr'aii = it is windy



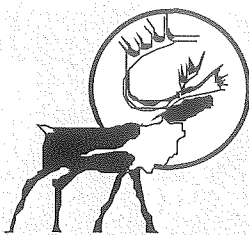
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
wind (cross)	Teetl'it Gwich'in	hìh ts'at tr'ak	hìh ts'at = across it tr'ak = it is blowing
wind (north)	Teetl'it Gwich'in	dii ahtr'aii	dii = from the north ahtr'aii = wind
wind (north)	Gwichyah Gwich'in	dyee ahtr'eii'	dyee = north ahtr'eii' = wind
Wind River	Teetl'it Gwich'in	Tr'iniintr'aii Njik	Tr'iniintr'aii = it is blowing into it Njik = creek
wind (south)	Gwichyah Gwich'in	nuu ahtr'aih	nuu = south ahtr'aih = it is blowing
wind (south)	Teetl'it Gwich'in	nyuu ahtr'aih	nyuu = south/across this way ahtr'aih = it is blowing
wind (west)	Teetl'it Gwich'in	ee ahtr'aii	ee = west/this way ahtr'aii' = wind
wind (west)	Gwichyah Gwich'in	ddhah ts'ejj ahtr'aii'	ddhah = mountain ts'ejj = in that direction ahtr'aii' = wind (posessed)
wind (whirl)	Teetl'it Gwich'in	ahtr'aih vii	ahtr'aih = wind vii = small
wind (whirl)	Gwichyah Gwich'in	ahtr'eii vii	ahtr'eii = wind vii = small
window	Teetl'it Gwich'in	vinjit aa'aa	vinjit = through it aa'aa = watching
window	Gwichyah Gwich'in	vinji'aa'yaa	we look through it
windpipe	both	shizhàh	my windpipe



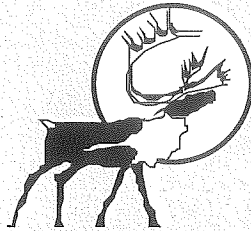
## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
windstorm	Teetl'it Gwich'in	ahtr'aih niint'aii	ahtr'aih = wind niint'aii = strong
windstorm	Gwichyah Gwich'in	ahtr'eii niint'aih	ahtr'eii = wind niint'aih = it is strong
wine	Teetl'it Gwich'in	jak choo tshù'	jak = berries choo = big tshù' = its water
wine	Gwichyah Gwich'in	jak tshù'	jak = berries tshù' = it's water
wing (bird)	Teetl'it Gwich'in	dzhii ts'àn'	dzhii = bird ts'àn' = its wing
winter	both	khaii	
winter (middle of)	both	khaii t'at	khaii = winter t'at = in the middle
wisdom	Teetl'it Gwich'in	gwizhii	
witness	Teetl'it Gwich'in	vindah dagwidizhik gagìikhìh	vindah = in front of him/her dagwidizhik = what happened gagìikhìh = s/he is talking about it
witness	Gwichyah Gwich'in	vindah t'igwidizhik	vindah = in front of him/her t'igwidizhik = it happened
witness	Teetl'it Gwich'in	hì' hàh àhdandaii eenjit gwaandak	hì' hàh = absolutely àhdandaii = what s/he knows eenjit gwaandak = s/he is talking about it
wives (their)	Gwichyah Gwich'in	gootr'iinjòo'	their women
wolf	both	zhòh	



## Gwich'in Language Dictionary

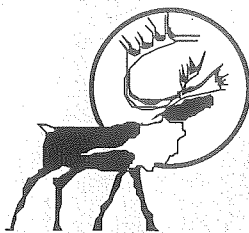
English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
wolverine	both	nēhtrūh	
Wolverine River	Teetl'it Gwich'in	Nehtruh Niinlaili	nehtruh = wolverine niinlaili = water flowing
woman	both	tr'iinjòo	
woman (old)	both	shinaghan	
woman (unmarried)	Teetl'it Gwich'in	tr'iinjòo vatr'oodii kwaa	tr'iinjòo = woman vatr'oodii = married kwaa = not/none
woman (young)	Teetl'it Gwich'in	tr'iinjòo k'eejit	tr'iinjòo = woman k'eejit = new
womb (her)	both	vats'at	her womb
wood box	both	troo tyah	troo = fire wood tyah = container
wood chips	both	łuhchil'	
wood (fire)	both	troo	fire wood
woodpecker	both	dachan chyaa	dachan = wood chyaa = cut/chop
world	both	nānh' kak tthak	nānh' = land kak = on tthak = all
worm	Gwichyah Gwich'in	gyuq	
worm	Teetl'it Gwich'in	gyuu	
worms from caribou nose	Teetl'it Gwich'in	anchał gyù'	anchał = nose cartilage gyù' = worms



## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
worms from caribou nose	Gwichyah Gwich'in	anchaᑭ tee gyù'	anchaᑭ = nose cartilage tee gyù' = its worms
worried	Gwichyah Gwich'in	tinji'dadhat	s/he is thinking
worship	Gwichyah Gwich'in	yiinjit chiᑭ'èh	
wound (gunshot)	Gwichyah Gwich'in	diik'ee hàh vigwidiinjik	diik'ee = gun hàh = with it vigwidiinjik = s/he got hurt
wound (gunshot)	Teetl'it Gwich'in	diik'ee tshi' hàh nehkaii dhidlit	diik'ee tshi' = bullets hàh = with it nehkaii = wounded dhidlit = s/he became
Wounded Bear Lake	Gwichyah Gwich'in	Sheh Naakai'	sheh = grizzly bear naakai' = wounded
Wounded Bear Lake	Teetl'it Gwich'in	Shoh Nehkaii Van	Shoh = bear Nehkaii = wounded Van = lake
wringer (manual)	Teetl'it Gwich'in	vàh ne'tr'oonahgoo	vàh = with it ne'tr'oonahgoo = wring out/twist
wringer (manual)	Gwichyah Gwich'in	vàh natr'igadh	vàh = with natr'igadh = wring
wrist (my)	both	shich'yàa'	my wrist
yarn	Teetl'it Gwich'in	warsdìt	
yarn	Gwichyah Gwich'in	lalen	
yarn, wool	Gwichyah Gwich'in	naatᑭ'yaa	strung out in a line/braided





## Gwich'in Language Dictionary

English word	Dialect	Gwich'in word	English literal translation
yeast	Teetl'it Gwich'in	vàh łuh dinyaatyuh	vàh = with it łuh = flour dinyaatyuh = rise
yellow	both	jidii tsoo	jidii = something tsoo = yellow/light colored
yellow	Gwichyah Gwich'in	didii tsoo	didii = something tsoo = yellow/light colored
yellowberry	both	nakał	
yesterday	Gwichyah Gwich'in	k'aadaì'	
yesterday	Teetl'it Gwich'in	k'eedài'	
youngest	Teetl'it Gwich'in	khaiints'án'	youngest of the family
youth	Teetl'it Gwich'in	k'eejit kat	young people
youth	Teetl'it Gwich'in	k'eejit nat	young people
youth worker	Teetl'it Gwich'in	k'eejit kat eenjit gwitr'it t'agwah'in nilii	k'eejit kat = young people eenjit = for them gwitr'it t'agwah'in nilii = s/he is a worker
Yukon Natives	Teetl'it Gwich'in	Dagoo Gwich'in	
Yukon Natives	Gwichyah Gwich'in	Dagadh Gwich'in	



## Section VI

# Gwichyah Gwich'in Kinship Terms



# GWICHYA KINSHIP TERMS

## MY RELATIVES

### SHIDAAZHII KAT

my brother(s)' son(s) <b>shit'chaa</b>			my brother(s)' son(s) <b>shao</b>		
my brother(s)' daughter(s) <b>shijii</b>			my brother(s)' daughter(s) <b>shao</b>		
my sister(s)' children <b>shao</b>			my sister(s)' children <b>shao</b>		
my husband's father (my father-in-law) <b>shitsii</b>	my husband's mother (my mother-in-law) <b>shitsuu</b>		my wife's father (my father-in-law) <b>shiyughwan</b>	my wife's mother (my mother-in-law) <b>shuutr'ih</b>	
my husband's brother(s) <b>shighaii</b>	my husband's sister(s) <b>shighaii</b>	my husband <b>shidinjii</b>	my wife <b>shitr'iinjoo</b>	my wife's brother(s) <b>shaq silah</b>	my wife's sister(s) <b>shighaii</b>

my husband <b>shidinjii</b>		my wife <b>shitr'iinjoo</b>	
my son <b>shidinji'</b>		my son <b>shizheu</b>	
my daughter <b>shitshi'</b>		my daughter <b>shiyeets'i'</b>	
my son's wife (my daughter-in-law) <b>shit'chii</b>		my son's wife (my daughter-in-law) <b>shit'cheii</b>	
my daughter's husband (my son-in-law) <b>shit'chikaii</b>		my daughter's husband (my son-in-law) <b>sheedeenu'</b>	
my grandson <b>shit'chii</b>	my granddaughter <b>shit'chee</b>	my grandson <b>shit'chii</b>	my granddaughter <b>shit'chee</b>

my father's brother(s) son(s) (my cousins)  <b>shuundee</b> (older than me) <b>shit'chaa</b> (younger than me)	my father's sister(s) daughter(s) (cousins)  <b>sheejii</b> (older than me) <b>shijidh</b> (younger than me)	my mother's brother(s) son(s) (cousins)  <b>shuundee</b> (older than me) <b>shit'chaa</b> (younger than me)	my mother's sister(s) daughter(s) (cousins)  <b>sheejii</b> (older than me) <b>shijidh</b> (younger than me)	
my father's brother(s)  <b>shit'ii</b>	my father's sister(s)  <b>sheek'aii</b>	my mother's brother(s)  <b>shuu'ii</b>	my mother's sister(s)  <b>sheek'aii</b>	
my father's father (my grandfather)  <b>shitsii</b>	my father's mother (my grandmother)  <b>shitsuu</b>	my mother's father (my grandfather)  <b>shitsii</b>	my mother's mother (my grandmother)  <b>shitsuu</b>	
my parents  <b>shiyughwan kat</b>				
father  <b>shit'yee</b> (tya'aa / baba / ba)		mother  <b>sha'han / sheghan</b> (na'aa / mama / ma)		
older brother  <b>shuundee</b>	older sister  <b>sheejii</b>	me  <b>shii</b>	younger brother  <b>shit'chaa</b>	younger sister  <b>shijidh</b>







## Section VII

# Teetł'it Gwich'in Kinship Terms



# TEETL'IT KINSHIP TERMS

## MY RELATIVES

### SHIDAAZHII KAT

my brother(s)' son(s)			my brother(s)' son(s)		
my brother(s)' daughter(s)			my brother(s)' daughter(s)		
my sister(s)' children			my sister(s)' children		
my husband's father (my father-in-law)		my husband's mother (my mother-in-law)	my wife's father (my father-in-law)	my wife's mother (my mother-in-law)	
		<b>shitsuu/shuutr'ih</b>	<b>shiyughwan/shitii</b>		
my husband's brother(s)	my husband's sister(s)	my husband	my wife	my wife's brother(s)	my wife's sister(s)
	<b>shikhaii</b>	<b>shikai'</b>	<b>sha'at</b>	<b>silah silah</b>	<b>shikhaii</b>

my husband <b>shikai'</b>		my wife <b>shia'at</b>	
my son <b>shidinji'</b>		my son <b>shizhuu</b>	
my daughter <b>shitshi'</b>		my daughter <b>shiyeets'ih</b>	
my son's wife (my daughter-in-law)		my son's wife (my daughter-in-law)  <b>shitshee</b>	
my daughter's husband (my son-in-law)  <b>shich'ikai'/shitshee</b>		my daughter's husband (my son-in-law)  <b>sheedeenuh</b>	
my grandson <b>shichii</b>	my granddaughter <b>shitshee</b>	my grandson <b>shichii</b>	my granddaughter <b>shitshee</b>

my father's brother(s) son(s) (my cousins)  <b>shoondée</b> (older than me) <b>shichyaa</b> (younger than me)	my father's sister(s) daughter(s) (cousins)  <b>sheejii</b> (older than me) <b>shijuu</b> (younger than me)	my mother's brother(s) son(s) (cousins)  <b>shoondée</b> (older than me) <b>shichyaa</b> (younger than me)	my mother's sister(s) daughter(s) (cousins)  <b>sheejii</b> (older than me) <b>shijuu</b> (younger than me)	
my father's brother(s)  <b>shitii</b>	my father's sister(s)  <b>shuutr'ih</b>	my mother's brother(s)  <b>shuu'ii</b>	my mother's sister(s)  <b>sheek'aii</b>	
my father's father (my grandfather)  <b>shitsii/jidzii</b>	my father's mother (my grandmother)  <b>shitsuu/jijuu</b>	my mother's father (my grandfather)  <b>shitsii/jidzii</b>	my mother's mother (my grandmother)  <b>shitsuu/jijuu</b>	
my parents  <b>shiyughwan kat</b>				
father  <b>shit'yee</b> (tya'aa / baba / ba)		mother  <b>sha'han / sheghan</b> (na'aa / mama / ma)		
older brother  <b>shoondée</b>	older sister  <b>sheejii</b>	me  <b>shii</b>	younger brother  <b>shichyaa</b>	younger sister  <b>shijuu</b>

